

La caricatura médica en Cataluña a comienzos del siglo XX

Un análisis de la Revista ¡Cu-Cut! (1902-1912)



Begoña Torres Gallardo

**CUADERNOS DE SOFÍA
EDITORIAL**

Colección Las lecturas de Amandamaría

***La caricatura médica en Cataluña
a comienzos del siglo XX***

Un análisis de la Revista ¡Cu-Cut! (1902-1912)

Begoña Torres Gallardo

La caricatura médica en Cataluña a comienzos del siglo XX. Un análisis de la Revista ¡Cu-Cut! (1902-1912)

Begoña Torres Gallardo
ISBN: 978-956-9817-05-2
Primera Edición: Septiembre de 2017

Portada
Revista ¡Cu-Cut!

Editorial Cuadernos de Sofía
Colección Las lecturas de Amandamaría
www.cuadernosdesofia.com

Referencia del libro: Torres Gallardo, Begoña. (2017). La caricatura médica en Cataluña a comienzos del siglo XX. Un análisis de la Revista ¡Cu-Cut!. Ed. Cuadernos de Sofía. Santiago. Chile.

ÍNDICE

Nota preliminar	I
Prólogo a la versión en idioma castellano.....	II
Introducción	07
Justificación	09
Marco Teórico	10
La caricatura	10
La escuela catalana.....	15
La Revista ¡Cu-Cut!.....	18
La sátira y los médicos	20
Metodología	24
Resultados.....	25
Los dibujos	25
1.- Caricaturas en las que el médico o el profesional de la salud es el centro de la sátira	27
1.1.- Caricaturas relacionadas con acontecimientos o personajes.....	28
2.- Caricaturas en las que el médico o la salud son el vehículo para la sátira sociopolítica	31
3.- Caricaturas en la que encontramos juegos de palabras.....	39
3.1.- Caricaturas relacionadas con acontecimientos sociopolíticos	40
4.- Caricaturas humorísticas	48
Los dibujantes.....	48
Conclusiones.....	57
Bibliografía	59
Anexos.....	64
Anexo 1	64
1.- Las caricaturas estudiadas	64
1.1.- Caricaturas relacionadas con acontecimientos o personajes.....	80
2.- Caricaturas en las que el médico o la salud son el vehículo para la sátira sociopolítica	85
3.- Caricaturas en la que encontramos juegos de palabras.....	101
3.1.- Caricaturas relacionadas con acontecimientos sociopolíticos	133
4.- Caricaturas humorísticas	156
Anexo 2	171
Los dibujantes y sus dibujos	171
Anexo 3	173
Los tratadistas de finales del siglo XIX principios del XX consultados	173

NOTA PRELIMINAR

En este trabajo presentamos las caricaturas médicas publicadas en la revista *iCu-Cut!* editada desde 1902 hasta 1912. A pesar de que *iCu-Cut!* era una revista generalista, hemos encontrado un total de 313 caricaturas en las que aparece el médico, la medicina o alguna referencia a la salud.

Como revista satírica dejó reflejados en sus dibujos y textos los acontecimientos más relevantes del momento, que también se encuentran recogidos en la prensa diaria de entonces. Por ello, encontramos caricaturas en las que la figura del médico o la enfermedad es utilizada como vehículo para la sátira sociopolítica. Otras imágenes, sin embargo, no guardan ninguna relación directa con un acontecimiento concreto ya que son juegos de palabras o caricaturas en las que el médico es el centro de la sátira.

Todas las caricaturas presentan una leyenda que acompaña al dibujo; leyenda y dibujo forman un todo inseparable. Estas leyendas, escritas en catalán prenormativo, se han transcrito para mejorar su lectura. Se presenta, asimismo, su traducción al español; en los casos de expresiones coloquiales o frases hechas se ha hecho la traducción lo más aproximada posible manteniendo, siempre que ha sido posible, el sentido del texto. En el caso de juegos de palabras, se ha hecho la traducción exacta del texto y se ha añadido una nota al pie de página donde se explica el sentido del texto original en catalán.

No hemos incluido algunos dibujos que no son humorísticos aunque hagan referencia a la medicina o al médico. Tampoco se han incluido dibujos formados por dos o más viñetas, dado que no se ajustaban a la definición de caricatura realizada por Bernardo Barros en su tratado sobre la caricatura escrito en 1916.

Hemos añadido en notas a pie de página algunas informaciones que consideramos interesantes y que encontramos con posterioridad a la realización de esta investigación.

Este trabajo, originariamente escrito en catalán, fue premiado por la Real Academia de Medicina de Cataluña con el Premio Medicina y Sanidad Comarcales en 2012, no habiendo sido previamente publicado.

PRÓLOGO A LA VERSIÓN EN IDIOMA CASTELLANO

Burlarse, caricaturizar, ironizar, ridiculizar, han sido modos -modas-, forma de ataque, defensa desde tiempos inmemoriales, -incluso desde nuestra propia infancia y más-, pero que han quedado en la mente de aquellos que han sido víctimas o presas de las mismas.

Humano somos cuando en silencio pensamos que el otro es o no es más que nosotros y los consideramos inferior, bobo u otro calificativo que consideramos precisos para el otro y no para nosotros mismos.

Pues bien este libro gráfica uno de los aspectos en la cual la caricatura, la sátira, la ironía se presenta de forma de arte, arte gráfico, representando no sólo la estética del trazado, el color, la perspectiva u otros elementos estéticos, sino que además valoriza elementos de carácter propio de ciertos sectores humanos, que lo hacen prevalecer por encima de otros, en el desempeño de su entrega, mensaje y captación de significados que conllevan el mensaje implícito en la caricatura.

La autora de esta bella y delicada investigación la Dra. Begoña Torres Gallardo nos ha entregado el libro: **"La caricatura médica en Cataluña a comienzos del siglo XX. Un análisis de la revista ¡Cu-Cut! (1912-1912)"**.

En su estructura el texto comienza buscando la definición de caricatura y sus distintas posturas en el tiempo. Este campo es fecundo, desde lo más remoto hasta nuestros días. Por ejemplo: "el ridículo es un arma terrible" (Francés:1915). "La caricatura es el cien por cien de obtención de la expresión de una persona. Ni la misma fotografía al servicio de las manos maestras, no sólo no la supera, ni siquiera la iguala" (Crous:1932).

Por otro lado, se destaca quienes son los actores, la Escuela Catalana, que a certeza de la autora -y de este prologuista-, ocupan un lugar de honor en la evolución universal de dicho arte. Son unos verdaderos maestros.

Destacando varias generaciones de dibujantes catalanes que brillaran en las revistas del momento. Agregando que, los mejores periódicos humorísticos y sobre todo dentro de la línea satírica, son los que se publican en Barcelona. Estos han representado -los seminarios catalanes- el amor a todas las libertades y el odio a seudos ideales reaccionarios que ahora caracterizan de un modo triste y desconsolado. Entonces los más representativos del humorismo catalán han sido "¡Cu-Cut! y Papitu".

La revista ¡Cu-Cut! al aparecer a fines del 1902 constituyó un gran éxito editorial. Atacó por medio de la sátira, a nobles, gobernadores, y también fue anticlerical, lo que -por supuesto- le creará anticuerpo.

En cuanto a como la sátira se hace presa de lo médico, la Dra. Torres Gallardo, señala que esto se visualiza dentro de la tradición de occidente, donde se encuentran en la literatura ejemplos gráficos de ataques satíricos al médico y a la profesión. Ejemplo es la obra de Moliere que se burla de los

médicos. Francisco de Quevedo (1580-1645), criticando el aspecto del médico, sus trajes y apariencia, los trata de asesinos, junto a los cirujanos y los relaciona con el mercantilismo, (la similitud es casualidad). Además el Dr. Cabanes (1928) señala que la profesión siempre ha sido objeto de la sátira, pero nadie como los caricaturistas, han hecho arte a su expensas.

Resaltamos la metodología, basada en la recopilación y análisis de caricaturas médicas de la revista ¡Cu-Cut! cerca de 518 ejemplares, desde 1902 a 1912. Estas se encuentran en ARCA (Biblioteca de Catalunya) y se utilizaron -como señala la Dra. Torres Gallardo- 313 caricaturas médicas. Se agruparon las caricaturas en 4 categorías, a saber, a-Dónde el médico es el centro de la sátira; b-Dónde el médico o la salud son el vehículo para la sátira sociopolítica, c-Caricaturas y juegos de palabras y d-Caricaturas humorísticas. Luego realiza el análisis por grupos de categorías y sus resultados.

El trabajo que ha desarrollado la autora a partir de los cuatro grupos es extraordinariamente atractivo, que nos permite, no sólo comprender las falencias humanas, las críticas, los pesares, sino como fueron aceptados por quienes los visualizaron, conocieron y comentaron. La labor de los dibujantes, caricaturistas es virtuosa, fecunda, prolija e innovadora. Y, que ha sido rescatada individualmente por la autora de esta obra.

Finalmente, no puedo dejar pasar esta oportunidad de agradecer la oportunidad de conocer este -vedemécum- texto. La caricatura nos detalla no sólo la realidad, situación o estado histórico del momento, sino también, el significado expuesto por los artistas. Las conductas humanas, el dolor, el placer, el saber y otras que han quedado plasmado en cada trozo, y además emergen las burlas, el sarcasmo, tan humano de las personas que emerge/aflora en los momentos más extremos, inclusive bajo el peor dolor y/o goce que se puede padecer y experimentar.

Dr. © Alessandro Monteverde Sánchez
Universidad de Playa Ancha
Valparaíso, Chile

INTRODUCCIÓN

En cuanto a la caricatura médica, es comprensible que, en un principio, nuestra profesión haya incitado la burla de los artistas. El hombre sano se ríe con gusto de aquel al que cree que nunca tendrá que recorrer, pero un día humilde y sumiso, vendrá a tratarse a sus pies. El médico, entonces, no abusará de su victoria; acogerá el paciente arrepentido sin tenerle en consideración las injurias que ha recibido. Nuestra profesión, desde siempre, ha sido objeto de la sátira; los escritores, durante diferentes épocas la han denigrado continuamente, pero nadie como los caricaturistas, han ejercido el arte en nuestras expensas. Ninguna corporación ha sido más maltratada que la nuestra.

Docteur Cabanès (1928)

En nuestro proyecto hemos estudiado las caricaturas médicas que se encuentran en la revista catalana *iCu-Cut!*. Entendemos por caricatura médica aquella en la que aparece el médico, el enfermo o alguna referencia a la salud.

Como hemos podido constatar en la bibliografía consultada, la caricatura ha sido un género artístico llamado menor para algunos autores, que lo encontramos a lo largo de la historia desde las culturas antiguas. Según Elias (1931), fue en Grecia donde se practicó por primera vez el arte de la caricatura. Otros autores, como Wright (1878) o Cabanès (1928), consideran que ya se puede hablar de caricatura en el antiguo Egipto o Asiria. Desde la aparición de la caricatura se encuentran dibujos que hacen referencia al médico o la salud. Según Lain Entralgo (1964)¹, desde Aristófanes, en la antigua Grecia, y hasta nuestros días, la figura del médico ha sido un tema recurrente en las caricaturas. Son de la misma opinión Francés (1921) y Cabanès (1928).

Según Elias (1931), en Cataluña la caricatura "florece de manera espléndida en la segunda mitad del siglo XIX" y tendrá su máximo desarrollo hasta la Guerra Civil². Es este el periodo de mayor esplendor de los "ninots" y "ninotaires"³ y es también el momento de la aparición de una serie de revistas donde este arte se desarrolló como nunca antes ni después lo ha hecho en nuestro país. Como explica Jaume Capdevila (*Kap*) (2008), "Barcelona será la sede de algunas de las mejores publicaciones humorísticas del país, desde *La Campana de Gràcia* (1870) y *L'Esquella de la Torratxa* (1879), hasta llegar a la consolidación del género a principios del siglo XX con *iCu-Cut!* (1902), *En Patufet* (1904), *Papitu* (1908), *Picarol*

¹ En su prólogo en el libro de Antonio Mingote *Historia de la medicina*.

² Guerra Civil Española: 1936-1939.

³ El término catalán "ninot" designa, entre otras acepciones, una "figura de persona o animal dibujada o esculpida con un cierto aspecto grotesco o caricaturesco." Los caricaturistas catalanes del momento se autodenominaban "ninotaires"; es decir, dibujantes de "ninots".

(1912), *Cuca Fera* (1917), *L'Estevet* (1921), o *Xut!* (1922)"... Todas estas revistas periódicas, a excepción de *L'Estevet*, se encuentran *online* digitalizadas el *Archivo de Revistas Catalanas Antiguas*, ARCA⁴, en acceso abierto.

Decidimos circunscribir nuestro estudio en la revista *iCu-Cut!*, por ser una revista emblemática de la época. El primer número de la revista *iCu-Cut!*, apareció el 2 de enero de 1902. Este semanario seguía las directrices de la *Lliga Regionalista*⁵, junto con *En Patufet* (revista infantil). El último número de la revista fue el 518 de 25 de abril de 1912, por causa de una caricatura de Llaverias, que suscitó gran polémica en Madrid y que determinó que la propia Liga aconsejara su cierre (Solà, 1967, 1973). Además de los números semanales, *iCu-Cuti* editó un Calendario anual a principios del más enero. En la revista *iCu-Cut!* trabajaron caricaturistas de gran renombre, como Cornet, Opisso, Junceda, *Apa*, o el propio Llaverias.

En nuestro proyecto, en primer lugar, hemos recopilado e indexado las caricaturas médicas que se encuentran en los diferentes ejemplares de la revista y los Calendarios⁶. Hemos podido comprobar que muchas de las imágenes guardan una relación directa con acontecimientos sociopolíticos del momento, ya que la figura del médico o la enfermedad es utilizada como vehículo para la sátira política o se hace referencia concreta a uno de estos eventos. Por esta razón, se presenta en estos casos una pequeña reseña del evento al que hace referencia cada caricatura. Otras imágenes no guardan relación directa con un acontecimiento concreto ya que son juegos de palabras o caricaturas donde el médico es el centro de la sátira.

Finalmente se ha procedido a la identificación de los dibujantes de las caricaturas. Algunas de ellas son anónimas pero la mayoría están firmadas. A partir de la bibliografía consultada y los Calendarios de *iCu-Cut!*, en los que hay un índice de autores y dibujos, hemos podido identificar once dibujantes.

⁴ARCA: <http://www.bnc.cat/digital/arca/index.html>. Es un portal en acceso abierto que contiene publicaciones periódicas que ya no se publican y han sido representativas de la cultura y sociedad catalana. Se trata de un repositorio cooperativo de preservación digital impulsado por la Biblioteca de Catalunya con el apoyo del Consorci de Biblioteques Universitàries de Catalunya (CBUC).

⁵ La *Lliga Regionalista* (partido político fundado en Barcelona, el 25 de abril de 1901) fue, junto con el republicanismo llerrouxista, la fuerza política hegemónica en Cataluña durante el primer cuarto del siglo XX. Entre sus rasgos distintivos estaban la reclamación de la autonomía de Cataluña y la defensa del catalán como lengua oficial.

⁶ No hemos incluido algunos dibujos que no son humorísticos aunque hagan referencia a la medicina o al médico. Tal es el caso de dos dibujos sobre "el entierro del Dr. Robert" que aparecieron en el número 16 de 17 de abril de 1902; número monográfico en el que honraba su figura.

JUSTIFICACIÓN

Consideramos que el tema de nuestro proyecto es totalmente original ya que nunca antes se había hecho un estudio monográfico de estas características. En toda la bibliografía consultada no hemos encontrado ningún trabajo que analice la obra de *iCu-Cut!*, o de sus dibujantes, desde la óptica de la caricatura médica. Pensamos que es interesante poder mostrar esta gran producción artística (más de 300 dibujos) analizada y clasificada desde esta perspectiva no tratada anteriormente.

Como hemos visto, estamos ante una producción artística que se llevó a cabo en el momento de máximo esplendor de nuestra caricatura. Momento en el que encontramos artistas de reconocido prestigio que han llegado hasta nuestros días como referentes. Lo que le da aún más valor a nuestro estudio.

Pensamos que el proyecto que hemos desarrollado no sólo tiene un valor académico sino que puede ser presentado como trabajo de divulgación, dirigido a todas aquellas personas que estén interesados en la caricatura catalana.

Por otro lado, consideramos que la temática de la caricatura médica sigue siendo actualmente vigente, como lo ponen de manifiesto obras de autores contemporáneos como Quino⁷ o Forges⁸, por lo que el trabajo puede interesar al público en general.

⁷ Quino (1985). *Quinoterapia*. Barcelona: Lumen.

⁸ Forges (1989). *¿Qué le pasa, doctor? ¿He?* Barcelona: Doyma.

MARCO TEÓRICO

La caricatura

La caricatura ha sido un género artístico que encontramos a lo largo de la historia desde las culturas antiguas. A pesar de que algunos autores lo han considerado como un género menor, pintores de talla mundial como Delacroix, Monet, Gauguin, Toulouse-Lautrec o Picasso trabajaron como caricaturistas⁹. Baudelaire, en su libro *Lo cómico y la caricatura*, editado por primera vez en 1855, hace una defensa de la caricatura como género. Distingue dos clases de obras en la caricatura, ambas "preciosas y recomendables". Unas sólo tienen la vigencia de los hechos que representan, aunque tienen derecho a la atención del historiador, el arqueólogo o el filósofo. Las otras, contienen un elemento duradero que despierta la atención de los artistas.

Según Elias (1931) fue en Grecia donde se practicó por primera vez el arte de la caricatura, y no se pueden entender como tal las escasas manifestaciones que se encuentran en el antiguo Egipto o culturas prehelénicas, como Mesopotamia y Creta. Escribe (p. 47):

El pueblo griego es el primero que nos da pruebas de humorismo y de haber practicado la caricatura: los siglos V y IV a.C. con Aristófanes y la pintura de la cerámica roja y negra, y, a partir del siglo III a.C., con el arte alejandrino.

Su opinión coincide con la de Champfleury (1879) para quien es difícil constatar la "risa plástica" entre los asirios y los egipcios, mientras que "algunas tribus de Grecia fueron particularmente sarcásticas. Según este autor, gracias a Aristóteles se constata lo cómico entre los griegos (p. 32):

Aristóteles es el primero que habla, no de caricatura (el término es italiano, *caricatura*), sino de la representación grotesca del hombre. Se encuentran en su poética dos párrafos relativos a esta cuestión.¹⁰

Por su parte, Cabanès (1928), considera que "los orígenes de la caricatura se pierden en la noche de los tiempos" y que ya era practicada por los asirios, los egipcios, los griegos y los romanos. Cita a Cicerón, que en su

⁹ Ralph E. Shikes, i Steven Heller (1984) al seu llibre *The Art of satire: painters as caricaturists and cartoonists from Delacroix to Picasso*, hacen una recopilación de diferentes pintores de los siglos XIX y XX que realizaron obras dentro del ámbito de la caricatura.

¹⁰ "Además de esto, porque los imitadores imitan a sujetos que obran, y éstos por fuerza han de ser o malos o buenos, pues a solos éstos acompañan las costumbres (siendo así que cada cual se distingue en las costumbres por la virtud y por el vicio), es, sin duda, necesario imitar, o a los mejores que los nuestros, o a los peores, o tales cuales, a manera de los pintores. Así es que Polignoto pintaba los más galanes, Pauson los más feos, y Dionisio los semejantes."

Aristóteles. *Poética*. Capítulo I.2. Apocatastasis.com: Literatura y Contenidos Seleccionados. Recuperado de http://www.apocatastasis.com/poetica-arte-aristoteles-tragedia-comedia.php#poetica_2

tratado *De Oratore*¹¹ habla de imágenes que exageran ciertas deformidades del cuerpo, provocando la risa: “Estas imágenes son muy divertidas porque consisten normalmente en comparar una deformidad, un defecto corporal con cualquier otro objeto todavía más deforme.” De la misma opinión es Wright (1878) para quien la tendencia a lo burlesco y la caricatura es un sentimiento profundamente arraigado en la naturaleza humana, y es uno de los primeros talentos desarrollados por las sociedades incluso en el “estado bárbaro”.

También Picón (1877) considera que podemos hablar de caricatura en las civilizaciones de Asiria y Egipto. Para este autor, las características propias de la caricatura tienen su procedencia en estas culturas (p. 13):

Entre las ruinas de la Asiria y Egipto aparecen los primeros dibujos satíricos, siendo de notar que presentan desde luego dos caracteres distintivos que la caricatura conserva á pesar del prodigioso número de años que media desde su aparición; á saber: el atribuir á los hombres los instintos y las inclinaciones de los animales, y á estos las facultades y sentimientos de aquellos; y el manifestar un constante deseo de zaherir y atacar las más fuertes instituciones. La religión y la monarquía reciben los primeros tiros de la sátira dibujada.

En su concepción antigua, la caricatura era entendida como la exageración de los rasgos físicos. Se buscaba hacer reír a través de lo grotesco y deforme. Según David (2002), a través de la exageración, buscando la comicidad en lo ridículo y lo feo, se trataba de castigar los pecados del hombre, “haciéndolo parecido a los monstruos fabulosos de los bestiarios medievales”. Para Bozal (1989), si se consideraba deforme lo real era porque “se alejaba de la belleza y perfección de la Idea, de la Razón, la Naturaleza o la Esencia de las cosas”. Lo grotesco y deforme “podía hacer reír pero *ocultaba* la Verdad y sólo con ánimo de corrección –justificación tradicional de la caricatura y la sátira– podía aceptarse”.

Picón en su obra *Apuntes para la historia de la caricatura* (1877) definía la caricatura como sigue (p. 7):

La caricatura es la sátira dibujada, la sustitución de la frase por la línea; es la pintura de lo defectuoso y lo deforme, que señala y castiga con el ridículo los crímenes, las injusticias y hasta las flaquezas de los hombres. Es quizá el medio más enérgico de que lo cómico dispone, el correctivo más poderoso, la censura que más han empleado en todo tiempo los oprimidos contra los opresores, los débiles contra los fuertes, los pueblos contra los tiranos y hasta los moralistas contra la corrupción.

¹¹ Tratado retórico escrito el 55 a.C. (Ciceró). *Enciclopèdia Catalana*. <http://www.enciclopedia.cat>.

Cabanès (1928) coincide con Picón al considerar la caricatura como "la revancha de los oprimidos contra los opresores", y Champfleury (1865) la considera, junto a los periódicos, el "grito de los ciudadanos".

Para Francés (1915) la caricatura camina paralela a la historia y muchas veces la avanza, la modifica e influye en ella. La "sátira dibujada" es algo más que un comentario burlesco (p. 11):

Riendo, castiga, corrige, encauza las costumbres. El ridículo es un arma terrible, y coplas satíricas y con satíricos dibujos se han hecho revoluciones, han caído dinastías y los hombres se acostumbraron á la nobleza del espíritu y á la gallardía del cuerpo.

En su obra *La Caricatura* (1930), podemos leer (p. 32-33):

La verdadera psicología de un pueblo está en los lápices de sus caricaturistas. Acaso el destino también. Su misión es algo más supremo y decisivo que reflejar aspectos ridículos u obtener certeros parecidos fisonómicos, con gracia vibrante y estilizada síntesis.

Eso no sería suficiente para la plena importancia social de la caricatura. Arte éste, de tal modo sutil y preciso, agudo y profundo, reflejador de momentos coetáneos, con una exactitud, con un "instinto histórico" y una "conciencia instintiva" de lo venidero, que, a su lado, cualesquiera de las demás artes se empequeñecen y la literatura se confiesa avergonzada de sus artificios retóricos.

Como escribe David (2002), en su larga etapa inicial, la caricatura, al buscar la comicidad en el grotesco, no interpretaba el hombre. Pero la caricatura evolucionó hacia una nueva concepción que ya no se basa en exageraciones o deformidades, sino que busca en otras zonas del ser humano su esencia vital.

El escritor y crítico cubano, Bernardo Barros (1916a) en su obra *La caricatura contemporánea* escribe sobre la evolución de la caricatura (p. 16-17). Transcribimos a continuación algunos párrafos:

La caricatura ha sufrido una evolución. Los antiguos humoristas creyeron que la esencia del género consistía en la estupenda exageración de algún defecto físico. Buscaban lo aisladamente grotesco. Perseguían la idea descuidando la forma. Esto dio lugar á un amaneramiento insoportable. No se pensó en la armonía de lo deforme. Se falseó el valor de la línea. Y se olvidó que todo arte, para merecer el nombre de tal, debe sustentar un canon estético.

El humorismo ha de basarse, inevitablemente en las condiciones que Henri Mounnier¹² supo utilizar en sus trabajos: la observación, el perfecto estudio de las actitudes psicológicas y la suficiente memoria para recordar que la risa puede ganarse con sólo copiar la realidad, que rechaza todas esas deformidades estupendas.

Lo grotesco en la vida no es lo deforme.

Como fruto de la evolución de la caricatura surgieron, según Barros (1916a), cuatro escuelas que tenían conceptos técnicos determinados que las hacían inconfundibles: la alemana, la inglesa, la francesa y la norteamericana. Como explica el autor, todas ellas buscaban un mismo fin ideal, todas iban hacia "el supremo ideal de la simplificación". En la mente de los humoristas del momento se encontraban estas escuelas que eran las que determinaban las variaciones técnicas entre ellos.

Para Barros, la escuela alemán era la escuela más moderna que influyó sobre las demás. Como veremos, los dibujantes catalanes, a diferencia de lo que sucedía en el resto del Estado, seguían las directrices marcadas por esta escuela. Escribe Barros (p. 25):

Los alemanes, grandes maestros, influyen directamente sobre las otras escuelas. Ellos han modificado los más opuestos criterios. Constituyen el núcleo fuerte. Y bien puede decirse que han determinado el punto vulnerable de la línea. Porque con ella lo han dibujado todo, encontrando matices que parecían exclusivo patrimonio de los japoneses. Los alemanes van asegurando el predominio mundial. La misma caricatura francesa, tan pulida y elegante, ha caído en un amaneramiento amigo de los gestos de salón. Los ingleses sostienen el abolengo de sus modelos actuales. Y en cuanto á los norteamericanos, yo no creo –con muy escasas excepciones– que tengan un criterio estimable, capaz de dar una sana influencia que perfeccione la técnica de otros.

Según este autor, la nueva visión de la caricatura presenta tres aspectos que se encuentran en la caricatura alemana más evolucionada: la línea, la psicología y la leyenda. Habla de impresionismo de la línea, ya "la caricatura es un arte esencialmente impresionista".

En cuanto a la psicología, el autor la considera un "nuevo aspecto del que no pueden prescindir los humoristas modernos" (p. 42 y 44):

¹²Henri Mounnier (1805-1877). Caricaturista y escritor francés. Sus sátiras sobre la burguesía fueron internacionalmente conocidas. *Encyclopædia Britannica*.
<http://www.britannica.com/EBchecked/topic/389666/Henri-Monnier>

Habr  surgido con él otra dificultad y otra pesquisa. Pero se ha logrado la perfecci3n de un arte, creándole su verdadero espíritu   la vez que se ha destruido su antiguo aspecto de *clown*...

La psicología fue la integral de todos los factores. Convencidos los nuevos caricaturistas de que el arte no es una ficci3n, dieron   sus obras aquella misma virtud perseguida en la pintura de retratos. Ahondaron esquemáticamente en los espíritus y acecharon, antes que el parecido físico, la moralidad interior, comprendi ndola, imponiéndose una sintetizaci3n similar a la sintetizaci3n de la línea.

En Cataluña Junceda también nos habla de la psicología de la caricatura cuando escribe:

El humorista es el retratista de almas. No solo de almas de persona, sino también del alma de un gesto. El humorista hace como el poeta, quiere expresar las cosas de la tierra materiales y espirituales, visibles o invisibles, tristes o alegres, dulces o agrias, delicadas y ásperas.¹³

Y para Crous (1932) "la caricatura es el cien por cien de obtenci3n de la expresi3n de una persona. Ni la misma fotografía al servicio de las manos maestras, no s3lo no la supera, ni siquiera la iguala!"

Como decíamos, otro aspecto que Barros considera muy importante en la nueva concepci3n de la caricatura es la leyenda. Para él los alemanes son los modelos que permiten su estudio. Podemos leer (p. 61 y 62):

Los humoristas, que deseosos de levantar su arte lo abarcan todo, aceptando cuantas formas de expresi3n les diese la oportunidad 3 la inventiva, encontraron en la leyenda una f3rmula, si no imprescindible,   lo menos complementaria de sus prop3sitos. En ella pusieron mucho de la parte que más honda y fijamente había de impresionar al público.

La palabra leyenda tiene en este arte una acepci3n particular. Porque no se ajusta   lo que académicamente impone El Diccionario. Es una inscripci3n simple 3 puede ser un chiste. Su fin es la sintetizaci3n sugeridora de lo que el artista quiere expresar.

Como veremos a continuaci3n, Barros en su obra elogia el uso de la leyenda que hacen los caricaturistas catalanes en contraposici3n a la que se encuentra en dibujos de revistas madrileñas.

¹³ Citado por Montserrat Castillo (1992) en el pr3logo del libro *Joan Junceda*. Barcelona: Columna. Colecci3n Clàssics Catalans del C3mic.

La escuela catalana

En Cataluña la caricatura vivió su máximo esplendor desde la segunda mitad del siglo XIX y hasta el inicio de la Guerra Civil en 1936.

Barros (1916b) en el Tomo II de su obra *La caricatura* dedica el libro quinto en España. Según este autor, la caricatura española seguía la escuela francesa, a pesar que los triunfadores de París tenían su mirada dirigida hacia Alemania, la escuela más moderna y que estaba imponiendo un nuevo estilo. Aunque algunas voces decían que no había arte en España, estaba viviendo un periodo de lenta renovación y Cataluña era "el punto esencial en esta reconstrucción o evolución". Escribe (p. 38):

El papel que asumen los catalanes en la manera de concebir el teatro, la preferencia que han dado á las sanas literaturas y el aprecio con que han mirado, dentro del humorismo, á la escuela alemana, explican cómo es un centro que gana la atención de cuantos se detengan á ver la significación de España después de la pérdida de su último territorio colonial en América. Cuando no se tienen elementos suficientes para crear se acepta el nuevo derrotero y se busca un lugar en la evolución. El estancamiento merma las energías. Y afiliarse á cánones que tienden á modificarse de por sí... es luchar sin esperanza de un triunfo definitivo.

Tal es la importancia que otorga Barros a los artistas catalanes que les dedica un capítulo (capítulo III) dentro del libro quinto: *Derivaciones de una escuela. Los catalanes* (p. 73-81). Transcribimos a continuación el párrafo con el que inicia el capítulo y el último párrafo del mismo:

Nos encontramos ante un núcleo de artistas afiliados a la más notable y moderna de las escuelas existentes: la germana. Y en ellos saludamos á humoristas independientes, dueños de una técnica maravillosa, que bien merecen el estudio y la consideración obtenida...

Por eso resulta muy justo afirmar que hoy residen en Cataluña los humoristas españoles perfectamente capacitados para obtener un puesto de honor en la evolución universal de dicho arte. Verdaderos maestros que junto á una gráfica notable, dominadora de la psicología, colocan, muy á menudo, el acierto de unas leyendas que no he visto ni he podido aplaudir en Madrid.

Como explica Jaume Capdevila (*Kap*) (2008), "Barcelona será la sede de algunas de las mejores publicaciones humorísticas del país, desde *La Campana de Gràcia* (1870) y *L'Esquella de la Torratxa* (1879), hasta llegar a la consolidación del género a principios del siglo XX con *iCu-Cut!* (1902), *En Patufet* (1904), *Papitu* (1908), *Picarol* (1912), *Cuca Fera* (1917),

L'Estevet (1921), o *Xut!* (1922)". Según el propio Capdevila (2002), las primeras publicaciones satíricas como *El Lechuguino a la Dernière* (1830), *Sancho Gobernador* (1836) o *Lo Pare Arcàngel* (1841) aparecieron a mediados del siglo XIX y serían las precursoras de las revistas antes mencionadas.

También según este autor (2002, 2008), se pueden distinguir tres generaciones de grandes dibujantes catalanes que destacaron en las revistas del momento. La primera generación estaba formada, entre otros, por Tomás Padró, Apel·les Mestres, Manuel Moliné, José Luís Pellicer y Llorenç Brunet, que fueron dibujantes de las revistas *La Campana de Gràcia* (1874) y *L'Esquella de la Torratxa* (1874). A principios del siglo XX encontramos la segunda generación de grandes humoristas como Joan G. Junceda, Gaietà Cornet, Josep Costa (*Picanyol*), Feliu Elias (*Apa*), Xavier Nogués, Ricard Opisso, Romà Bonet (*Bon*) o Luís Bagaría, que destacaron en las revistas *iCu-cut!* (1902) y *Papitu* (1908). Artistas como Pablo Gargallo, Juan Gris, Picasso, Nonell, Ramon Casas, Josep Aragay o Manolo Hugué también realizaron dibujos para estas revistas. La tercera generación de artistas vio truncada su carrera por la Guerra Civil. Capdevila destaca, entre otros, a: Avel·lí Artís-Gener (*Tísner*), Ernest Guasp, Valentí Castanys, Jacint Bofarull, Pere Calders (*Kalders*), Benigani, Arturo Moreno, Jaume Juez (*Xirinius*), Lorenzo Goñi o Josep Bartolí. Estos artistas dibujaron en las revistas *Xut!* (1922), *El Be Negre* (1931) y en la renovada *Esquella de la Torratxa*.

Al igual que Fernando Barros elogiaba en 1916 los artistas catalanes, José Francés en su conferencia *La caricatura española contemporánea* pronunciada en el Ateneo de Madrid en 1915 (publicada ese mismo año por Imprenta Juan Pueyo) dedica varios comentarios en las revistas catalanas y sus dibujantes, y, como también hacía Barros, hace una comparación con la producción en Madrid. Consideramos que las palabras de Francés son interesantes y significativas y por ello transcribimos un fragmento de su conferencia (p. 36-39):

¿Sería aventurado confiar en que un periódico español, dibujado por caricaturistas españoles, donde se desterrara así la ñoñería como la salacidad grosera y como el falso respeto á las cosas irrespetables, fuera un éxito?

Al hacer esta pregunta no la dirijo á Cataluña. Cataluña, mejor aún, Barcelona, no necesita que le pregunten eso. Ocurre entre Barcelona y Madrid algo semejante á lo que sucede entre Munich y Berlín. Los periódicos humorísticos más importantes, más dentro de la verdadera orientación satírica, son los que se publican en Munich y Barcelona, no los que se publican en Berlín y Madrid.

¿Por qué? No sabríamos decirlo; porque invocar como ciertos dibujantes barceloneses, una superioridad regionalista de la caricatura catalana sobre la madrileña, sería incurrir en un gravísimo error. Más cerca de la verdad estaría la afirmación de que Barcelona es más propicia al arte y á toda manifestación de cultura estética que Madrid. No obstante, yo me limito á anotar la coincidencia y nada más.

Acaso el más antiguo de los periódicos satíricos que se publican actualmente sea la *Campana de Gracia*. Por ella y por *L'Esquella de la Torratxa*, mucho más joven, han desfilado varias generaciones de caricaturistas, desde Padró, Moliner, Pellicer i Apeles Mestres, –que une á la delicadeza de un poeta el ingenio sano y burlón de un Oberlander,– hasta los modernísimos Babel y Smith.

Además, los dos semanarios –como casi todos los catalanes– han representado siempre el amor á todas las libertades y el odio á seudos-ideales reaccionarios que ahora caracterizan, de un modo triste y desconsolador, á los principales semanarios satíricos madrileños.

Después de *L'Esquella de la Torratxa* i de *La Campana de Gracia*, los dos periódicos de caricaturas más representativos del humorismo catalán han sido *Cu-Cut* y *Papitu*. El primero popularizó á un dibujante: Cornet, y el segundo á otro que me parece uno de los más admirables de Europa: Feliu Elias Bracons (*Apa*).

Cu-Cut vivió en los años del más rabioso separatismo. Primorosamente dibujado, era de una agresividad repugnante contra España. Los mayores insultos, las más injustas groserías, las menos concebibles infamias surgieron de *Cu-Cut*.

Sin embargo, negar su influencia en la opinión pública de entonces y su significación en el arte satírico catalán, sería incurrir en idéntico apasionamiento del que censuramos á sus inspiradores.

En cambio, *Papitu*, fundada por *Apa* –quien precisamente se dió á conocer en el *Cu-Cut*–, ha sido un modelo de semanarios satíricos y marcó el momento culminante de la caricatura catalana contemporánea. Hoy día *Papitu* ha decaído muchísimo. Sin *Apa*, sin aquel admirable grupo de artistas que rodearon á *Apa* durante los tres primeros años de publicación, *Papitu* se ha hundido en la más sucia pornografía, no exenta de cierto ingenio, pero bien distinta de aquel noble ademán de libertad y de audacia que tuvo en sus comienzos.

Josep Maria Cadena (1970b), en su artículo sobre *Papitu*, publicado en la revista *Destino*, hace referencia a la conferencia de José Francés y a la

superioridad de las publicaciones humorísticas que se editaban en Barcelona respecto las editadas en Madrid. Para él, las causas de esta superioridad es posible que se encontraran en "el espíritu liberal y progresista de la Cataluña de entonces, que estaba en una etapa de florecimiento y de afirmación de libertades en todos los órdenes".

Sean cuales sean las causas, sin duda alguna, en este periodo se inició una escuela catalana de artistas que, a pesar del periodo de la Guerra Civil y de la dictadura posterior, ha dado lugar a una escuela de dibujantes que ha llegado hasta nuestros días.¹⁴.

La revista *!Cu-cut!*

En este apartado presentamos una breve historia de la revista *iCu-Cut!* desde su fundación en 1902 hasta su cierre en 1912. Para llevar a cabo esta reseña hemos utilizado las obras de Lluís Solà, *iCu-Cut! (1902-1912)* y *Un segle d'humor Català*, publicadas los años 1967 y 1973, respectivamente.

El primer número de la revista *iCu-Cut!*, apareció el 2 de enero de 1902. Este semanario seguía las directrices de la Liga Regionalista, como la revista infantil *En Patufet* que apareció dos años más tarde. Su editor era José Bagunyà, que también editó *En Patufet* y *Garba*. Los principales redactores eran Manuel Folch i Torres, director literario de la publicación, quien, bajo el nombre de *Lleixiu* (Lejía) hacía la sección semanal "La llista de la bugaderia"¹⁵, con comentarios de la actualidad; Josep Morató (*Violet*) que escribía la sección de teatro y espectáculo "A ca la Talia"¹⁶; M. Urgellès (*Xim-Xim*) que se encargaba de la música ("Nyigo Nyago"), y de la pintura y escultura ("Gargots i coloraines"¹⁷); Eduard Coca i Vallmajor (*K.O.K*) escribía semanalmente un verso de actualidad.

El director artístico era Gaietà Cornet quien había empezado a dibujar en 1898 en *L'Esquella de la Torratxa*. Cornet contaba como principal colaborador con Llaverias. A finales de 1902 aparecen los primeros dibujos de Junceda. No tardaron en incorporarse a la revista Ricard Opisso y Feliu Elías (*Apa*). Más esporádicamente colaboran Muntanyola (*Amyc*), Ismael Smith, Feréstech, Josep Nogué, Joan Llimona, Borrás, Bagaria, Fricus, Planells, Corominas, Costa, Balasch, Pascó Vidella y Lola Anglada; muchos de ellos colaboraron solamente en el *Calendario* anual de *iCu-Cut!*.

¹⁴En los artículos de Capdevila, citados en la bibliografía, podemos leer un interesante resumen de las publicaciones y dibujantes catalanes hasta nuestros días.

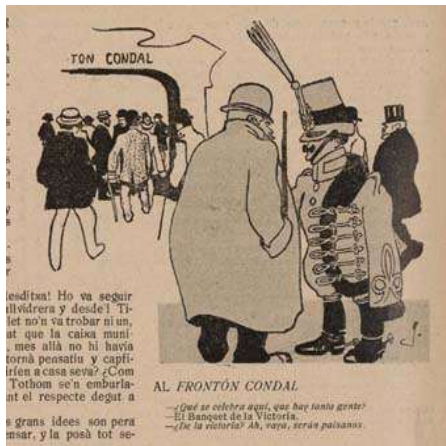
¹⁵ "La lista de la lavandería".

¹⁶ El Teatro Talia fue inaugurado en Barcelona el 4 de agosto de 1900. Estuvo en funcionamiento hasta 1987 en que cerró sus puertas. La frase "A ca la Talia" podría traducirse por "En casa de Talia"; en este caso hace referencia a los espectáculos que se representaban en este teatro.

¹⁷ "Garabatos y colorines"

La aparición de *iCu-Cut!* constituyó un gran éxito editorial. Del primer número se tiraron 20.000 ejemplares. La tirada habitual estaba entre 30.000 y 40.000 ejemplares, aunque de algunos números se llegaron a hacer 60.000. Como dice Solà (1967), esto da una idea de su notable difusión teniendo en consideración que Barcelona no llegaba al medio millón de habitantes.

Como semanario satírico que era, tenía sus cabezas de turco. Uno de los principales fue Alejandro Lerroux –“L’Emperador del Paral·lel”¹⁸– pero también fueron objeto de su sátira los gobernadores de Barcelona, los gobernantes de Madrid y los periódicos rivales (*L’Esquella de la Torratxa, El Diluvio, La Publicidad, El Noticiero, La Campanade Gràcia...*) y sus redactores. También desde sus inicios mostró un claro anticlericalismo. Todo esto le creó numerosos enemigos y denuncias.



A raíz de una caricatura de Junceda¹⁹ con ocasión del Banquete de la Victoria²⁰, que fue considerada ofensiva por los militares, el número 204 de 23 de noviembre de 1905 fue denunciado y requisado por la policía. Se hizo una nueva edición sin la caricatura pero, pese a ello, un grupo de oficiales de la guarnición de Barcelona asaltó la redacción y quemó en la calle los muebles y los papeles que encontró. La revista fue suspendida hasta el 28 de abril de 1906 en

que apareció el número 205.

Estos hechos provocaron una gran indignación en Barcelona y en Madrid, pero de carácter muy diferente. Dio lugar a la promulgación de la Ley de Jurisdicciones, según la cual los delitos contra la patria y el ejército pueden ser juzgados por tribunales militares. Y, a más largo plazo, produjo el movimiento Solidaritat Catalana de 1906.



¹⁸ Alejandro Lerroux García, (1864-1949) fue un político español que fue conocido, por su populismo, como l’Emperador del Paral·lel (El Emperador del Paralelo). El 1908 fundó el PRR (Partido Republicano Radical) marcado por un discurso demagógico, un mensaje ecléctico y de carácter anticatalanista. El Paral·lel era un barrio de Barcelona cuya clase obrera se identificaba con las palabras de Lerroux. (Lerroux, l’emperador del Paral·lel. Sapiens. <http://blogs.sapiens.cat/historiadorvital/2015/07/02/lerroux-lemperador-del-paral%C2%B7lel/>)

¹⁹ Se muestra la caricatura de Junceda en la que se puede leer: AL FRONTON CONDAL. –¿Qué se celebra aquí que hay tanta gente? –El Banquet de la Victoria.–¿De la victoria? Ah, vaya, seren paisanos. Font: ARCA. Biblioteca de Catalunya. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/10724>

²⁰ Celebrado por la Lliga Regionalista por su triunfo en las elecciones municipales de noviembre de 1905.

Tras la reanudación de la revista, las campañas políticas y satíricas continuaron como antes. El fin de la revista fue después del número 518 de 25 de abril de 1912, en el que se publicó en portada una caricatura de Llaverias (y una "Lista de la bugaderia" que hacía referencia a la caricatura), que suscitó gran polémica en Madrid y que determinó que la propia Lliga Regionalista, que se declaró totalmente desligada del semanario, aconsejan su cierre.

La popularidad del semanario fue muy grande. Muestra de esta popularidad es que se hicieron abanicos, tabaqueras, figuritas y muchas otras cosas, con la caricatura del *nano*, de Cornet, y, un año más tarde, unos editores intentaron sacar una publicación con el mismo nombre e imitando el formato y la tipografía, pero los creadores de *iCu-Cut!* no autorizaron nunca esta maniobra y el *iCu-Cut! de la Resurrección*, no salió adelante²¹.

La sátira y los médicos

Según Lain Entralgo²²(1964) es vieja en Occidente la tradición de satirizar literaria o gráficamente la figura del médico y su profesión. "Desde Aristófanes, en la Grecia antigua; desde Juan de Salisbury a la Inglaterra del siglo XII, ni en la antigüedad clásica ni en Europa -ni, más tarde, en América- han faltado plumas y lápices que hicieran del galeno tema preferido." Como dice este autor, los médicos y la profesión médica han sido el centro de la sátira en todos los ámbitos: la literatura, el teatro, la filosofía, y, cómo no, la caricatura.

Dentro del mundo del teatro son muy conocidas las sátiras que Molière (1622-1673) dedicó a los médicos de la Francia del S. XVII. Como escribe Cristian García en la revista *Ars Medica* (2005), la medicina de la época era una medicina llena de ignorancia lo que "se disfrazaba con el uso de graves sentencias, aforismos y grandes discursos". Molière se burló de los médicos y de la medicina en algunas de sus obras como, por ejemplo, *El amor médico*, *El médico a palos*, *El médico fingido*, *El señor de Pourceaugnac*, *El enfermo imaginario* y *Don Juan o el Convidado de piedra*. En estas obras se ridiculizaba al médico a través de su personaje. Criticaba la soberbia e ignorancia de los médicos que era construida de una aparente infalibilidad.

Otro autor que satirizó fuertemente la figura del médico y la medicina fue Francisco de Quevedo (1580-1645). René Quérillacq, en su artículo *Quevedo y los médicos: sátira y realidad* (1986), analiza hasta qué punto las críticas de Quevedo tienen que ver con la realidad, llegando a la conclusión de que el autor muchas veces se aleja de ésta para poder conseguir su crítica más mordaz. En su trabajo muestra algunos de los

²¹ El 6 de noviembre de 1913 se publicó el primer número de la "Resurrección" y se mantuvo hasta 1914.

²² En su prólogo en el libro de Antonio Mingote *Historia de la medicina*.

textos escritos por Quevedo. En ellos critica el aspecto del médico (sus ropas y su apariencia ya que “la gente confunde y asimila parecer y ser”), trata a los médicos de asesinos con la complicidad de los boticarios, critica a los cirujanos y asimila a los médicos y a los boticarios con el mercantilismo. Reproducimos a continuación algunos de los textos citados por Quérillacq:

Si quieres ser famoso médico, lo primero linda muda, sortijón de esmeralda en el pulgar, guantes doblados, ropilla larga y en verano sombrerito de tafetán. Y en teniendo esto, aunque no hayas visto libro, arras y eres doctor, y si andas a pie aunque seas Galeno, eres platicante. Oficio docto que su rienda consiste en una mula... (*Libro de todas las cosas, Obras Completas, Aguilar, 1961; t. I, pág. 115a.*)

El clamor del que muere empieza en el almirez del boticario, va al pasacalles del barbero, paséase por el tableteado de los guantes del doctor, y acábase en las campanas de la iglesia... (*El sueño de la Muerte, O. C.; t. 1, págs. 175b-176a.*)

Cargados de pinzas, tientas, cauterios, tijeras, navajas, sierras, limas, tenazas y lancetones. Entre ellos se oía una voz dolorosa a mis oídos que decía: —Corta, arranca, abre, cierra, despedaza, pica, punza, ajigota, rebana, descarna y abrasa. (*El sueño de la Muerte, O. C.; t. 1, pág. 176b.*)

Oro hacen de las moscas, del estiércol, oro hacen de las arañas, de los alacranes y sapos... (*El sueño del Infierno, O. C.; t. 1, pág. 152a.*)

El filósofo Michele de Montaigne (1533-1592) empezó a escribir *Les Essais* en 1569 cuando se retiró de la vida pública en Burdeos y fue a vivir a su castillo en Périgord. Tenía 38 años y había sufrido una caída del caballo que casi le cuesta la vida. Su padre hacía poco que había muerto. Estos acontecimientos le hacían tener una clara conciencia de la fragilidad humana y la inmediatez de la muerte (Moreno Claros, 2007). En el *Ensayo XXXVII*, titulado *Del parecido de los hijos a los padres*, hace una crítica a la medicina y a los médicos, donde deja patente que el médico más que curar hace enfermar y que, incluso, lleva al paciente a la muerte. Montaigne a lo largo de su ensayo no sólo critica la profesión médica y sus prácticas sino que desarrolla toda una serie de argumentaciones sobre las que sustenta sus opiniones. Reproducimos a continuación algunos fragmentos de su *Ensayo*:

Es posible que de mi familia haya recibido yo esa natural aversión a la medicina, dado que toda condición que sin razón en nosotros nace es viciosa y constituye una especie de enfermedad que se ha de combatir.

La experiencia me ha hecho temer al arte médica, porque, a cuanto conozco, no hay razas de gentes que antes enferme ni más tarde cure que la sometida a la jurisdicción de la medicina. Su misma salud se altera y corrompe con las exigencias de los regímenes. No se contentan los médicos con dirigir la dolencia, sino que hacen enfermar a la salud para que nunca se escape de su autoridad. ¿Acaso no deducen de una salud constante y entera el argumento de una gran enfermedad futura?

No hay nación que no haya vivido sin médicos sus primeros y mejores siglos. Aun hoy gran parte del mundo no se sirve de la medicina. En infinitas naciones no la conocen y sus moradores viven más y más sanos que nosotros.

Preguntaron a un lacedemonio qué había hecho para vivir tanto y repuso: "Ignorar la medicina". El emperador Adriano, al expirar, repetía que la solicitud de los médicos lo había matado. Un mal luchador se hizo médico y Diógenes le dijo: "¡Ánimo! Ahora darás en tierra con aquellos que antes daban en tierra contigo". Pero tienen los médicos la fortuna de que – como dice Nicocles²³– el sol alumbró sus éxitos y la tierra oculta sus fracasos.

En Egipto una justa ley disponía que el médico debía asistir en las enfermedades durante los tres primeros días a riesgo del paciente, pero pasados los tres, a riesgo propio. Esculapio, patrón de la medicina, fue herido del rayo por haber conducido a Hipólito de la muerte a la vida (...). En cambio, sus secuaces quedan absueltos, a pesar de enviar tantas almas de la vida a la muerte. Decía un médico a Nicocles que su arte poseía mucha autoridad. "Mucha en verdad –convino Nicocles–, pues que puede matar impunemente a tantos".

El Doctor Cabanès (1928), en el primer volumen de su obra *La Medicina en caricatura*, se lamenta de que el médico y la enfermedad siempre hayan sido el centro de la sátira, principalmente desde la caricatura. Reproducimos sus palabras (p. 6):

Nuestra profesión, desde siempre, ha sido objeto de la sátira; los escritores, durante diferentes épocas la han denigrado continuamente, pero nadie como los caricaturistas, han ejercido el arte en nuestras expensas. Ninguna corporación ha sido más maltratada que la nuestra.

²³ NICOCLES era el hijo más joven de Evagoras, rey de Salamis en Chipre; sucedió a su padre en el 374 a.C. Otros sitúan la muerte de este último en época más temprana, y el reinado de Nicocles del 380 al 360 a.C. *ISOCRATES, TO NICOCLES*. The J. A. Freese Translation. Recuperado de <http://www.classicpersuasion.org/pw/isocrates/pwisoc2.htm>

Por otra parte, la pléyade de enfermedades de todo género ha inspirado las caricaturas, como si el espectáculo de las miserias humanas no pudiera ejercitar otra cosa que la lástima burlesca de aquellos que se encuentran bien.

Si hay un sentimiento muy humano, es que el hombre se apresura a dar la espalda a su benefactor, cuando cree que no lo necesitará más. Mientras duran sus alarmas, implora su socorro; una vez el peligro ha sido conjurado, el médico ya no es más el salvador aquel al que estaba condenado a tenerle una reconocimiento eterno, sino el inoportuno acreedor al que le discute los honorarios, al que incluso se olvidará de pagar; casi lo acusarán de haber introducido él mismo la enfermedad.

José Francés, en su libro ilustrado *El mundo ríe*, publicado en 1921, comenta las caricaturas de varios autores aparecidas en revistas españolas y extranjeras durante los doce meses de aquel año. En el capítulo *Enero* (p. 52) escribe:

La sombra de Molière se regocija viendo dos caricaturas más contra los médicos: una francesa, de Virgile en *Pages Folles*; otra española de Aguirre, en *El Mundo*. Los médicos han excitado siempre el ingenio de los humoristas. Abel Faivre por ejemplo, ha publicado álbumes de gracia irresistible.

Y concluye: "Y esto se explica. Es como un desquite de la Humanidad, que no puede vivir sin ellos... ni con ellos".

METODOLOGÍA

Se han recopilado y analizado las caricaturas médicas que fueron publicadas en la revista *iCu-Cut!*. Los ejemplares completos de *iCu-Cut!* se encuentran digitalizados en el *Arxiu de Revistes Catalanes Antiques* (ARCA)²⁴.

ARCA "es un portal en acceso abierto que contiene publicaciones periódicas que ya no se publican y han sido representativas de la cultura y sociedad catalana. Se trata de un repositorio cooperativo de preservación digital impulsado por la Biblioteca de Catalunya con el apoyo del Consorci de Biblioteques Universitàries de Catalunya (CBUC)."²⁵

En ARCA se encuentran digitalizadas todos los números de *iCu-Cut!* de periodicidad semanal, editados desde 1902 hasta 1912 (518 ejemplares), y los Calendarios anuales. Las revistas semanales constan de 16 páginas y los Calendarios de unas 135 páginas (el número de páginas varía entre Calendarios). Se conservan los Calendarios desde 1903 hasta 1912, a excepción del de 1909.

ARCA incorpora un visor que permite seleccionar una sección de los documentos consultados y bajarlos en formato .jpg o .pdf²⁶. Se han seleccionado las caricaturas con temáticas relacionadas con la medicina y/o la salud y se han bajado en formato .jpg.

Las imágenes se presentan en formato reducido (de unas 10-20Kb). Dado que todas las caricaturas llevan una leyenda asociada, ésta se ha transcrito de forma literal para permitir la lectura²⁷. Por otra parte, cada imagen lleva enlazada la URL a la que se encuentra alojada lo que permite con un solo clic acceder a ARCA y poder observar la imagen al 100% de su resolución.

Para poder llevar a cabo nuestro trabajo hemos consultado diferentes libros de finales del siglo XIX y principios del XX. Consideramos que poder consultar estas obras originales (algunas de ellas citadas habitualmente en libros y artículos), algunas contemporáneas en la revista estudiada, dan un valor añadido a nuestro estudio. Asimismo se han consultado otras obras más actuales.

²⁴ Página principal de ARCA (Archivo de Revistes Catalanes Antiques): <http://www.bnc.cat/digital/arca/index.html>

²⁵ Fuente: *¿Qué es ARCA?*: <http://www.bnc.cat/digital/arca/castella/index.html>

²⁶ Desde abril de 2012, en que se actualizó el software, sólo se pueden bajar los documentos en formato pdf. Con este cambio las URL de ARCA fueron modificadas. En nuestro trabajo hemos actualizado todas las direcciones de las imágenes ya que habían sido recopilados con anterioridad.

²⁷ Para esta edición, se ha incorporado en cada imagen la traducción de la leyenda al español; en los casos de expresiones coloquiales, frases hechas o juegos de palabras se ha hecho la traducción lo más aproximada posible manteniendo el sentido del texto o se ha incorporado una nota aclaratoria del sentido del texto original.

RESULTADOS

Los dibujos

En este apartado estudiaremos las caricaturas médicas que fueron publicadas en *iCu-Cut!* durante sus años de edición (1902-1912). Tras consultar todas las revistas y Calendarios que se encuentran en ARCA (Biblioteca de Catalunya) hemos recopilado y analizado un total de 313 caricaturas médicas. Estas imágenes se presentan en el Anexo 1. En primer lugar definiremos una serie de aspectos generales comunes a todo el conjunto de caricaturas, posteriormente las analizaremos en grupos temáticos.

Como podemos ver en el Anexo 1, las caricaturas estudiadas no juegan con la deformidad o el defecto, como lo habían hecho caricaturas de épocas anteriores. Por lo tanto estarían enmarcadas dentro de la visión moderna de la caricatura de principios del siglo XX, en la que se introduce, como hemos visto en la revisión bibliográfica, la psicología. Todas las caricaturas disponen de una leyenda que también es un rasgo característico de las caricaturas más modernas de la época. Son como pequeños chistes, textos satíricos o juegos de palabras sin los que la caricatura no fuera completa. No podríamos entender el mensaje que nos quiere transmitir el dibujante sólo con las imágenes. Vemos también que 191 caricaturas (61,02%) incorporan, además de la leyenda, un título. Sólo la figura 74 lleva tan solo un título, lo que, en este caso, hace la función de leyenda.

Para su análisis, hemos agrupado las caricaturas en cuatro categorías generales.

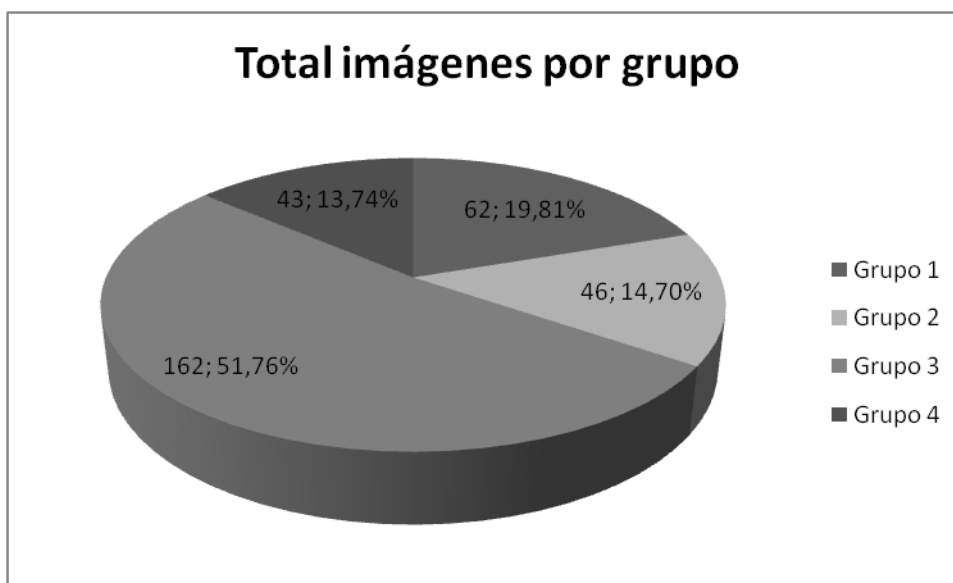
1. Caricaturas en las que el médico o el profesional de la salud es el centro de la sátira es.
2. Caricaturas en las que el médico o la salud son el vehículo para la sátira sociopolítica.
3. Caricaturas en las que encontramos juegos de palabras.
4. Caricaturas humorísticas.

En el Anexo 1 presentamos las caricaturas agrupadas según estas cuatro categorías. Dentro de cada grupo las imágenes se presentan ordenadas cronológicamente para su mejor análisis. Dado el elevado número de caricaturas éstas se muestran como una pequeña imagen a baja resolución. Por esta razón, cada imagen se acompaña de la transcripción literal de su leyenda y título (cuando lo tiene) para permitir su lectura. Como se puede

observar, son textos escritos en catalán no normativo propio de la época. Asimismo, para cada dibujo se ha hecho constar el autor según la firma que se puede leer, o se ha indexado como anónimo en los casos en que no están firmados.

Dentro del primer grupo, en el que el médico o el profesional de la salud es el centro de la sátira (figuras 1-62), encontramos 62 caricaturas (19,14% del total). Dentro de este grupo hay 15 caricaturas (figuras 48-62) directamente relacionadas con eventos o personajes del momento (4,79% del total; 24,19% del grupo). Dentro del segundo grupo, en el que el médico o la salud es el vehículo para la sátira sociopolítica (figuras 63 a 108), encontramos 46 dibujos (14,70% del total). En el tercer grupo, en el que se observan juegos de palabras (figuras 109-270), hay 162 caricaturas (51,76% del total). Dentro de este último grupo hay 69 dibujos (figuras 202-270) relacionados con acontecimientos sociopolíticos del momento (21,73% del total; 41,98% del grupo). Por último, dentro del grupo de caricaturas humorísticas (figuras 271-313) hemos incluido todas aquellas caricaturas que no pueden incluirse en ninguno de los grupos anteriores. Son un total de 43 imágenes (13,74% del total).

En el gráfico se muestra el número de imágenes por grupo y el porcentaje sobre el total de cada grupo. Como podemos ver, el grupo más numeroso es el formado por las caricaturas en las que hay juegos de palabras constituyendo más de la mitad del total de imágenes estudiadas (51,76%). En las figuras 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 21, 25, 29, 30, 34, 35, 36 y 40, que presentamos dentro del primer grupo, encontramos también juegos de palabras pero hemos hecho prevalecer su temática y por eso las hemos incorporado en el grupo primero. Por lo tanto, encontramos un total de 178 dibujos con juegos de palabras lo que implica un 56,86% del total.



Por otro lado, si agrupamos todas las caricaturas que guardan relación con un evento social y/o político, encontramos que hay 130 imágenes (15 del primer grupo, 46 del segundo y 69 del tercero) lo que implica un 41,43% del total. Presentamos estas caricaturas en categorías separadas ya que hacen referencia a acontecimientos muy diversos y hemos hecho prevalecer los criterios de agrupación mencionados anteriormente, que nos han permitido un mejor análisis de los resultados.

Presentamos a continuación el análisis de las diferentes imágenes según las cuatro categorías en las que han sido agrupadas.

1.- Caricaturas en las que el médico o el profesional de la salud es el centro de la sátira

En primer lugar, analizaremos las caricaturas mayoritarias del grupo (figuras 1-47) que no hacen referencia a ninguna situación o personaje concreto. En estos dibujos se expresan las ideas más comunes en la sátira sobre los médicos y la medicina. Como hemos podido ver en la revisión teórica, los diferentes autores en todos los ámbitos han presentado a los médicos como los causantes de la enfermedad e incluso la muerte de sus pacientes. Esta idea la encontramos reflejada en 18 de las 47 caricaturas del grupo. Las figuras 93 y 108 también se refieren a esta idea, pero las hemos situado en el grupo segundo ya que hemos dado prioridad a su temática sociopolítica.

Quevedo en sus escritos hablaba de la conjura de los médicos y farmacéuticos para enfermar y matar a los pacientes y atacaba a los cirujanos y sus ansias de cortar. La figura 33 muestra la conversación entre farmacéutico y médico que parece inspirada en sus palabras y en las figuras 7, 27 y 28 vemos médicos (que podrían ser cirujanos) que han cortado al paciente y sólo les falta, como dice una de las imágenes, matarlos. Otro aspecto repetido en las críticas a los médicos es su afán por hacer dinero. En la figura 30 se ve un médico que se ha "rehecho"²⁸ vendiendo unas pastillas que no hacen ningún efecto, en la figura 35 uno que cobra "cien duros" ya que "la pulmonía era doble" y en la figura 37 otro médico que ha hecho la "carrera del día". La misma idea se encuentra en la figura 4, esta vez dedicada a un dentista. Las figuras 1 y 2 no se refieren a los médicos sino a un farmacéutico y un "curandero", el resto de imágenes son dedicadas a los médicos de los que se hace burla sobre sus conocimientos, prescripciones o comentarios. En las figuras 5 y 32 se utiliza el personaje de la suegra para satirizar el papel de los médicos, encontramos este recurso en otras imágenes de los diferentes grupos²⁹.

²⁸ En catalán la se usa la palabra "refet" que en este contexto significa "gordo".

²⁹ Figures 100, 139, 150, 289, 307 i 313.

1.1.- Caricaturas relacionadas con acontecimientos o personajes

En este subgrupo hemos incorporado aquellas caricaturas en las que, siendo el médico el centro de la sátira, se hace referencia a acontecimientos o personajes concretos (figuras 48-62). Son caricaturas que sólo toman pleno sentido si se conoce el hecho real al que aluden. Analizamos a continuación las imágenes y presentamos una breve descripción del contexto en el que se llevaron a cabo.

Las figuras 48, 49 y 53 hacen referencia al Dr. Munyon y sus medicamentos. El Dr. Munyon existió en realidad y tal como vemos en la figura 48 se anunciaba en revistas y periódicos, como *La Vanguardia*³⁰, y ofrecía hasta 57 productos que lo curaban prácticamente todo, desde la tos al "mal de las señoras". James Munroe Munyon nació en Thompson, Connecticut, el 3 de agosto de 1848, y murió en Palm Beach, Florida, el 10 de marzo de 1918. Después de trabajar como editor, vendedor de libros, músico, compositor, maestro, abogado y predicador, abrió a principios de la década de 1890 la *Homoeopathic Home Remedy Company* y se dedicó a la fabricación y patente de medicamentos. A pesar de que a menudo fue acusado por las autoridades de fraude, porque sus medicinas contenían principalmente azúcar y alcohol, continuó con sus negocios y se hizo muy famoso y acumuló una fortuna de varios millones de dólares hasta su muerte³¹. Como se dice en *iCu-Cut!*, fue tal su fama y la de sus medicinas que se hicieron obras de teatro en Cataluña y Madrid donde él era el protagonista³² y en Detroit, Jerome H. Remick & Co., publicaron en 1907

³⁰ Hemos llevado a cabo una búsqueda a través de la *Hemeroteca* virtual de *La Vanguardia* (<http://www.lavanguardia.com/hemeroteca/index.html>). Entre 1902 y 1910 se encuentran un total de 94 anuncios del Dr. Munyon; 41 en 1902; 26 en 1903; 17 en 1904; 1 en 1906; 4 en 1907; y 5 en 1910.

³¹Dr. Munyon dies in Florida... (11 marzo 1918). *The New York Times*. Recuperado de <http://query.nytimes.com/mem/archive-free/pdf?res=990DE3D61538EE32A25752C1A9659C946996D6CF>; Historical Society of Palm Beach County. (2009) *Munyon Island*. Recuperado e <http://www.pbchistoryonline.org/page/munyon-island>; Munsey, C. (2004). *Patent medicine sculptures*. Recuperado de http://www.fohbc.org/PDF_Files/PatMedSculptures.pdf; Palm Beach County (2011) *Munyon Island History*. Recuperado de <http://www.pbcgov.com/erm/lakes/estuarine/munyon/history.htm>; Rance, C. (2010). *Munyon is ready...* Recuperado de <http://thequackdoctor.com/index.php/munyon-is-ready/>

³²*Blanco y Negro* (04 octubre 1902). Recuperado de <http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/blanco.y.negro/1902/10/04/006.html>; ⁰*La Vanguardia* (11 junio 1905). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1905/06/11/LVG19050611-004.pdf>; *La Vanguardia* (6 diciembre 1908). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1908/12/06/LVG19081206-009.pdf>; *La Vanguardia* (17 abril 1915). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1915/04/17/LVG19150417-007.pdf>; *La Vanguardia* (8 septiembre 1923). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1923/09/08/LVG19230908-004.pdf>; *La Vanguardia* (16 febrero 1927). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1927/02/16/LVG19270216-007.pdf>; *La Vanguardia* (20 abril 1929). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1929/04/20/LVG19290420-027.pdf>; *La Vanguardia* (22 junio 1935). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1935/06/22/LVG19350622-021.pdf>;

una pieza para voz y piano titulada Dr. Munyon, con letra de Vincent Bryan y música de E. Ray Goetz³³.

La figura 50 se refiere al Dr. Gustavo Pittaluga Fattorini (Florencia, 1876 - La Habana, 1956) conocido en España por sus estudios sobre el paludismo. En 1902 el Dr. Pittaluga estudió esta enfermedad en Cataluña, Valencia, Guadalajara, Islas Baleares y Madrid, y lo relacionó con una temperatura y humedad elevadas, humedales locales, aglomeraciones humanas y condiciones sanitarias desfavorables. En Barcelona recibió ayuda de Odón de Buen, Catedrático de Historia Natural de la Universidad de Barcelona, y del Dr. Ramón Turró, entonces Académico de Ciencias Médicas. Las investigaciones se llevaron a cabo en el Baix Llobregat, en una zona de unos 20 Km. El Delta del Llobregat se extendía además por otros 15 Km: Prat de Llobregat, Cornellà, Viladecans, Gavà y Castelldefels (Fernández Astasio, 2004).

En las figuras 51 y 52 vuelve a aparecer la idea de que sin los médicos la población viviría más y mejor. En el primer caso se hace referencia a la huelga de estudiantes que se produjo a nivel estatal en marzo de 1903, a la que se refiere *La Vanguardia* del día 12 (p. 4) en su edición de la tarde³⁴. La segunda caricatura habla del *XIV Congreso Internacional de Medicina* que se llevó a cabo en abril de 1903 en Madrid y al que asistieron las máximas figuras de la neurociencia (García-Albea Ristol y García-Albea Martín, 2010). Congreso al que el *ABC* de 30 de abril (p. 7-8) dedicó un amplio artículo que se inicia con las siguientes palabras: "Los médicos extranjeros que han venido á Madrid para asistir al Congreso de Medicina, han visitado todos los establecimientos científicos de la corte y los Museos y monumentos artísticos de la corte y de sus alrededores. De unos y otros han sacado una gratísima impresión, que para honra de España propalarán pos sus respectivos países. De algunos de dichos establecimientos científicos y artísticos han manifestado que nada tienen que envidiar á los mejores del Extranjero"³⁵. En la figura 62 nuevamente se bromea sobre la "capacidad" de los médicos para matar, y se les recomienda que receten para defenderse de las armas de fuego³⁶.

³³ La partitura se puede ver y descargar en formato PDF desde la página de la Universidad de Indiana, *IN Harmony: Sheet Music from Indiana*. Recuperado de <http://webapp1.dlib.indiana.edu/inharmony/detail.do?action=detail&fullItemID=/lilly/devincent/LL-SDV-085001>

³⁴ *La Vanguardia* (12 marzo 1903). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1903/03/12/LVT19030312-004.pdf>

³⁵ *ABC* (30 abril 1903). Recuperado de <http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1903/04/30/007.html>

³⁶ La caricatura hace referencia a unos acontecimientos que se produjeron a raíz de la publicación de un artículo de Rosario de Acuña en la revista *El Progreso* de Barcelona el 22 de noviembre de 1911. En el artículo, titulado *La Jarca de la Universidad*, se atacaba e insultaba duramente los estudiantes. El artículo desató las protestas de estudiantes en todo el Estado que incluso denunciaron la revista ante las autoridades. En *La Vanguardia* del 26 de noviembre de 1911 (página 3) se explican los hechos que sucedieron en Barcelona y que son caricaturizados por *iCu-Cut!*. Como consta en el diario, el día anterior, día 25, los estudiantes se reunieron en asamblea por la mañana para tratar sobre el artículo de *El Progreso*. Durante esa misma mañana se produjeron dos incidentes graves que acabaron con el uso

Las figuras 54 a 59 están todas relacionadas con la inauguración del Hospital Clínico y de la Facultad de Medicina. La Facultad de Medicina de Barcelona estuvo situada en el viejo edificio del recinto del Hospital de la Santa Cruz en la calle del Carmen desde 1843 hasta 1906 en que se trasladó al edificio de la calle Casanova, que se construyó expresamente para su ubicación y donde tenía un hospital para la realización de las prácticas clínicas (Corbella, 1996). Las figuras 54 y 57 se refieren al Dr. Joaquim Bonet i Amigó (1852-1913), barón de Bonet, Rector de la Universidad y Catedrático de obstetricia, quien inauguró el hospital. En la figura 54 "el feudo de Doctor Bonito" se le acusa de nepotismo por situar familiares en la nueva institución (Vallès, 1980. p. 32). Tras la inauguración del Hospital Clínico se trasladaron allí a los enfermos desde el Hospital de la Santa Cruz, como se puede leer en *La Vanguardia* del 9 de diciembre de 1906 (p. 4): "Definitivamente el día 23 de este mes se inauguró el Hospital Clínico, trasladándose á él parte de los enfermos actualmente albergados en el de la Santa Cruz. En dicho día quedarán instaladas en el Hospital Clínico camas y demás menaje para `cuatrocientos enfermos'"³⁷. En la figura 57 se ve el Dr. Bonet, que lleva la corona baronal, siendo saludado por los enfermos que provenían del Hospital de la Santa Cruz (Barcelona, 1980. p. 33). La figura 56 también está dedicada al doctor Bonet, que como hemos visto, tenía el título de barón. La leyenda de la caricatura es un fragmento del acto primero, escena II, de la obra de Frederic Soler, más conocido como Serafí Pitarra, *El castell dels tres dragons*³⁸ (*El castillo de los tres dragones*). Son las palabras que le dice Doña Sol al Barón cuando siente que pondrá en su castillo veinte muñecos de paja "haciendo guardia como un guerrero". Por último, la figura 48 se refiere al traslado de los estudiantes a las nuevas dependencias de la Facultad. Como escribe Vallés (1980, p. 30): "En inaugurarse la nueva Facultad de Medicina, el 2 de octubre de 1906, los estudiantes se trasladaron, haciendo jolgorio, desde los antiguos locales de la Calle del Carmen con carros, convoyando el mobiliario y el material docente". La figura 48 muestra la visión de Opisso de estos hechos.

En la figura 58 se ve como los enfermos prefieren morir en el Hospital de la Santa Cruz antes que ir al Hospital Clínico. Para Vallés (1980, p. 33), esta caricatura puede referirse a que entonces los hospitales no eran mucho más que un depósito de enfermos y que muchos sólo iban a morir, aunque cree que la idea expresada en la caricatura era, "ya entonces, algo anacrónica". Pensamos sin embargo, que también la caricatura puede referirse a otro hecho. Como puede leerse en *La Vanguardia* del día 22 de diciembre (p. 7),

de las armas y heridos. Torres, B. y Sabaté, F. La Facultad de Medicina i l'Hospital Clínic de Barcelona segons les revistes iCuCut! i L'Esquella de la Torratxa (2014). *Gimbernat*, 61, 203-220.

³⁷*La Vanguardia* (9 diciembre 1906). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1906/12/09/LVG19061209-004.pdf>

³⁸Frederic Soler (1865). *L Castell dels tres dragons: gatada caballeresca en dos actes, en vers y en català del que ara's parla*, original de Don Serafí Pitarra. *Estrenada ab extraordinari exit en lo teatro del Odeon, la nit del 28 de abril de 1865*. Barcelona: Imprenta de Narciso Ramírez. 2ª edición.

el depósito de cadáveres de la ciudad fue instalado en el Hospital Clínico³⁹. Se construyó el Instituto Anatómico Forense en el recinto de la Facultad, que hacía la función de antiguo depósito de cadáveres judicial (Corbella, 1996). Pensamos que tal vez la leyenda de la caricatura de Llaverias no sólo hacía referencia al estado de la sanidad del momento sino que jugaba con el doble sentido de que al Hospital Clínico iban los cadáveres de Barcelona.

Por último, en las figuras 60 y 61 se habla de dos congresos que se llevaron a cabo en la Facultad de Medicina en 1910: el *V Congreso Internacional d'Electrologia i Radiologia Mèdiques* (V Congreso Internacional de Electrología y Radiología Médicas), celebrado del 13 al 18 de septiembre⁴⁰, y el primer *Congreso Español de la Tuberculosis*, celebrado del 16 al 22 de octubre⁴¹.

2.- Caricaturas en las que el médico o la salud son el vehículo para la sátira sociopolítica

En este grupo hemos recogido las caricaturas que tienen como motivo la sátira política o social y que utilizan al médico o a la enfermedad como vehículo para hacer esta sátira (figuras 63 a 108). Aquí ya no es el médico el protagonista, lo son los políticos, los partidos políticos, el gobierno o las epidemias. A continuación, analizaremos estas imágenes y las presentaremos agrupadas según su temática. Haremos, en cada caso, una pequeña reseña de la situación o personaje al que hacen referencia. Compararemos estas imágenes con otras que hemos incorporado en diferentes grupos, según los criterios antes mencionados, pero que guardan relación por su temática particular.

Como veíamos anteriormente, *iCu-Cut!* era una revista satírica de la Liga Regionalista. La Liga Regionalista se fundó en 1901 con la unión del Centro Nacional Catalán y la Unión Regionalista. La Liga se convirtió así el partido hegemónico en el movimiento catalanista hasta la Dictadura de Primo de Rivera (1923 a 1930). Dentro del panorama político del momento, Alejandro Lerroux fue un personaje importante que tuvo una notable influencia en el republicanismo catalán. De origen andaluz, llegó a Barcelona en 1901 y alcanzó rápidamente una gran popularidad, hasta el punto de recibir el apodo de "el emperador del Paralelo", como vimos anteriormente. Lerroux fue un opositor frontal de la Liga, para él el catalanismo era la ideología política de la burguesía catalana y lo atacó enérgicamente. Su actuación

³⁹La *Vanguardia* (22 diciembre 1906). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1906/12/22/LVG19061222-007.pdf>

⁴⁰La *Radiología*. http://www.tesisenred.net/bitstream/handle/10803/1377/6.La_Radiologia.pdf?sequence=9

⁴¹ Primer congreso internacional español de la tuberculosis. *Revista Frenopática Española*. Año VIII. Febrero de 1910. Núm. 86. p. 48-57. Biblioteca Nacional de España. Recuperado de http://hemerotecadigital.bne.es/datos1/numeros/internet/Barcelona/Revista%20frenop%C3%A1tica%20espa%C3%B1ola/1910/191002/19100200/19100200_00000.pdf

política incidió también en el movimiento obrero ya que sus proclamas revolucionarias y anticlericales perturbaron los planteamientos de los sindicatos. Un ejemplo de su propaganda demagógica y anticlerical está en su famosa incitación a la violación de las monjas, publicada en *La Rebeldía* en 1906. Fundó el partido radical 1908 (Matas, 1992).

La oposición frontal de Lerroux hacia la Liga lo convirtió en uno de los focos de atención de *iCu-Cut!* y lo encontramos satirizado en multitud de caricaturas y también en los textos de la revista. En las caricaturas médicas analizadas encontramos alusiones directas a Lerroux en las figuras 63, 68, 75 y 79. En la figura 63 lo vemos a través de los rayos X como un mal que Cataluña debe expeler; no se lee su nombre pero es fácilmente reconocible su caricatura. La figura 68 hace referencia a su anticlericalismo; también en la figura 235 aparece un anticlerical "consecuente" y en la 240 una persona resfriada a la que hacen fuera de un "meeting anti-clerical" por "*tirar capellans*"⁴². En la figura 75 se muestra la oposición de Lerroux al catalanismo a través de la figura del Dr. Bartolomé Robert (más conocido como Dr. Robert), quien fue presidente de la Liga Regionalista y alcalde de Barcelona; *iCu-Cut!* le dedicó un número monográfico⁴³ con motivo de su muerte el 10 de abril de 1902. Finalmente, en la figura 101 se hace referencia a la mayoría radical de Lerroux.

En la figura 79 se ve a Lerroux "arrancando la piel" a un obrero y comparando su acción con lo que ha sucedido en el Hospital del Sagrado Corazón. La caricatura se refiere a un accidente que tuvo lugar el 23 de febrero de 1905 en que un chico de trece años, José Campedrós, cayó de pie en una caldera con líquido hirviendo en la Colonia Güell. Fue llevado al Sagrado Corazón y la única solución era amputarle las dos piernas o hacer un injerto de piel suficiente para cubrir la superficie quemada, desde los pies hasta las rodillas. Se hizo un llamamiento entre los trabajadores y se apuntaron cuarenta y tres voluntarios para dar un pedazo de su piel. Arrancaron a los voluntarios que eran aptos un trozo la piel de siete centímetros de ancho por quince o veinte de largo sin anestesia, ni cloroformo (Cabana, 2008). En la figura 81 se vuelve a hacer alusión a la situación de los obreros a los que, en este caso el gobierno, los ha dejado sin piel y se alude nuevamente al hospital. También en la figura 73 se habla del "contribuyente" como el hombre al que se ha quitado la piel.

La figura 86 se refiere a los dentistas municipales y habla de los maestros que tendrán que arrancarse los dientes ya que no tienen que comer. Como explica Ustrell i Torrent (1997, p. 176), "en 1906 se solicitó en Barcelona la creación de los Dentistas Municipales, con diez plazas y una asignación de 500 pesetas, pero a pesar de que esto indicaba que la profesión dental

⁴² La palabra catalana "*capellà*" significa "sacerdote", pero de manera coloquial "salpicadura de saliva".

⁴³ Número 16 de 17 de abril de 1902. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/320>

demostraba interés por mejorar la salud dental de la población, parecía que los dirigentes políticos no se dieran cuenta. Con todo, gracias al sentido común de Giner de los Ríos, concejal del Ayuntamiento, al fin se crearon estas plazas, de las que fue representante Joaquim Plet". En la figura 73 también se alude al maestro como cuerpo humano que sólo tiene los huesos. También en las figuras 64, 83, 95, 104 y 226 se habla de la situación de penuria económica en la que vive la clase trabajadora.

La figura 88 hace referencia a la subida de las cédulas personales. "Las cédulas personales eran un documento fiscal, una *capitatio*. No todo el mundo pagaba lo mismo sino que, según el poder adquisitivo de cada persona, se pagaban más o menos impuestos. Por eso había cédulas personales de diferentes clases: clase uno, dos, tres... y cada año se tenía que renovar. En realidad, como no había, en ese momento, ningún otro tipo de documento de identificación personal, las cédulas hacían esta función" (Nadal i Puigdemolas, 2002. p. 19). En la figura 250 también se hace referencia a la cédula personal.

A la figura 94 de 1908, dedicada a Antoni Maura i Montaner, que entonces era el presidente del Consejo de Ministros, se pone de manifiesto, tal y como se puede leer en la página 346 del mismo número de la revista⁴⁴, que se negó a derogar la Ley de Jurisdicciones faltando a su promesa. La figura 102 hace referencia a Salvador de Samà i de Torrents, marqués de Marianao, quien fue alcalde de Barcelona durante 1905-1906 y 1910-1911⁴⁵.

No sólo Lerroux estuvo en el punto de mira de *iCu-Cut!*, otros políticos fueron también los protagonistas de sus caricaturas. La figura 82 se refiere al militar y gobernador civil de Barcelona General Julio Fuentes al que se alude al inicio de la revista en una carta abierta y en otras caricaturas y escritos. Lo dibujaban siempre con la espada con la leyenda "vencedora en cien combates", según cita Puig y Cadafalch en sus *Memories*⁴⁶. Las caricaturas 84 y 103 están dedicadas a Domènech Martí i Julià, que entre 1903 y 1906 presidió la Unión Catalanista, a la que intentó dar una orientación izquierdista hasta que consiguió convertirla en una entidad independentista y socialista a la vez (1914-1917)⁴⁷. En la figura 103 se hace referencia al vuelo de exhibición que tenía que hacer el aviador M. Gilbert sobre el Tibidabo el día 5 de marzo de 1911 y que fue suspendido por el

⁴⁴ URL: <http://mdc2.cbuc.cat/u/?cucut,6137>

⁴⁵ Salvador de Samà i de Torrents. Enciclopèdia Catalana. URL: http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0058406

⁴⁶ Memorias publicadas por sus herederos en 2003: Puig i Cadafalch, J. (2003). *Memories*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat

⁴⁷ Domènech Martí i Julià. Enciclopèdia Catalana. URL: http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0040672&BATE=Dom%25C3%25A8nec%2520Mart%25C3%25AD%2520i%2520Juli%25C3%25A0

mal tiempo⁴⁸. En la figura 94 de 1908, dedicada a Antonio Maura, que entonces era el presidente del Consejo de Ministros, se pone de manifiesto, tal y como se puede leer en la página 346 del mismo número de la revista⁴⁹, que se negó a derogar la Ley de Jurisdicciones faltando a su promesa.

También los partidos políticos de signo contrario en la Liga fueron objeto de las sátiras de *iCu-Cut!*. Así, las figuras 99 y 106 hablan del P.U.F., Partido de Unión Federal, que se formó de la unión de los grupo de izquierdas – Federal, Unión Republicana, Nacionalista Republicano y todos los catalanistas adversarios de la Liga–, semivictoriosos en las elecciones municipales de 1909 (Pabón, 1999). En la figura 106 se envía a los partidarios del P.U.F al Hospital de Incurables. El Hospital de Incurables de Barcelona era un proyecto en aquellos momentos como se puede leer en la prensa⁵⁰. El primer Hospital de incurables se fundó el 9 de septiembre de 1924 y fue dedicado en exclusiva a la asistencia de ancianos y enfermos crónicos. Los primeros antecedentes que se refieren a este Hospital asilo son unos artículos publicados entre 1909 y 1910 en *La veu de Catalunya* (La voz de Cataluña) que se erigió en promotor de la construcción del nuevo Hospital (Espinós i Taya, de Bofarull i Puigdengoles, 1981).

En la figura 81 se habla de la ineptitud del gobierno. En la figura 80 uno de los personajes se lamenta de que ve muy difícil la instauración de una república en España. También en la figura 238 el personaje quiere cambiar de régimen político⁵¹. En las figuras 65 y 89 se satiriza sobre el fraude electoral. Durante la época de la Restauración borbónica (1874-1931), era habitual la práctica del caciquismo, especialmente a partir de la instauración del sufragio universal (1889), que aseguraba el triunfo de los partidos dinásticos y garantizaba el poder de la oligarquía burguesa⁵². El Dr. Robert luchó para finalizar con estas prácticas fraudulentas. Cuando fue alcalde de Barcelona (marzo-octubre 1899) depuró el censo electoral, ya que las prácticas caciquiles consistían en manipular los votos de los muertos inscritos en las listas electorales. Para que las elecciones fueran limpias, pidió la comprobación entre el padrón y el censo electoral y reclamó a los empleados municipales que dieran cuenta de todos los incidentes. En la figura 65 del 1 de mayo de 1902 se habla de Benet Samaranch, que era un concejal caciquil. Como escribe Izquierdo Ballester (1995. p. 173), "en

⁴⁸ *La Vanguardia* (5 marzo 1911). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1911/03/05/LVG19110305-004.pdf>; *La Vanguardia* (6 marzo 1911). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1911/03/06/LVG19110306-003.pdf>

⁴⁹ URL: <http://mdc2.cbuc.cat/u?/cucut,6137>

⁵⁰ *La Vanguardia* (16 noviembre 1910). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1910/11/16/LVG19101116-003.pdf>; *ABC* (18 abril 1911). Recuperado de <http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1911/04/18/011.html>

⁵¹ En aquel momento reinaba Alfonso XIII (1902-1923).

⁵² *La restauració (1874-1898)*. Temes d'història contemporània. Recuperado de <http://www.buxaweb.com/historia/temes/escat/restauracio.htm>

cualquiera de las publicaciones periódicas de la época que no fueran adictas al gobierno y al sistema político de la Restauración, es decir, en los diferentes rotativos republicanos o catalanistas, se podían leer cosas como las siguientes: *'ayer recibió Benito Samaranch una respetable y nutrida comisión de electores del Cementerio viejo'*, o *'Samaranch se estrechó entre sus brazos y les animó a votar como un solo cadáver la candidatura que patrocinada Planas y Casals'*.

En 1901 el Dr. Robert fue nombrado presidente de la Liga y fue elegido diputado a Cortes Generales en las elecciones parlamentarias de ese mismo año, formando parte de la denominada "candidatura de los cuatro presidentes": Bartomeu Robert, presidente de la Sociedad Económica de Amigos del País; Lluís Domènech i Montaner, presidente del Ateneu Barcelonès; Albert Rosiñol, presidente del Fomento del Trabajo Nacional; y Sebastià Torres, presidente de la Liga de Defensa Industrial y Comercial. Comenzaba así la hegemonía política del catalanismo conservador (Matas, 1992). En el mismo número de *iCu-Cut!* en el que apareció la caricatura dedicada a Samaranch se habla de las elecciones: Barcelona "tumbando de un golpe a los odiosos caciques y pasándoles por encima eligió cuatro diputados, entre ellos el Doctor Robert, hijos legítimos del voto popular"⁵³. En la figura 89, cinco años posterior (7 de marzo de 1907), se hace referencia nuevamente a las listas fraudulentas. Antoni Maura reformó la ley electoral de 1907, introdujo novedades como el voto obligatorio, el nombramiento automático del candidato que no tuviera contrincante, la determinación de la validez de las actas con la intervención del Tribunal Supremo..., medidas todas ellas destinadas a evitar el fraude electoral⁵⁴.

Para celebrar el buen resultado de las elecciones municipales en Barcelona en 1905, la Liga organizó el Banquete de la Victoria, acto que inspiró el dibujo de Junceda que supuso, como vimos, el asalto a la redacción de *iCu-Cut!*. El gobierno, en lugar de castigar a los culpables, promulgó la Ley de Jurisdicciones. También se asaltó y destruyó la redacción de *La Veu de Catalunya*, que como *iCu-Cut!* pertenecía a la Liga. Estos hechos determinaron una reacción unitaria catalana que se concretó en el movimiento de la *Solidaritat Catalana*, que reunió un amplio abanico de fuerzas políticas, desde los republicanos hasta los carlistas, bajo la hegemonía de la Liga (Matas, 1992). La prensa catalana, se mostró favorable a *Solidaritat*. Le apoyaron *La Veu de Catalunya*, *El Correo Catalán*, *El Poble Català*, *El Diluvio* y *La Publicidad*, de la que Lerroux, que era director, tuvo que marcharse. También le apoyaron los periódicos satíricos republicanos *La Campana de Gràcia* i *L'Esquella de la Torratxa*. El 20 de mayo de 1906, "tuvo lugar el homenaje del pueblo de Barcelona a los

⁵³ URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/354/show/347>

⁵⁴ *El gobierno de Maura (España)*. ArteHistoria. Recuperado de <http://www.artehistoria.jcyl.es/histespan/contextos/7138.htm>

diputados que intervinieron en las Cortes contra el proyecto de Ley de Jurisdicciones. Es la Fiesta del Homenaje que tiene lugar en el paseo de San Juan, con un emotivo desfile cívico de más de cien mil personas, según recogen las crónicas de la época. Semanas después, el 21 de octubre, tuvo lugar en la plaza de toros de Las Arenas *l'Aplec de la Protesta*⁵⁵, para pedir la derogación de la Ley de Jurisdicciones. En medio de un gran ambiente, grupos de lerrouxistas intentaron provocar disturbios y fueron expulsados fuera de la plaza, en medio del rechazo unánime de los asistentes" (Roig Rosich, 2009. p. 106). La figura 87 satiriza sobre los hechos acaecidos en el *Aplec*.

Cuando Lerroux, tuvo que dejar *La Publicidad*, y sabiendo que no podía vivir políticamente sin prensa afín, fundó el diario *El Progreso*, que apareció el 29 de junio de 1906, y era el núcleo donde se agrupaban los republicanos antisolidarios (Roig Rosich, 2009). *iCu-Cut!* dedica su caricatura de 15 de abril de 1909 (figura 98) a los suscriptores de este diario. También en caricaturas anteriores se habla de la prensa. En la figura 77 se habla de "la enfermedad del Roca" para referirse a Josep Roca i Roca que fue director de la revista republicana *L'Esquella de la Torratxa* (1878-1908)⁵⁶. En la figura 78 se hace referencia a los "castilas rotatius"⁵⁷ de Madrid y a Antoni Maura. Según *Enciclopèdia Catalana*, Maura, que fue proclamado jefe del partido conservador en 1903, formó gobierno (1903 a 1904) y "su actitud, arrogante, lo distanció de la prensa madrileña"⁵⁸. En la figura 85 del 9 de agosto de 1906 se habla de "Los sucesos". En la página 258 del mismo número de *iCu-Cut!* se puede leer: "¿Ustedes han calculado alguna vez las consecuencias de una sociedad educada en los crímenes de *Los Sucesos*, en las catástrofes de *Los Acontecimientos* y en las secuestradas de *El Liberal*?"⁵⁹.

iCu-Cut! se hizo eco también en sus caricaturas médicas de los atentados anarquistas con bombas que se produjeron en Barcelona en los años finales del siglo XIX y principios de los XX, y que le valieron el apodo de "la ciudad de los bombas" (Matas, 1995). La figura 93 de 2 de abril de 1908 se refiere a la conocida como banda de Joan Rull de quien se habla en la página 210 del mismo número de la revista. Joan Rull i Queraltó fabricó y colocó él mismo bombas a partir de 1906, a través de una banda en la que participaron, entre otros, dos hermanos suyos y su madre. La explosión de dos bombas el 8 de abril de 1907, que causaron la muerte de una mujer, motivó la detención de Rull el mes de julio del mismo año. Fue juzgado a partir de marzo de 1908 y condenado a pena de muerte. Fue ejecutado en Montjuic el 8 de agosto de 1908. En la caricatura se bromea sobre la

⁵⁵ La Reunión de la Protesta,

⁵⁶ *Josep Roca i Roca*. Enciclopèdia Catalana http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0056107

⁵⁷ Hace referencia a los rotativos de Castilla.

⁵⁸ *Antoni Maura i Montaner*. Enciclopèdia Catalana.

http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0041463&BATE=Antoni%2520Maura%2520i%2520Montaner

⁵⁹ URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4402>

imposibilidad de que un médico participe en los atentados ya que recetando haría el mismo efecto. También en la figura 216 de 14 de abril de 1904 se hace referencia a un atentado con bomba de los muchos que se produjeron ese año, el más conocido es de 17 de noviembre donde murieron tres personas en la calle Ferran⁶⁰.

En la figura 108 de 31 de agosto de 1911 se habla sobre la manifestación abolicionista de la pena de muerte. El diario *El Liberal* (edición de Barcelona de 28 de agosto) escribió: "Celebrose ayer la manifestación organizada por los elementos republicanos, socialistas y librepensadores para pedir al Gobierno la abolición de la pena de muerte. A la plaza de Cataluña, lugar de reunión, empezó a afluir gente a las diez menos cuarto de la mañana. Por lo caluroso de la temperatura y lo soleado del sitio, muchos de los que habían de concurrir a la manifestación tomaron puesto para esperar el paso de la comitiva y unirse a ella en la ronda de San Pedro, al abrigo de los rayos solares"⁶¹. Nuevamente se bromea sobre que un médico pueda participar en la manifestación contra la pena de muerte, a menos que se haya pasado a la homeopatía.

En la figura 96 se hace referencia a "Barcelona estació d'hivern"⁶². En 1908 se convocó un concurso de carteles para anunciar la ciudad como estación turística de invierno para dar más proyección a la ciudad. El concurso quedó desierto y alguna prensa fue muy crítica con la iniciativa (Cócola Gante, 2011), como, por ejemplo, *L'Esquella de la Torratxa*, donde en el artículo de Tulp⁶³, *Barcelona, estació d'hivern* de 22 de enero de 1909, se puede leer: "Así lo dicen; por más que no lo saben de cierto. Y menos lo entienden los artistas convocados á concurso internacional, para un cartel que invite á todo el mundo á pasar aquí el invierno; ni por cinco mil pesetas -que no son cuatro cuartos- se ha encontrado un cartel que presente dignamente Barcelona a los extranjeros. Es que cuesta representan una mentira, y esto de Barcelona, invernaje delicioso de gente rica, no es todavía verdad"⁶⁴.

En las figuras 67, de agosto de 1902, y 90 y 91, de agosto de 1907, se hace referencia a bajas por enfermedad falsa de los municipales. En *La Vanguardia* de 20 de agosto de 1902 (p. 2) se puede leer: "El médico municipal que por encargo del alcalde ha visitado á los guardias municipales que se suponían enfermos, ha dado de alta á veinte de ellos, algunos de los cuales hacía cerca de un año que no prestaban ningún servicio"⁶⁵. El año

⁶⁰ *Barcelona, memòria d'un segle*. La dècada de la Reforma. Cronología. Recuperado de http://www.bcn.es/publicacions/bmm/45/ct_refor_cro.htm

⁶¹ Contra la pena de muerte. La manifestación de ayer. Amnistia Internacional Catalunya. Recuperado de <http://www.amnistiacatalunya.org/edu/2/pm/pm-cites-1911-liberal.html>

⁶² "Barcelona estación de invierno"

⁶³ Pseudónimo del caricaturista Ramón Miró i Folguera (1864-1927). (*Miró*. Humoristan <http://humoristan.org/es/autores/miro/>)

⁶⁴ Tulp. Barcelona, estació d'hivern (22 enero 1909). *La Esquella de la Torratxa*, 1569, 50-52 .URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/esquella/id/34008>

⁶⁵ *La Vanguardia* (20 agosto 1902). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1902/08/20/LVG19020820-002.pdf>

1907, en *La Vanguardia* de 2 de julio (p. 1) también se habla de los municipales: "El señor Rubio ocupóse de los abusos que cometían algunos guardias municipales fingiéndose enfermos, y dice que debería exigirse por ello responsabilidades á los médicos municipales que los visitaban, contestándola el señor López que el único culpable es el comandante jefe de aquel instituto"⁶⁶. En la figura 246, también de agosto de 1907, se habla de la "curación de los municipales".

Además de los temas políticos, en las caricaturas estudiadas también encontramos en alusiones a hechos sociales. Así la figura 95 se hace eco de la inseguridad de los tranvías con remolque. Las figuras 23 y 256 también hacen referencia a los remolques de los tranvías. En la primera se compara la capacidad de matar del médico con la que tiene el tranvía. En la segunda, se recomienda a un personaje que en lugar de pagar una amputación se deje atropellar por el tranvía ya que es igual de efectivo y más económico. La figura 107 habla de la inseguridad de los tranvías debida a los salvavidas que llevaban.

La figura 66 de julio de 1902 hace referencia al brote de cólera de El Cairo y del brote de fiebre amarilla de Calcuta. *La Vanguardia* del 2 de septiembre daba la siguiente noticia sobre el brote de cólera: "Londres.—Un telegrama del Cairo da cuenta de que van ocurridos en Egipto tres mil ochenta y seis casos de cólera morbo. Actualmente hay en tratamiento 1287 coléricos"⁶⁷. En la figura 100 de septiembre de 1910 se habla nuevamente del cólera y se utiliza para la sátira la figura de la suegra. En *La Vanguardia* de 20 de agosto de 1910 se habla de una epidemia de cólera en Italia y del miedo a que llegue a España, la figura puede estar relacionada con esta epidemia. Podemos leer: "Ha sido mucha la impresión que ha producido en Madrid la noticia de haberse declarado en Italia la epidemia colérica. Es explicable esta impresión, dada la constante comunicación con aquel reino por el comercio de ambos países. La primera noticia fue transmitida al gobierno por el doctor Pittaluga"⁶⁸.

Las figuras 70, 71 y 203 hablan de la epidemia de "colerina" que se produjo en Barcelona. *La Vanguardia* de 19 de abril de 1903 se refiere a ella de la siguiente forma: "La epidemia que en la actualidad priva en Barcelona, denominada 'Colerina', ha alarmado da tal modo á los habitantes de esta culta ciudad, que las autoridades locales, cuya primordial obligación es velar per la salud de sus administrados, se han visto en la necesidad de buscar medios da atajar esta afección confiando á expertos facultativos la indagación de las causas de esta dolencia. Fruto de dichas investigaciones

⁶⁶ *La Vanguardia* (24 julio 1907). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1907/07/24/LVG19070724-001.pdf>

⁶⁷ *La Vanguardia* (2 septiembre 1902). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1902/09/02/LVG19020902-006.pdf>

⁶⁸ *La Vanguardia* (20 agosto 1910). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1910/08/20/LVG19100820-005.pdf>

han sido las declaraciones dadas por los mismos, de las cuales se deduce que la susodicha infección tiene su origen, según unos, en las aguas potables; según otros, en los alimentos cuyas sofisticaciones van, por desgracia, aumentando de día en día, á pesar del buen celo que anima a nuestras autoridades”⁶⁹.

La figura 76 de 10 de marzo de 1904 se refiere a las vacunaciones, posiblemente para prevenir la viruela. En *La Vanguardia* de ese mismo día se lee: “En el Ateneo Obrero de San Andrés de Palomar fueron vacunados ayer tarde los alumnos de ambos sexos que no lo estaban, y revacunados los mayores de seis años. Antes de empezar la operación, el doctor Martínez Vargas pronunció algunas palabras demostrando la conveniencia de la vacunación, con la que se evitan las epidemias de viruela”⁷⁰. También en las figuras 221 de noviembre de 1904 y 230 de 23 de agosto de 1906, se hace alusión a la viruela⁷¹.

La figura 97 habla de la epidemia de tifus que se produjo en Madrid en 1909 (García del Real y Álvarez de Mijares, 1933). También en las figuras 224 (1905), y 258 (1908) se menciona el tifus. Finalmente, las figuras 74 (1904), 105 (1911), 207 (1903) y 304 (1911), hacen referencia a la tuberculosis que representó a principios del siglo XX “uno de los problemas sanitarios más graves de la creciente población barcelonesa” (Gorina i Sánchez Aldaguer, 1993. p. 200).

3.- Caricaturas en las que encontramos juegos de palabras

En primer lugar, analizaremos las caricaturas mayoritarias del grupo (figuras 109-270) que no hacen referencia a ningún evento social o político concreto. En todas estas caricaturas se juega con el doble sentido de las palabras o con los malentendidos. Como vemos, por ejemplo, en la figura 110 cuando se utiliza el doble sentido de “lengua”⁷²; en la figura 115 donde un personaje habla de “veure”⁷³ pero el otro entiende “beure”⁷⁴; en la figura 116 cuando se juega con el doble sentido de “pols”⁷⁵; o la figura 158 donde el personaje entiende “sa”⁷⁶ en lugar de “sha”.

⁶⁹ *La Vanguardia* (19 abril 1903). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1903/04/19/LVG19030419-004.pdf>

⁷⁰ *La Vanguardia* (10 marzo 1904). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1904/03/10/LVG19040310-003.pdf>

⁷¹ El título de la caricatura, “Hay viruela”, hace referencia a una orden dada por el ayuntamiento: “Se ha dado orden de imprimir 200 carteles que digan ‘Hay viruela’. Los referidos carteles serán colocados en la puerta de las casas donde haya ocurrido algún caso de aquella enfermedad.” (*La Vanguardia*, 29 octubre 1904; <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1904/10/29/LVG19041029-002.pdf>).

⁷² “lengua”

⁷³ “ver”

⁷⁴ “beber”

⁷⁵ Que en catalán puede significar “polvo” o “pulso”.

⁷⁶ “sano”

Encontramos también en este grupo 11 caricaturas donde se utiliza un refrán o una frase hecha: "mirar contra el gobierno"⁷⁷ (figura 109); "mira contra'l govern"⁷⁸ (figura 145); "moltes gotas fan un ciri"⁷⁹ (figura 146); "los duelos con pan son menos"⁸⁰ (figura 154); "per l'abril cada gota'n val mil"⁸¹ (figuras 161 i 173); "la 'ducha' por la vida" (figura 164); "músich pagat no fa bon so"⁸² (figura 166); "mal de cor"⁸³ (figura 178); "de cuarenta para arriba, no te mojes la barriga"⁸⁴ (figura 183); i "fer un ull de vellut"⁸⁵ (figura 195). En la figura 13, que hemos incorporado por su temática en el grupo primero, encontramos también una frase hecha: "la *unió* fa la forsa"⁸⁶.

3.1.- Caricaturas relacionadas con acontecimientos sociopolíticos

En este subgrupo analizaremos aquellas imágenes que están relacionadas con algún evento social o político determinado y que utilizan el juego de palabras para la sátira. Realizaremos una breve descripción del contexto de las diferentes imágenes para poder comprender su significado. Veremos que hay un grupo de caricaturas de carácter político y otro grupo de carácter más social. No analizaremos aquí las caricaturas que ya han sido analizadas anteriormente por su afinidad temática con las figuras del grupo segundo.

La figura 205 hace referencia al diario *El Pueblo*, que fue fundado por Vicente Blasco Ibáñez en 1894. En los años sucesivos, desde este diario "censura la política responsable de la insurrección en Cuba, la influencia de la iglesia en los asuntos civiles y la farsa parlamentaria". En diciembre de 1902 publica *Cañas y barro* y llega a ser la figura política más importante de Valencia. "Ayuda a los republicanos a lograr la mayoría de los consejeros del Ayuntamiento. Promueve una serie de importantes reformas urbanas que durante la primera década del siglo mejoran y embellecen Valencia. Aumenta su prestigio también con la fundación de la *Universidad popular*, en 1903" (Smith, 1972, p. 15).

⁷⁷ "Mirar contra el gobierno". Significado: bizquear

⁷⁸ En español: "Mirar contra el gobierno"

⁷⁹ Traducción literal: "muchas gotas hacen un cirio". Significado: muchas cosas pequeñas llegan a hacer una de grande (*El Refranyer*, <http://elrefranyer.com/ref/moltes-caneles-fan-un-ciri-pasqual>)

⁸⁰ Significado: Afirma que cualquier dolor con pan se alivia. La adversidad es más llevadera y soportable si hay bienes materiales (*Centro Virtual Cervantes*, <http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/ficha.aspx?Par=58993&Lng=0>)

⁸¹ Traducción literal: para abril cada gota vale mil. Significado: El agua de abril augura un buen año para las cosechas (*El Refranyer*, <http://elrefranyer.com/ref/a-l-abril-cada-gota-val-per-mil>)

⁸² Traducción literal: "Músico bien pagado no hace buen sonido". Significado: Las tareas o encargos que se han pagado por adelantado se hacen sin el interés por hacerlo bien que se tiene cuando aún no han cobrado (*El Refranyer*, <http://elrefranyer.com/ref/m-sic-pogat-no-fa-bon-so>)

⁸³ Traducción literal: "dolor de corazón". "Tenir mal de cor" (literal: "tener dolor de corazón") significa tener sensación de vacío en el estómago (*El Refranyer*, <http://elrefranyer.com/ref/tenir-mal-de-cor>)

⁸⁴ "De los cuarenta para arriba, no te mojes la barriga". Significado: Se recomienda ser prudentes cuando uno ya es mayor (*Centro Virtual Cervantes*, <http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/ficha.aspx?Par=58463&Lng=0>)

⁸⁵ Traducción literal: "hacer un ojo de terciopelo". Un "ull de vellut" (literal: "ojo de terciopelo") es un ojo rodeado de un morado a consecuencia de una contusión (*diccionari.cat*, <http://www.diccionari.cat/lexicx.jsp?GECART=0138914>).

⁸⁶ "La unión hace la fuerza"

Las figuras 243, 244 de 11 de julio de 1907 hacen referencia a la subida del precio del azúcar. En la página 460 de la misma revista se puede leer lo siguiente: "El proyecto de monopolio de los azúcares que tiende a beneficiar a unos cuantos fabricantes en perjuicio de todo el país ha levantado toda una protesta general. Hasta ahora hemos aguantado que los gobiernos nos amarguen la vida, pero que nos priven de endulzarla con varios terroncitos de azúcar ya es cosa que pasa de irritante. Ya verán como esto del azúcar resultará un caso salado". También la figura 245 de 24 de julio se refiere a "lo dels sucres"⁸⁷. En la figura 219 se hace broma sobre la gota y la subida del alcohol en Madrid. En *La Vanguardia* de 1 de octubre de 1904 (p. 6)⁸⁸ se puede leer la siguiente noticia: "Valdepeñas- Se ha celebrado una reunión, á la cual han concurrido la Cámara de Comercio, la Cámara Agrícola, el Centro de Labradores, los fabricantes y cosecheros do vino, los fabricantes de alcohol y otras corporaciones y entidades, tomando el acuerdo de protestar enérgicamente contra el reglamento sobre el impuesto de alcoholes, por ocasionarles graves perjuicios á causa de ser impracticable la fabricación de alcohol con los requisitos que aquél exige. Los fabricantes, considerando imposible y exagerada la fiscalización ordenada en el reglamento, están resueltos á cerrar sus fábricas causando con ello la ruina de la industria que constituye la principal riqueza de la Mancha. Además han acordado telegrafiar al ministro de Hacienda pidiéndole un aplazamiento en la implantación de la ley interin se estudian las reformas que conviene introducir en el articulado". Las figuras 252 y 262 hablan de las décimas, que es "el aumento, en un impuesto, equivalente a la décima parte de su valor"⁸⁹. También las figuras 88 (estudiada en el grupo segundo) y 250, hablan de la subida de impuestos, en este caso de las cédulas personales.

En la figura 214 (1903), el personaje se lamenta de las "castañas" que ha recibido el domingo al llevarse el acta de la mesa electoral. Hace referencia a las elecciones municipales que tuvieron lugar el 8 de noviembre de 1903, en las que hubo sólo una participación del 33 por ciento del censo. Los republicanos continuaban dominando el campo político barcelonés con 29.043 votos frente a los 12.463 de la Liga (De Riquer, 1972).

En la figura 242 de 13 de junio de 1907 se habla de la dieta que quieren los diputados. *La Vanguardia* del día 18 (p. 9) también se hacía eco de la noticia: "Dietas á los diputados. Dícese que los solidarios pedirán que se concedan dietas á los diputados. *La Época* estima que primeramente hay

⁸⁷ "lo de los azúcares".

⁸⁸ *La Vanguardia* (1 octubre 1904). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1904/10/01/LVT19041001-006.pdf>

⁸⁹ Dècima. Enciclopèdia catalana. URL:

http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0173865&BATE=d%25C3%25A8cima

que pensar en quitar ó rebajar el descuento que hoy sufren los sueldos de los empleados”⁹⁰.

En la figura 232 (4 de octubre de 1906) se hace referencia al Cepas y su levantamiento. Como explica Daniel Ranguil (2010): "Manuel Puigvert Dausà (1943-13), conocido por todo Calella como en Soques, fue un destacado caudillo carlista, pensamiento heredado de su padre, que había participado en la Primera Guerra Carlista (1833-1839). (...) Soques era un personaje de carácter alocado, del dicho y hecho, de mostacho y perilla y mirada feroz, un guerrillero que conocía el Montnegre palmo a palmo. Tres guerras perdidas no acabaron con su rebeldía y en septiembre de 1906 intentó iniciar la Cuarta Guerra Carlista en las montañas de Calella y de Hortsavinyà”.

La figura 212 (5 de noviembre de 1903) hace referencia a “la Brenada del Coll”⁹¹. En la página 716⁹² de la misma revista se habla de “Ecos de la merienda democrática” del Coll. Esta merienda tuvo lugar el día 15 de febrero de 1903 para celebrar el trigésimo aniversario de la Primera República (de 11 de febrero). Lerroux “en nombre de los republicanos modernos” propuso “una idea contra la rutina” para conmemorar este aniversario. “Un medio mejor, más democrático, más popular, menos ñoño, menos rutinario, menos egoísta, de mayor novedad y eficacia para nuestro partido y nuestras ideas” que los tradicionales banquetes. Así, convocó al pueblo a una “merienda democrática” a celebrar en algunos lugares de las afueras de la ciudad. Una especie de “romería liberal”, en la que fueran las familias enteras. Finalmente, el domingo día 15 unas 45.000 personas fueron al Coll (Gabriel, 2003. p. 63-64). También la figura 227 habla del Coll.

La figura 220 (10 de noviembre de 1904) habla de “Hull” y el equívoco con la palabra “ull” (“ojo” en catalán). Hace referencia al incidente internacional surgido a raíz del bombardeo de dos barcos de pescadores, según relata *La Vanguardia* del día 25 de octubre de 1904 (p. 6): “En Londres está la opinión excitadísima por el grave incidente ocurrido en Hull. Todos los periódicos publican largas informaciones, reproduciendo varios relatos de los pescadores. El patrón del barco *Mulmein* dice que á la una de la madrugada estaba maniobrando la flotilla de barcos pescadores, á más 220 millas hacia el nordeste de la embocadura del Humber. El tiempo era hermoso, pero pudieron verse perfectamente varios grandes buques que avanzaban en línea y los cuales dirigieron en seguida sus proyectores eléctricos sobre los barcos pesqueros. Después avanzaron algunos torpederos, que se retiraron luego, y en seguida empezaron los grandes

⁹⁰ *La Vanguardia* (8 junio 1907). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1907/06/08/LVG19070608-009.pdf>

⁹¹ “La Merendola del Coll”

⁹² URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1861>

buques el bombardeo. Cuenta el patrón del *Mulmein* que inmediatamente vio como el *Grane* y otro barco se iban á pique, cuyas tripulaciones, entre las que habla muchos heridos, eran recogidas por los hombres que montaban el suyo y el *Mino*. Estos dos barcos pudieron llegar á Hull con graves averías. Según *The Thimes* hay más de veinte ahogados, sin contar muchos heridos y dos muertos que pudieron ser llevados á tierra por el *Mulmein*⁹³.

La figura 234 (8 de noviembre de 1906) habla de López Domínguez y Romanones. José López Domínguez (829-1911) fue presidente del gobierno en 1906⁹⁴ y Álvaro de Figueroa y Torres (conde de Romanones)⁹⁵ (1863 a 1950) ejerció en 1905-06 los ministerios de fomento, gracia y justicia y gobernación. Desde este último, promulgó la ley de Jurisdicciones que fue acogida hostilmente en Cataluña. Según podemos leer en *La Vanguardia* de 4 de noviembre de 1906⁹⁶ (p. 7-8), en la Sesión del Congreso, desde Cataluña, se pidió la derogación de la Ley de jurisdicciones y se ataca al conde de Romanones que parece que estaba ausente. Posiblemente la caricatura hace referencia a estos hechos. En la figura 228 de 9 de agosto de 1906 se habla de la ley de represión "per tot lo català"⁹⁷ y la figura 237, de 6 de diciembre del mismo año, de la crisis política.

Barcelona en el siglo XIX era una ciudad industrializada, en la que la instalación masificada de industrias y el rápido crecimiento de la población provocaron graves problemas ambientales y sanitarios. Una de las principales problemáticas de la época fue que el aumento del consumo de agua para usos domésticos e industriales determinó que el abastecimiento se convirtiera en un problema para la ciudad. Por otra parte, la mayoría de la población no tenía agua corriente y tenía que usar el agua de las fuentes públicas, que en ocasiones estaba contaminada por el tifus. Por otra parte, el sistema de alcantarillado de la ciudad de Barcelona de principios del siglo XIX era insuficiente para recoger todos los residuos que producía la ciudad. "Si a todo esto le sumamos la falta de costumbres y hábitos higiénicos de la población barcelonesa y el desconocimiento científico en el campo de la higienización y la bacteriología de principios de siglo, no es de extrañar que las epidemias de cólera, tifus o viruela fueran moneda corriente en los terrenos abonados de las humildes y poco higiénicas viviendas de los obreros, provocando, hasta bien entrado el siglo XX, una elevada

⁹³ *La Vanguardia* (25 octubre 1904). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1904/10/25/LVG19041025-006.pdf>

⁹⁴ José López Domínguez. Enciclopèdia Catalana. URL: http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0038442&BATE=Jos%25C3%25A9%2520L%25C3%25B3pez%2520Dom%25C3%25ADnguez

⁹⁵ Álvaro de Figueroa y Torres [conde de Romanones]. Enciclopèdia Catalana. URL: http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0230610&BATE=%25C3%2581lvaro%2520de%2520Figueroa%2520y%2520Torres

⁹⁶ *La Vanguardia* (4 noviembre 1906). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1906/11/04/LVG19061104-007.pdf>

⁹⁷ "para todo lo catalán".

mortalidad⁹⁸. *iCu-Cut!* se hace eco de estas epidemias en diferentes figuras⁹⁹. Se habla de "passa"¹⁰⁰ en las figuras 204 (1903), 223 (1905)¹⁰¹ y 292 (1909); de cólera en las figuras 203 (1903), 218 (1904), 224 (1905), 267 (1911), 269 (1911) y 309 (1911); de viruela en las figuras 221 (1904) y 230 (1906); de tifus en las figuras 224 (1905) y 258 (1908); y de dengue en las figuras 222 (1905) y 224 (1905).

En la figura 224 de 17 de febrero de 1905, se habla de las diferentes epidemias que se sucedieron en Barcelona y la mortalidad por estas causada. En *La Vanguardia* de 28 de enero de ese mismo año, en el apartado "COTIDIANAS" (p. 7), la situación era expresada de la siguiente forma: "Todos los barceloneses sabemos á costa de dengues, tifus, viruelas y demás gangas patológicas, que el agua menuda es la que hace barro y que las penas pequeñas son las que hacen daño. Dejemos, pues, en el tintero los grandes asuntos, los problemas gravísimos de la política menuda; dejemos las crisis cuya frecuencia compite con esta leve sección de cotidianas; dejemos al señor marqués de Pozo Rubio reanudar tranquilamente sus visitas á la peseta enferma; y sin salir de esta segunda tacita de plata (la primera es Cádiz) donde tanto abundan los pozos negros, fijémonos bien armados de microscopio en los menudos de las reses tuberculosas y en las menudencias de la sanidad municipal"¹⁰².

En la figura 247 (1907) se hace referencia a otra enfermedad infecciosa, la rabia, y al Laboratorio del Dr. Ferran. Jaume Ferran i Clua (1851-1929) era médico y bacteriólogo. En 1885 descubrió una vacuna contra el cólera. En el año 1886 fue nombrado director del Laboratorio Microbiológico Municipal de Barcelona, donde elaboró una vacuna antitífica y una vacuna antirrábica. En 1919 consiguió elaborar la vacuna contra la tuberculosis¹⁰³.

Paralelamente a la situación de insalubridad que se vivía en la ciudad se produjo el apogeo de la medicina ambientalista. Los balnearios se convirtieron en "auténticos santuarios de salud para clases sociales acomodadas, al tiempo que en el centro de moda para el ocio y el esparcimiento" (Arrizabalaga, Martínez Vidal y Pardo Tomás, 1998. p. 37). Se abrieron asimismo sanatorios donde ir a respirar aire sano que era tan saludable para enfermedades respiratorias como la tuberculosis (Miret i Cuadras, 2011). En relación a estas prácticas higiénicas, encontramos en *iCu-Cut!* una serie de caricaturas. Así se habla de baños en las figuras 208

⁹⁸ *Quan viure no era fàcil* (p. 6-9). Recuperado de <http://w3.bcn.es/fitxers/arxiuunicipal/educatiu/amab/dossierviurenofacil.343.pdf>

⁹⁹ Hemos hecho constar todas las figuras independientemente del grupo al que las hemos incorporado para su estudio.

¹⁰⁰ El término "passa" es una forma vulgar usada para referirse de manera genérica a una epidemia.

¹⁰¹ En esta figura se hace un juego de palabras con la calle Dou "que no pasa". Es una calle muy corta que va desde la calle del Carme a la calle de Elisabets y solo es cruzada por la calle del pintor Fortuny.

¹⁰² *La Vanguardia* (28 enero 1905). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1905/01/28/LVT19050128-007.pdf>

¹⁰³ Jaume Ferran i Clua. Tinet.cat. <http://www.tinet.cat/portal/sheet-show.do?id=51009&ch=6>

(1903), 209 (1903), 211 (1903), 245 (1907), 255 (1908), 261 (1909) y 299 (1910); de balnearios en las figuras 210 (1903), 217 (1904), 229 (1906) y 231 (1906); de aguas en las figuras 241 (1907), 248 (1907), 249 (1907), 251 (1907), 268 (1911), 270 (1912), 295 (1909) y 308 (1911); y de ir fuera en las figuras 225 (1905), 253 (1908), 254 (1908), 257 (1908) y 260 (1909). Las figuras 249 y 251 de 10 y 24 de octubre de 1907, hacen referencia a las inundaciones que se produjeron en Barcelona por aquellas fechas. Los días 07 al 12 de octubre de 1907 se produjeron inundaciones generalizadas, de las que destaca la riada del río Ter, con fuertes destrozos en el curso bajo e inundaciones en Girona, la riada del Llobregat, con 1500 m³/s en Martorell, y el desbordamiento del Ebro. Hubo un total de 29 muertos y 110 viviendas destruidas¹⁰⁴.

En la figura 206 se habla del Dr. Salvador Andreu i Grau (1841-1928) y de la "toma de la pastilla". El Dr. Andreu fue doctor en farmacia y uno de los pioneros de la industria farmacéutica. En 1868 inicia la venta de su "pasta Pectoral", más conocida como "Pastillas del Dr. Andreu", que alcanzó una gran popularidad. En 1879 la pasta Pectoral empezó a venderse en Francia, Italia y Portugal, y en 1880 se inician las exportaciones a ultramar, introduciéndose con éxito en Argentina¹⁰⁵.

En la figura 202 de noviembre de 1902 se ve un cartel medio despegado y se lee "Palacio de Bellas Artes legía del Dr. Robert" en lugar de leerse "elegía". Esta imagen hace referencia a una noticia que recogió *iCu.Cut!* en este número de la revista (p. 812). Dice así: "El Orfeón Catalán, otro de San Andrés, alumnos de la Escuela de la Música, banda, orquesta, órganos y no sé si otra cosa dieron dos festivales en el Palacio de Bellas Artes, el uno domingo hizo ocho días y el otro el mismo domingo, estrenándose en el primero y repitiéndose en el segundo un himno al Dr. Robert, que valía muchas pelass¹⁰⁶".

En la figura 213 de 3 de septiembre de 1903 se habla del "concurs de musichs cegos"¹⁰⁷ y que tocan "*primer tacto*" en lugar de "a primera vista". En la página 572 de la misma revista hay una noticia sobre este concurso que se produjo en realidad: "No se lo ha ganado todo en Sants, en esta última fiesta mayor, el bailoteo. Se ha hecho arte de verdad, se ha hecho proteccionismo de los pobrecitos músicos ciegos, se ha hecho catalanismo y

¹⁰⁴ INUNCAT. *Pla especial d'emergències per inundacions a catalunya*. Recuperado de <http://www.rinamed.net/docs/prof/cat/inuncat.pdf>; *Principales inundaciones en Catalunya durante el siglo XX* (13 octubre 2003). Recuperado de <http://foro.tiempo.com/inundaciones-en-catalunya-durante-el-siglo-xx-t5234.0.html>

¹⁰⁵ Andreu. *Nuestra historia*. Recuperado de http://www.doctorandreu.com/index.php?option=com_content&view=article&id=2&Itemid=15; Salvador Andreu i Grau. *Enciclopèdia Catalana*. URL: http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0003935&BATE=Salvador%2520Andreu%2520i%2520Grau

¹⁰⁶ "valía muchas pelass", frase hecha que en este caso podría traducirse como que era un himno que merecía mucho la pena.

¹⁰⁷ "concurso de músicos ciegos".

todo. Aún en el hermoso local del Casino de Sants resuenen las valientes notas de los *Segadors*¹⁰⁸ y de la *Nostra Bandera*".

En la figura 236 (22 de noviembre de 1906) se hace referencia al Teatro Principal de Barcelona. "Las temporadas 1905-1906 y 1906-1907 tuvieron lugar en el Principal los Espectáculos y Audiciones Graner, promovidos por el pintor y empresario Lluís Graner. Esta serie de representaciones escénicas y de conciertos, de autores autóctonos y extranjeros de primer orden, constituyeron un hito y un referente, tanto por la calidad como por la diversidad, para el teatro catalán coetáneo"¹⁰⁹.

En la figura 266 (8 de octubre de 1910) se habla del "avión-suicidio" y se hace broma con el cuello y el cuello de la camisa. Fue en 1910 cuando la aviación se popularizó. "Este año Hubert Latham subió por primera vez hasta 1000 m. También fue en 1910 que tuvieron lugar los primeros experimentos de despegue y de aterrizaje sobre un barco anclado, llevados a cabo por Eugène Ely en EE.UU."¹¹⁰.

En la figura 215 se hace un juego de palabras con el término "cañó granífugo"¹¹¹, que uno de los personajes pide para curarse los granos de la cara. Un cañón granífugos, según definición del TERMCAT, es una "aparato que se utiliza para perturbar el desarrollo de las nubes de temporal mediante la descarga de una onda de choque sonora que resulta de la explosión repetida de acetileno o de gas metano"¹¹².

La figura 239 de 24 de enero de 1907 bromea sobre los "quatre toms"¹¹³ que dio el jinete en la fiesta de los "tres toms"¹¹⁴. *La Vanguardia*, en su edición del día 18 (p. 4), hizo un extenso artículo sobre esta fiesta que se inicia con las siguientes palabras: "Un día hermosísimo de templada temperatura, contribuyó á que la tradicional fiesta de los 'Tres toms', celebrada ayer, resultara más lucida que en estos últimos años y que recobrase en parte el

¹⁰⁸ *Els Segadors*, himno nacional oficial de Cataluña.

¹⁰⁹ *El Teatre Principal de Barcelona*. Recuperado de http://www20.gencat.cat/portal/site/culturacatalana/menuitem.be2bc4cc4c5aec88f94a9710b0c0e1a0/?vgnnextoid=fb87ef2126896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=fb87ef2126896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=detall2&contentid=249af62524fd7210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&newLang=es_CAT

¹¹⁰ *Aviació*. Enciclopèdia catalana. URL: http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0224439

¹¹¹ "cañón granífugo"

¹¹² *Optimot, consultes lingüístiques*. TERMCAT. Recuperado de http://www14.gencat.cat/llc/AppJava/index.jsp/__ac0x3llc0x3AppJava0x2Autoservei!A/___pm0x3llc0x3AppJava0x2Autoservei!A_view?databases_avansada=&tipusFont=Diccionaris+terminol%F2gics+del+TERMCAT&titol=can%F3+gran%EDfug&idFont=812005&tipusCerca=cerca.tot&clickLink=detall&input_cerca=hail&method=detall&numeroResultat=2&databse=TERMCAT&tematica=Agricultura.+Ramaderia.+Pesca&numPagina=1&idHit=250063&categories_avansada=&action=Principal

¹¹³ En este caso significa cuatro caídas (cuatro tumbos) que tuvo el jinete.

¹¹⁴ Hace referencia a la "fiesta dels tres Tombs". Cabalgata organizada en Barcelona para celebrar la fiesta de San Antonio Abad.

esplendor que en otros tiempos tuvo, como se había propuesto la comisión organizadora"¹¹⁵.

En las figuras 263 y 264 de 25 de mayo de 1910 se habla del "cometa". Se refieren al cometa Halley, el que ha captado más la atención humana y del que se tienen registros desde el año 240 a.C. "La aparición de 1910 es particularmente especial: la Tierra se introdujo en la cola del cometa, el 18 de mayo de 1910. La visión de la cola fue espectacular. Según testigos presenciales, las noches y las madrugadas parecían tachonadas por escarcha."¹¹⁶

En la figura 265 (1910) uno de los personajes dice que llega el "noy de Tona"¹¹⁷, y el otro entiende que se refiere, no a su hijo, sino al conocido popularmente como "Noi de Tona"¹¹⁸ y por ello le pregunta si quiere "ferse arrancar un caixal"¹¹⁹. José Molera, conocido como el "Noi de Tona" o "Patet", "era un bohemio, un sacamuelas, un charlatán que se alquilaba a los políticos, pero que al mismo tiempo decía que también quería ser diputado, un filósofo popular, un vividor, un improvisador de versos y discursos y animaba las fiestas mayores, etc. Es decir, un personaje pintoresco que se hizo famoso por sus ocurrencias y que mucha gente creía que era un tarado, pero se sabe que tenía un instinto y una memoria excepcionales. Nacido el 1851 murió en enero de 1921 en Barcelona, pobre y según noticias en una esquina de la calle Ferlandina cerca de la casa de la Caridad. Era mito y leyenda a la vez, pero por su carácter de vagabundo y atolondrado, no han quedado muchos datos"¹²⁰.

Finalmente, en la figura 233 (25 de octubre de 1906) se juega con el doble sentido de la palabra "llengua"¹²¹ y se hace referencia al Primer Congreso Internacional de la Lengua Catalana que se celebró en Barcelona. "El congreso tuvo una gran trascendencia, no sólo en el aspecto científico, sino también en el de reforzar el renacimiento lingüístico y literario de los Països Catalans"¹²². También en las figuras 110 y 135 se hace un juego de palabras con "enseñar la lengua".

¹¹⁵ *La Vanguardia* (18 enero 1907). Recuperado de <http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1907/01/18/LVG19070118-004.pdf>

¹¹⁶ *Grandes cometas de la historia*. Recuperado de http://www.tayabeixo.org/sist_solar/cometas/grandes_cometas.htm

¹¹⁷ Significa que su hijo llega a casa procedente de la población de Tona.

¹¹⁸ "Chico de Tona"

¹¹⁹ "hacerse arrancar una muela"

¹²⁰ Saps la història del Noi de Tona? (26/01/2008). La Revistona.cat <http://www.larevistona.cat/main.asp?opc=0&codi=1000308>

¹²¹ "lengua"

¹²² *Primer Congrès Internacional de la Llengua Catalana*. Enciclopèdia Catalana. URL: http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0019346

4.- Caricaturas humorísticas

En este grupo (figuras 271-313) se han incorporado aquellas caricaturas médicas que no pueden situarse en ninguno de los grupos anteriormente estudiados. Son como pequeños chistes y la mayoría de ellos no guardan ninguna relación con ningún evento del momento. Algunas de ellas han sido mencionadas en los apartados anteriores por su afinidad temática con las caricaturas analizadas.

Los dibujantes

Tras analizar las diferentes imágenes pasaremos al estudio de sus autores. De las 313 caricaturas estudiadas conocemos la autoría de 240 (76,67%). De éstas, 238 están firmadas y 2 de ellas no llevan ninguna firma pero hemos podido saber, a través de lo que consta en la revista, cuáles fueron sus dibujantes. Un total de 74 imágenes (23,64%) no están firmadas y en la revista no consta su autor; las hemos catalogado como anónimas.

A partir del análisis de las diferentes firmas y con la ayuda de la bibliografía consultada, hemos contabilizado un total de 26 autores que dibujaron caricaturas médicas durante los años de edición de *iCu-Cut!*. De estos 26 dibujantes hemos podido identificar 11, de los que presentamos al final del apartado una pequeña reseña biográfica. Son los siguientes: Lola Anglada, *Amyc*, *Apa*, Cornet, D. Corominas, Costa, Junceda, Junoy, Llaverias, Opisso y Smith.

Del resto de dibujantes sólo conocemos su firma y no los hemos podido identificar. Hemos encontrado trabajos en que se menciona alguno de estos autores pero en ningún caso se habla de su identidad, refiriéndose a ellos según lo que se puede leer en la firma: Asterisch, Bas, Borrás, Basté, Calvó, F. Cànevas, A. Gil, Gispert, M. Grau, LO¹²³, Manant, Nogué, Planas, Pró y Reiam.

En el caso del dibujante que firma como F. Cànevas, creemos que se trata de Francesc Cànevas. Sólo hemos podido encontrar en la literatura dos informaciones referentes a este dibujante. Consta que participó en 1938 en la "Exposición del Dibujo y del Grabado" que se llevó a cabo en Barcelona del 10 al 26 de noviembre de 1938 en el "Casal de la Cultura" (Julián, 1983) y que ilustró el libro de J. Ferré Esteller, *D'arreu-arreu: poesies i humorades*, publicado en Barcelona per les Escoles Salesianes de Sarrià el 1921¹²⁴.

¹²³Firma: 

¹²⁴ Catálogo de la Universitat Politècnica de Catalunya: https://cataleg.upc.edu/search~S1*cat/?searchtype=a&searcharg=Ferr%C3%A9+Esteller&searchscope=1&SORT=D&extended=0&SUBMIT=Cerca&searchlimits=&searchorigarg=tD%7Bu2019%7Darreu-arreu%3A+poesies+i+humorades

Sobre el autor que firma con el nombre de Borrás, en un primer momento pensamos que se trataba de Frederic Borràs (1835-1939), pero hemos podido constatar que el autor estudiado firmaba "Borrás", con acento cerrado (tal como se observa en las caricaturas de *iCu-Cut!*), mientras que Francesc Borràs (de quien hemos encontrado algunas imágenes en red) firmaba "Borràs", con acento abierto. También la tipología de las letras de la firma de ambos autores es muy diferente. Por otra parte, M. Castillo (1997), quien en su libro sobre ilustradores catalanes hace una reseña biográfica de Frederic Borràs (p. 269), en ningún caso menciona que este participara en la revista *iCu-Cut!*. Por estas razones, pensamos que podemos estar ante autores diferentes.

También tenemos dudas sobre la identidad del autor que firma como Nogué. En el artículo de la web *Humor a l'Art*, en su artículo *iCu-Cut!*¹²⁵, se habla de los dibujantes de la revista y se menciona a José Nogué entre ellos. Esto nos hizo pensar que se trataba de Josép Nogué i Massó (1880-1973). Sin embargo, consultando imágenes de la obra pictórica de este autor, hemos visto que la firma de los cuadros no es la misma que la que hay en las caricaturas. En los cuadros firma "J. Nogué", y subraya el nombre, mientras que las caricaturas están firmada sólo con "Nogué", sin subrayado y también el tipo y la inclinación de la letra es diferente. Por otra parte en la bibliografía de Josep Nogué i Massó, que consta en la web de *Enciclopèdia Catalana*¹²⁶, no se menciona su participación en *iCu-Cut!*. Tampoco se hace ninguna referencia a la revista en la biografía de este autor que se encuentra en la *Enciclopedia online* del Museo del Prado¹²⁷. Todo esto nos lleva a pensar que las caricaturas no pertenecen a este autor.

Como veíamos anteriormente, en el Anexo 1 se muestran todas las caricaturas estudiadas y en cada una de ellas se ha hecho constar el autor, se han incluido también las imágenes de autor anónimo. Las figuras 9 y 44 no están firmadas pero conocemos la autoría ya que se cita en la revista. Estas caricaturas aparecieron en los Calendarios de 1905 y 1912, respectivamente, y en estos se encuentra un índice de autores y figuras. Según consta en los índices de autores la figura 8 corresponde a Junceda y la 44 a Cornet.

En el Anexo 2 hemos incorporado dos tablas, en la primera se muestra la relación de caricaturas realizadas por cada dibujante y en la segunda se muestra el número total de caricaturas realizadas por cada autor distribuidas por años. En las dos tablas hemos hecho constar también los dibujos anónimos. Analizando los diferentes datos presentados, podemos

¹²⁵ *iCu-Cut!*. Humor a l'Art. Recuperado de <http://www.humoralart.com/cu-cut/>

¹²⁶ Josep Nogué i Massó. Enciclopèdia Catalana.

http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0046226&BATE=Josep%2520Nogu%25C3%25A9%2520i%2520Mass%25C3%25B3

¹²⁷ Nogué Massó, José. *Enciclopedia online*. Museo del Prado.

<http://www.museodelprado.es/enciclopedia/enciclopedia-on-line/voz/nogue-masso-jose/>

observar que los dibujantes habituales de la revista realizaron un mayor número de caricaturas médicas que los dibujantes que participaban de manera esporádica, siendo la diferencia numérica muy importante en la mayoría de los casos. Así *Apa*, Junceda y Llaverias realizaron cada uno más de 40 dibujos. Por su parte, Cornet y Opisso, más de 20. Vemos que sus caricaturas se distribuyen a lo largo de todos los años de edición de la revista, excepto las de *Apa* que fue expulsado de la revista en 1908 por desavenencias políticas. Los sigue en número de caricaturas Smith, que realizó un total de 14 entre 1907 y 1911. El resto de autores realizaron muy pocas caricaturas médicas, de 1 a 5, como puede observarse en las tablas del anexo.

A continuación presentamos una pequeña reseña biográfica de los autores que hemos podido identificar. Los datos han sido extraídos de los trabajos de J.M. Cadena, M. Castillo y J. Corredor-Matheos que constan en la bibliografía, así como de la *Enciclopèdia Catalana*¹²⁸ y la *Enciclopèdia d'Eivissa i Formentera*¹²⁹.

1.- Lola Anglada (Dolors Anglada i Sarriera)

Lola Anglada (Barcelona, 1892 - Tiana, 1984) fue principalmente una escritora para niños. "Los niños y niñas observados como héroes dentro de la vida diaria; las mujeres siempre dispuestas a actuar en favor de los ideales de la familia y de la patria; y la pequeña fauna del campo desde los pájaros hasta los insectos que actúan bajo los principios del amor y de la convivencia para dar ejemplo a los humanos, son las principales líneas de actuación artística que siguió Lola Anglada como dibujante en semanarios y revistas de Cataluña, así como ilustradora de cuentos que ella misma escribía y, generalmente, editaba" (Cadena, 2004, p. 56).

Desde muy pequeña dibujaba y escribía historias que ella misma ilustraba. Empezó a colaborar muy pronto en la revista *En Patufet* por medio de su maestro de dibujo Joan Llaverias. Su primera intervención en la revista el 25 de septiembre de 1909 (número 298) fue literaria con la traducción al francés de un cuento. Al año siguiente realizó narraciones ilustradas por ella misma. Colaboró en la revista hasta casi el inicio de la Guerra Civil en julio de 1936.

Según Castillo (1997, p. 221), "los primeros dibujos publicados en *iCu-Cut!* o *En Patufet* son bastante rudimentarios, hechos por una mano muy joven. Pero muy pronto se estilizan. Los dibujos publicados en 1911, pero realizados en 1910, reflejan un estilo muy lejano del que llegaría a ser más

¹²⁸ URL: <http://www.enciclopedia.cat>

¹²⁹ *Josep Costa Ferrer*. Enciclopèdia d'Eivissa i Formentera. Consell Insular d'Eivissa i Formentera. URL: <http://www.eeif.es/significados/c-volum%20III/CostaFerrer.html>

personal de Lola Anglada y del posterior, más definitivo, pero nada carente de interés. Hace unas figuras estilizadas, alargadas, a la silueta, al modo de *Apa* y Junceda en este periodo, sobre todo con unas extremidades muy largas, lo que las hace muy expresivas”.

Colaboró en otras revistas infantiles como *Violet*, *La Mainada* o *Estel*. Entre 1925 y 1926 fundó, dirigió y editó *La Nuri*, semanario para niños. Publicó ilustraciones en *D'Ací i d'Allà*, *Joventut Catalana* y *Teatre Català*. Con el seudónimo *Estel* colaboró en la revista de carácter político *Nosaltres sols*. Cedió gran parte de su obra a la Diputación de Barcelona. Reunió una importante colección de muñecas antiguas que continuaba la iniciada por su padre que se encuentra en el Museo Romántico de Sitges.

2.- Amyc (Antoni Muntañola i Carné)

Antoni Muntañola i Carné (Barcelona, 1883 - Barcelona, ~1941) fue dibujante humorístico y editor de libros infantiles. Se inició con el dibujo satírico en *iCu-Cut!* donde participó desde 1902. Firmaba con el seudónimo *Amyc*, (y en algunas ocasiones *Amic* o *J. Amyc*, como se aprecia en las imágenes estudiadas). Colaboró entre otros con la revista *En Patufet* cuya caricatura diseñó bajo las instrucciones de Aureli Campmany.

En 1917 creó la Editorial Muntañola que “tuvo una importancia capital en la renovación y la modernización de la edición de libros infantiles en Cataluña” (Castillo 1997, p. 292). Publicó cuentos de Josep Carner, de Carles Riba, de Pere Aldavert y otros escritores, ilustrados a todo color por dibujantes como Lola Anglada, Xavier Nogués, Joan Junceda o Ricard Opisso.

3.- Apa (Feliu Elias i Bracons)

Fue crítico e historiador del arte, pintor, caricaturista y escritor. Su obra pictórica la firmó con su nombre verdadero, pero las caricaturas y los dibujos de ilustración los firmó con el seudónimo *Apa*, los textos de creación y las críticas periódicas con el de *Joan Sacs*.

En 1902 inició su carrera profesional entrando a colaborar en *El Poble Català* y *iCu-Cut!*. En 1908 fundó la revista *Papitu*, que dirigió hasta el 1911. Estos años fueron “los más interesantes de la revista desde el punto de vista intelectual por la provocación que representaron en el panorama literario de aquel momento” (Cadena, 2004. p. 40). En 1914 fundó con Francesc Pujols, la Revista *Revista Nova* “que se constituyó en defensora del cosmopolitismo y la modernidad y se dispuso a luchar contra el provincianismo” (Castillo, 1997. p. 118). Colaboró también en los semanarios *L'Esquella de la Torratxa* y *La Campana de Gràcia*.

En 1910, huyendo de una condena de la ley de jurisdicciones, se dirigió a París, donde permaneció dos años. Fruto de este exilio, dibujó en varias revistas francesas. Durante más de cuarenta años dibujó para una gran parte de la prensa catalana: *El Poble Català*, *Picarol*, *El Gall*, *La Publicitat*, *Cuca Fera*, *Vell i Nou*, *D'Ací i d'Allà*, *Mirador* e *Iberia*, en la que hizo una serie de dibujos antialemanes durante la Primera Guerra Mundial que fueron publicados en el libro *Kamareden*, y le valieron la gran cruz de la Legión de Honor francesa (1919).

Su estilo de dibujo influido por las revistas alemanas como *Simplicissimus* o *Lustigke Blättter*, acentúa los rasgos de los personajes, pero ya se encuentra muy lejos del estilo de la caricatura del siglo XIX. "Su trazo es firme, seguro decidido y sobre todo duro, reforzado con unos pies característicos por la mordacidad" (Cadena, 2004. p. 40).

4.- Cornet (*Gaietà Cornet i Palau*)

Gaietà Cornet (Barcelona, 1878 - Barcelona, 1945) fue dibujante caricaturista e ingeniero industrial. Desde muy pequeño ya le gustaba dibujar pero fue su amistad con Josép Pascó lo que le llevó a dedicarse a ello de forma profesional. A través de él conoció a Carles G. Vidiella y a Apel·les Mestres, quien fue el que le sugirió su firma formada por un corazón que rodea la sílaba "net"¹³⁰. Pascó enseñó los dibujos de Cornet a Josep Roca i Roca, director de *L'Esquella de la Torratxa*, y éste publicó el primer dibujo el 14 de octubre de 1898 en el número 1031 de la revista.

Mientras Cornet trabajaba en *L'Esquella de la Torratxa*, la revista apoyó a Alejandro Lerroux y el lerrouxismo, que iba en contra de las ideas nacionalistas. A partir de las elecciones municipales de 20 de noviembre de 1901, en las que triunfó La Liga, Cornet dejó *L'Esquella* por incompatibilidad ideológica y comenzó a trabajar en *La Veu de Catalunya*. La redacción quiso crear un seminario satírico y Cornet, junto con Lluís Domènech i Montaner y Josep Baguñá, participó en la creación de *iCu-Cut!*, de la que fue director artístico, como hemos visto anteriormente. En 1904 entró a colaborar en *En Patufet* y en 1913 aceptó la dirección artística de *El Correo Catalán*. Colaboró en numerosas publicaciones como *L'Estevet*, *Violet*, *El Senyor Canons* o *L'Esquitx* y dirigió *Mondial Humor*. Fue uno de los fundadores de la Unión de fotograbadores.

En su obra ya madura y consolidada en *iCu-Cut!* se puede ver "la influencia de dibujantes alemanes, en la energía de la línea, de carácter expresionista, que con breves trazos da forma a un personaje, en un dibujo que menosprecia los fondos, el trabajo de modelar, el realismo y, a la vez, poco

¹³⁰ El apellido Cornet, haciendo un juego de palabras, podría dividirse en "cor" y "net", palabras que en catalán significan respectivamente "corazón" y "limpio".

a poco, la caricatura de cabezudo, característica del siglo XIX, desaparece” (Castillo, 1997, p. 104).

5.- D. Corominas (Domènec Corominas i Prats)

Domènec Corominas (Barcelona, 1870 - Barcelona, 1946) fue médico, escritor y dibujante.

Colaboró como ilustrador con las revistas *Mediterrània*, *Vida* y *iCu-Cut!*. Con su hermano Vicenç tradujo diversas obras de teatro y escribió la comedia *Burgeseta* (1910) y el drama *Dolça llar* (1918). Por encargo de Pi i Sunyer dirigió el Teatro de la Naturaleza, en Roses¹³¹. Fue autor de ex libris y de los dibujos del aleluya que editó el Patronato de Cataluña para la Lucha contra la Tuberculosis con letra del Doctor Rahola y de Josep Herp. Dirigió la revista catalanista de Berga *Lo Pi de les Tres Branques*¹³² en 1899.

6.- Costa (Josep Costa i Ferrer)

Josep Costa (Ibiza, 1876 - Palma, 1971) fue dibujante caricaturista e impulsor de diversas actividades artísticas y culturales. En 1887 publicó su primer dibujo en el semanario *La Tomasa*, y a partir de ese momento comenzó a colaborar en revistas satíricas catalanas como *iCu-cut!* y *El Rector de Vallfogona* en la que participó en 1902. Sus colaboraciones más importantes fueron en las revistas *L'Esquella de la Torratxa* y *La Campana de Gràcia*, en la que comenzó a trabajar en 1903. “Empezó firmando sus trabajos como Costa y en ciertas ocasiones también como Sancho y Caray de H. Pero en 1903 usó en *L'Esquella de la Torratxa* su seudónimo más característico, *Picarol*, el cual mantuvo a lo largo de los casi treinta años de su carrera como dibujante”¹³³. Colaboró también en *L'Asino de Roma*, *Frivolidad de Mèxic* y *Chicago Tribune*.

En 1927 fundó en Chicago, junto con su amigo Argelles, una tienda de anticuario *Spanish Shop. Argelles & Costa*. Dejó Chicago y se retiró a Palma, donde inauguró el 1 de diciembre de 1928 las Galerías Costa. “Se dedicó a actividades artísticas y de anticuario y fue el promotor de la urbanización mallorquina Cala d'Or (1933). Publicó las Guías Costa, las primas de gran difusión turística sobre Mallorca (1929), en varios idiomas”¹³⁴.

¹³¹ Población del norte de Catalunya; provincia de Girona.

¹³² *El Pi de les Tres Branques* (El Pino de las Tres Ramas) es un pino silvestre (*Pinus sylvestris*) de 25 metros de altura y un perímetro en la base del tronco de unos 5 metros, en la población catalana de Castellar del Riu (comarca del Berguedà; siendo Berga la capital de comarca). Es considerado un símbolo de la unidad de los Países Catalanes: Cataluña, Valencia y las Islas Baleares (tres ramas que salen simétricamente de una única cepa).

¹³³ *Ibidem*.

¹³⁴ *Josep Costa i Ferrer*. Enciclopèdia Catalana. URL: http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0020271&BATE=Josep%2520Costa%2520i%2520Ferrer

7.- Junceda (Joan Garcia-Junceda i Supervia)

Joan Garcia-Junceda (Barcelona, 1881 - Blanes, 1948) fue dibujante e ilustrador. Fue autodidacta de formación y se inspiró en los dibujantes de las revistas inglesas y alemanas de su época. Para Cadena (2004, p. 45) "es el ilustrador y humorista gráfico que captó mejor los sentimientos y modos de actuación de los trabajadores y la clase media en Cataluña en la primera mitad del siglo XX".

Empezó a dibujar profesionalmente en la revista *iCu-Cut!*. Como explica Cadena (1974, p. 11), en el número 49 de *iCu-Cut!* de 4 de diciembre de 1902, apareció en la sección "Macos y Micos" (p. 830) el siguiente texto: "Ribera: Los dibujos están muy bien. Le agradeceríamos que se sirviera pasar por la Redacción cualquier día de seis a ocho de la tarde". Ribera¹³⁵ (el segundo apellido de su madre) era el seudónimo bajo el que se ocultaba Junceda que empezó a trabajar en la revista en 1903.

Trabajó en un gran número de publicaciones, entre otras: *La Tralla*, *Metralla*, *La Veu de Catalunya*, *Marramau*, *La Senyera*, *Aurora Social*, *L'Estevet*, *L'Hereu*, *El Gall*, *Or i Grana*, *Papitu*, *La Piula*, y *La Campana Catalana*. En el campo infantil, fue uno de los principales dibujantes de *En Patufet*, *Violet* y *Esquitx*. Cuando empezó a colaborar a *En Patufet* utilizó el seudónimo de *Titella*. También firmó con el seudónimo *Jafet* en la revista *Papitu* o con dos jotas unidas por arriba asemejando una nota musical. En las imágenes estudiadas vemos que firma como Junceda o con una jota.

8.- Junoy (Josep Maria Junoy i Muns)

Josep Maria Junoy (Barcelona, 1887 - Barcelona, 1955) fue poeta, periodista y dibujante. Hermano consanguíneo del periodista y político lerrouxista Emili Junoy i Gelabert (1857-1931) viajó a París con diecisiete años donde trabajó de vendedor de libros y de marchante de pintura dentro de los ambientes más progresistas y refinados. "Su sensibilidad se fue formando de acuerdo con unas pautas en que dominarían el gusto por la frase ingeniosa, el trazo elegante y la devoción por la estética" (Cadena, 2004, p. 52).

Entre otras revistas, dibujó en *Le Rire* pero lo hizo con más asiduidad en *Papitu*, donde publicó entre 1908 y 1910 chistes de denuncia social y de las costumbres y otras de anticlericales. Introdujo la vanguardia en Cataluña (poema en *Guynemer*, 1915) y publicó *Poemes i cal·ligrames* (1920), con prefacio de Apollinaire, *Amour et paysage* (París, 1920). Dirigió la revista vanguardista *Trossos*.

¹³⁵ Se ha transcrito el texto literal que consta en la página de la revista consultada en ARCA. Biblioteca de Cataluña.

9.- Llaverias (Joan Llaverias i Labró)

Joan Llaverias (Vilanova i la Geltrú, 1865 - Lloret de Mar, 1938) fue acuarelista, cartelista y dibujante humorístico. Fue muy popular por sus dibujos de carácter animalístico. Sus chistes en *En Patufet* durante casi todos sus años de edición (1904-1938) y la ilustración de libros infantiles *De quan les bèsties parlaven*, *Encara parlen les bèsties*, *Les mines de Salomó*, *Per les terres roges*, entre otros, lo hicieron muy popular entre los niños del primer tercio del siglo XX. Colaboró también en las revistas infantiles *Violet* y *L'Esquix*. En 1906 presentó la exposición *Catalunya grega* en el salón Parés, con acuarelas de la costa del Empordà y la Selva, "el litoral que Ferran Agulló bautizaría dos años más tarde con el nombre de Costa Brava. Llaverias quería titular la exposición *Costa de corall*, pero Josep Puig i Cadafalch le sugirió el título definitivo: *Catalunya grega*. Este episodio se enmarca en la fascinación de los artistas y escritores catalanes por Grecia que creció como una fiebre al comenzar el siglo XX y tuvo el estallido definitivo con el *noucentisme*¹³⁶,¹³⁷

Colaboró en revistas satíricas, principalmente en *iCu-Cut!*, a la que estuvo vinculado, como hemos visto, hasta su cierre por parte de la Liga Regionalista. Como hemos mencionado anteriormente, fue su dibujo sobre "Orfeu domesticant les feres"¹³⁸, lo que provocó el cierre definitivo de la revista.

10.- Opisso (Ricard Opisso i Sala)

Ricard Opisso (Tarragona, 1880 - Barcelona, 1966) fue dibujante y caricaturista. Fue famoso por sus dibujos de "multitudes" en las páginas centrales de *L'Esquella de la Torratxa*. "Entre las colaboraciones de Ricard Opisso en *L'Esquella* de los años 1915, 1917 y 1918, se encuentran dibujos repletos de gente y que son precedentes directos de los que después hará. Pero no es hasta el número 2.116 de 1 de agosto de 1919, que Opisso publicó su primera 'multitud' propiamente dicha" (Cadena, 1988, p. 24). Realizó también este tipo de dibujos para revistas que se lo solicitaron.

Destacó muy pronto como ilustrador y dibujante, comenzó con colaboraciones en *Luz*, *Els quatre gats*, *Pèl & Ploma* y *Joventut*. Como hemos visto anteriormente, colaboró en *iCu-Cut!* desde los inicios de la revista. Trabajó asimismo en *La Campana de Gràcia* y *L'Esquella de la Torratxa*. Viajó a París en 1901 y empezó a colaborar en los semanarios *Le Rire*, *Frou Fruo*, *La Vie en Rose*, *Ruy Blas* y *L'Assiette au Beurre*. También

¹³⁶ El "noucentisme" (novecentismo) fue un movimiento cultural e ideológico muy presente en la Cataluña de los primeros treinta años del siglo XX.

¹³⁷ Aragó, N.J. (23 enero 2010). Una "Catalunya grega"? *El Punt Avui*. Recuperado de <http://www.elpuntavui.cat/noticia/article/7-vista/8-articulos/496842-una-catalunya-grega.html>

¹³⁸ "Orfeo domesticando a las fieras".

colaboró en la revista *Rewiew of Rewiew* de Nueva York. Dibujó para niños en la revista *En Patufet* y posteriormente a *TBO*, revista de la que fue director artístico desde 1922. Realizó dibujos sobre deportes, especialmente fútbol, en *Xut* y en *El Campeón*.

Como se puede ver en las imágenes estudiadas, firmaba con su nombre, Opisso, o mediante una "O" con una "R" inscrita. En la revista *Papitu* y otras de contenido erótico, firmaba con el seudónimo *Bridge*.

11.- Smith (Ismael Smith i Marí)

Ismael Smith (Barcelona, 1886 - White Plains, Nova York, 1972) fue escultor, dibujante y grabador.

Colaboró en los primeros números de *Papitu*, fundado por Feliu Elias, que abandonó para pasar a *iCu-Cut!*. Esta "decisión fue muy comentada ya que ocupó precisamente el lugar de Elias, que había sido expulsado de la publicación, partidaria de la Liga" (Cadena, 2004, p. 51). Colaboró en *iCu-Cut!* hasta el 1912. Dibujó para *Or i Grana*, *Art Jove*, *Picarol*, *La Ilustració Catalana*, entre otras. "Sobre todo los dibujos de sus primeros tiempos, elegantes, esbeltos y trabajados, muy característicos y personales, hacen pensar en una especie de puntillismo modernista" (Cadena, 2004, p. 51).

CONCLUSIONES

Tras analizar las diferentes caricaturas médicas vemos que nuestras hipótesis se han visto confirmadas. Se trata de caricaturas modernas en su época que no juegan con la deformidad o lo grotesco sino con la psicología de los personajes. Otro indicador de su modernidad es el hecho de que todas ellas llevan una leyenda, y en algunos casos también un título. En estos dibujos, la leyenda es imprescindible y forma una unidad con ellos. No podríamos entender el mensaje que nos quiere transmitir el dibujante sólo con las imágenes. Por ello, consideramos que texto y dibujo constituyen un todo inseparable.

Como también hemos podido constatar, casi la mitad de las imágenes (41,43%) guardan relación con algún acontecimiento de tipo político o social. Consideramos que este hecho es debido a las propias características de la revista. *iCu-Cut!* era una revista satírica del momento y, por tanto, no podía permanecer al margen de la actualidad.

Hemos podido comprobar también que las caricaturas médicas se encuentran a lo largo de todos los años de edición de *iCu-Cut!*, lo que nos indica que no estamos ante una moda sino que las caricaturas médicas las podemos entender como un género que se viene desarrollando desde las culturas más antiguas hasta nuestros días.

Se constata también que intervinieron 26 dibujantes en la realización de las caricaturas médicas estudiadas. Como hemos visto, los dibujantes que participaron esporádicamente en la revista realizaron un número mucho menor de caricaturas médicas que aquellos que eran colaboradores habituales. Pensamos que esta es la única razón que explica la diferencia de producción de unos y otros autores. Por tanto, no estamos ante ningún autor que se especializara en la realización de estas imágenes.

Consideramos también que la mayoría de caricaturas estudiadas mantienen aún su vigencia, no sólo aquellas que son simples bromas o sátiras, sino también las relacionadas con aspectos políticos. No podemos dejar de reconocer situaciones actuales al leer a través de las caricaturas la relación entre Cataluña y España, o la situación de los trabajadores. Muchos de los hechos que explican son tan actuales que, cambiando los actores, podrían encontrarse en un diario de hoy.

Hemos observado también que un elevado número de caricaturas presentan juegos de palabras en sus leyendas. Este hecho podría indicar que se trata de un recurso general empleado ampliamente por los dibujantes en sus caricaturas, médicas y otras temáticas.

Tras la lectura y análisis de las caricaturas médicas de *iCu-Cut!* pensamos que estamos ante una importante fuente de información que nos habla de nuestra historia, muchas veces olvidada. A través de las caricaturas hemos podido descubrir personajes como el Dr. Munyon, el Soques o saber que el Noi de Tona era un sacamuelas.

Consideramos también que la mayoría de caricaturas estudiadas mantienen aún su vigencia, no sólo aquellas que son simples bromas o sátiras, sino también las relacionadas con aspectos políticos. No podemos dejar de reconocer situaciones actuales al leer a través de las caricaturas la relación entre Cataluña y España, o la situación de los trabajadores. Muchos de los hechos que explican son tan actuales que, cambiando los actores, podrían encontrarse en un diario de hoy.

BIBLIOGRAFIA

- Arrizabalaga, J., Martínez Vidal, A. y Pardo Tomás, J. (1998). *La Salut en la historia d'Europa*. Barcelona: CSIC.
- Barros, B.G. (1916a). *La caricatura contemporánea. Tomo I. El arte humorístico. Alemania. Francia*. Madrid: Editorial América. Colección Biblioteca Andrés Bello.
- Barros, B.G. (1916b). *La caricatura contemporánea. Tomo II y último. Italia. España. Portugal. Inglaterra. Otras naciones. América*. Madrid: Editorial América. Colección Biblioteca Andrés Bello.
- Baudelaire, C. (1998)¹³⁹. *Lo cómico y la caricatura*. Madrid: La balsa de la medusa.
- Bozal, V. (1989). *El siglo de los caricaturistas*. Madrid: Historia 16. Col·lecció Historia del Arte núm. 40.
- Cabana, F. (2008). *Les catedrals del cotó*. Barcelona: Raval Edicions SLU, Proa.
- Cabanès (Docteur Cabanès). (1928?) *La Medicine en caricature*. Vol. 1. París: P. Longuet.
- Cadena, J.M. (1970a). *Apa*. Barcelona: Taber.
- Cadena, J.M. (1970b). El "Papitu" de la primera época: Juan Gris, Nonell, Apa, Nogués, Eugeni d'Ors, Junyol, Carner, Pujols... *Destino*, 1704, 31-35. Fuente: ARCA. Biblioteca de Catalunya. URL de la revista: <http://mdc2.cbuc.cat/u/?/destino,157405>
- Cadena, J.M. (1974). *Exposició Junceda*. Barcelona: Instituto Nacional del Libro Español.
- Cadena, J.M. (1977). *Exposición Llaverías: antigua Capilla del Hospital de Santa Cruz: catálogo/presentación, ensayo biográfico y crítico, bibliografía*. Barcelona: I.N.L.E.
- Cadena, J.M. (1988). Ricard Opisso, dibuixant de l'anima popular. Dins *Opisso (1880-1966)*. Barcelona: Fundació Caixa de Pensions.
- Cadena, J.M. (1992). *Ricard Opisso*. Barcelona: Columna. Col·lecció Clàssics Catalans del Còmic.
- Cadena, J.M. (2004). *El dibuix a Catalunya: 100 dibuixants que cal conèixer*. Barcelona: Pòrtic.

¹³⁹ Primera edición 1855.

Capdevila, J. (2002). Humor gráfico en Catalunya: Hoy. *Tebeosfera*. Recuperado de <http://www.tebeosfera.com/1/Documento/Articulo/Humor/Catalunya.htm>

Capdevila, J. (2008). *Ninotaires catalans a l'inici del segle XXI*. Estudis d'Imatgeria Satírica. Associació Cultural per al foment de l'humor i la sàtira. Recuperado de <http://webnegre.wordpress.com/2008/08/15/ninotaires-catalans-a-linici-del-segle-xxi/>

Castillo, M.(1992). *Joan Junceda*. Barcelona: Columna. Col·lecció Clàssics Catalans del Còmic.

Castillo, M.(1997). *Grans Il·lustradors Catalans Del Llibre per a Infants (1905-1939)*. Barcelona: Biblioteca de Catalunya i Editorial Barcanova.

Champfleury. (1865?). *Histoire de la caricature moderne*. París: E. Dentu, Éditeur¹⁴⁰.

Champfleury. (1879). *Histoire de la caricature antique*. París: E. Dentu. 3. éd. Openlibrary.org. Recuperado de http://openlibrary.org/works/OL1545484W/Histoire_de_la_caricature_antique

Cócola Gant, A. (10 agosto 2011). El Barrio Gótico de Barcelona. De símbolo nacional a parque temático. *Scripta Nova. Revista electrónica de geografía y ciencias sociales*. Recuperado de http://www.ub.edu/geocrit/sn/sn-371.htm#_ednref48

Corbella, J. (1996). *Història de la Facultat de Medicina de Barcelona 1443-1985*. Barcelona: Fundació Uriach 1838.

Corredor-Matheos, J. (1995). *Ninots i ninotaires del començament de segle. La Medicina i l'humor*. Barcelona: Mutual Mèdica de Catalunya i Balears.

Crous, E. (1932). Caricatura. *Art: la revista de les arts*, 1, 8-10. Font: ARCA. Biblioteca de Catalunya. URL de la revista: <http://mdc2.cbuc.cat/u?/arevista,25>

David, J. (2002). *La caricatura: tiempos y hombres*. La Habana: La Memoria. Centro de Cultura Pablo de la Torriente Brau. Colección Majadahonda. Recuperado de http://www.centropablo.cult.cu/libros_descargar/lacaricatura.htm

De Riquer, B. (1972). Les eleccions de la Solidaritat Catalana a Barcelona. Recerques: història, economia, cultura, 2, 93-140. Recuperado de <http://www.raco.cat/index.php/Recerques/article/view/140127/241284>

Elias, F. (1931). *L'art de la caricatura*. Barcelona: Barcino. Col·lecció Popular Barcino, 66.

¹⁴⁰ Puede consultarse o bajarse la 3ª edición de 1885 en Openlibrary.org http://openlibrary.org/books/OL6536541M/Histoire_de_la_caricature_moderne

Espinós i Taya, Ll., y de Bofarull i Puigdengoles, J.I. (1981). *Història de la geriatria a Catalunya*. Tercer Congrés d'Història de la Medicina Catalana. Actes - Quart Volum. Recuperado de <http://www.raco.cat/index.php/gimbernat/article/viewFile/43175/53784>

Fernández Astasio, B. (2004). *La erradicación del paludismo en España : aspectos biológicos de la lucha antipalúdica*. Tesis Doctoral. Recuperado de <http://eprints.ucm.es/4801/>

Francés, J. (1915). *La caricatura española contemporánea*. Madrid: Imprenta de Juan Pueyo.

Francés, J. (1921). *El mundo ríe*. Madrid: Renacimiento.

Francés, J. (1930). *La caricatura*. Enciclopedia Popular Hispano-Americana. Madrid: Compañía Ibero-Americana de Publicacions (CIAP).

Gabriel, P. (2003). Los días de la República. El 11 de febrero AYER, 51, 39-66. Recuperado de <http://www.ahistcon.org/docs/ayer/ayer51/ayer51-02.pdf>

García-Albea Ristol, E. y García-Albea Martín, J. (10 maig 2010) El auge mundial de las neurociencias: XIV Congreso Internacional de Medicina (Madrid, 1903). *Revista de Neurología*. 50 (9), 551-557. Recuperado de http://www.psiquiatria.com/articulos/psiq_general_y_otras_areas/otras_areas/47359/

García Bruce, C.¹⁴¹ Molière y los médicos (2005). *Ars Medica. Revista de Estudios Médico Humanísticos*. 34 (1). Recuperado de <http://www.arsmedica.cl/index.php/MED/article/view/231/163>

García del Real y Álvarez de Mijares, E. (1933). Notas a propósito de la historia del Tifus exantemático. Discurso leído en la Academia Nacional de Medicina. Madrid: Imprenta y Encuadernación de Julio Cosano.

Gorina, N. y Sánchez Aldaguer, J. (1993). L'Hospital de l'Esperit Sant: Un model d'assistència i tractament dels tuberculosos en la primera meitat del segle XX. Dind: V. Navarro Brotons (coord). *Actes de les II Trobades d'història de la ciència i de la tècnica*. (p. 199-206) .Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.

Izquierdo Ballester, S. (1995). *Bartomeu Robert i Yarzábal (1842-1902). Medicina i compromís cívic*. Tesis doctoral. Recuperado de <http://www.tesisenred.net/bitstream/handle/10803/7459/tsib1de1.pdf?sequence=1>

Julián, I. (1983). Exposiciones y concursos en el período 1936-1939 en Barcelona. *d'art*. 8 i 9, 231-286.

¹⁴¹ La revista no està paginada.

Matas, J. (dir.) (1992). *Gran atlas geogràfic i històric de Catalunya*. Barcelona: *Diari Avui* i Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya.

Matas, J. (dir.) (1995). *Historia de Barcelona. Desde su fundación al siglo XXI*. Barcelona: El Periódico de Catalunya.

Mingote, A. *Historia de la medicina*. (1964). Madrid: Garsi

Miret i Cuadras, P. (2011). *La Tuberculosis a Catalunya, des del segon terç del segle XIX*. Tesis doctoral. Recuperado de http://www.google.es/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=5&ved=0CD4QFjAE&url=http%3A%2F%2Fwww.tesisenred.net%2Fbitstream%2Fhandle%2F10803%2F51612%2FPMC_TESI.pdf%3Fsequence%3D1&ei=YTUyT6_7N62a1AWIjZGJBg&usq=AFQjCNHGFMoZoWD3ERKympze9f9ywI2EsQ&sig2=1Jl5EYNboEgdHobdib3WXQ

Montaigne (1984)¹⁴². *Ensayos completos. Volumen II*. Barcelona: Orbis.

Moreno Claros, L. F. (15 diciembre 2007). Espléndido Montaigne. *El País*. http://elpais.com/diario/2007/12/15/babelia/1197679815_850215.html

Nadal M. y Puigdemoglas, M. (2002). Les llengües de l'Estat als documents d'identificació personal. *Llengua i ús*, 23, 15-20. Recuperado de http://www6.gencat.cat/llengcat/liu/23_232.pdf

Pabón, J. (1999). *Cambó: 1876-1947*. Barcelona: Alpha.

Picón, J.O. (1877). *Apuntes para la historia de la caricatura*. Madrid. Edició facsímil

Puig i Cadafalch, J. (2003). *Memòries*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

Roig Rosich, J.M. (dir.) (2009). *Els orígens del republicanisme nacionalista. El centre nacionalista republicà a Catalunya.(1906-1910)*. Recuperado de http://www20.gencat.cat/docs/Departament_de_la_Vicepresidencia/0-WEB_AEC_CHCC/CHCC/Document/CNR_llibre.pdf

Querillacq, R. (1986), Quevedo y los médicos: sátira y realidad, *Cuadernos Hispanoamericanos*, 428, 55-66. Centro Virtual Cervantes. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/literatura/quevedo_critica/satiras/querillacq.htm#np7

Roy, C. (1974). Esprit de la caricature. Dins R. Searle, C. Roy i B. Bornemann (eds.), *La caricature art et manifeste. Du XVI^e siècle a nos jours* (p. 9-24). París: Skira.

¹⁴² "La primera edición de *Les Essais* fue publicada en 1580 y comprendía sólo parte del texto actual, que corresponde a la edición póstuma de 1595 (con variantes de las ediciones de 1582 y 1588)". J. Ferrater Mora. *Diccionario de filosofía. The Encyclopedist*. Recuperado de http://www.ferratermora.org/ency_filosofo_kp_montaigne.html

Shikes, R., i Heller, S. (1984). *The Art of satire: painters as caricaturists and cartoonists from Delacroix to Picasso*. New York: Pratt Graphics Center.

Smith, P. (1972). Vicente Blasco Ibáñez: una nueva introducción a su vida y obra. Santiago de Chile: Universidad Austral de Chile i Editorial Andrés Bello. Col·lecció Anejos de estudios filológicos, núm. 3.

Solà, L. (1967). *iCu-Cut!. Setmanari de gresca amb ninots (1901-1912)*. Barcelona: Bruguera.

Solà, L. (1973). *Un segle d'humor català*. Barcelona: Bruguera. Quaderns de Cultura 70. Volum especial.

Ustrell i Torrent, J.M. (1997). *Història de l'odontologia*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.

Vallès, E. (1980). *L'Hospital Clínic de Barcelona, ahir i avui*. Barcelona: Hospital Clínic i Provincial de Barcelona.

Wright, T., (1878?). *Histoire de la caricature et du grotesque dans la littérature et dans l'art*. París: Garnier Frères.

ANEXOS

Anexo 1. Las caricaturas estudiadas

Las caricaturas de *iCu-Cut!* que se muestran a continuación son propiedad de la Biblioteca de Catalunya. Para cada imagen se ha transcrito la leyenda original escrita en catalán prenormativo para mejorar su lectura. Todas las leyendas se han traducido al español. En el caso de expresiones coloquiales o juegos de palabras, se ha hecho la traducción del texto manteniendo su sentido original. En algunos casos se han añadido notas aclaratorias sobre el sentido de algunas de las palabras o expresiones traducidas. Para cada imagen se ha hecho constar la URL en la que se encuentra alojada en el Archivo de Revistas Catalanas Antiguas (ARCA). Las figuras se han agrupado para su estudio en cuatro categorías. Dentro de cada grupo se presentan en orden cronológico.

1. Caricaturas en las que el centro de la sátira es el médico o el profesional de la salud

<p>L'APOTECARI BRUT, DE GIRONA</p> <p>—Senyor Peras (vol que li prepari un antiespasmòdic?) —No, serà millor un asstringent.</p> <p>L'altre dia per mor de la seva por varem passar un mal rato.</p>	<p>L'APOTECARI BRUT, DE GIRONA —Senyor Peras ¿vol que li prepari un antiespasmòdic? —No, será millor un astringent.</p> <p>EL BOTICARIO SUCIO, DE GERONA —Señor Peras ¿Quiere que le prepare un antiespasmódico? —No, será mejor un astringente</p> <p style="text-align: right;">D. Corominas</p>
--	--

Fig. 1. Año 01, Núm. 03 (16 en.1902). p. 44.¹⁴³

<p>UNA EMINENCIA RURAL</p> <p>—Y ara! Per què mira'l rellotge de sol mentres me polsa? —Per saber las pulsacions que teniu per minut.</p> <p>UNA EMINENCIA RURAL —¡Anda! ¿por qué mira el reloj de sol mientras me toma el pulso? —Para saber las pulsaciones que tiene por minuto.</p>	<p>UNA EMINENCIA RURAL —¡Y ara! Per què mira'l rellotge de sol mentres me polsa? —Per saber las pulsacions que teniu per minut.</p> <p>UNA EMINENCIA RURAL —¡Anda! ¿por qué mira el reloj de sol mientras me toma el pulso? —Para saber las pulsaciones que tiene por minuto.</p> <p style="text-align: right;">Cornet</p>
---	--

Fig. 2. Año 02, Calendario 1903. p. 90.¹⁴⁴

¹⁴³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/77>

¹⁴⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1054>



Fig. 3. Año 02, Núm. 054 (8 en. 1903). p. 24.¹⁴⁵

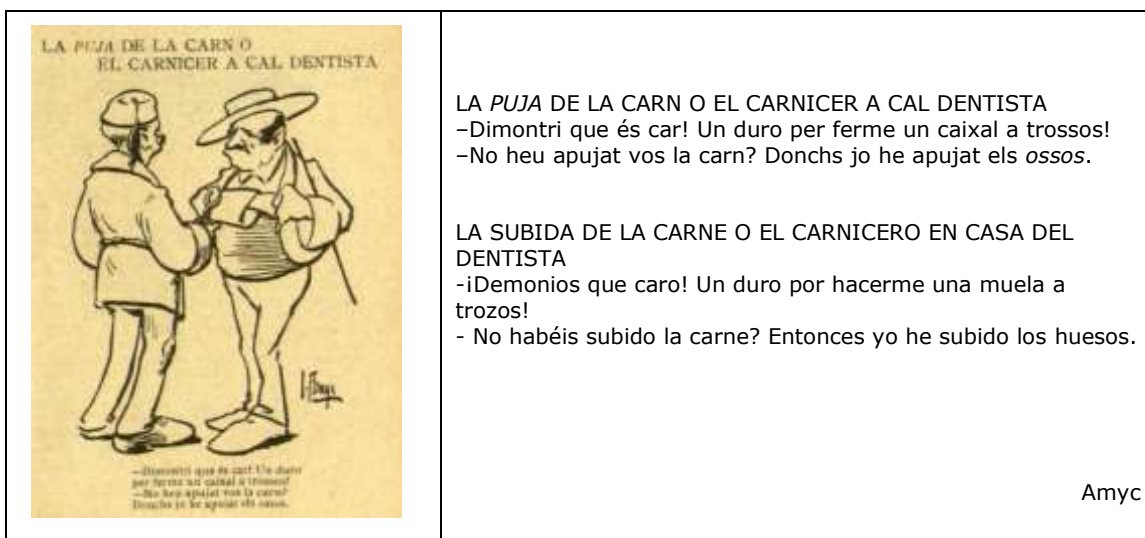


Fig. 4 Año 02, Núm. 059 (12 febr. 1903). p101.¹⁴⁶

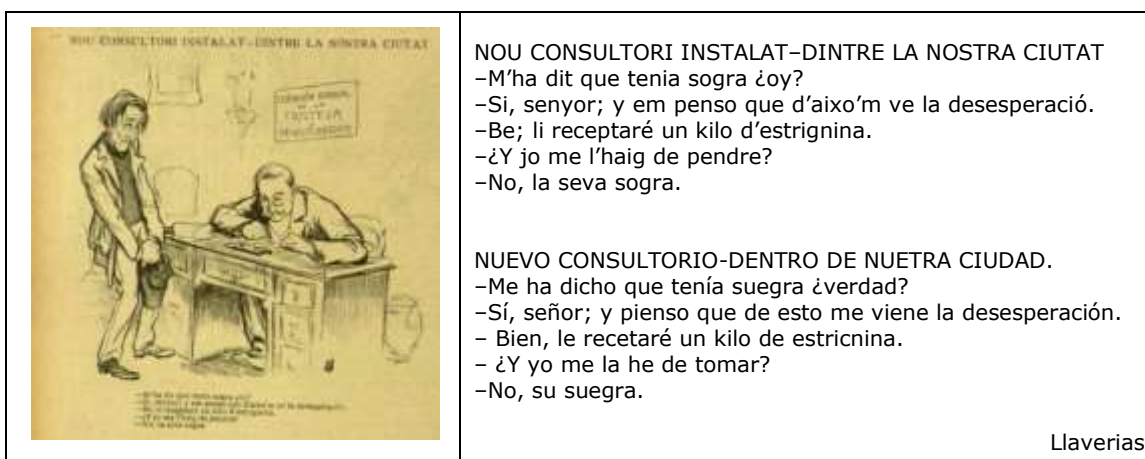


Fig. 5. Año 02, Núm. 084 (6 ag. 1903). p. 508.¹⁴⁷

¹⁴⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1126>

¹⁴⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1208>

¹⁴⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1640>



Fig. 6. Año 03, Calendario 1904. p. 41.¹⁴⁸



Fig. 7. Año 03, Calendario 1904. p. 58.¹⁴⁹

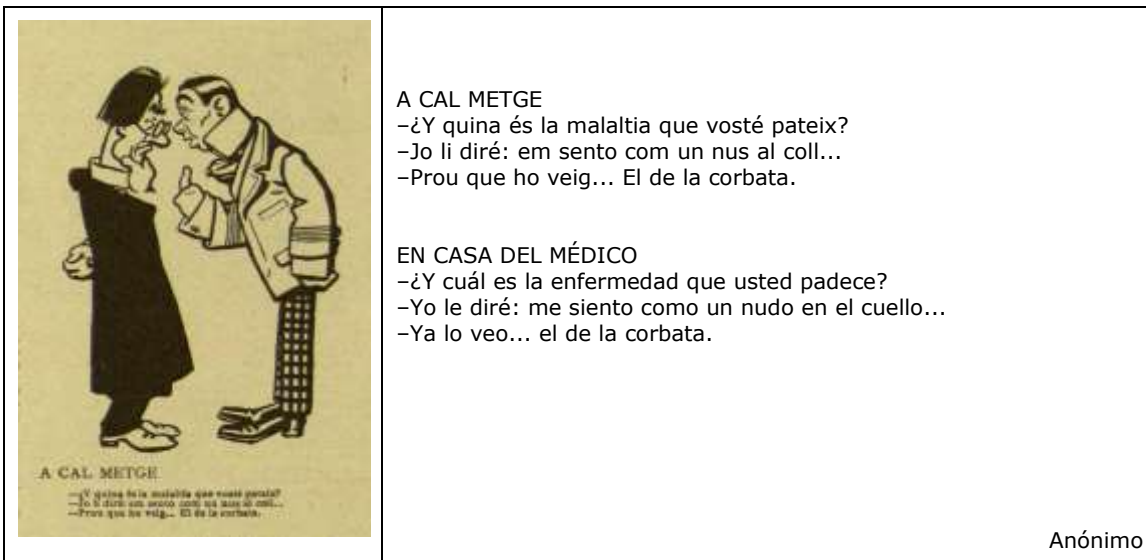


Fig. 8. Año 03, Núm. 110 (4 febr. 1904). p. 76.¹⁵⁰

¹⁴⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2044>

¹⁴⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2061>

¹⁵⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2228>



Fig. 9. Año 04, Calendario 1905. p. 53.¹⁵¹

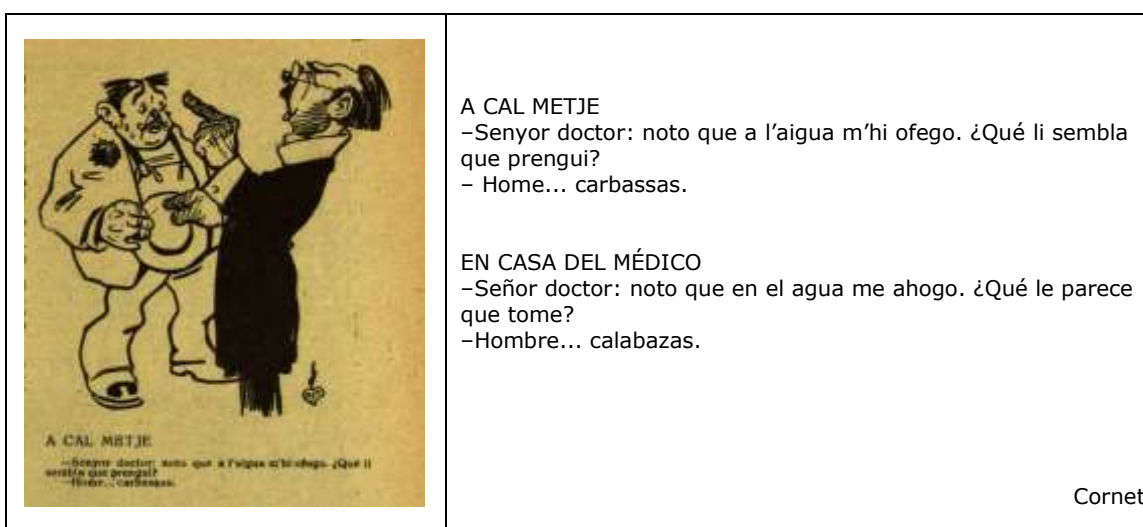


Fig. 10. Año 04, Núm. 185 (13 jul. 1905). p. 439.¹⁵²



Fig. 11. Año 05, Calendario 1906. p. 25.¹⁵³

¹⁵¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3103>

¹⁵² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3663>

¹⁵³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4025>



Fig. 12. Año 05, Calendario 1906. p 117.¹⁵⁴

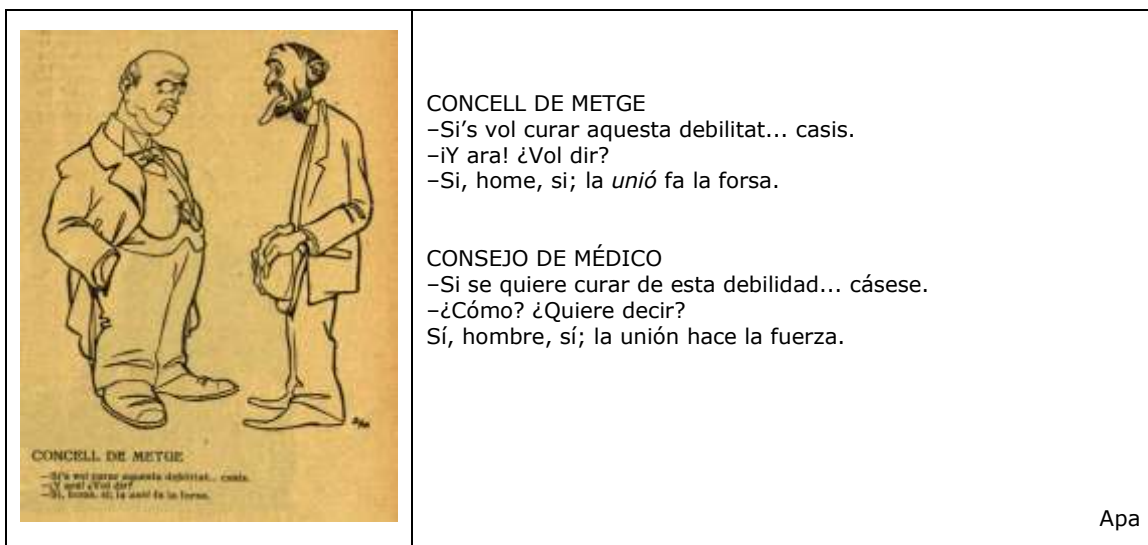


Fig. 13. Año 05, Núm. 219 (2 ag. 1906). p. 243.¹⁵⁵

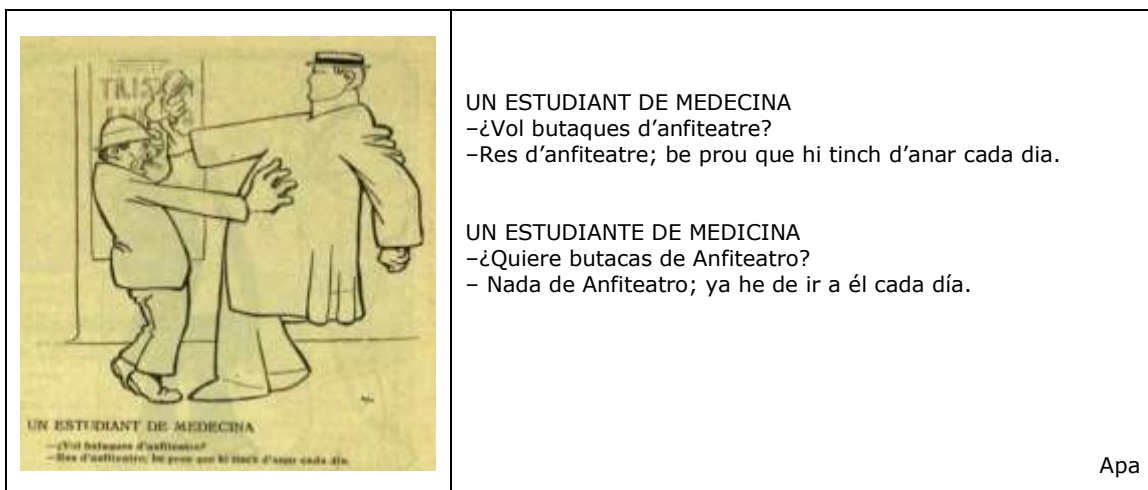


Fig. 14. Año 06, Calendario 1907. p. 23.¹⁵⁶

¹⁵⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4117>

¹⁵⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4386>

¹⁵⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4782>


	<p>-Vostè es un metge molt especial. ¡No polsa may! -¿Que no polso? justament es la meva flaca; tot el dia estich ab la capsa de rapè al dits.</p> <p>-Usted es un médico muy especial. ¡No pulsa nunca! -¿Qué no pulso? Justamente es mi debilidad; todo el día estoy con la caja de rapé en los dedos</p>
Llaverias	

Fig. 15. Año 06, Calendario 1907. p. 34.¹⁵⁷


	<p>VISITA DE CONDOL -Lo que'm desespera més es que va morir no senthi el metge. -Oh, no'n fassi cas d'això; jo tenia un germà que's va morir precisament de massa serhi.</p> <p>VISITA DE CONDOLENCIA -Lo que más me desespera es que se murió sin estar aquí el médico. -ah, no haga caso de esto; yo tenía un hermano que se murió precisamente porque estaba demasiado.</p>
Opisso	

Fig. 16. Año 06, Núm. 260 (8 my. 1907). p. 311.¹⁵⁸


	<p>ARMA DE METGE -Estich tan cremat ab aquell subjecte, que'l dia que'l trobi li clavaré un tiro. -No hi veig la necessitat; fàssili una recepteta y conseguiria'l mateix objecte, sense comprometes.</p> <p>ARMA DE MÉDICO -Estoy tan quemado con este sujeto, que el día que lo encuentre le pegaré un tiro. -No le veo la necesidad; hágale una receta y conseguirá el mismo objetivo, sin comprometerse.</p>
Opisso	

Fig. 17. Año 06, Núm. 281 (3 oct. 1907). p. 649.¹⁵⁹

¹⁵⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4793>

¹⁵⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5228>

¹⁵⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5587>

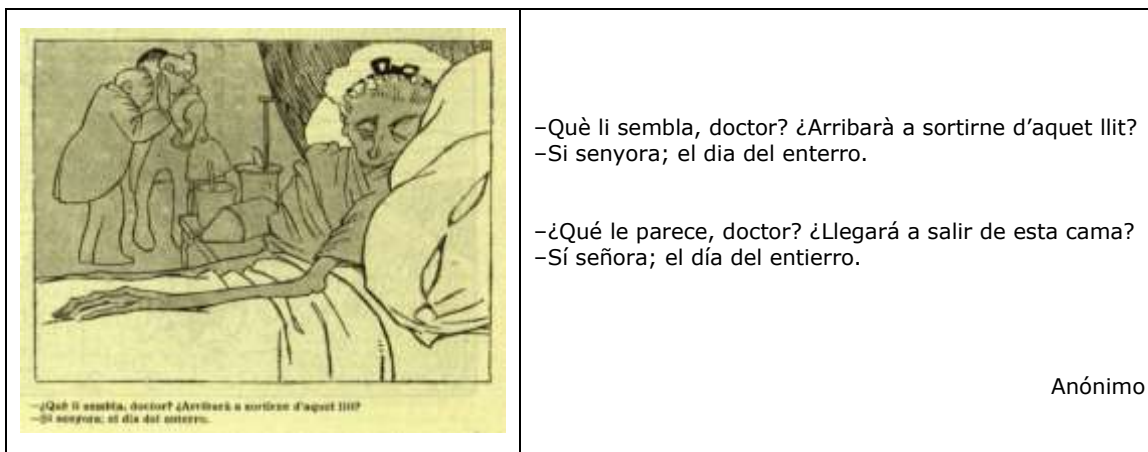


Fig. 18. Año 07, Calendario 1908. p. 18.¹⁶⁰

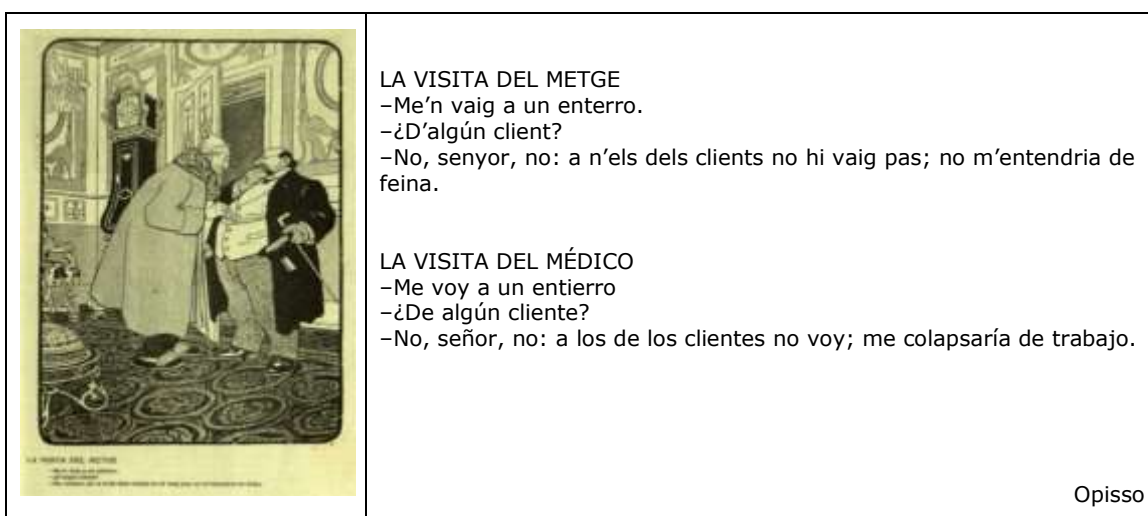


Fig. 19. Año 07, Calendario 1908. p. 43.¹⁶¹



Fig. 20. Año 07, Núm. 297 (23 en. 1908). p. 60.¹⁶²

¹⁶⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5632>

¹⁶¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5657>

¹⁶² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6283>



Fig. 21. Año 07, Núm. 305 (18 mzo. 1908). p. 188.¹⁶³

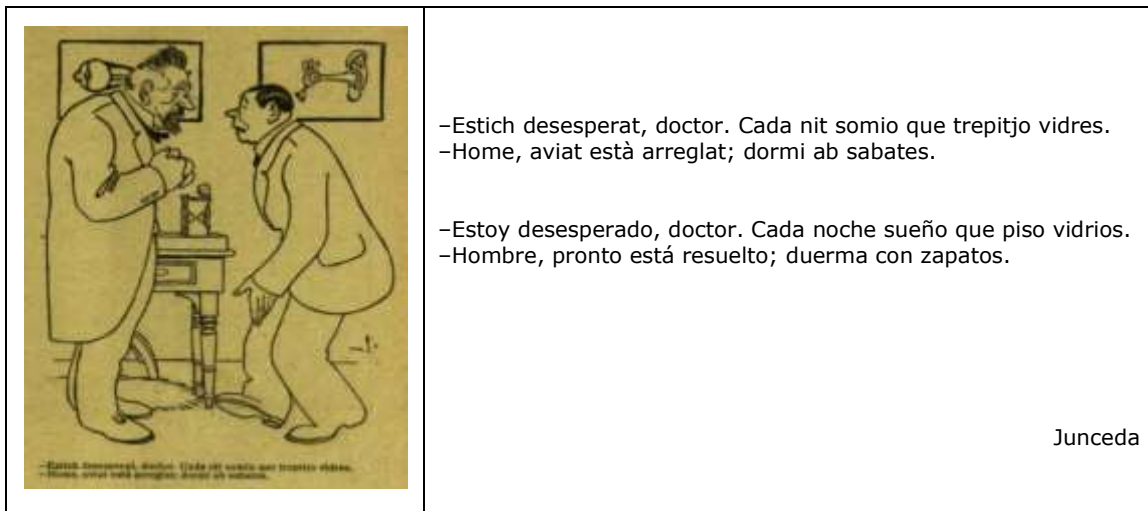


Fig. 22. Año 07, Núm. 319 (25 jun. 1908). p. 413.¹⁶⁴



Fig. 23. Año 07, Núm. 323 (23 jul. 1908). p. 471.¹⁶⁵

¹⁶³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5732>

¹⁶⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6165>

¹⁶⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6193>

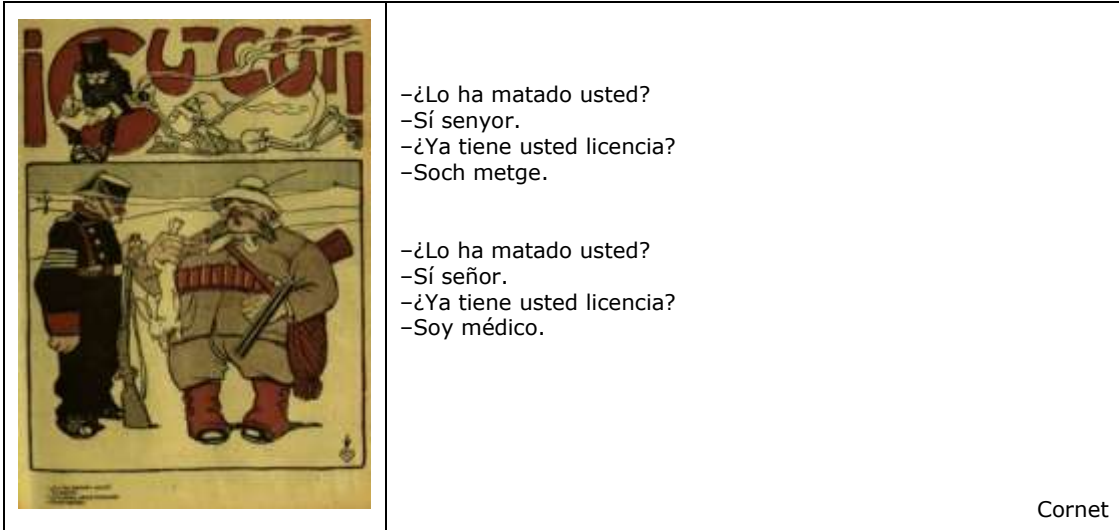


Fig. 24. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 705.¹⁶⁶

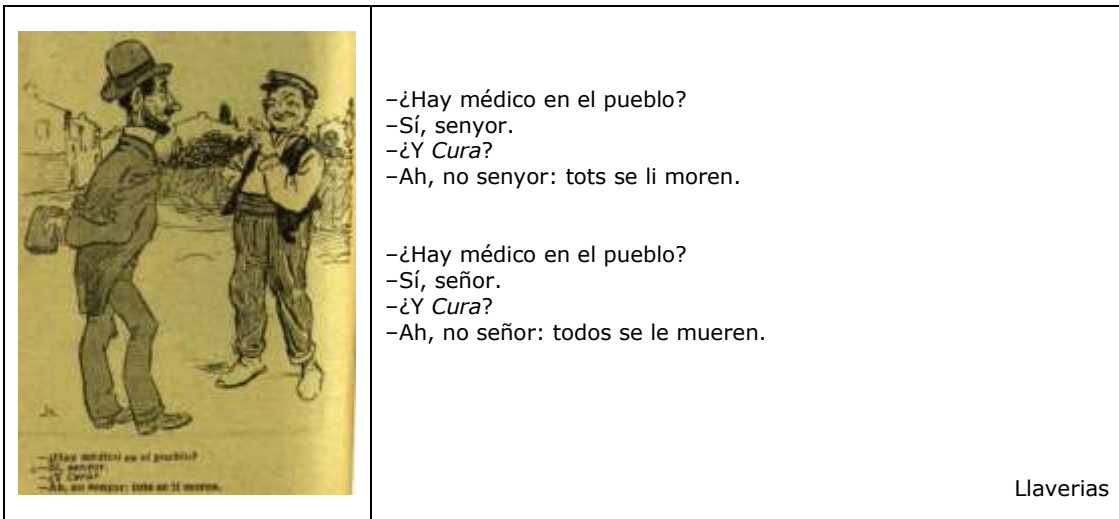


Fig. 25. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 706.¹⁶⁷

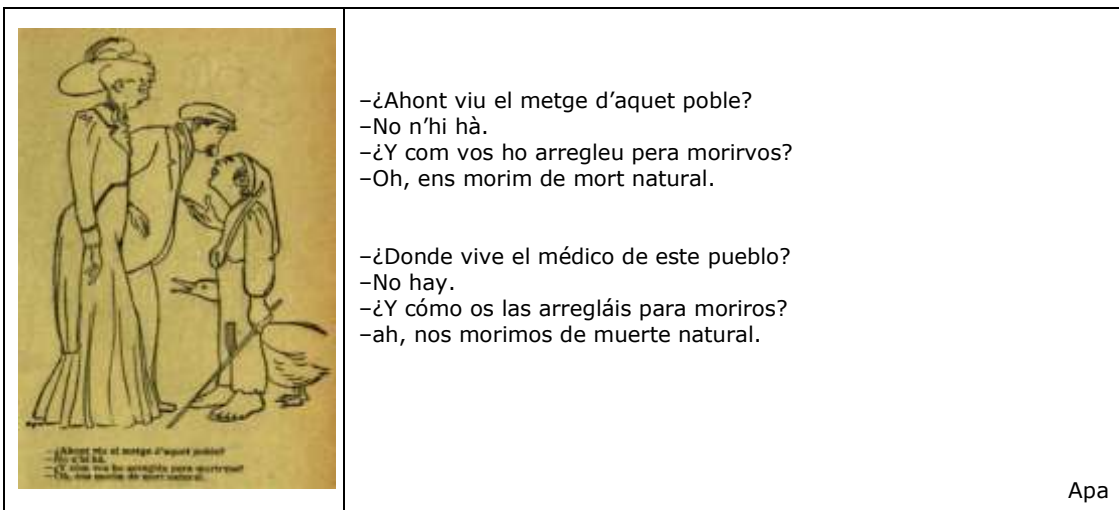


Fig. 26. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 707.¹⁶⁸

¹⁶⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6697>

¹⁶⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6698>

¹⁶⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6699>

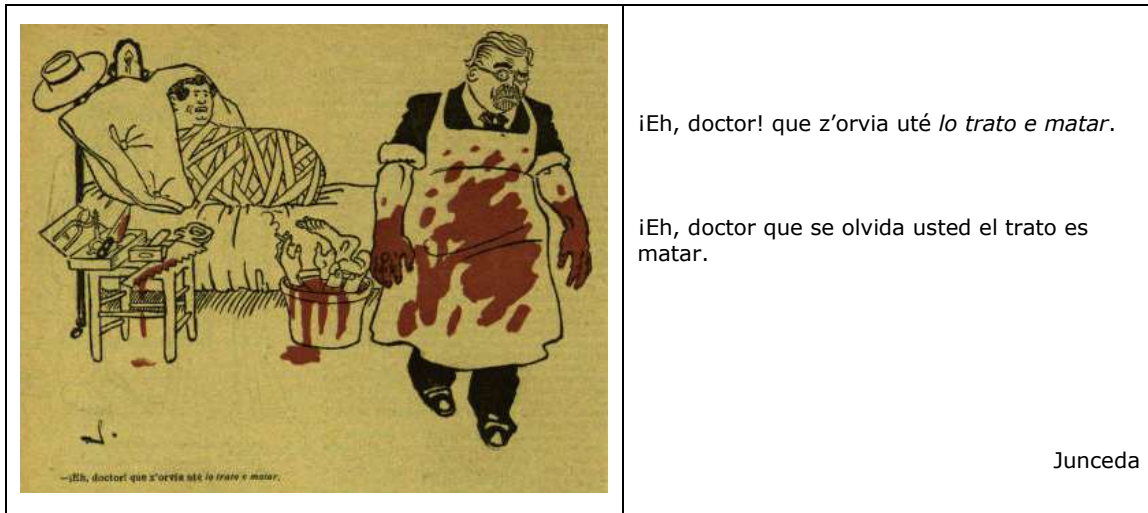


Fig. 27. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 708.¹⁶⁹



Fig. 28. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 709.¹⁷⁰

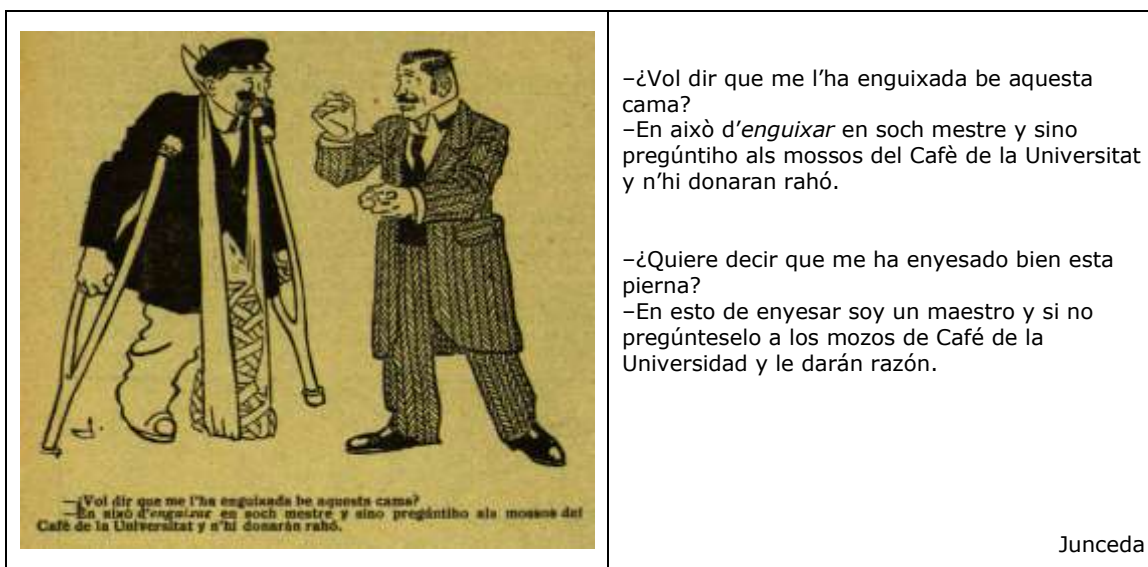


Fig. 29. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 710.¹⁷¹

¹⁶⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6700>

¹⁷⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6701>

¹⁷¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6702>


	<p>-Aquet es el metge autor d'aquelles pildores pera refer. -No es pas veritat que refassin tals pildores: jo les he provades y ires! -Tu podrà ser que no t'hi hakis refet... però mira ell si s'ha refet a copia de vendren.</p> <p>-Este es el médico autor de aquellas píldoras para rehacer. -No es verdad que rehagan tales píldoras: yo las he probado y nada! -A ti podrá ser que no te hayan rehecho... pero mira él si se ha rehecho a base de venderlas.</p> <p style="text-align: right;">Junceda</p>
---	---

Fig. 30. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 711.¹⁷²


	<p>AL ENTERRO D'UN GALENO -Era un xicot que havia treballat molt per aquet poble. Si fins se diu que l'Ajuntament vol posar el seu nom a un carrer. -Deurà ser en un carrer del cementiri que es per ahont havia treballat mes.</p> <p>EN EL ENTIERRO DE UN GALENO -Era un Chico que había trabajado mucho por este pueblo. Si incluso se dice que el Ayuntamiento le quiere poner su nombre a una calle. -Será una calle del cementerio que es para donde había trabajado más.</p> <p style="text-align: right;">Anónimo</p>
--	---

Fig. 31. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 712.¹⁷³


	<p>-¿Y encara no se t'ha mort la teva sogra? -Ca, home, ca; y això que bon punt se troba un xich malament, ja envio a buscar el metge.</p> <p>-¿Y todavía no se ha muerto tu suegra? -Ca, hombre, ca; y eso que en cuanto se encuentra un poco mal, ya envío a buscar al médico.</p> <p style="text-align: right;">Anónimo</p>
---	--

Fig. 32. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 713.¹⁷⁴

¹⁷² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6703>

¹⁷³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6704>

¹⁷⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6705>

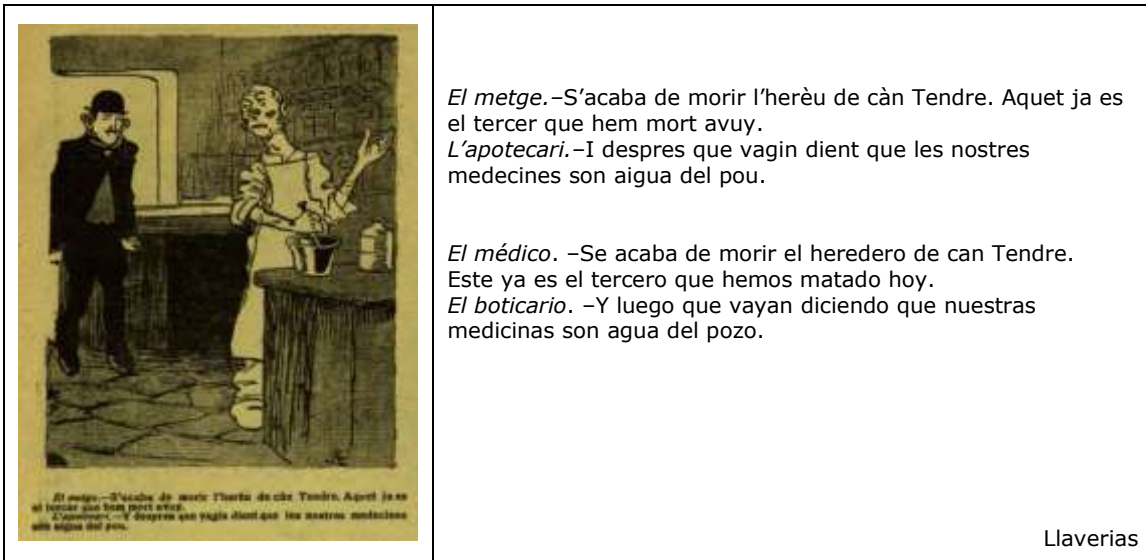


Fig. 33. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 714.¹⁷⁵

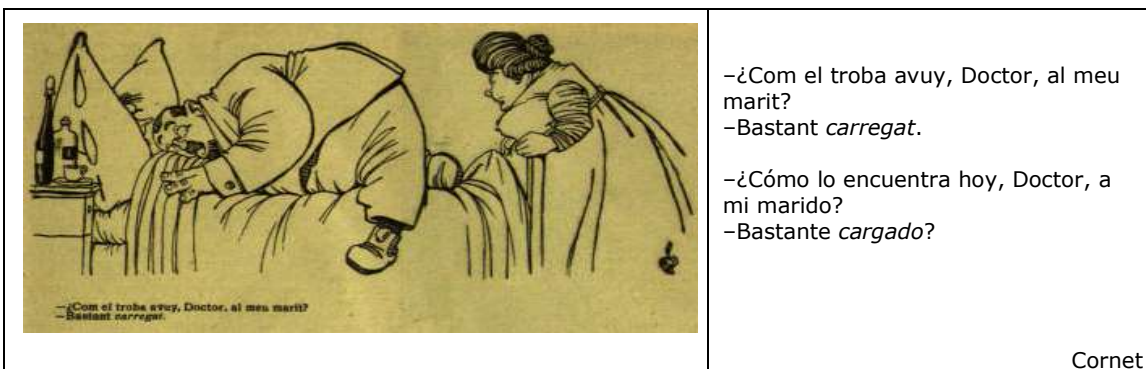


Fig. 34. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 715.¹⁷⁶

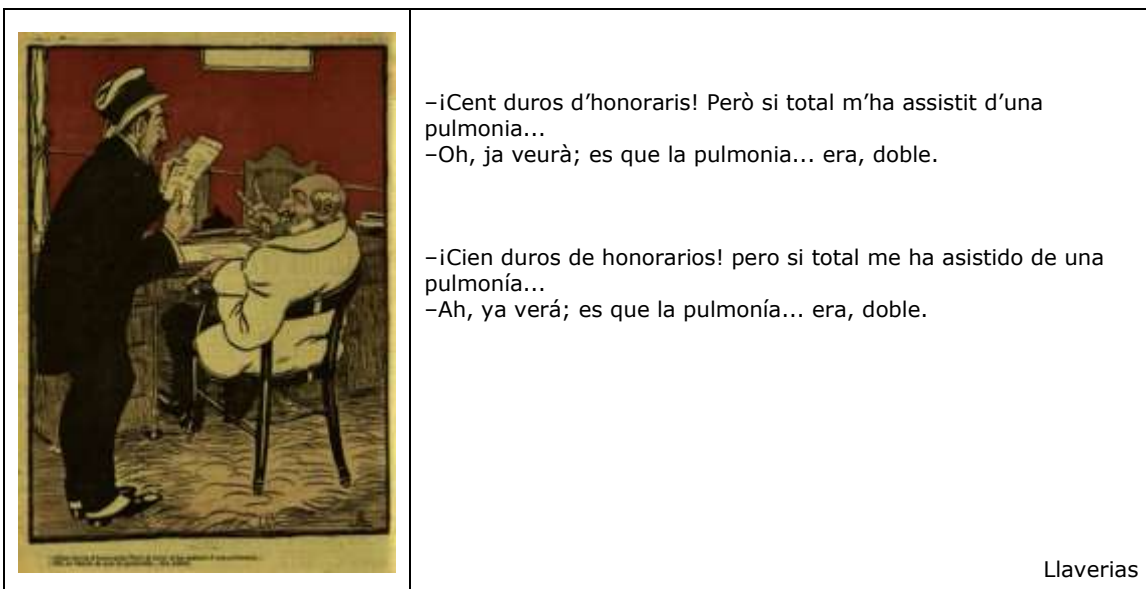


Fig. 35. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 720.¹⁷⁷

¹⁷⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6706>

¹⁷⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6707>

¹⁷⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6712>

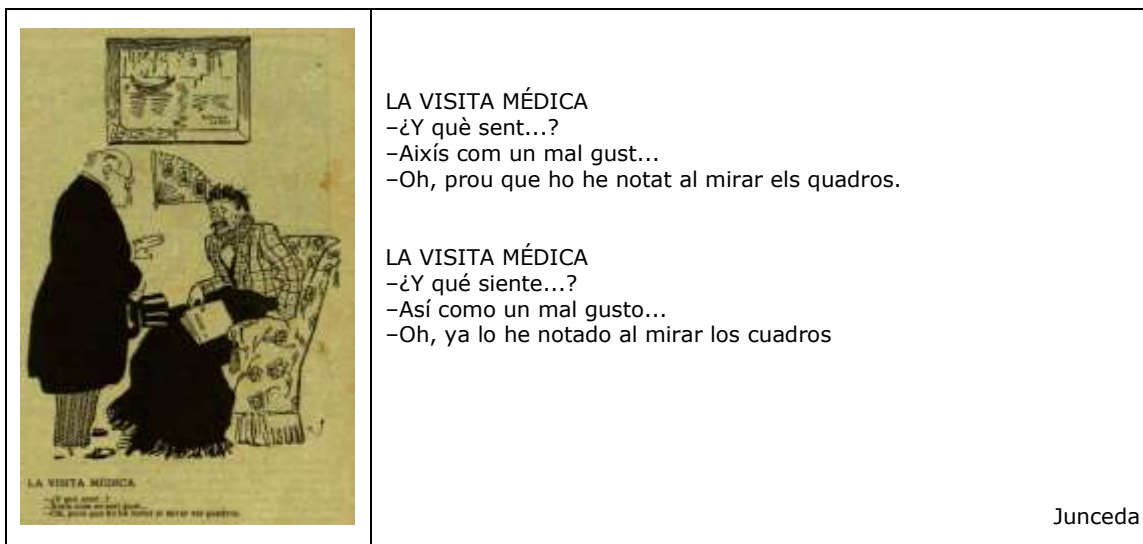


Fig. 36. Año 08, Núm. 357 (18 mzo. 1909). p. 171.¹⁷⁸

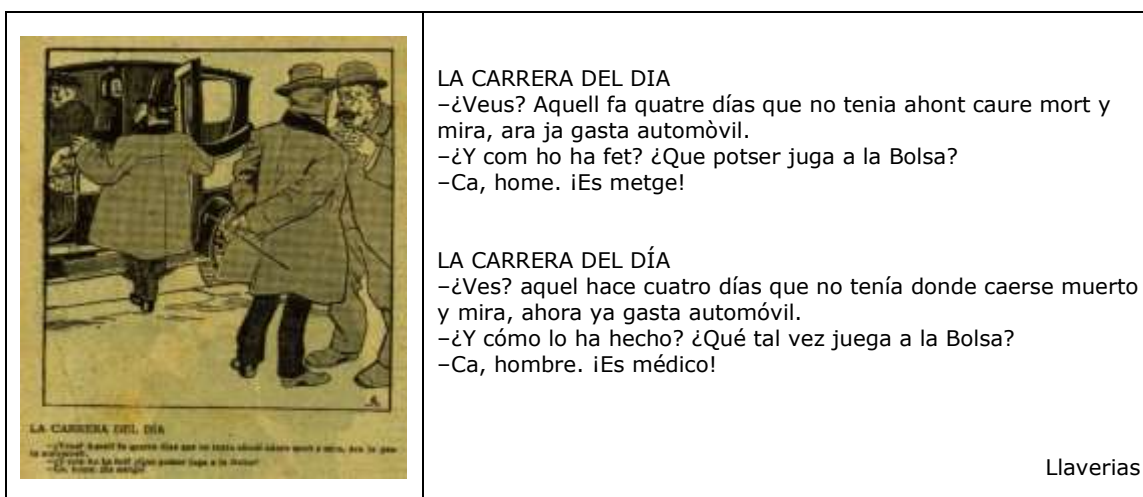


Fig. 37. Año 08, Núm. 357 (18 mzo. 1909). p. 172.¹⁷⁹

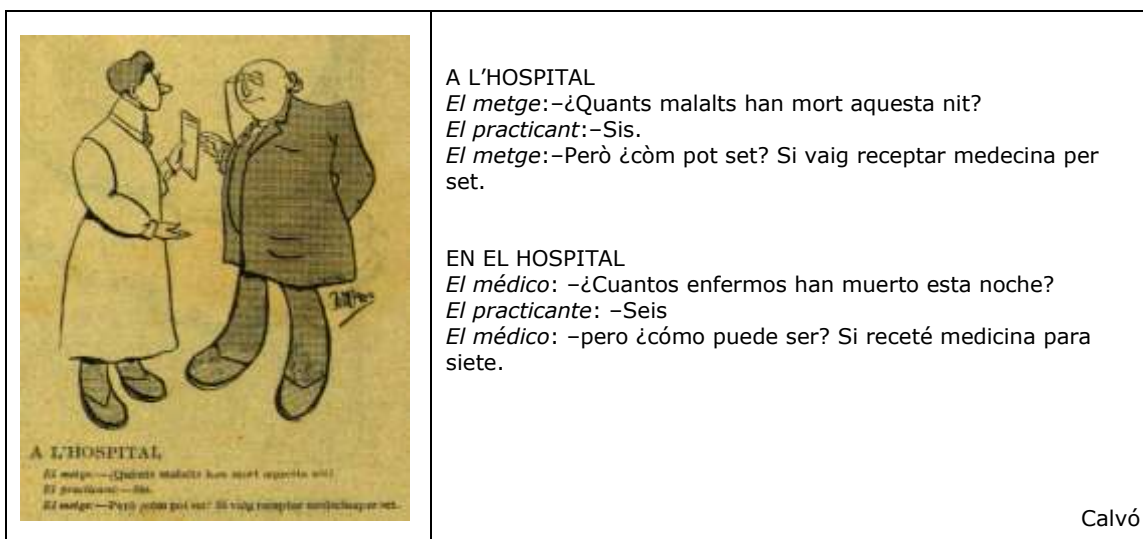
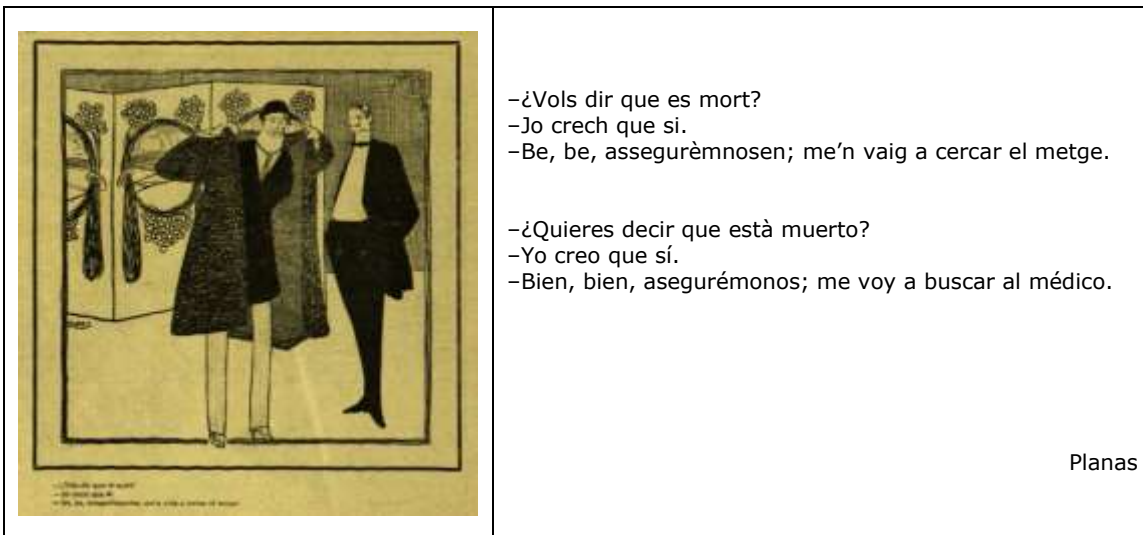


Fig. 38. Año 09, Calendario 1910. p. 50.¹⁸⁰

¹⁷⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6860>

¹⁷⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6861>

¹⁸⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7764>



-¿Vols dir que es mort?
 -Jo crech que sí.
 -Be, be, assegurèmnosen; me'n vaig a cercar el metge.

-¿Quieres decir que está muerto?
 -Yo creo que sí.
 -Bien, bien, asegurémonos; me voy a buscar al médico.

Planas

Fig. 39. Año 09, Calendario 1910. p. 54.¹⁸¹

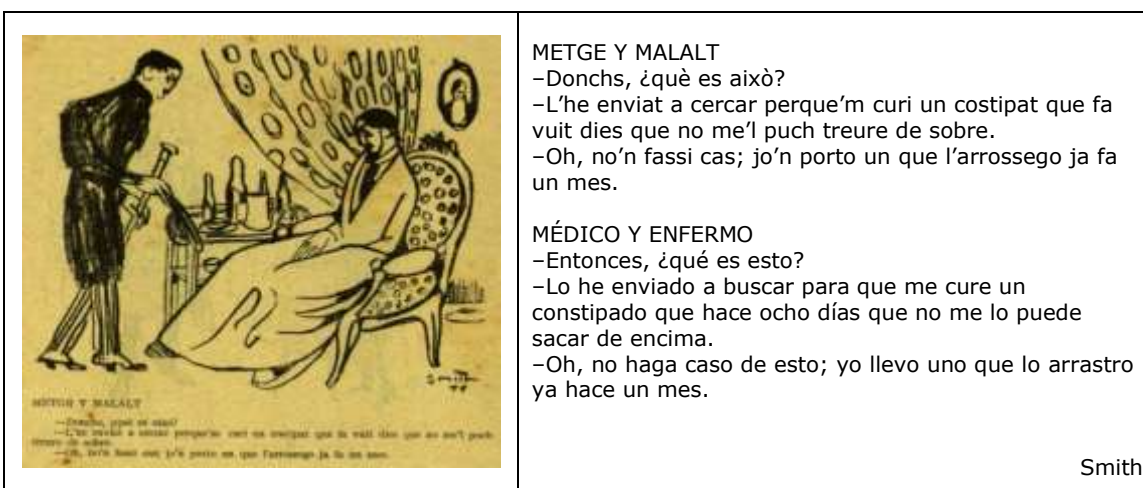


-Desenganyis, lo de vostè es mortal de necessitat.
 -Mortal pot serho, però en quant a la necessitat, francament, no la veig.

-Desengáñese, lo suyo es mortal de necesidad.
 -Mortal puede serlo, pero en cuanto a la necesidad, francamente, no la veo.

Smith

Fig. 40. Año 10, Núm. 451 (12 en. 1911). p. 24.¹⁸²



METGE Y MALALT

-Donchs, ¿què es això?
 -L'he enviat a cercar perquè'm curi un costipat que fa vuit dies que no me'l puch treure de sobre.
 -Oh, no'n fassi cas; jo'n porto un que l'arrossego ja fa un mes.

MÉDICO Y ENFERMO

-Entonces, ¿qué es esto?
 -Lo he enviado a buscar para que me cure un constipado que hace ocho días que no me lo puede sacar de encima.
 -Oh, no haga caso de esto; yo llevo uno que lo arrastro ya hace un mes.

Smith

Fig. 41. Año 10, Núm. 461 (23 mzo. 1911). p. 182.¹⁸³

¹⁸¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7768>

¹⁸² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8885>

¹⁸³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9444>

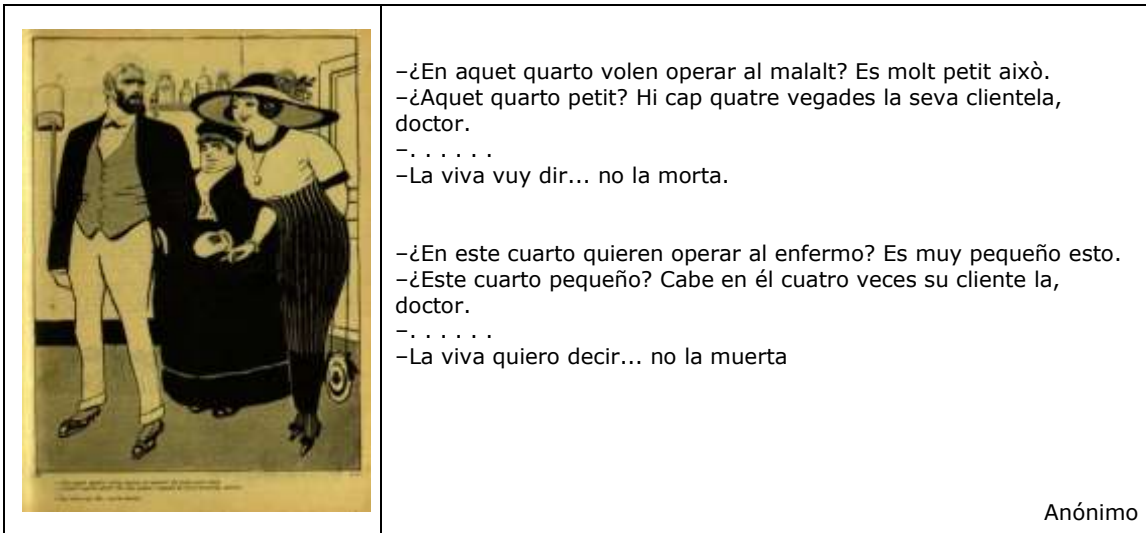


Fig. 42. Año 10, Núm. 474 (22 jun. 1911). p. 391.¹⁸⁴

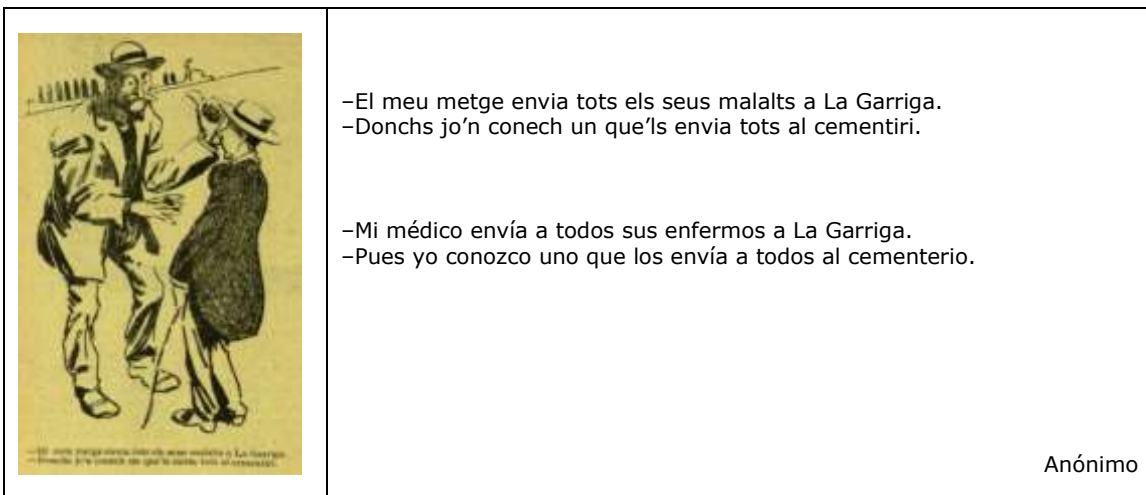


Fig. 43. Año 10, Núm. 486 (14 sept. 1911). p. 584.¹⁸⁵

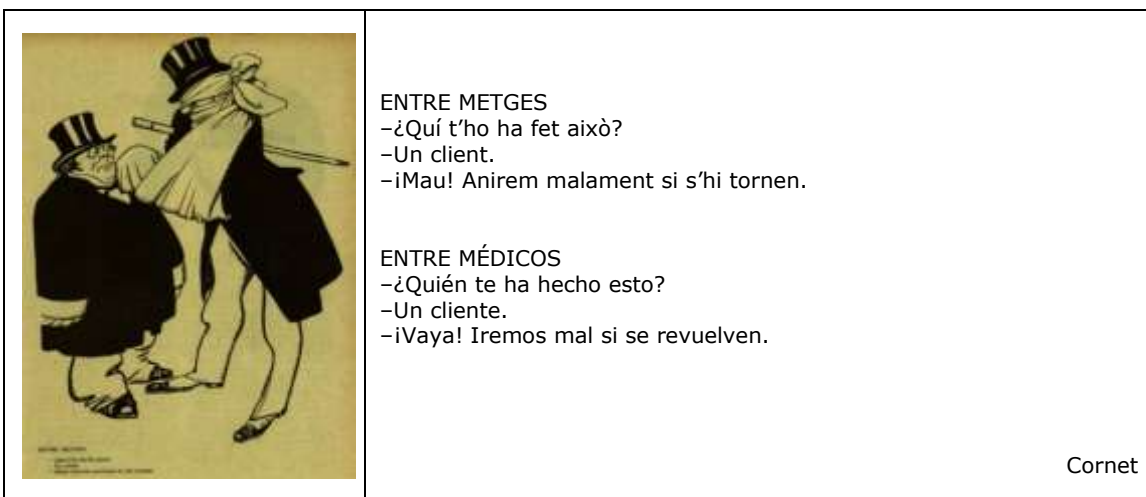


Fig. 44. Año 11, Calendario 1912. p. 59.¹⁸⁶

¹⁸⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9547>

¹⁸⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9633>

¹⁸⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9803>



Fig. 45. Año 11, Calendario 1912. p. 81.¹⁸⁷

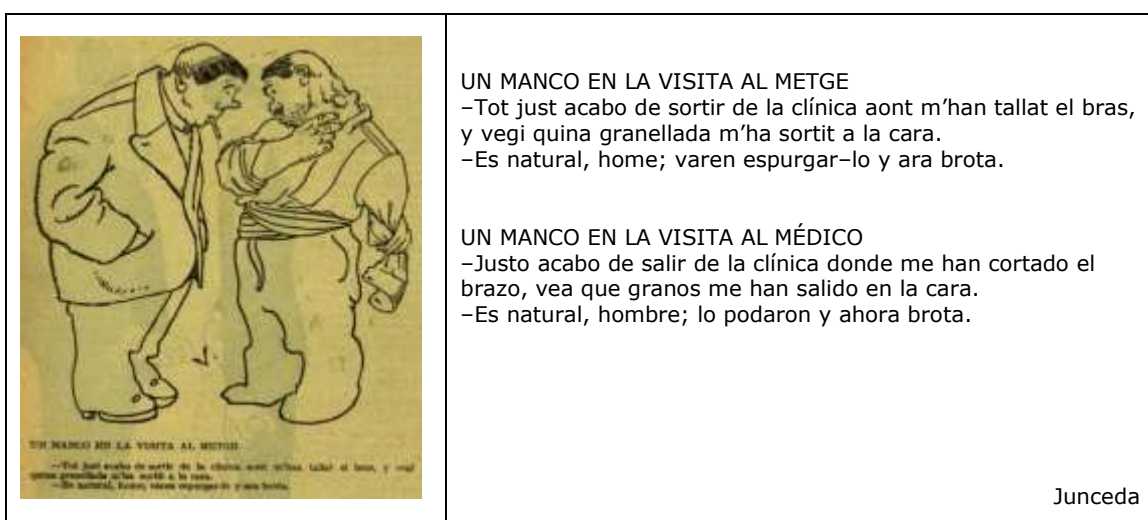


Fig. 46. Año 11, Núm. 516 (11 abr. 1912). p. 228.¹⁸⁸



Fig. 47. Año 11, Núm. 516 (11 abr. 1912). p. 231.¹⁸⁹

¹⁸⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9825>

¹⁸⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/10097>

¹⁸⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/10100>

1.1.- Caricaturas relacionadas con eventos o personajes


	<p>EL REMEY DE MODA -Tinch una duricia que m'està fastidiant. -Home, perquè no t'hi fas el remey del Dr. Munyon, que es per l'únich que diuen que va be.</p> <p>EL REMEDIO DE MODA -Tengo un callo que me está fastidiando. -Hombre, porqué no te pones el remedio del Dr. Munyon, que es para lo único que dicen que va bien.</p> <p>D. Corominas</p>
---	--

Fig. 48. Año 01, Núm. 24 (12 jun. 1902). p. 375.¹⁹⁰


	<p>UN MALALT CRONICH -Ves si es trist que ab tants remeys como s'inventan y es propagan no sen hagi inventat un per curà el mal de butxaca.</p> <p>UN ENFERMO CRÓNICO -Mira si es triste que con tantos remedios que se inventan y se programan no se hayan inventado uno para curar el mal de bolsillo.</p> <p>F. Cànevas</p>
--	--

Fig. 49. Año 01, Núm. 27 (3 jul. 1902). p. 444.¹⁹¹


	<p>LA CIENCIA MODERNA El Dr. Pittaluga estudiant els mosquits del pla del Llobregat.</p> <p>LA CIENCIA MODERNA El Dr. Pittaluga estudiando los mosquitos del pla del Llobregat</p> <p>Cornet</p>
---	--

Fig. 50. Año 01, Núm. 34 (21 ag. 1902). p. 555.¹⁹²

¹⁹⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/446>

¹⁹¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/518>

¹⁹² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/636>



Fig. 51. Año 02, Núm. 064 (18 mzo. 1903). p. 183.¹⁹³



Fig. 52. Año 02, Núm. 071 (7 my. 1903). p. 298.¹⁹⁴

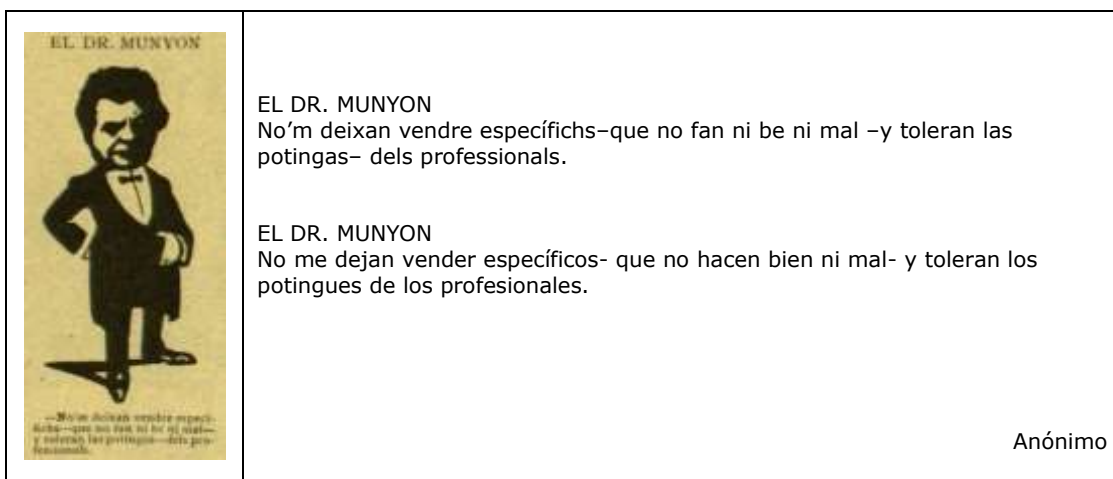
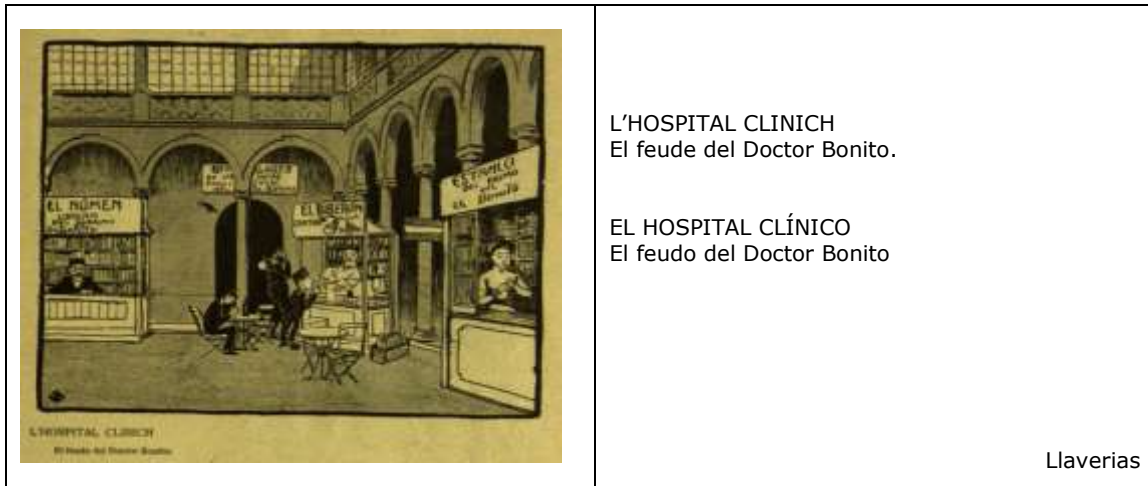


Fig. 53. Año 02, Núm. 084 (6 ag. 1903). p. 503.¹⁹⁵

¹⁹³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1295>

¹⁹⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1417>

¹⁹⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1635>

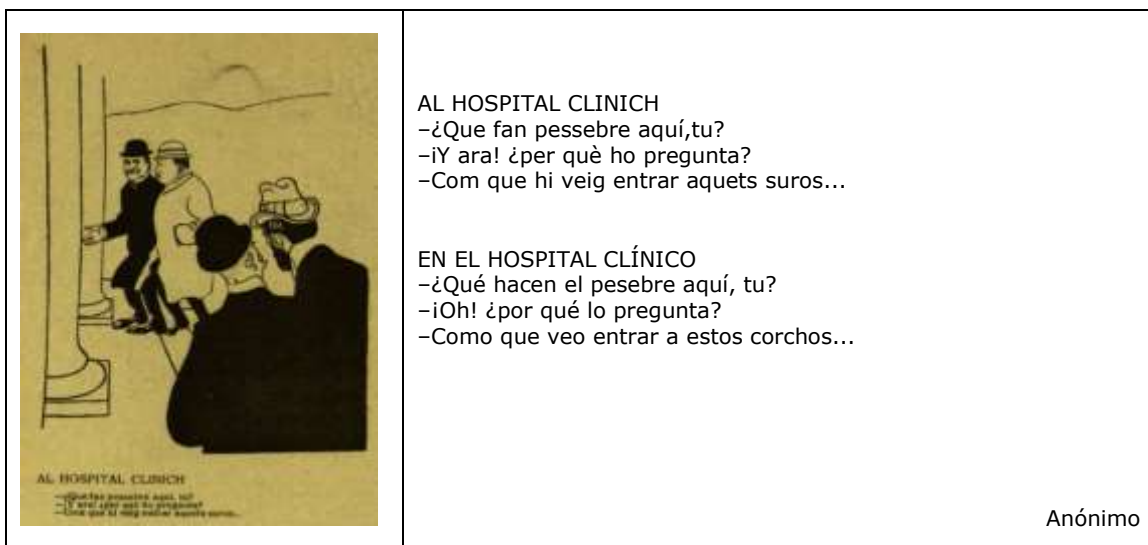


L'HOSPITAL CLINICH
El feudo del Doctor Bonito.

EL HOSPITAL CLÍNICO
El feudo del Doctor Bonito

Llaveries

Fig. 54. Año 05, Núm. 236 (29 nov. 1906). p. 515.¹⁹⁶



AL HOSPITAL CLINICH
-¿Que fan pessebre aquí,tu?
-iY ara! ¿per què ho pregunta?
-Com que hi veig entrar aquets suros...

EN EL HOSPITAL CLÍNICO
-¿Qué hacen el pesebre aquí, tu?
-iOh! ¿por qué lo pregunta?
-Como que veo entrar a estos corchos...

Anónimo

Fig. 55. Año 05, Núm. 239 (20 dic. 1906). p. 564.¹⁹⁷



HOSPITAL CLINICH
-Si visquessiu com baró
y no com panxa contenta,
quan un cas aixi's presenta
no'ns veuríem en això.
(El castell dels tres dragons).

HOSPITAL CLÍNICO
-Si vivieses como barón
y no sin preocuparte de nada,
quando un caso así se presenta
no nos veríamos en esta situación.
(El castell dels tres dragons)

Anónimo

Fig. 56. Año 05, Núm. 240 (27 dic. 1906). p. 579.¹⁹⁸

¹⁹⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4675>

¹⁹⁷ En catalán la expresión "ésser un suro" (literalment "ser un corcho") significa ser alguien de escasa u obtusa inteligencia o ser estúpido. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4727>

¹⁹⁸ Fragmento de la obra "El castell dels tres dragons" (El castillo de los tres dragones). URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4743>



Fig. 57. Año 06, Núm. 242 (10 en. 1907). p. 20.¹⁹⁹



Fig. 58. Año 06, Núm. 242 (10 en. 1907). p. 23.²⁰⁰

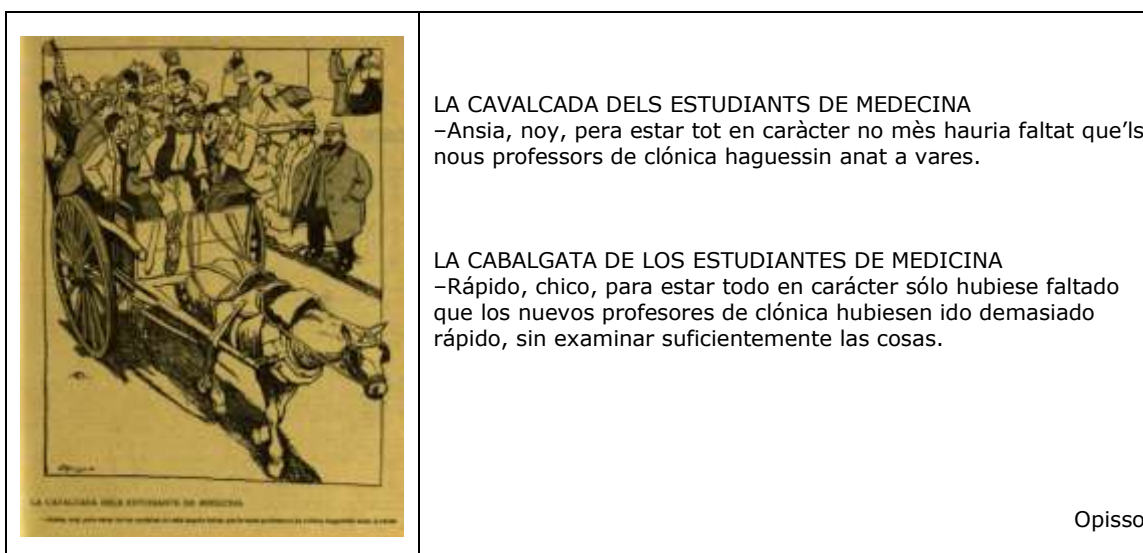


Fig. 59. Año 06, Núm. 243 (17 en. 1907). p. 41.²⁰¹

¹⁹⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4919>

²⁰⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4922>

²⁰¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4941>

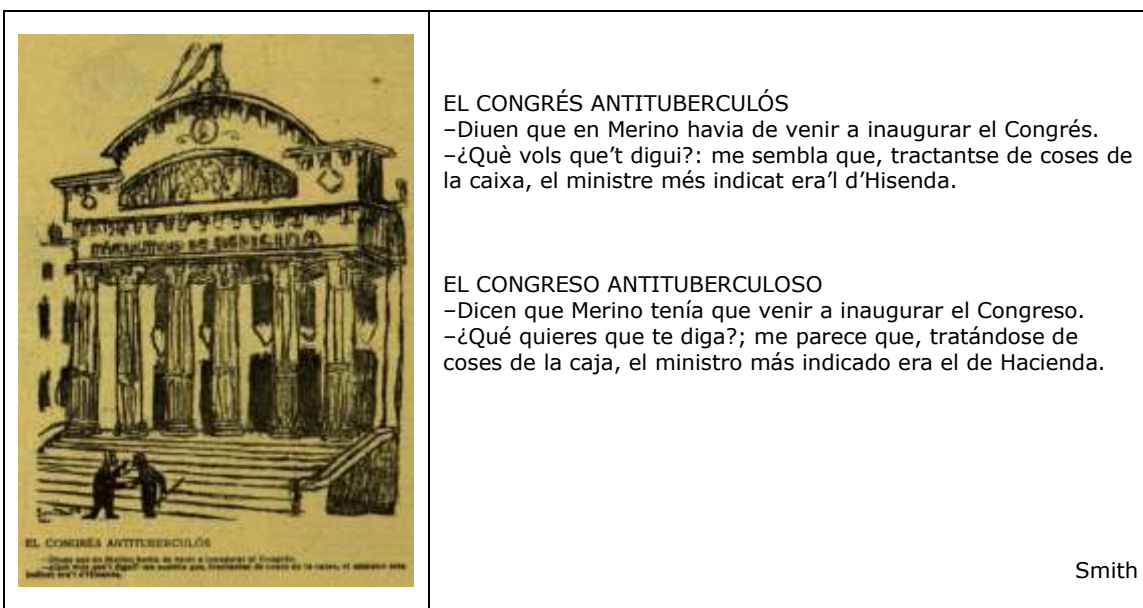


EL CONGRÉS D'ELECTROLOGÍA
 - ¿Y quina mena de metges són els que's reuneixen aquí?
 - Són dels que maten per medi de la electricitat.

EL CONGRESO DE ELECTROLOGÍA
 -¿Y qué tipo de médicos son los que se reúnen aquí?
 -Son de los que matan por medio de la electricidad.

Llaverias

Fig. 60. Año 09, Núm. 435 (22 sept. 1910). p. 595.²⁰²

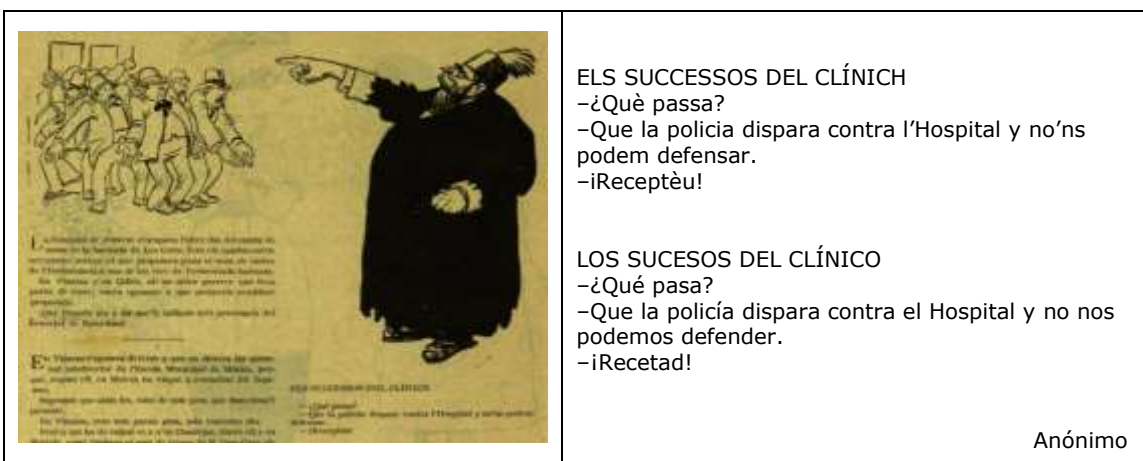


EL CONGRÉS ANTITUBERCULÓS
 -Diuen que en Merino havia de venir a inaugurar el Congrés.
 -¿Què vols que't digui?: me sembla que, tractantse de coses de la caixa, el ministre més indicat era'l d'Hisenda.

EL CONGRESO ANTITUBERCULOSO
 -Dicen que Merino tenía que venir a inaugurar el Congreso.
 -¿Qué quieres que te diga?; me parece que, tratándose de cosas de la caja, el ministro más indicado era el de Hacienda.

Smith

Fig. 61. Año 09, Núm. 439 (20 oct. 1910). p. 662.²⁰³



ELS SUCESSOS DEL CLÍNICH
 -¿Què passa?
 -Que la policia dispara contra l'Hospital y no'ns podem defensar.
 -iReceptèu!

LOS SUCESOS DEL CLÍNICO
 -¿Qué pasa?
 -Que la policía dispara contra el Hospital y no nos podemos defender.
 -iRecetad!

Anónimo

Fig. 62. Año 10, Núm. 497 (30 nov. 1911). p. 762.²⁰⁴

²⁰² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8485>

²⁰³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8556>

²⁰⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9397>

2.- Caricaturas en las que el médico o la salud es el vehículo para la sátira sociopolítica


	<p>DIAGNOSTICH ENSOPEGAT ¿Veuhen? El mal es aixó; perque's curi y no pateixi, es precis que ho expeleixi com més aviat milló.</p> <p>DIAGNÓSTICO ENCONTRADO ¿Veamos? El mal es esto. Para que se cure y no sufra; es preciso que lo expulse cuanto antes mejor</p> <p style="text-align: right;">LO</p>
---	---

Fig. 63. Año 01, Núm. 04 (23 en. 1902). p. 64.²⁰⁵


	<p>MALALT INCURABLE Els remeys pera'ls seus mals, avuy com cada vegada, seguiran sent els usuals: impostos a gabadals y xarop de garrotada.</p> <p>ENFERMO INCURABLE Los remedios para sus males, hoy como cada vez seguirán siendo los usuales; impuestos a capazos y jarabe de palo.</p> <p style="text-align: right;">Cornet</p>
--	---

Fig. 64. Año01, Núm. 11 (13 mzo. 1902) p. 161.²⁰⁶


	<p>PROTESTA MORTUORIA Ja que ens han tret de las llistas y no ens permeten votar, protestem ab energia en nombre <i>den Samaranch</i>.</p> <p>PROTESTA MORTUORIA Ya nos han sacado de las listas y no nos permiten votar, protestamos con energía en nombre de <i>Samaranch</i>.</p> <p style="text-align: right;">Llaverias</p>
---	--

Fig. 65. Año 01, Núm. 18 (1 my. 1902). p. 278.²⁰⁷

²⁰⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/98>

²⁰⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/219>

²⁰⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/343>



Fig. 66. Año 01, Núm. 31 (31 jul. 1902). p. 509.²⁰⁸



Fig. 67. Año 01, Núm. 35 (28 ag. 1902). p. 563.²⁰⁹

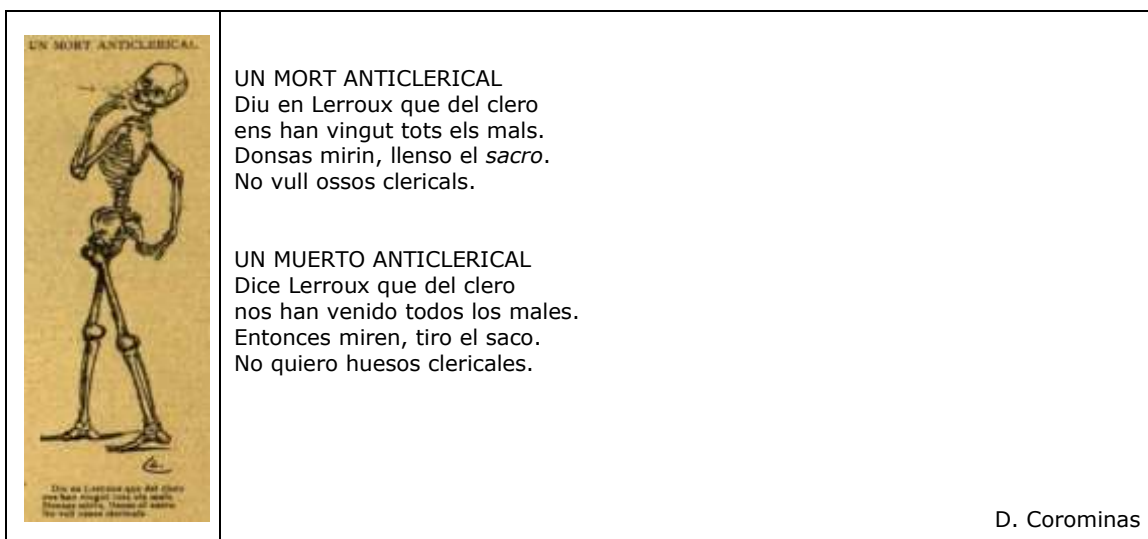
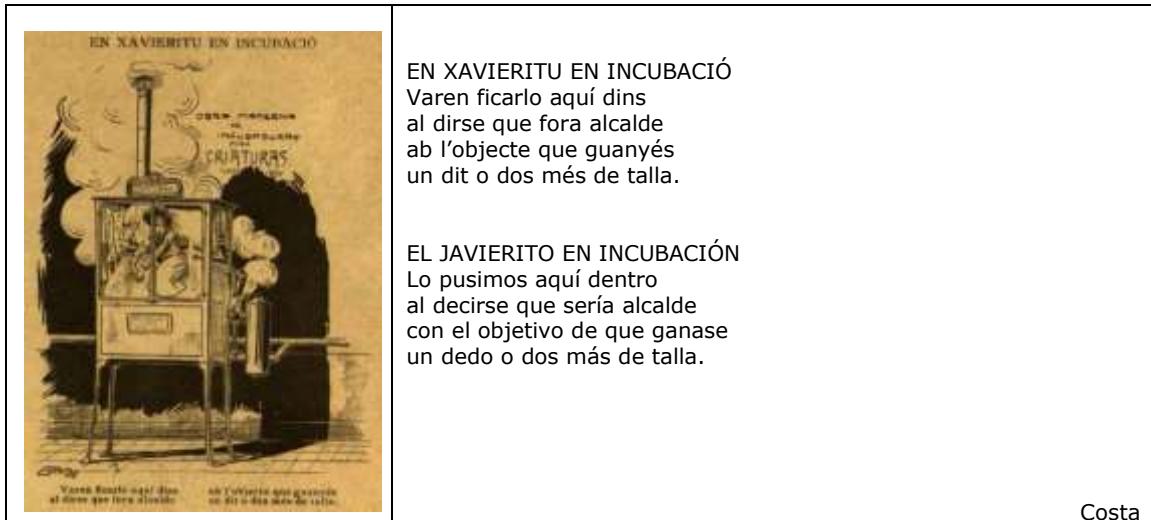


Fig. 68. Año 01, Núm. 44 (30 oct. 1902). p. 728.²¹⁰

²⁰⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/587>

²⁰⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/645>

²¹⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/819>

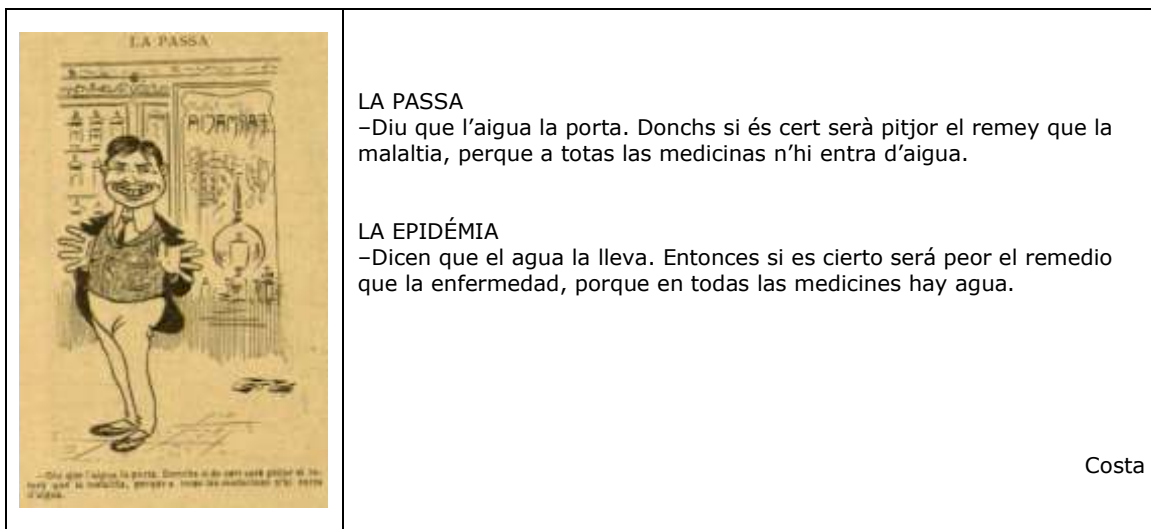


EN XAVIERITU EN INCUBACIÓ
 Varen ficarlo aquí dins
 al dirse que fora alcalde
 ab l'objecte que guanyés
 un dit o dos més de talla.

EL JAVIERITO EN INCUBACIÓN
 Lo pusimos aquí dentro
 al decirse que sería alcalde
 con el objetivo de que ganase
 un dedo o dos más de talla.

Costa

Fig. 69. Año 01, Núm. 51 (18 dic. 1902). p. 861.²¹¹

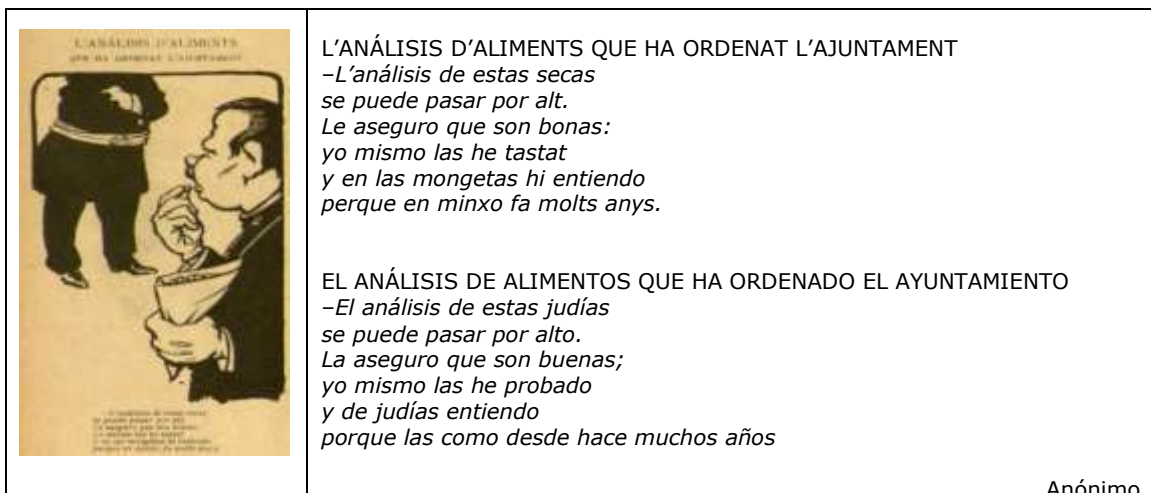


LA PASSA
 —Diu que l'aigua la porta. Donchs si és cert serà pitjor el remey que la malaltia, perque a totes las medicinas n'hi entra d'aigua.

LA EPIDÉMIA
 —Dicen que el agua la lleva. Entonces si es cierto será peor el remedio que la enfermedad, porque en todas las medicines hay agua.

Costa

Fig. 70. Año 02, Núm. 69 (23 abr. 1903). p. 262.²¹²



L'ANÁLISIS D'ALIMENTS QUE HA ORDENAT L'AJUNTAMENT
 —L'análisis de estas secas
 se puede pasar por alto.
 Le aseguro que son bonas:
 yo mismo las he tastat
 y en las mongetas hi entiendo
 perque en minxo fa molts anys.

EL ANÁLISIS DE ALIMENTOS QUE HA ORDENADO EL AYUNTAMIENTO
 —El análisis de estas judías
 se puede pasar por alto.
 La aseguro que son buenas;
 yo mismo las he probado
 y de judías entiendo
 porque las como desde hace muchos años

Anónimo

Fig. 71. Año 02, Núm. 071 (7 my. 1903). p. 300.²¹³

²¹¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/931>

²¹² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1379>

²¹³ "Secas" (en catalán actual "seques") es un modo coloquial de referirse a las judías blancas secas.

Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1419>

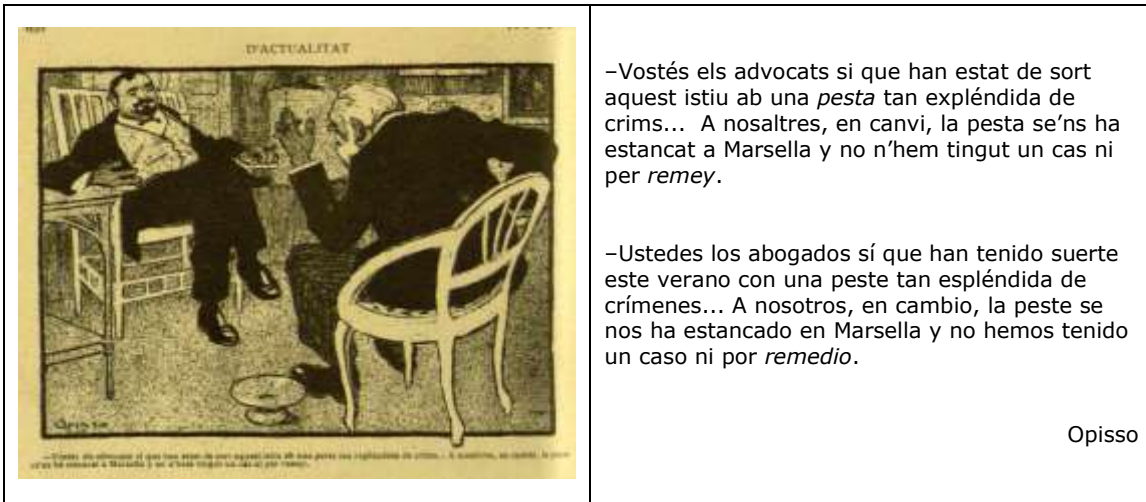


Fig. 72. Año 02, Núm. 092 (1 oct. 1903). p. 626.²¹⁴

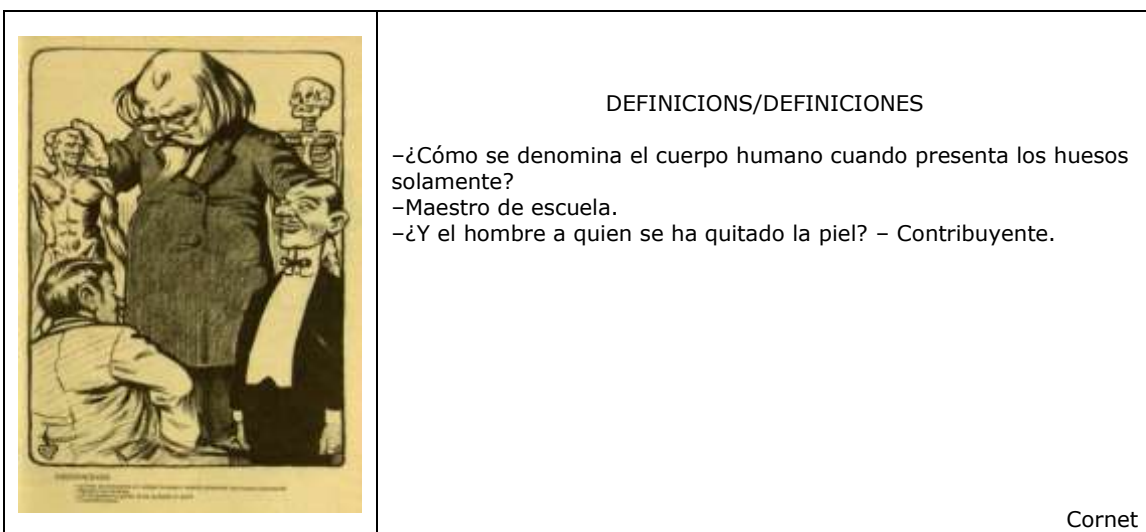


Fig. 73. Año 02, Núm. 092 (1 oct. 1903). p. 629.²¹⁵

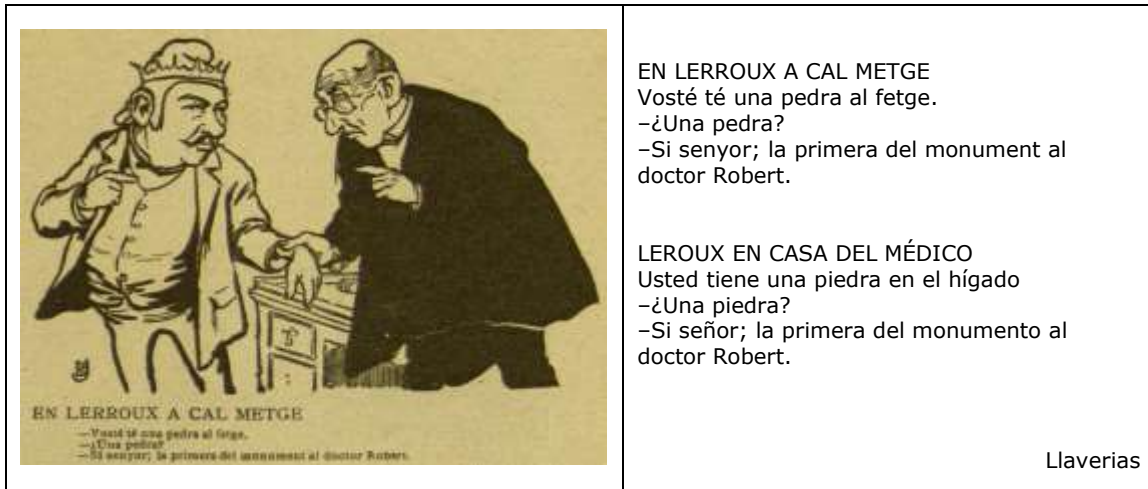


Fig. 74. Año 03, Calendario 1904. p. 61.²¹⁶

²¹⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1766>

²¹⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1769>

²¹⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2064>



EN LERROUX A CAL METGE
Vosté té una pedra al fetge.
—¿Una pedra?
—Si senyor; la primera del monument al doctor Robert.

LEROUX EN CASA DEL MÉDICO
Usted tiene una piedra en el hígado
—¿Una piedra?
—Si señor; la primera del monumento al doctor Robert.

Llaverias

Fig. 75. Año 03, Núm. 109 (28 en. 1904). p. 51.²¹⁷



LA VACUNADA DEL ORFEÓ
Diu que a n'en Lluís Millet després de ser vacunat varen tenirlo lligat perquè pogués estar quiet.

LA VACUNADA DEL ORFEÓN
Dicen que a Lluís Millet después de ser vacunado tuvieron que tenerlo atado para que se pudiera estar quieto.

Junceda

Fig. 76. Año 03, Núm. 115 (10 mzo. 1904). p. 152.²¹⁸



LA MALALTÍA DEN ROCA
—Malament; vosté té la lengua muy bruta.
—Toda la vida li he tingut.
—Donchs és necessari netejarla.
—No ho fassi pas, porque a la *Esquella*'m despatxarian.

LA ENFERMEDAD DE ROCA
—Mal; usted tiene una lengua muy sucia.
—Toda la vida la he tenido.
—Entonces es necesario limpiarla.
vNo lo haga, porque en la *Esquella* me despacharían.

Apa

Fig. 77. Año 03, Núm. 117 (24 mzo. 1904). p. 179.²¹⁹

²¹⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2202>

²¹⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2309>

²¹⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2338>


 <p>EL GRAN REMEY PERA EN MAURA Es tal l'odi que li portan els <i>castilas</i> rotatius que's fa dâ'l suero antirrâbich per poguer tornâ a Madrid. Al menys aixis si'l mossegan no correrá tant perill.</p> <p>EL GRAN REMEDIO PARA MAURA Es tal el odio que le dan los <i>castillas</i> rotativos que se hace dar el suero antirrâbico para poder volver a Madrid. Al menos así si le muerden no correrá tanto peligro.</p>	<p>EL GRAN REMEY PERA EN MAURA Es tal l'odi que li portan els <i>castilas</i> rotatius que's fa dâ'l suero antirrâbich per poguer tornâ a Madrid. Al menys aixis si'l mossegan no correrá tant perill.</p> <p>EL GRAN REMEDIO PARA MAURA Es tal el odio que le dan los <i>castillas</i> rotativos que se hace dar el suero antirrâbico para poder volver a Madrid. Al menos así si le muerden no correrá tanto peligro.</p> <p>Anónimo</p>
---	--

Fig. 78. Año 03, Núm. 122 (28 abr. 1904). p. 280.²²⁰


 <p>LO DEL HOSPITAL DEL SAGRAT COR -¿Per que han tret un xich de pell a trenta obrers tanta saragata? Jo'Is en trech tot l'any y ningú diu res.</p> <p>LO DEL HOSPITAL DEL SAGRADO CORAZÓN -¿Por qué han sacado un poco de piel a treinta obreros tanto alboroto? Yo se la saco todo el año y nadie dice nada.</p>	<p>LO DEL HOSPITAL DEL SAGRAT COR -¿Per que han tret un xich de pell a trenta obrers tanta saragata? Jo'Is en trech tot l'any y ningú diu res.</p> <p>LO DEL HOSPITAL DEL SAGRADO CORAZÓN -¿Por qué han sacado un poco de piel a treinta obreros tanto alboroto? Yo se la saco todo el año y nadie dice nada.</p> <p>Cornet</p>
--	---

Fig. 79. Año 04, Núm. 172 (13 abr. 1905). p. 225.²²¹


 <p>UNA ALOCUCIÓ -Y acaba dient: <i>Salud y República</i>. -Si tinch d'esperar a tenir salut fins que pugi la República, ja'm poden fer la caixa.</p> <p>UNA ALOCUCIÓN -Y acaba diciendo: <i>Salud y República</i>. -Si tengo que esperar a tener salud hasta que suba la República, ya me pueden hacer la caja.</p>	<p>UNA ALOCUCIÓ -Y acaba dient: <i>Salud y República</i>. -Si tinch d'esperar a tenir salut fins que pugi la República, ja'm poden fer la caixa.</p> <p>UNA ALOCUCIÓN -Y acaba diciendo: <i>Salud y República</i>. -Si tengo que esperar a tener salud hasta que suba la República, ya me pueden hacer la caja.</p> <p>Anónimo</p>
---	--

Fig. 80. Año 04, Núm. 183 (28 jun. 1905). p. 405.²²²

²²⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2444>

²²¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3436>

²²² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3627>



Fig. 81. Año 04, Núm. 190 (17 ag. 1905). p. 518.²²³

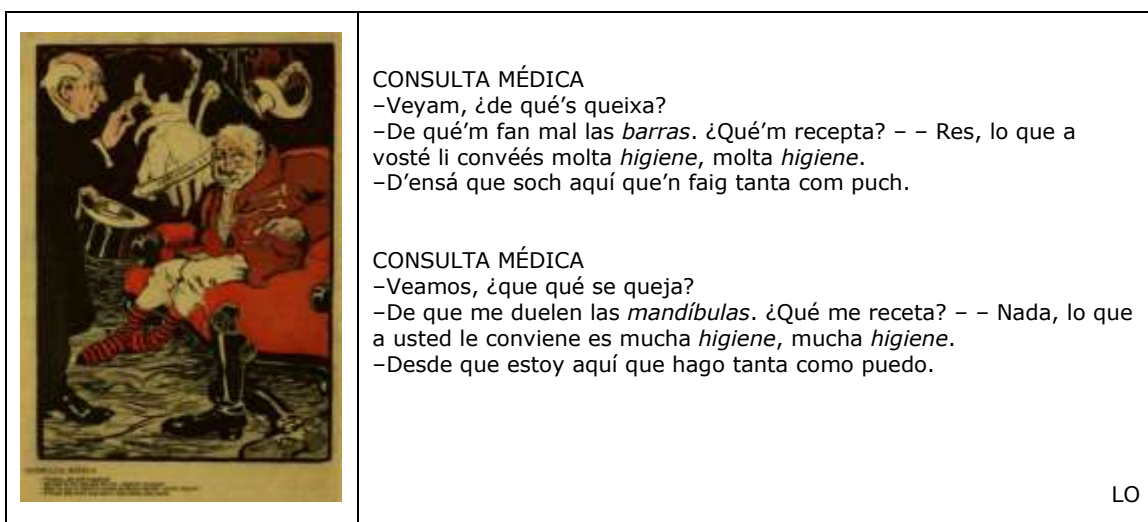


Fig. 82. Año 04, Núm. 196 (28 sept. 1905). p. 624.²²⁴

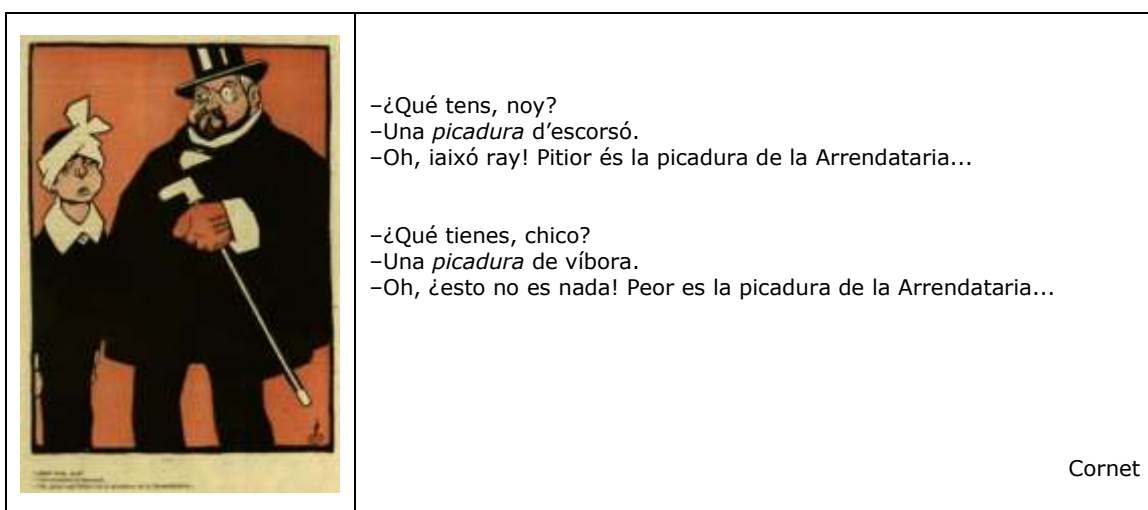


Fig. 83. Año 05, Calendario 1906. p. 41.²²⁵

²²³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3747>

²²⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3859>

²²⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4041>

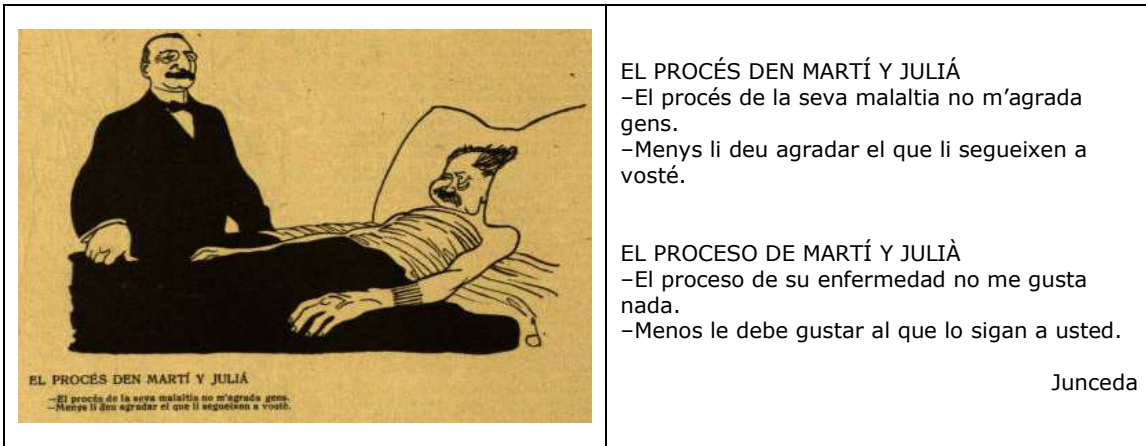


Fig. 84. Año 05, Núm. 219 (2 ag. 1906). p. 244.²²⁶

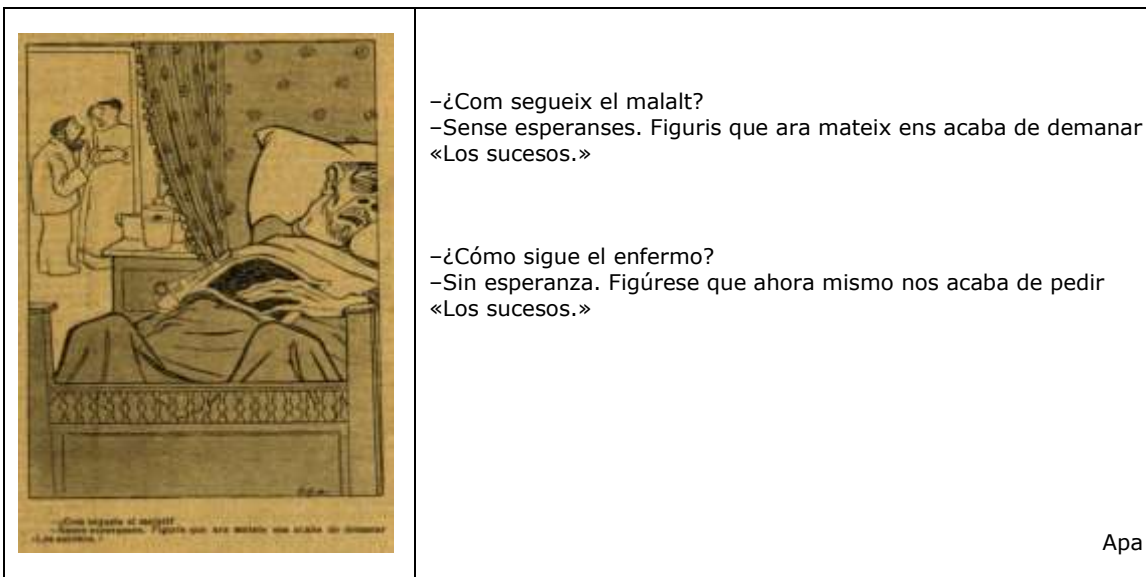


Fig. 85. Año 05, Núm. 220 (9 ag. 1906). p. 269.²²⁷



Fig. 86. Año 05, Núm. 229 (11 oct. 1906). p. 413.²²⁸

²²⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4387>

²²⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4413>

²²⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4566>

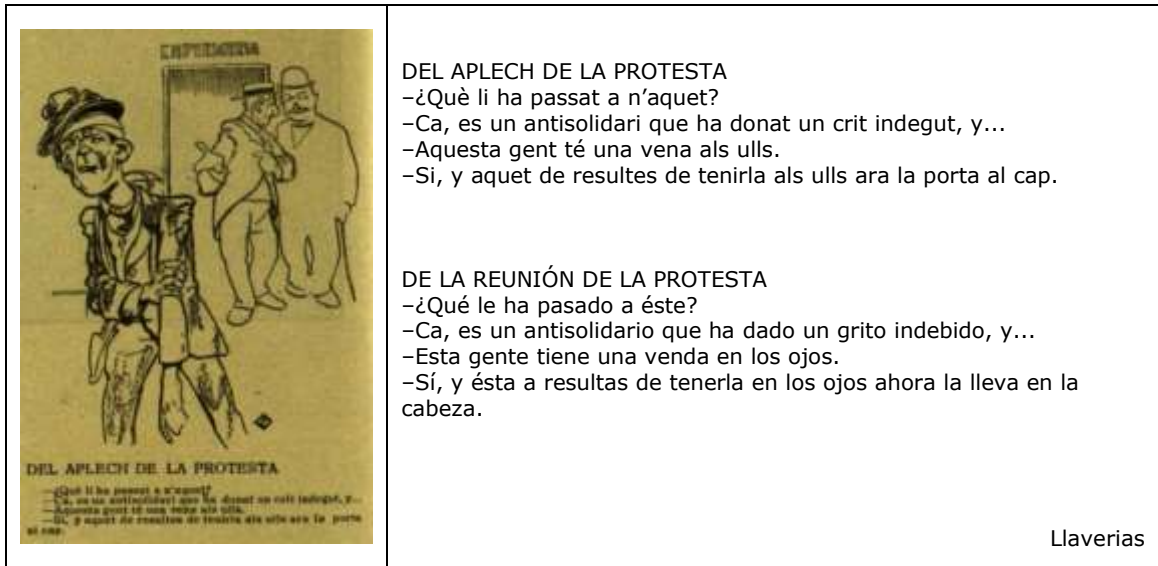


Fig. 87. Año 05, Núm. 231 (25 oct. 1906). p. 444.²²⁹

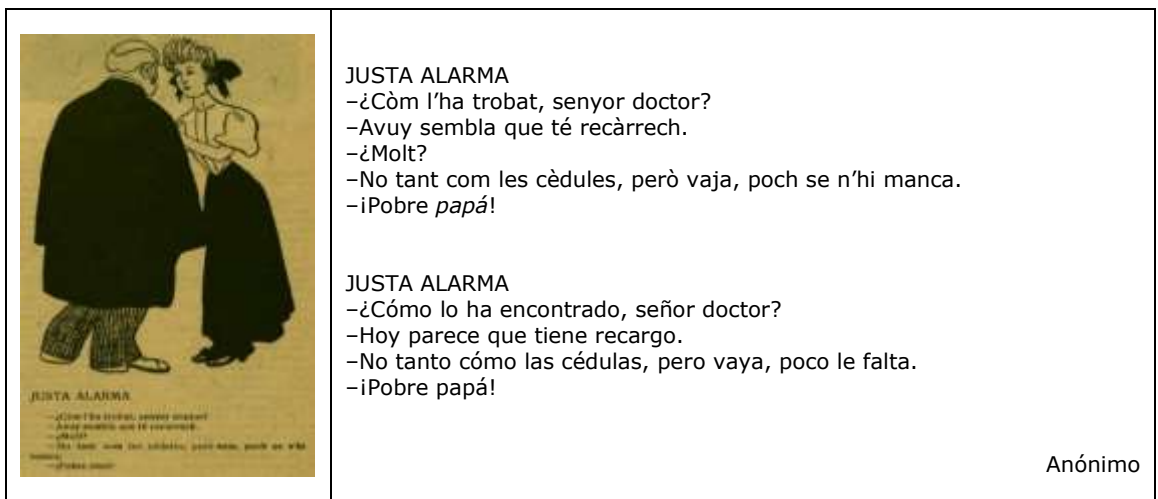


Fig. 88. Año 06, Núm. 247 (14 febr. 1907). p. 99.²³⁰

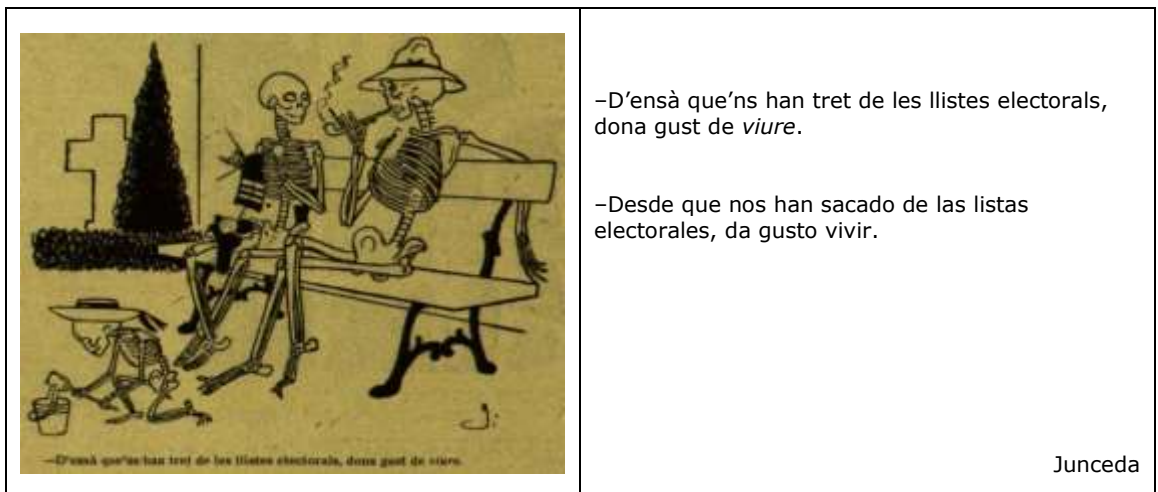


Fig. 89. Año 06, Núm. 250 (7 mzo. 1907). p. 150.²³¹

²²⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4599>

²³⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5003>

²³¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5057>



Fig. 90. Año 06, Núm. 272 (1 ag. 1907). p. 509.²³²

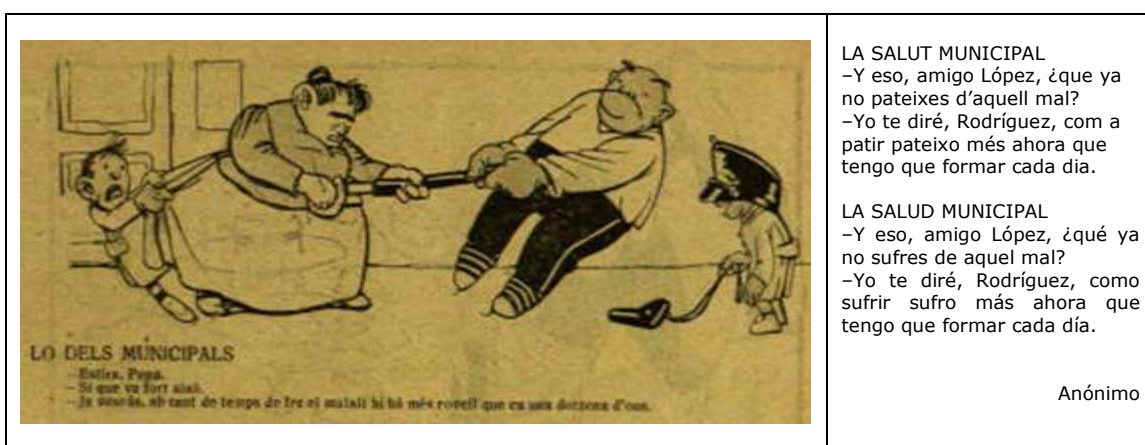


Fig. 91. Año 06, Núm. 273 (8 ag. 1907). p. 517.²³³

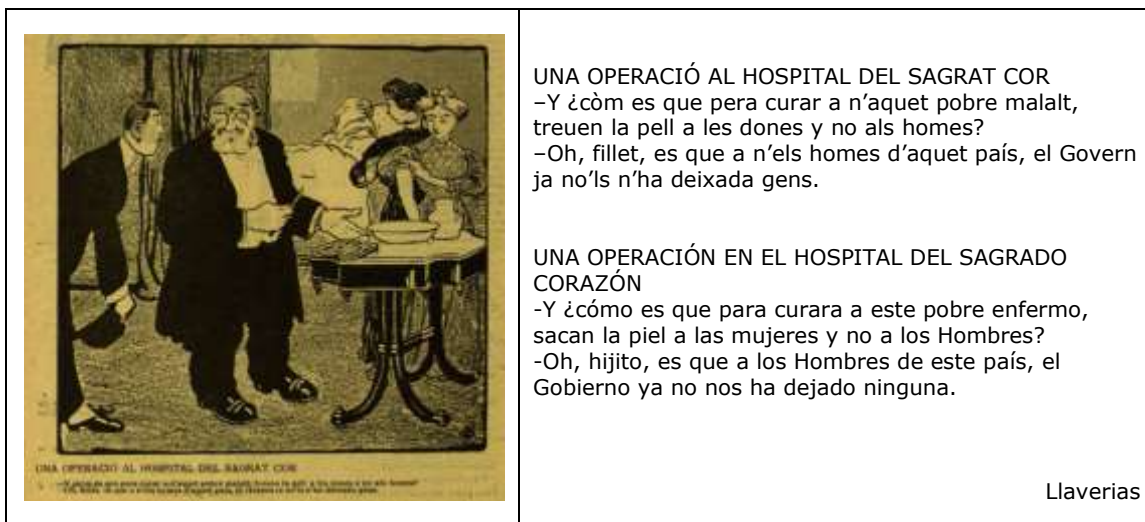
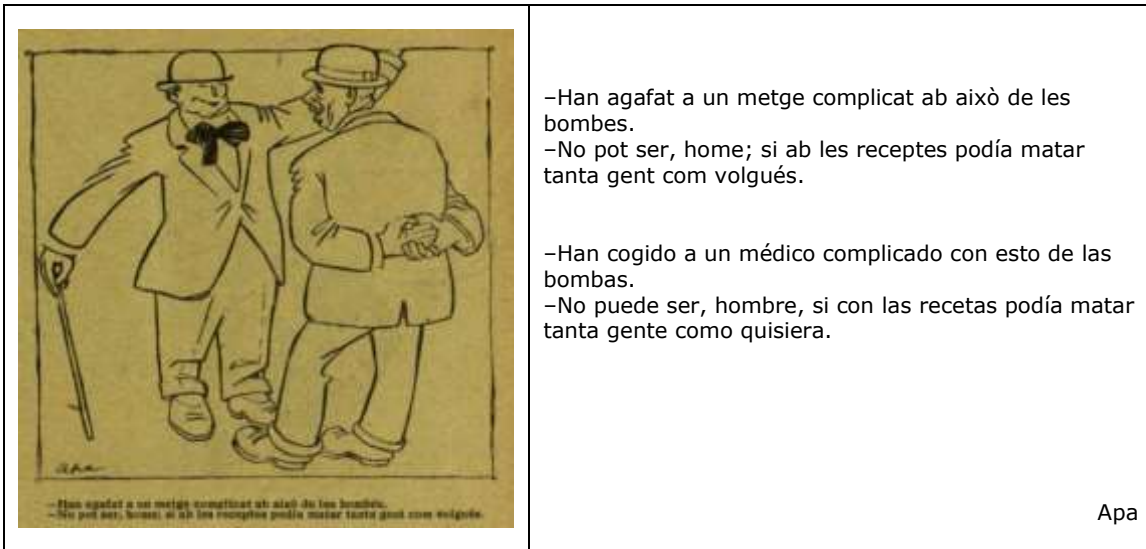


Fig. 92. Año 07, Núm. 299 (6 febr. 1908). p. 86.²³⁴

²³² En catalán, la palabra "rovell" significa yema de huevo y también óxido. En este caso se juega con este doble sentido de la palabra. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5438>

²³³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5447>

²³⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6294>

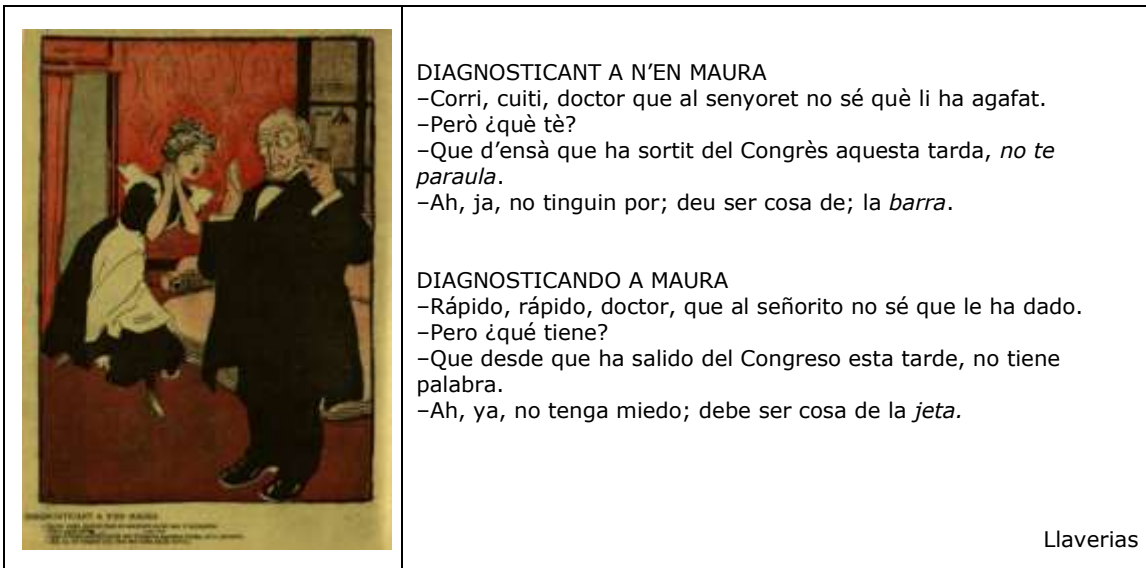


-Han agafat a un metge complicat ab això de les bombes.
-No pot ser, home; si ab les receptes podia matar tanta gent com volgués.

-Han cogido a un médico complicado con esto de las bombas.
-No puede ser, hombre, si con las recetas podía matar tanta gente como quisiera.

Apa

Fig. 93. Año 07, Núm. 307 (2 abr. 1908). p. 211.²³⁵



DIAGNOSTICANT A N'EN MAURA

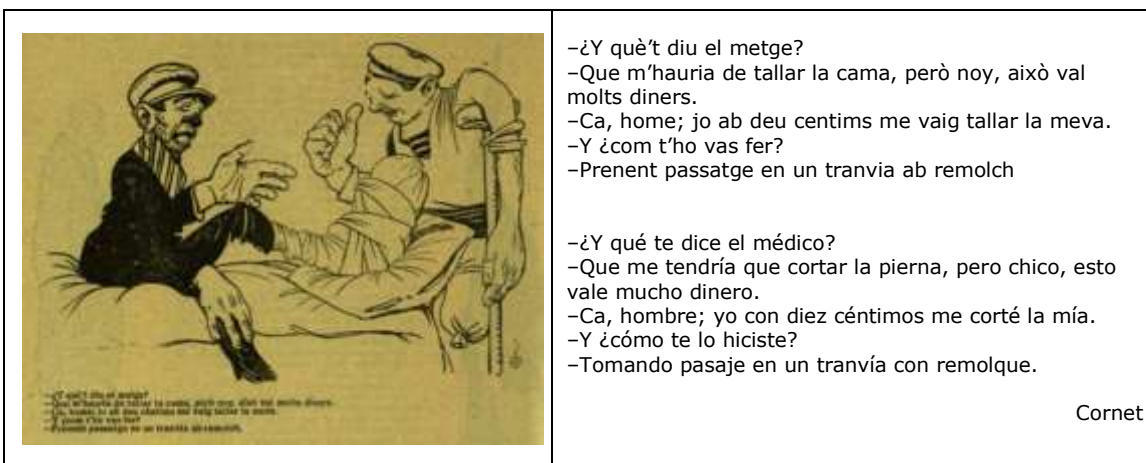
-Corri, cuiti, doctor que al senyoret no sé què li ha agafat.
-Però ¿què t'è?
-Que d'ensà que ha sortit del Congrés aquesta tarda, *no te paraula*.
-Ah, ja, no tinguin por; deu ser cosa de; la *barra*.

DIAGNOSTICANDO A MAURA

-Rápido, rápido, doctor, que al señorito no sé que le ha dado.
-Pero ¿qué tiene?
-Que desde que ha salido del Congreso esta tarde, no tiene palabra.
-Ah, ya, no tenga miedo; debe ser cosa de la *jeta*.

Llaverias

Fig. 94. Año 07, Núm. 318 (17 jun. 1908). p. 400.²³⁶



-¿Y què't diu el metge?
-Que m'hauria de tallar la cama, però noy, això val molts diners.
-Ca, home; jo ab deu centims me vaig tallar la meva.
-Y ¿com t'ho vas fer?
-Prenent passatge en un tranvia ab remolch

-¿Y qué te dice el médico?
-Que me tendría que cortar la pierna, pero chico, esto vale mucho dinero.
-Ca, hombre; yo con diez céntimos me corté la mía.
-Y ¿cómo te lo hiciste?
-Tomando pasaje en un tranvía con remolque.

Cornet

Fig. 95. Año 07, Núm. 324 (30 jul. 1908). p. 486.²³⁷

²³⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6359>

²³⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6151>

²³⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6209>

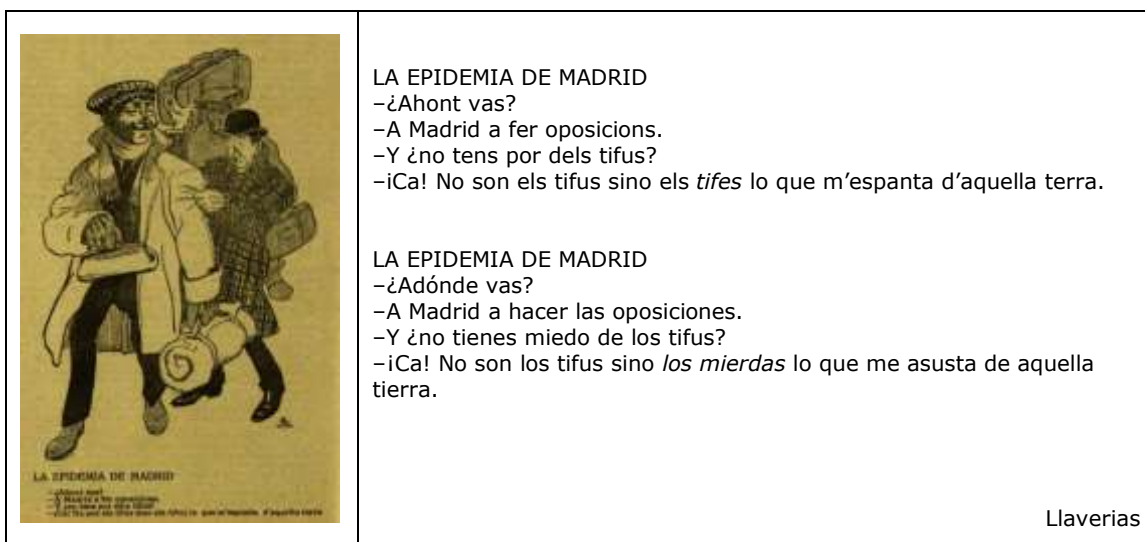


EL FRET
 -Noy, me trobo en un compromís terrible: estich encostipat.
 -¿Y això t'apura?
 -Oh, es que soch de la Junta propagandista de «Barcelona, estació d'hivern».

EL FRÍO
 -Chico, me encuentro en un compromiso terrible: estoy resfriado.
 -¿Y esto te apura?
 -Oh, es que soy de la Junta propagandista de «Barcelona, estación de invierno».

Llaverias

Fig. 96. Año 08, Núm. 351 (4 febr. 1909). p. 71.²³⁸

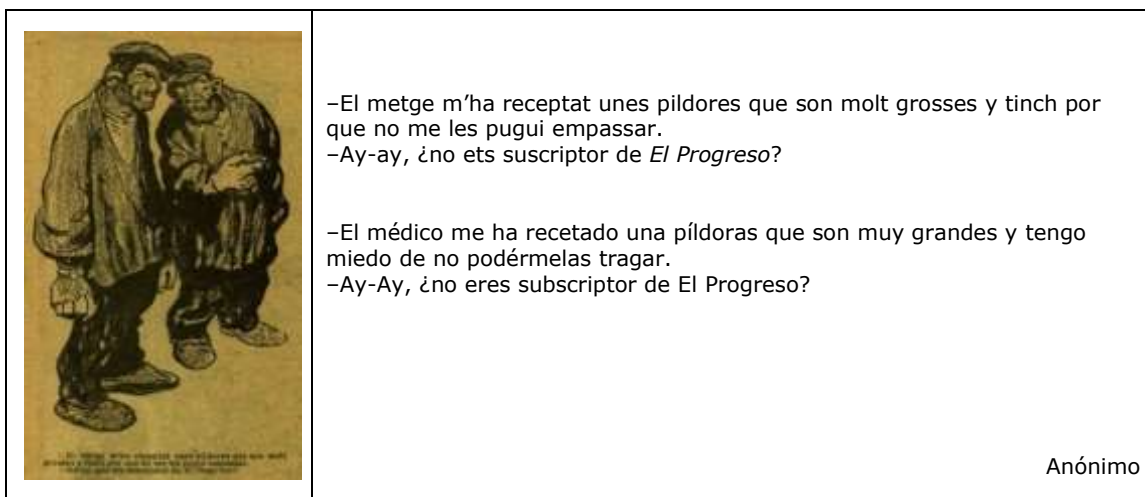


LA EPIDEMIA DE MADRID
 -¿Ahont vas?
 -A Madrid a fer oposicions.
 -Y ¿no tens por dels tifus?
 -iCa! No son els tifus sino els *tifes* lo que m'espanta d'aquella terra.

LA EPIDEMIA DE MADRID
 -¿Adónde vas?
 -A Madrid a hacer las oposiciones.
 -Y ¿no tienes miedo de los tifus?
 -¡Ca! No son los tifus sino *los mierdas* lo que me asusta de aquella tierra.

Llaverias

Fig. 97. Año 08, Núm. 355 (4 mzo. 1909). p. 132.²³⁹



-El metge m'ha receptat unes pildores que son molt grosses y tinch por que no me les pugui empassar.
 -Ay-ay, ¿no ets suscriptor de *El Progreso*?

-El médico me ha recetado una píldoras que son muy grandes y tengo miedo de no podérmelas tragar.
 -Ay-Ay, ¿no eres suscriptor de *El Progreso*?

Anónimo

Fig. 98. Año 08, Núm. 361 (15 abr. 1909). p. 230.²⁴⁰

²³⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7026>

²³⁹ En catalán "tifa" significa "excremento" o "cagada". Hemos traducido en este caso "tifa" por "mierda" ya que en castellano, en sentido figurado, "mierda" significa, entre otros, "persona despreciable".

Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6836>

²⁴⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7093>



ELS TERMOMETRES DEL P. U. F.

-¡Que es extrany això! Aquest home té febre y'l termòmetre no puja.

-Oh, no ho extranyi, doctor, porque'l meu marit es de la Esquerra.

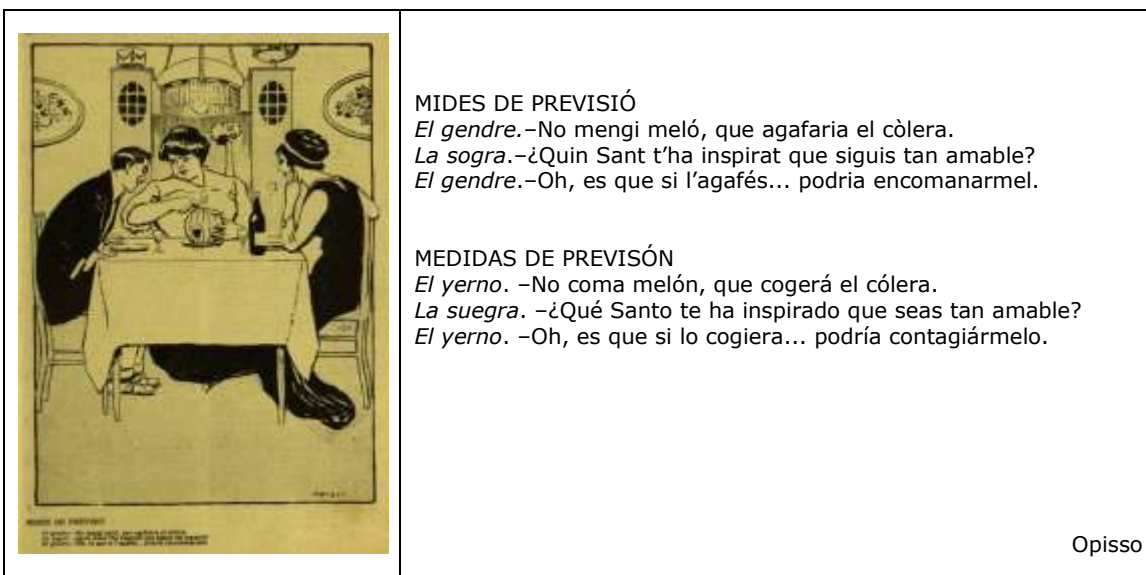
LOS TERMÓMETROS DEL P. U. F.

-¡Qué extraño es esto! Este hombre tiene fiebre y el termómetro no sube.

-Oh, no se extrañe, doctor, porque mi marido es de la Izquierda.

Cornet

Fig. 99. Año 09, Núm. 417 (19 my. 1910). p. 307.²⁴¹



MIDES DE PREVISIÓ

El gendre. -No mengi meló, que agafaria el còlera.

La sogra. -¿Quin Sant t'ha inspirat que siguis tan amable?

El gendre. -Oh, es que si l'agafés... podria encomanarmel.

MEDIDAS DE PREVISIÓN

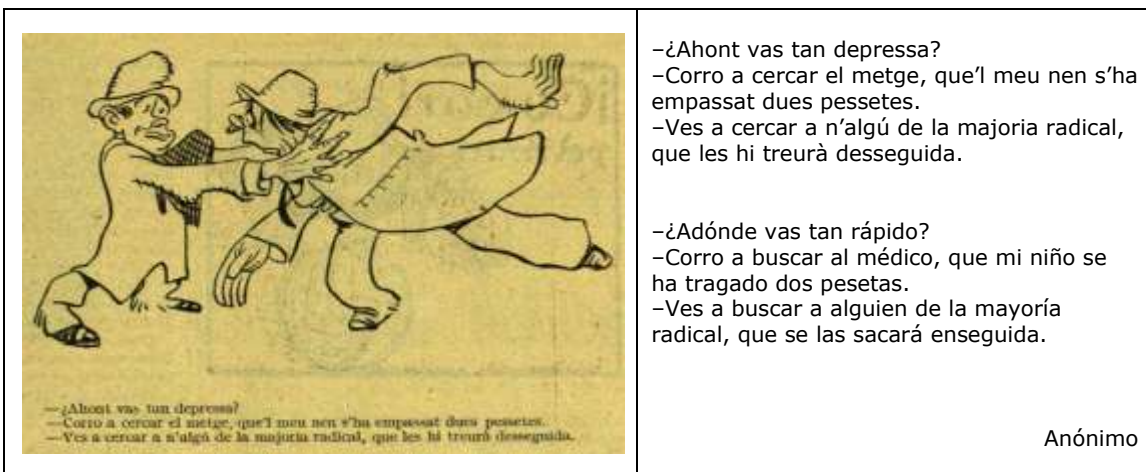
El yerno. -No coma melón, que cogerá el cólera.

La suegra. -¿Qué Santo te ha inspirado que seas tan amable?

El yerno. -Oh, es que si lo cogiera... podría contagiármelo.

Opisso

Fig. 100. Año 09, Núm. 434 (15 sept. 1910). p. 585.²⁴²



-¿Ahont vas tan depressa?

-Corro a cercar el metge, que'l meu nen s'ha empassat dues pessetes.

-Ves a cercar a n'algú de la majoria radical, que les hi treurà desseguida.

-¿Adónde vas tan rápido?

-Corro a buscar al médico, que mi niño se ha tragado dos pesetas.

-Ves a buscar a alguien de la mayoría radical, que se las sacará enseguida.

Anónimo

Fig. 101. Año 10, Núm. 450 (5 en. 1911). p. 13.²⁴³

²⁴¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8247>

²⁴² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8474>

²⁴³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8873>

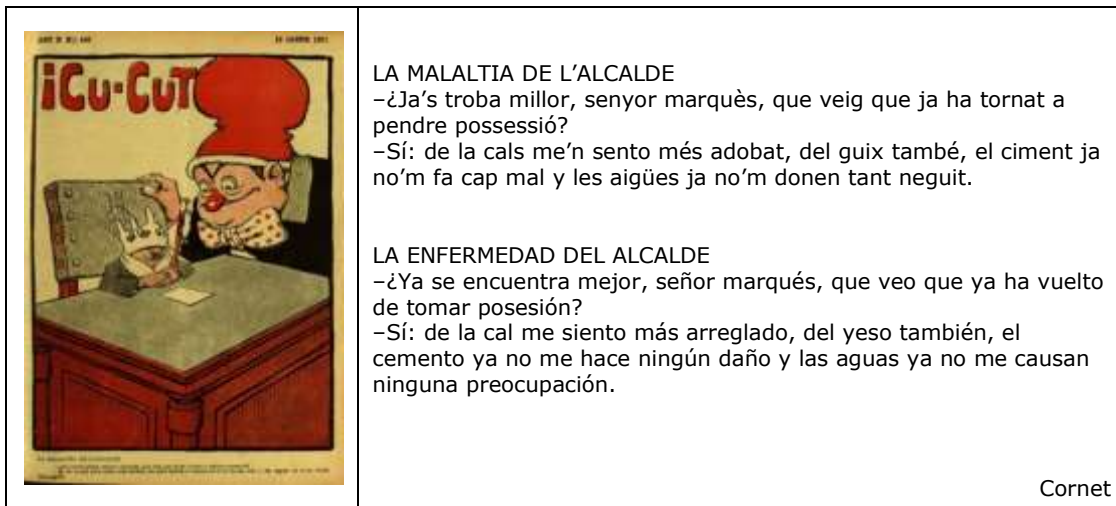


Fig. 102. Año 10, Núm. 452 (19 en. 1911). p. 33.²⁴⁴

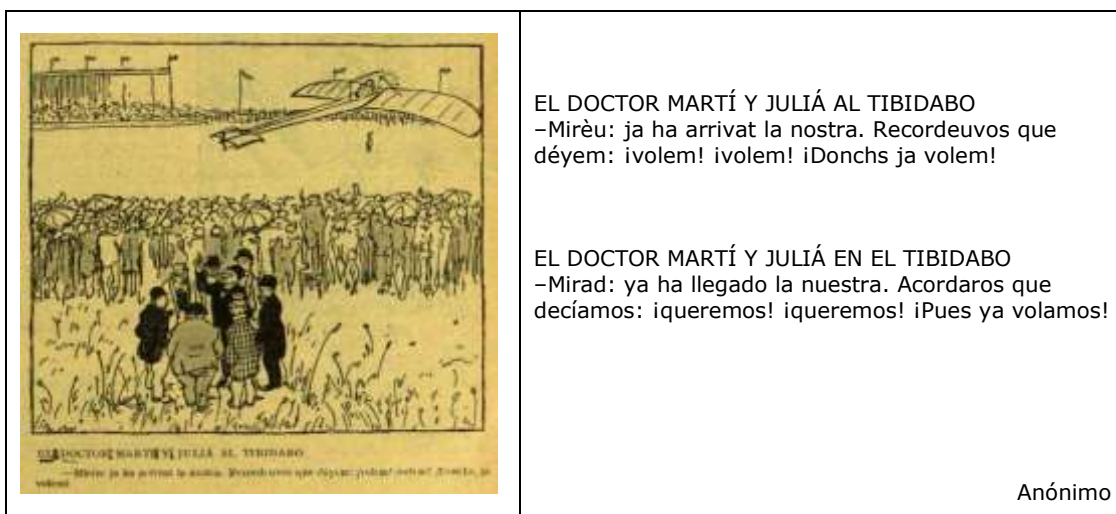


Fig. 103. Año 10, Núm. 459 (9 mzo. 1911). p147.²⁴⁵

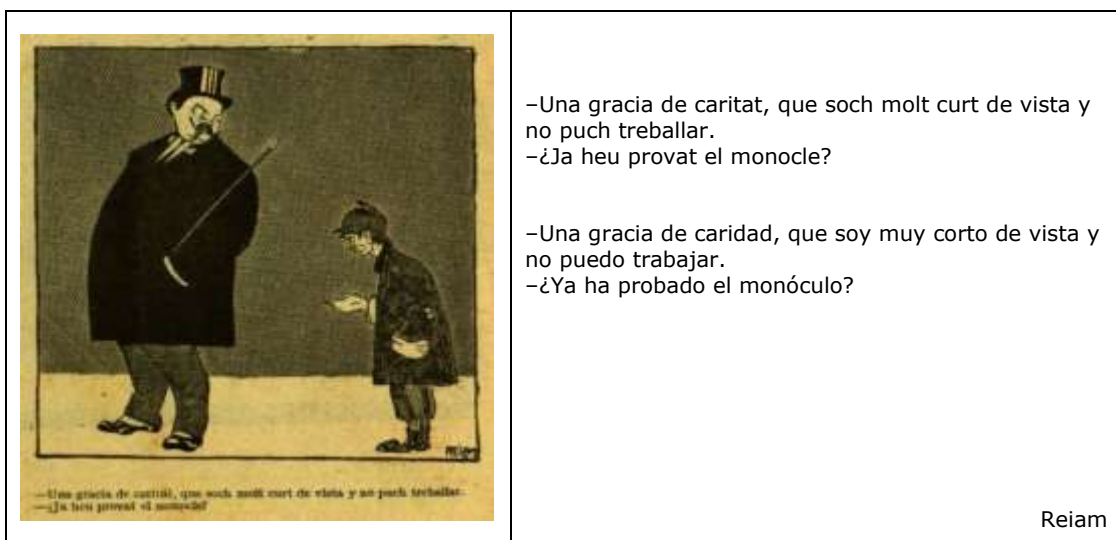


Fig. 104. Año 10, Núm. 462 (30 mzo. 1911). p. 195.²⁴⁶

²⁴⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8895>

²⁴⁵ En catalán la palabra "volem" puede significar "queremos" o "volamos"; en la caricatura se juega con este doble significado. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9016>

²⁴⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9458>

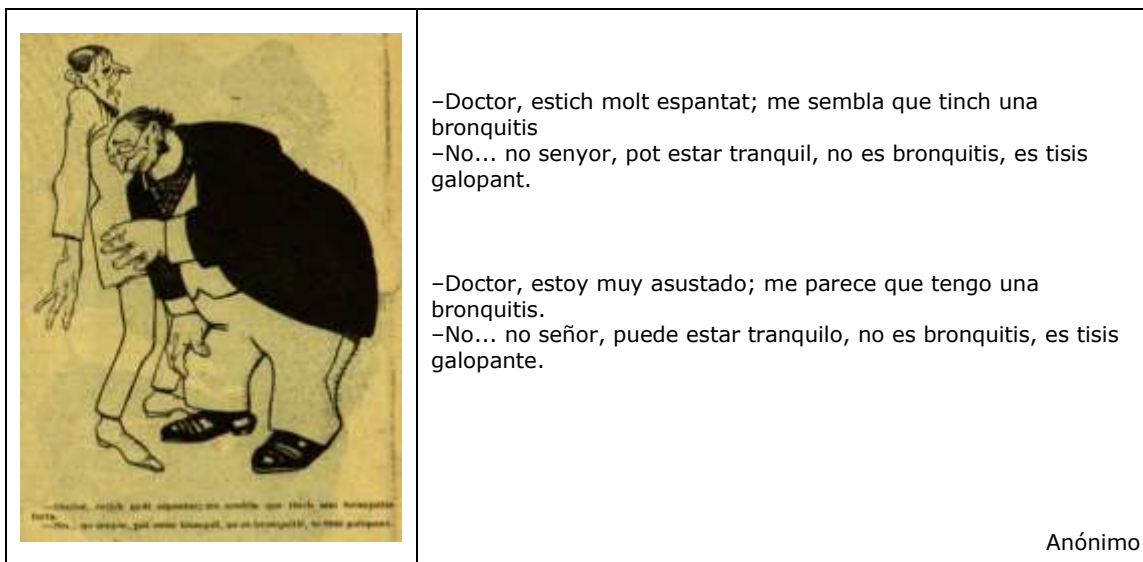


Fig. 105. Año 10, Núm. 464 (13 abr. 1911). p. 231.²⁴⁷

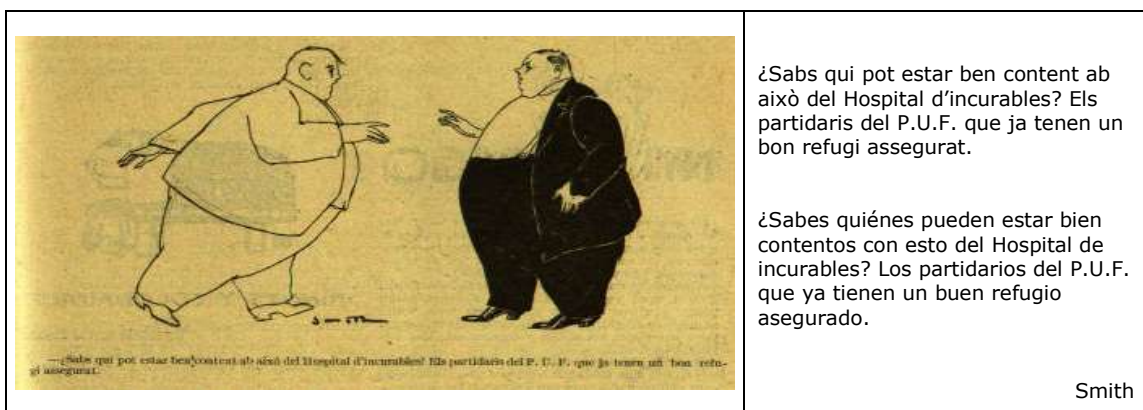


Fig. 106. Año 10, Núm. 465 (20 abr. 1911). p. 253.²⁴⁸

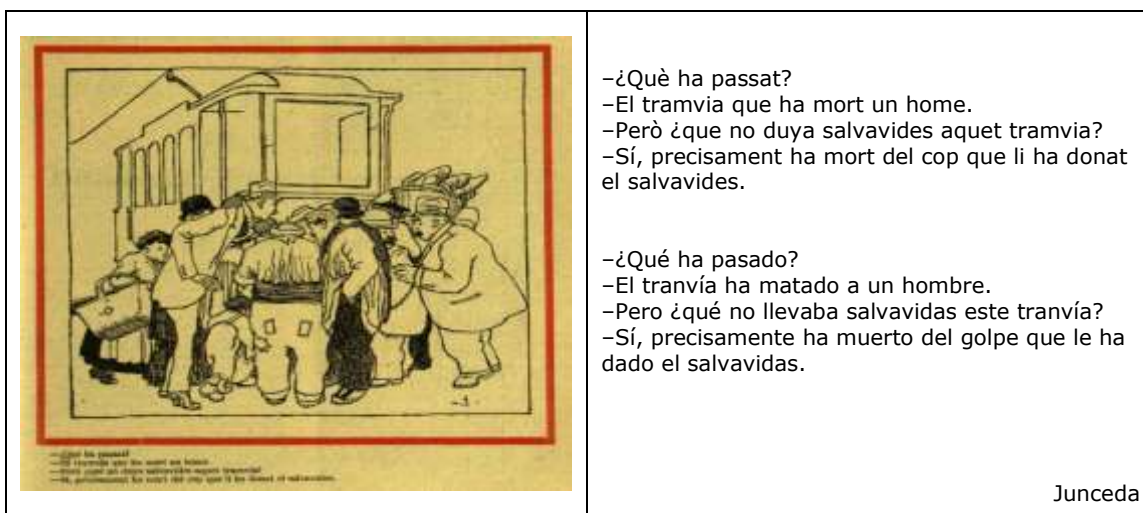


Fig. 107. Año 10, Núm. 466 (27 abr. 1911). p. 261.²⁴⁹

²⁴⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9479>

²⁴⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9077>

²⁴⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9494>

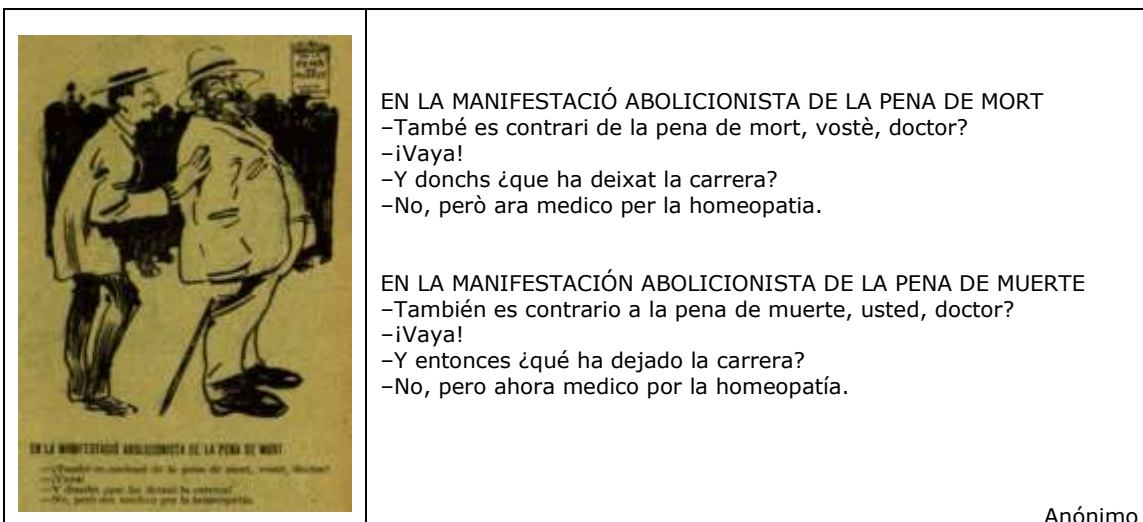


Fig. 108. Año 10, Núm. 484 (31 ag. 1911). p. 555.²⁵⁰

²⁵⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9619>

3.- Caricaturas en las que encontramos juegos de palabras


 <p>UN SUBVERSIU</p> <p>—Es inútil que resista apa, siga deseguit que el mirar contra el gobierno hacé temps que está prohibit.</p>	<p>UN SUBVERSIU —Es inútil que resista apa, siga deseguit que el mirar contra el gobierno hace temps que está prohibit.</p> <p>UN SUBVERSIVO —Es inútil que se resista venga, siga rápidamente que al mirar contra el gobierno hace tiempo que está prohibido.</p> <p style="text-align: right;">A. Gil</p>
--	---

Fig. 109. Año 01, Núm. 13 (26 mzo. 1902). p. 205.²⁵¹


 <p>PREOCITAT</p> <p>El metje.—Veyám, maco, veyam, ensényam la llengua. El nen.—Dispensi, no puch. El mestre ens ha dit que estava prohibit ensenyar la nostra llengua.</p> <p>PREOCIDAD El médico. —Veamos, bonito, veamos, enséñame la lengua. El niño. —Dispense, no puedo. El maestro nos ha dicho que estaba prohibido enseñar nuestra lengua.</p> <p style="text-align: right;">Llaverias</p>	<p>PREOCITAT El metje.—Veyám, maco, veyam, ensényam la llengua. El nen.—Dispensi, no puch. El mestre ens ha dit que estava prohibit ensenyar la nostra llengua.</p> <p>PREOCIDAD El médico. —Veamos, bonito, veamos, enséñame la lengua. El niño. —Dispense, no puedo. El maestro nos ha dicho que estaba prohibido enseñar nuestra lengua.</p> <p style="text-align: right;">Llaverias</p>
---	---

Fig. 110. Año 01, Núm. 43 (23 oct. 1902). p. 709.²⁵²


 <p>CALAVERADA</p> <p>—Adeu, salada, pitera. Y quin cosset tan bufó! —Vagi, vagi... calavera. Vosté ve ab mala intenció.</p> <p>CALAVERADA —Adiós, salada, guapetona. Y que cuerpito tan bonito! —Vaya, vaya... calavera. Usted viene con mala intención</p> <p style="text-align: right;">Borràs</p>	<p>CALAVERADA —Adeu, salada, pitera. Y quin cosset tan bufó! —Vagi, vagi... calavera. Vosté ve ab mala intenció.</p> <p>CALAVERADA —Adiós, salada, guapetona. Y que cuerpito tan bonito! —Vaya, vaya... calavera. Usted viene con mala intención</p> <p style="text-align: right;">Borràs</p>
--	---

Fig. 111. Año 01, Núm. 44 (30 oct. 1902). p. 724.²⁵³

²⁵¹ "Mirar contra el gobierno". Significado: "bizquear". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/265>

²⁵² "enseñar nuestra lengua" se refiere a la prohibición de enseñar el catalán. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/799>

²⁵³ "Calavera", en este caso, se refiere a un hombre juerguista sin moderación. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/815>

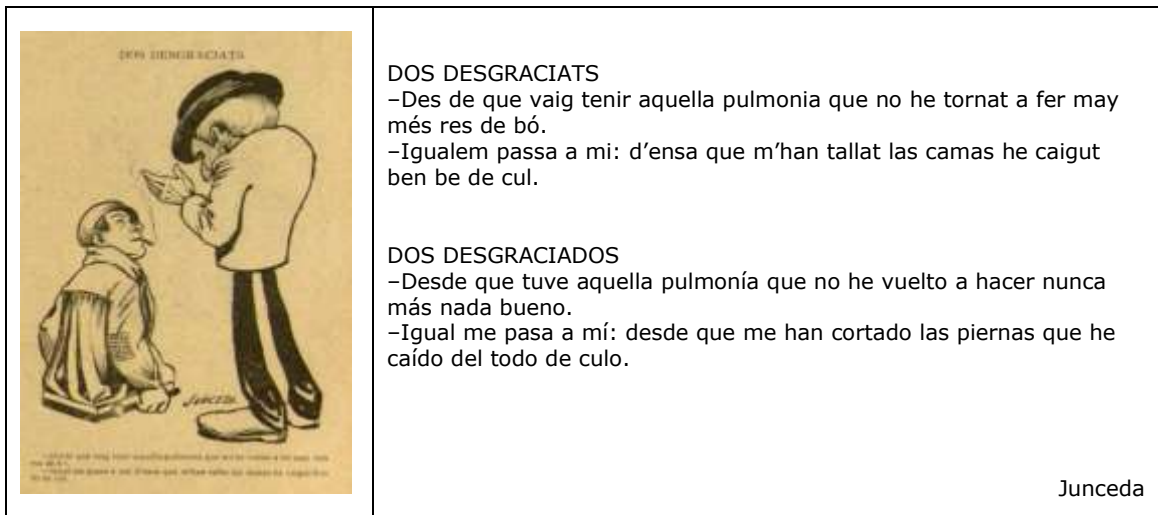


Fig. 112. Año 02, Núm. 057 (29 en. 1903). p. 77.²⁵⁴

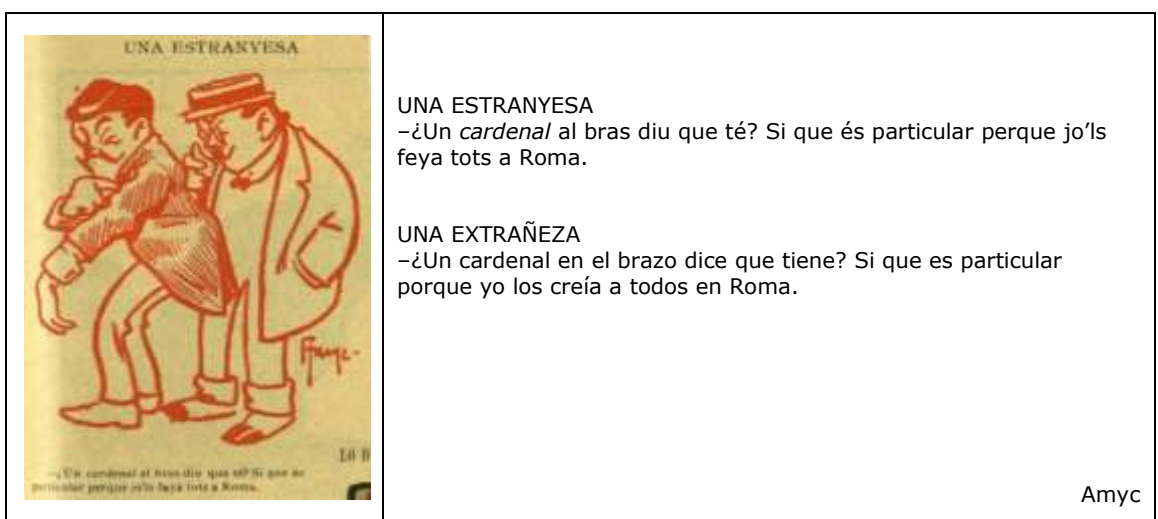


Fig. 113. Año 02, Núm. 084 (6 ag. 1903). p. 501.²⁵⁵

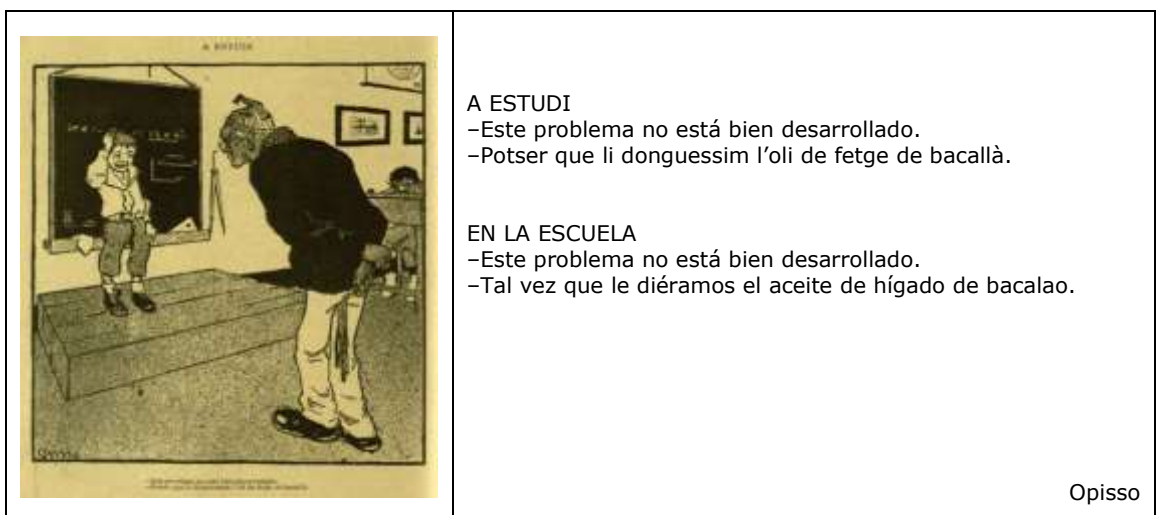


Fig. 114. Año 02, Núm. 084 (6 ag. 1903). p. 502.²⁵⁶

²⁵⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1182>

²⁵⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1633>

²⁵⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1634>

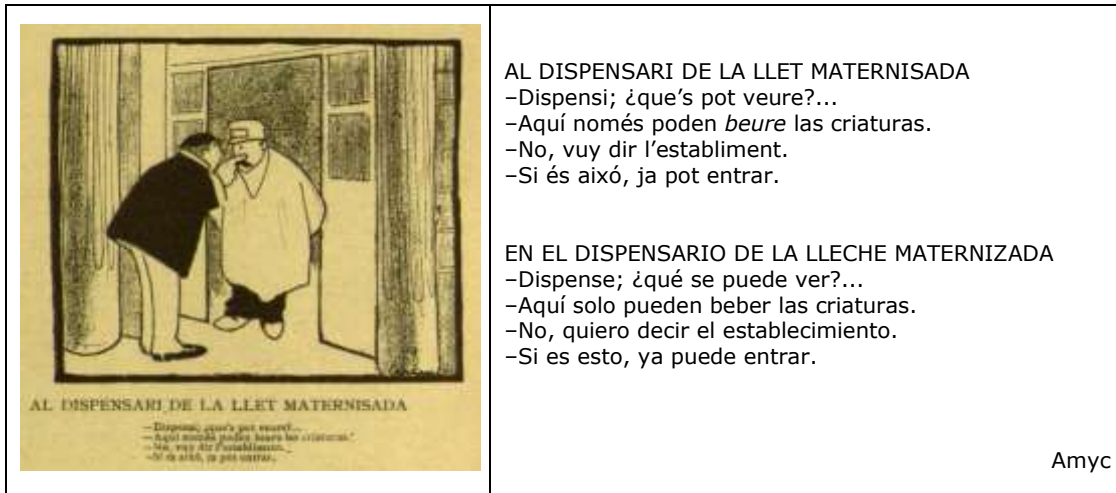


Fig. 115. Año 02, Núm. 093 (8 oct. 1903). p. 653.²⁵⁷



Fig. 116. Año 03, Calendario 1904. p. 109.²⁵⁸



Fig. 117. Año 03, Núm. 121 (21 abr. 1904). p. 268.²⁵⁹

²⁵⁷ La palabra "veure" significa "ver", y la palabra "beure", "beber". Ambas pueden pronunciarse igual si no se hace distinción entre la "v" fricativa y la "b" oclusiva. Por ello, en la caricatura se crea la confusión. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1794>

²⁵⁸ En catalán la palabra "pols" puede significar polvo o pulso, se juega aquí con este doble significado. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2112>

²⁵⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2431>

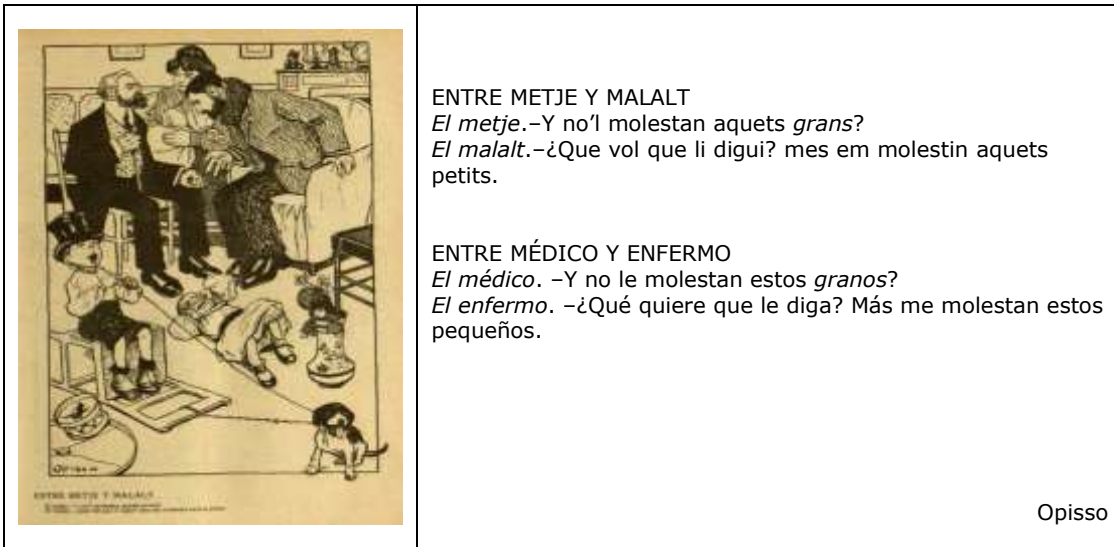


Fig. 118. Año 03, Núm. 131 (30 jun. 1904). p. 425.²⁶⁰



Fig. 119. Año 03, Núm. 135 (28 jul. 1904). p. 482.²⁶¹



Fig. 120. Año 03, Núm. 139 (25 ag. 1904). p. 548.²⁶²

²⁶⁰ En catalán la palabra "grans" puede significar granos, pero también puede referirse a los mayores (los adultos) como en la caricatura. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2598>

²⁶¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2659>

²⁶² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2729>



Fig. 121. Año 03, Núm. 141 (7 sept. 1904). p. 580.²⁶³

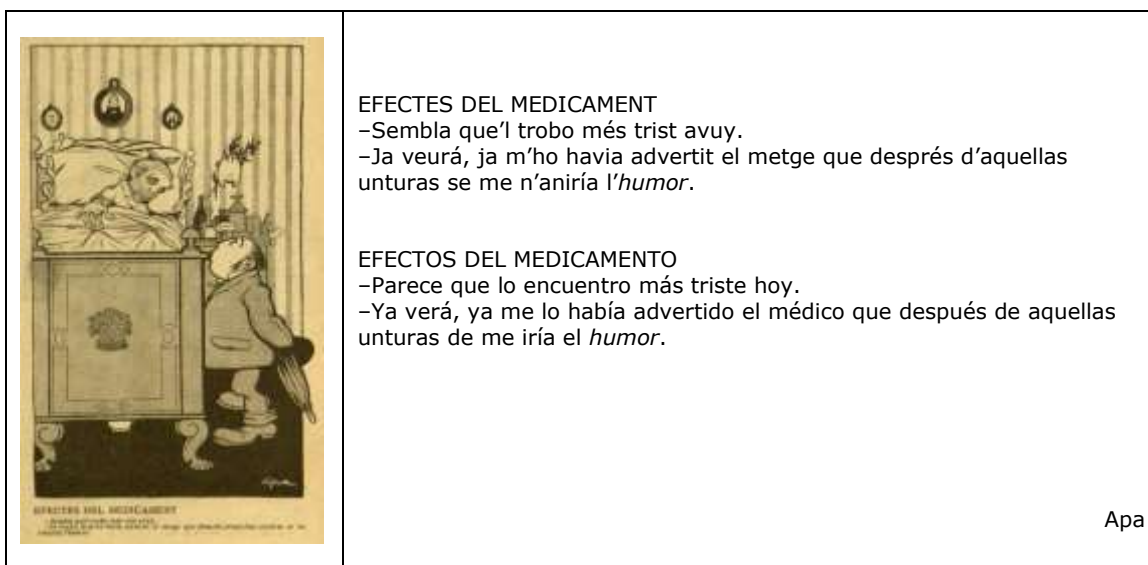


Fig. 122. Año 03, Núm. 143 (22 sept. 1904). p. 611.²⁶⁴

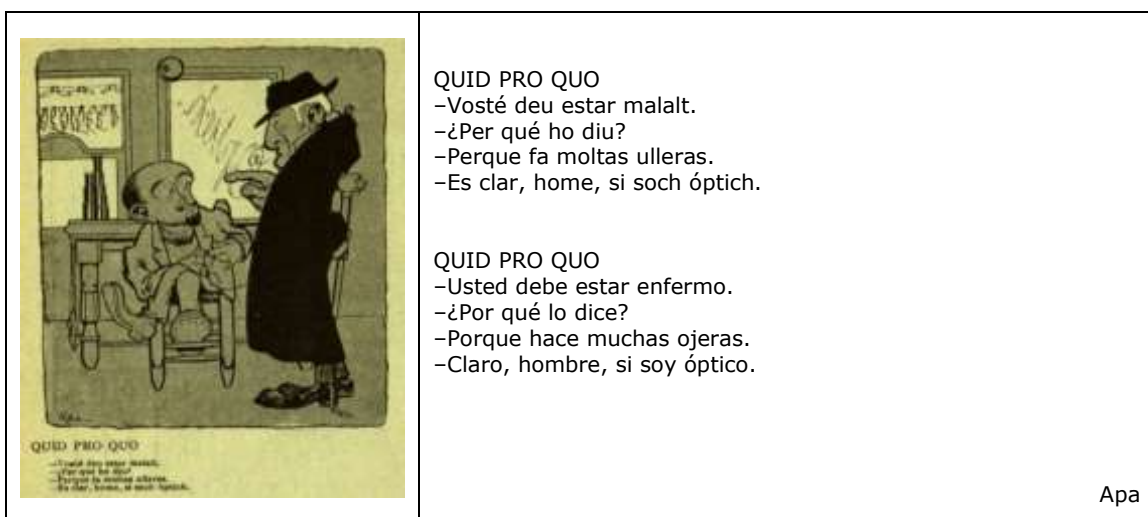
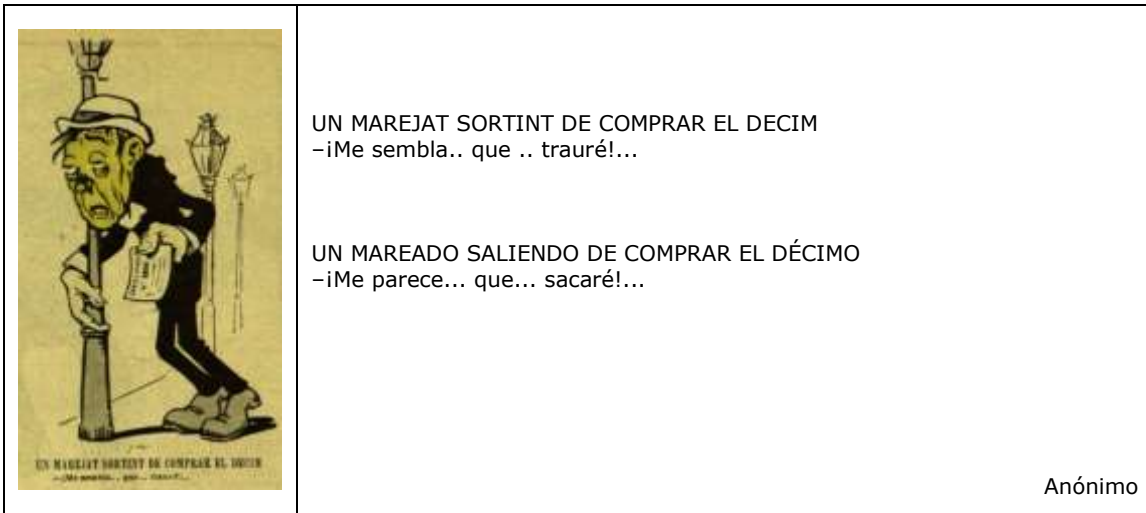


Fig. 123. Año 03, Núm. 146 (13 oct. 1904). p. 662.²⁶⁵

²⁶³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2763>

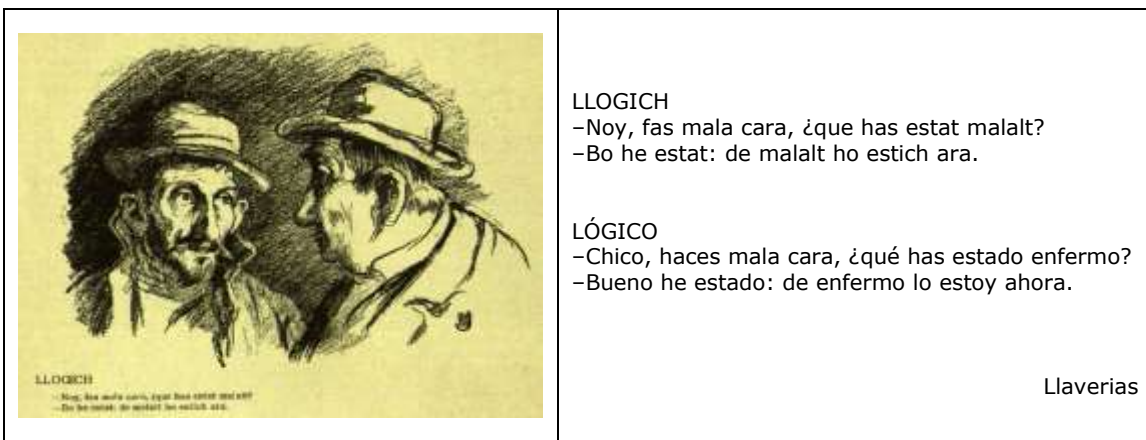
²⁶⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2796>

²⁶⁵ En catalán la palabra "ulleras" ("ulleres" en catalán actual) puede significar "ojeras" o "gafas".
Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2850>



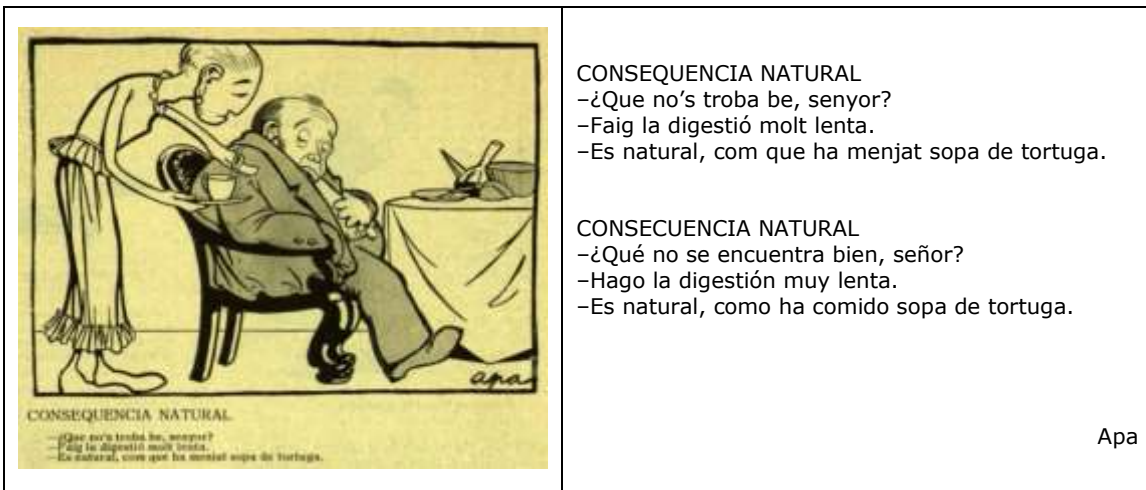
Anónimo

Fig. 124. Año 03, Núm. 156 (22 dic. 1904). p. 820.²⁶⁶



Llaverias

Fig. 125. Año 04, Calendario 1905. p. 40.²⁶⁷



Apa

Fig. 126. Año 04, Calendario 1905. p. 41.²⁶⁸

²⁶⁶ En catalán, el verbo "traure" significa "sacar" pero también se usa para decir "vomitar". El personaje de la caricatura ha comprado un décimo de lotería. En este caso "trauré" quiere decir "vomitaré" y "sacaré", es decir, "saldrá mi número premiado". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3018>

²⁶⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3090>

²⁶⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3091>


 <p>EMULSIÓ NOVA -Au, a treballar, gandul. -No pucb, el metje diu que he de referme. -Veyam si't <i>refaré</i> a bastonadas com als matalassos.</p>	<p>EMULSIÓN NUEVA -Venga, a trabajar, gandul. -No puedo, el médico dice que de rehacerme. -A ver si te reharé a bastonazos como a los colchones.</p> <p>Cornet</p>
---	---

Fig. 127. Año 04, Calendario 1905. p. 79.²⁶⁹


 <p>MALENTÉS -¿Veu a n'aquell? No'l puch veure. -Tanta rabia li té? -Ca, nò; és que soch curt de vista.</p> <p>MALENTENDIDO -¿Ve a aquel? No puedo ni verlo. -¿Tanta rabia le tiene? -Ca, no; es que soy corto de vista.</p> <p>Llaverias</p>	
---	--

Fig. 128. Año 04, Calendario 1905. p. 85.²⁷⁰

 <p>CONSELL DE METGE -Créguim: l'únich remey pera vosté és el divorci. ¿Com vol que se li curin els mals si té una dona que's diu Malvina? -¿Y vol dir que...? -Es clar, home, com que vosté crida tot sovint <i>Mal-vina</i>, el mal... ve.</p> <p>CONSEJO DE MÉDICO -Créame: el único remedio para usted es el divorcio. ¿Cómo quiere que se le curen los males si tiene una mujer que se llama Malvina? -¿Y quiere decir que...? -Está claro, hombre, como usted la llama a menudo <i>Mal-vina</i>, el mal... viene.</p> <p>Apa</p>	
---	--

Fig. 129. Año 04, Calendario 1905. p. 116.²⁷¹

²⁶⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3129>

²⁷⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3135>



Fig. 130. Año 04, Calendario 1905. p. 128.²⁷²



Fig. 131. Año 04, Calendario 1905. p. 133.²⁷³

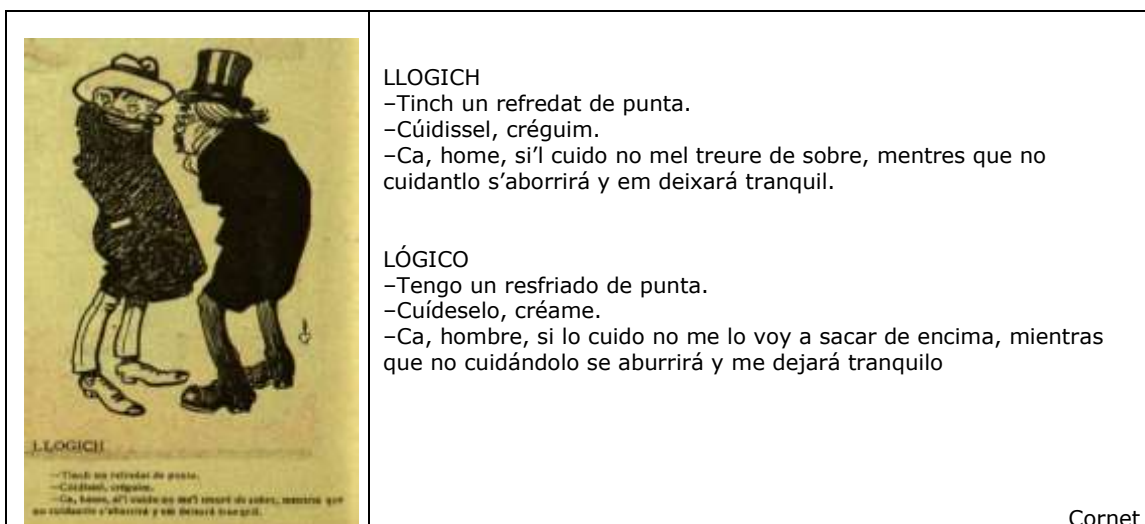


Fig. 132. Año 04, Núm. 158 (5 en. 1905). p. 2.²⁷⁴

²⁷¹ "Vina" (en catalán actual "vine") significa "ven". En la caricatura se juega con el nombre de "Malvina", que se podría traducir literalmente por "Mal-ven". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3166>

²⁷² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3178>

²⁷³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3183>


 <p>DON REMEY —Malalt com ets és et llevas? —El metje m'ha dit que ho prengué tot a la fresca y m'en vaig a pendre la medecina al balcó.</p> <p>BUEN REMEDIO —¿Enfermo como estás te levantas? —El médico me ha dicho que me lo tome todo a la fresca y me voy a tomar la medicina al balcón.</p>	<p>Nogué</p>
--	--------------

Fig. 133. Año 04, Núm. 159 (12 en. 1905). p. 29.²⁷⁵

 <p>UN MALALT «GRAVE» —El seu marit, senyora, està molt malament; té molts graus. —Ay, no, senyor metge, si no ha pogut passar de tinent.</p> <p>UN ENFERMO «GRAVE» —Su marido, señora está muy mal; tiene muchos grados. —Ay, no, señor médico, si no ha podido pasar de teniente.</p>	<p>Junceda</p>
---	----------------

Fig. 134. Año 04, Núm. 164 (17 febr. 1905). p. 99.²⁷⁶


 <p>A CAL METJE —¿Per quin motiu es nega a satisferme l'import de la consulta? —Home, Al The Berlitz School ensenyen la llengua y cobran; y vosté vol que jo li ensenyi y pagui. ¿Que's pensa que bado?</p> <p>EN CASA DEL MÉDICO —¿Por qué motivo se niega a satisfacerme el importe de la consulta? —Hombre. En Berlitz School enseñan la lengua y cobran; y usted quiere que yo se la enseñe y pague. ¿Qué se piensa que no me entero?</p>	<p>Nogué</p>
--	--------------

Fig. 135. Año 04, Núm. 169 (23 mzo. 1905). p. 186.²⁷⁷

²⁷⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3199>

²⁷⁵ En el refranero catalán "Prendre-s'ho a la fresca" ("tomárselo a la fresca") significa "no preocuparse".
 Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3227>

²⁷⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3302>

²⁷⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3394>

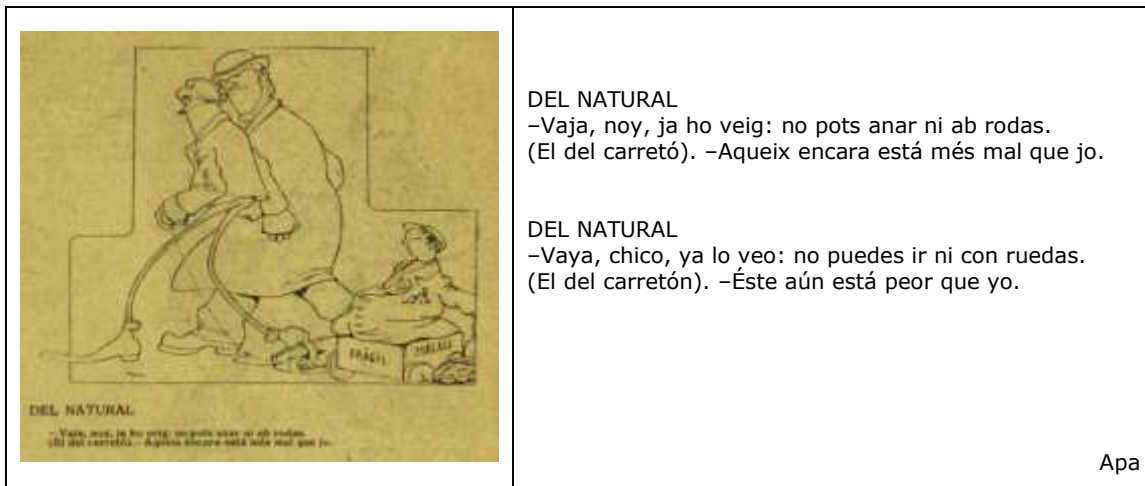


Fig. 136. Año 04, Núm. 169 (23 mzo. 1905). p. 189.²⁷⁸

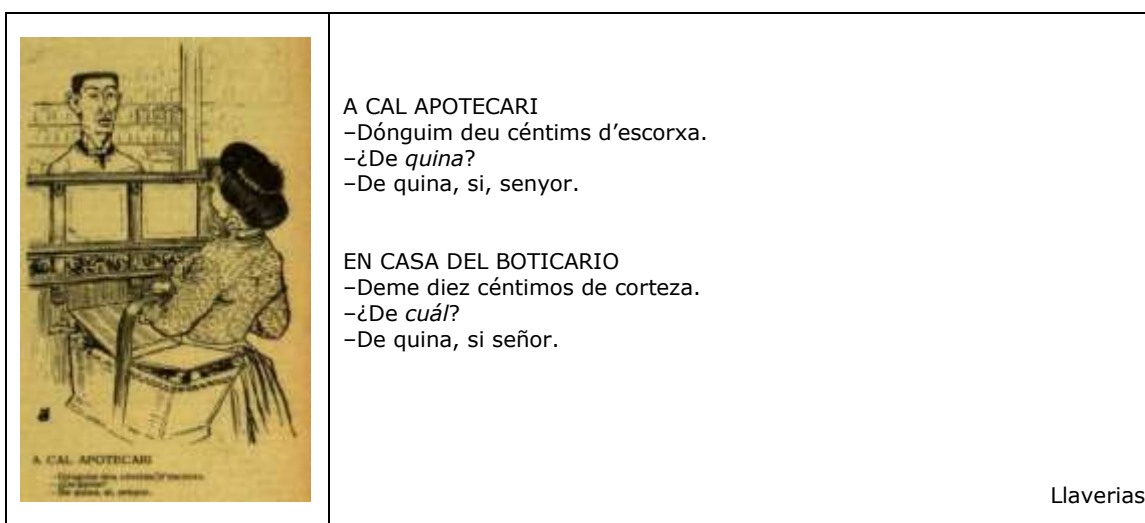


Fig. 137. Año 04, Núm. 173 (19 abr. 1905). p. 247.²⁷⁹

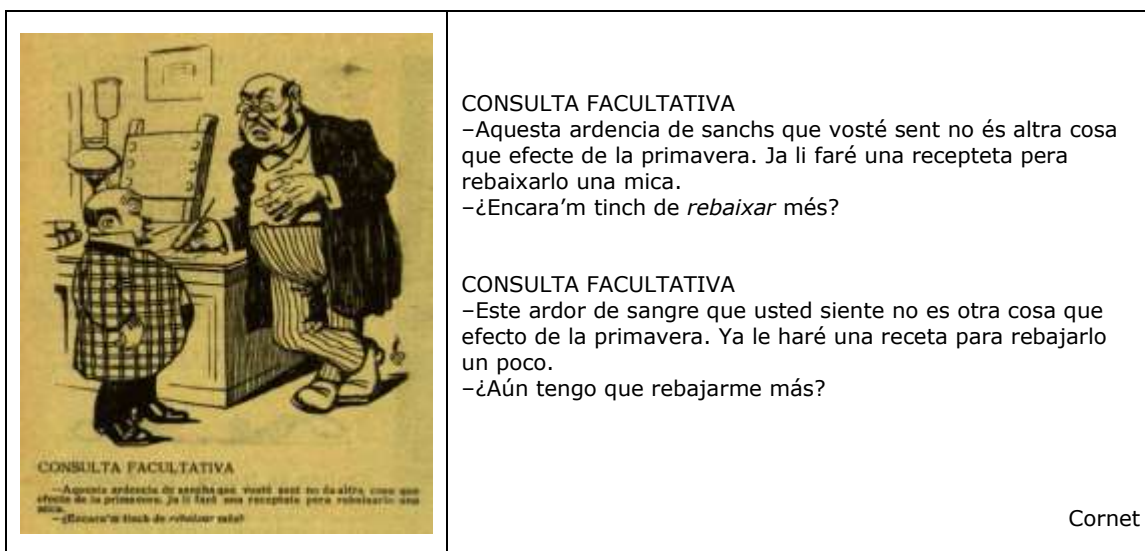


Fig. 138. Año 04, Núm. 173 (19 abr. 1905). p. 250.²⁸⁰

²⁷⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3397>

²⁷⁹ En catalán la palabra "quina" puede traducirse al español como "cual" o "quina" (corteza del quino, muy usada en medicina por sus propiedades febrífugas). Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3397>

²⁸⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3462>



Fig. 139. Año 04, Núm. 175 (4 my. 1905). p. 283.²⁸¹



Fig. 140. Año 04, Núm. 182 (21 jun. 1905). p. 389.²⁸²

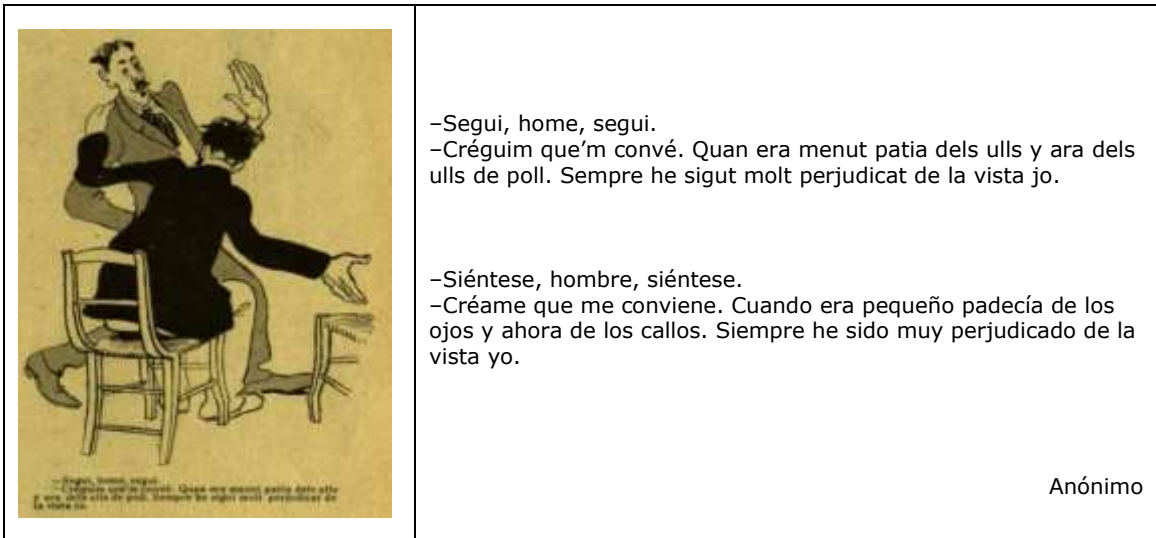


Fig. 141. Año 04, Núm. 186 (20 jul. 1905). p. 461.²⁸³

²⁸¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3497>

²⁸² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3610>

²⁸³ En catalán la palabra "sentir" puede traducirse por "oír" o "sentir" en español. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3686>

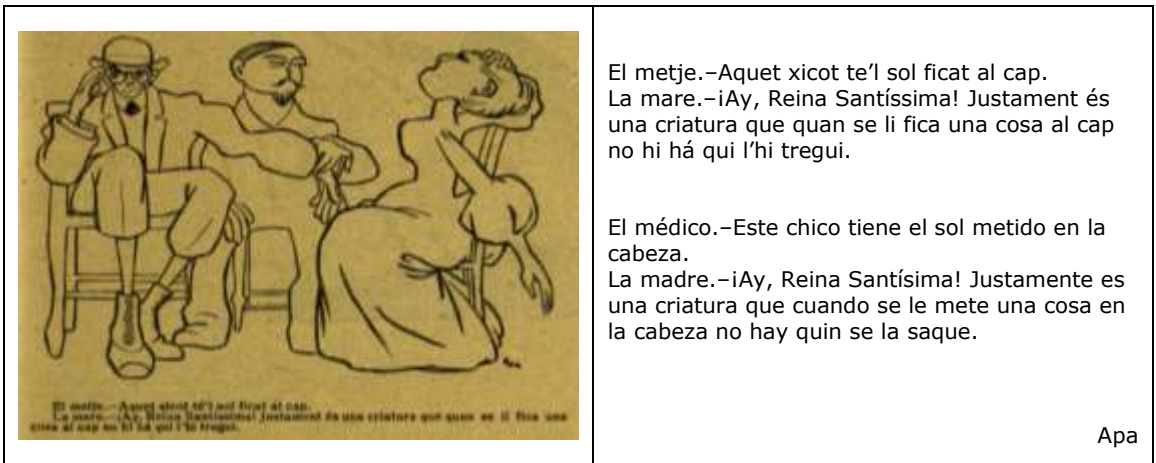


-Segui, home, segui.
-Créguim que'm convé. Quan era menut patia dels ulls y ara dels ulls de poll. Sempre he sigut molt perjudicat de la vista jo.

-Siéntese, hombre, siéntese.
-Créame que me conviene. Cuando era pequeño padecía de los ojos y ahora de los callos. Siempre he sido muy perjudicado de la vista yo.

Anónimo

Fig. 142. Año 04, Núm. 188 (3 ag. 1905). p. 485.²⁸⁴

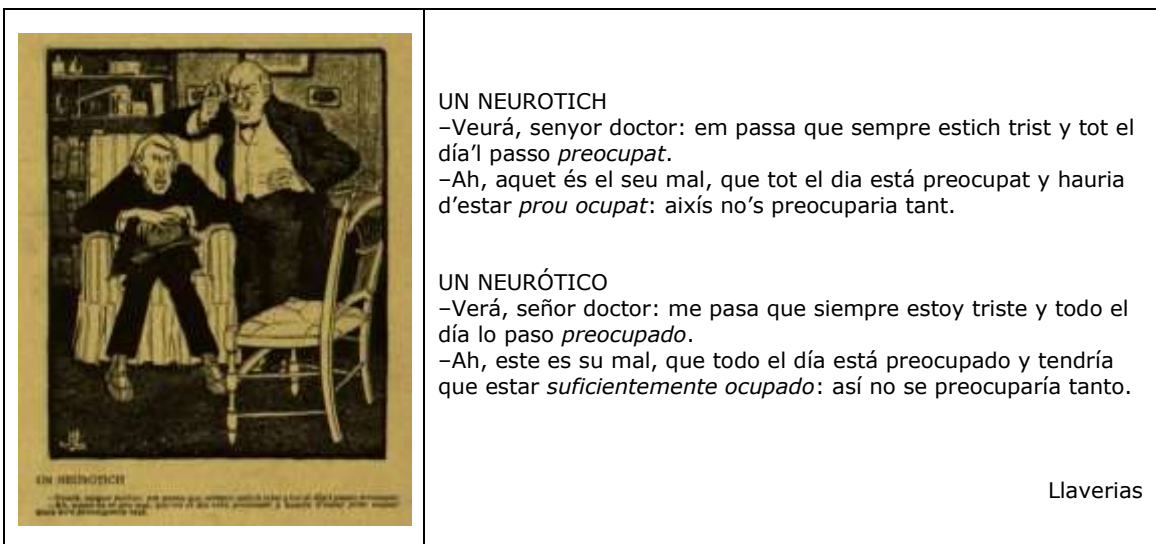


El metje.-Aquet xicot te'l sol ficat al cap.
La mare.-iAy, Reina Santíssima! Justament és una criatura que quan se li fica una cosa al cap no hi há qui l'hi tregui.

El médico.-Este chico tiene el sol metido en la cabeza.
La madre.-iAy, Reina Santíssima! Justamente es una criatura que cuando se le mete una cosa en la cabeza no hay quin se la saque.

Apa

Fig. 143. Año 04, Núm. 191 (24 ag. 1905). p. 533.²⁸⁵



UN NEUROTICH

-Veurá, senyor doctor: em passa que sempre estich trist y tot el día'l passo *preocupat*.

-Ah, aquet és el seu mal, que tot el dia está preocupat y hauria d'estar *prou ocupat*: aixís no's preocuparia tant.

UN NEURÓTICO

-Verá, señor doctor: me pasa que siempre estoy triste y todo el día lo paso *preocupado*.

-Ah, este es su mal, que todo el día está preocupado y tendría que estar *suficientemente ocupado*: así no se preocuparía tanto.

Llaverias

Fig. 144. Año 04, Núm. 197 (5 oct. 1905). p. 636.²⁸⁶

²⁸⁴ La expresión "ull de poll" (literalmente "ojo de pollito") hace referencia a un callo. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3712>

²⁸⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3763>

²⁸⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3872>



-Aquest senyor del meu costat deu ser catalanista.
 -¿Per qué ho diu?
 -Perque mira contra'l govern.

 -Este señor de mi lado debe ser catalanista.
 -¿Por qué lo dice?
 -Porqué mira contra el gobierno.

Junceda

Fig. 145. Año 04, Núm. 198 (12 oct. 1905). p. 651.²⁸⁷

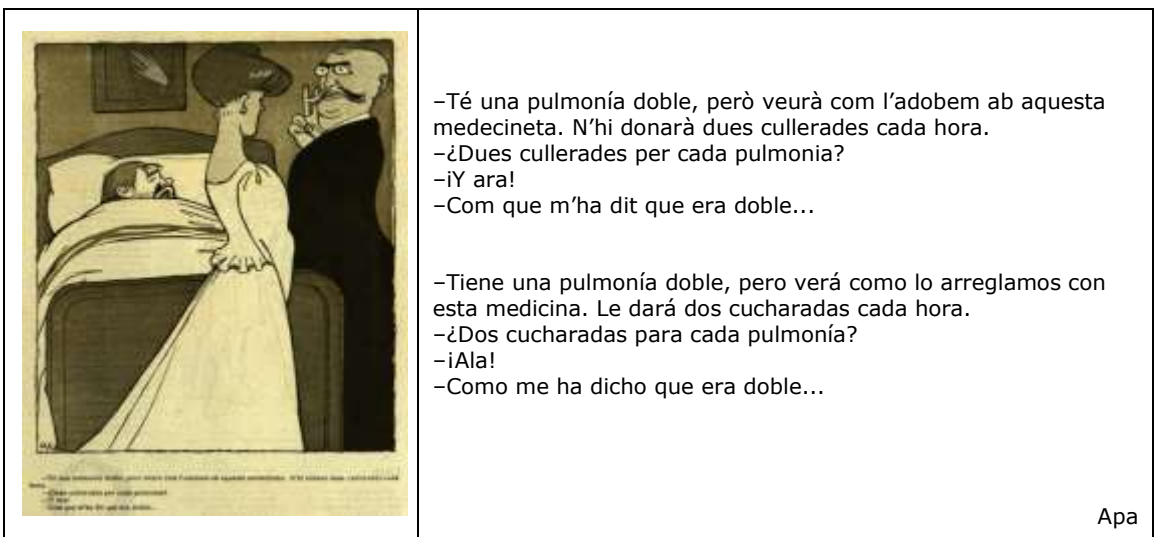


A CAL METJE
 -Veurá: per mi tinch un ciri al pahidor.
 -¿Un ciri?
 -Li diré: Vaig anar a veure un metje que'm va receptar unas gotas que las he pres més d'un any... y com que *moltes gotas fan un ciri...*

EN CASA DEL MÉDICO
 -Verá: para mí que tengo un cirio en el estómago.
 -¿Un cirio?
 -Le diré: Fui a ver a un médico que me recetó unas gotas que las he tomado más de un año... y como que *muchas gotas hacen un cirio...*

Apa

Fig. 146. Año 04, Núm. 199 (19 oct. 1905). p. 662.²⁸⁸



-Té una pulmonía doble, però veurà com l'adobem ab aquesta medecineta. N'hi donarà dues cullerades cada hora.
 -¿Dues cullerades per cada pulmonia?
 -¡Y ara!
 -Com que m'ha dit que era doble...

-Tiene una pulmonía doble, pero verá como lo arreglamos con esta medicina. Le dará dos cucharadas cada hora.
 -¿Dos cucharadas para cada pulmonía?
 -¡Ala!
 -Como me ha dicho que era doble...

Apa

Fig. 147. Año 05, Calendario 1906. p. 7.²⁸⁹

²⁸⁷ "Mirar contra el gobierno", significa "bizquera". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3888>

²⁸⁸ "Moltes gotes fan un ciri" (traducción literal: "muchas gotas hacen un cirio") es una frase hecha que significa: muchas cosas pequeñas llegan a hacer una de grande. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3900>

²⁸⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4007>


 <p>MAL ENTÉS -Ay, senyor Doctor, me trobo molt malament. -Veyam, veyam... ¿qué li passa? -Home, si'm passés ja no l'haguera fet venir...</p>	<p>MAL ENTÉS -Ay, señor Doctor, me trobo molt malament. -Veyam, veyam... ¿qué li passa? -Home, si'm passés ja no l'haguera fet venir...</p> <p>MALENTENDIDO -Ay, señor Doctor, me encuentro muy mal. -Veamos, veamos... ¿qué le pasa? -Hombre, si me pasara ya no le hubiera hecho venir...</p> <p style="text-align: right;">M. Grau</p>
--	---

Fig. 148. Año 05, Calendario 1906. p. 22.²⁹⁰


 <p>A LA CLÍNICA -Apa, descotxis que li <i>enguixaré</i> la cama. -¿Que's pensa que és un taco?</p>	<p>A LA CLÍNICA -Apa, descotxis que li <i>enguixaré</i> la cama. -¿Que's pensa que és un taco?</p> <p>EN LA CLÍNICA -Venga, destátese que le <i>enyesaré</i> la pierna. -¿Qué se piensa que es un taco?</p> <p style="text-align: right;">Apa</p>
--	---

Fig. 149. Año 05, Calendario 1906. p. 39.²⁹¹


 <p>L'acompanyo en el sentiment -L'acompanyo en el sentiment; ja sé que la seva sogra ha passat a millor vida. -Dispensi, qui ha passat a millor vida soch jo.</p>	<p>L'acompanyo en el sentiment -L'acompanyo en el sentimiento; ya sé que su suegra ha pasado a mejor vida. -Dispense, quien ha pasado a mejor vida soy yo.</p> <p style="text-align: right;">Junceda</p>
--	---

Fig. 150. Año 05, Calendario 1906. p. 47.²⁹²

²⁹⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4022>

²⁹¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4039>

²⁹² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4047>

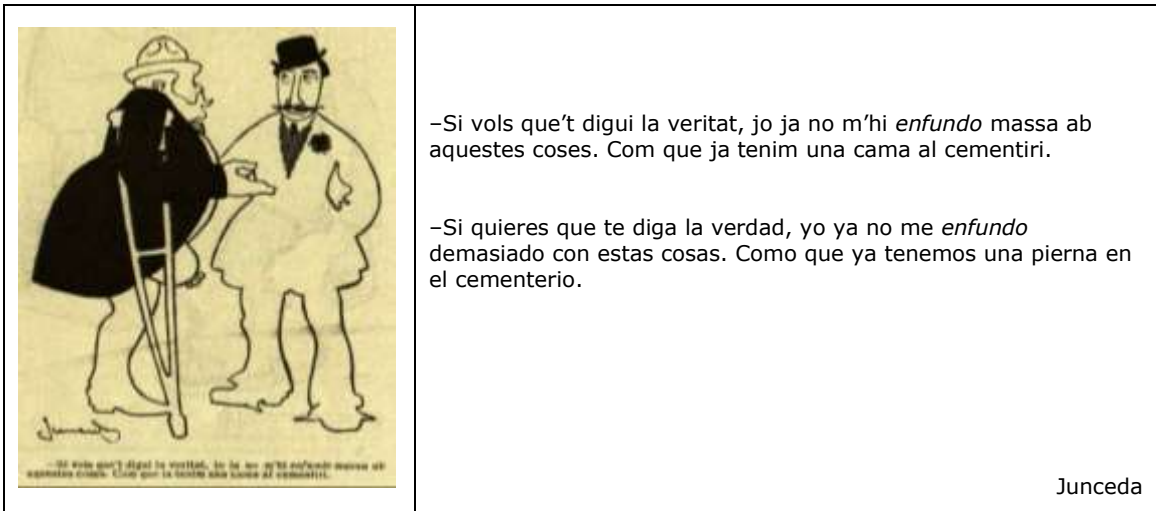


Fig. 151. Año 05, Calendario 1906. p 111.²⁹³

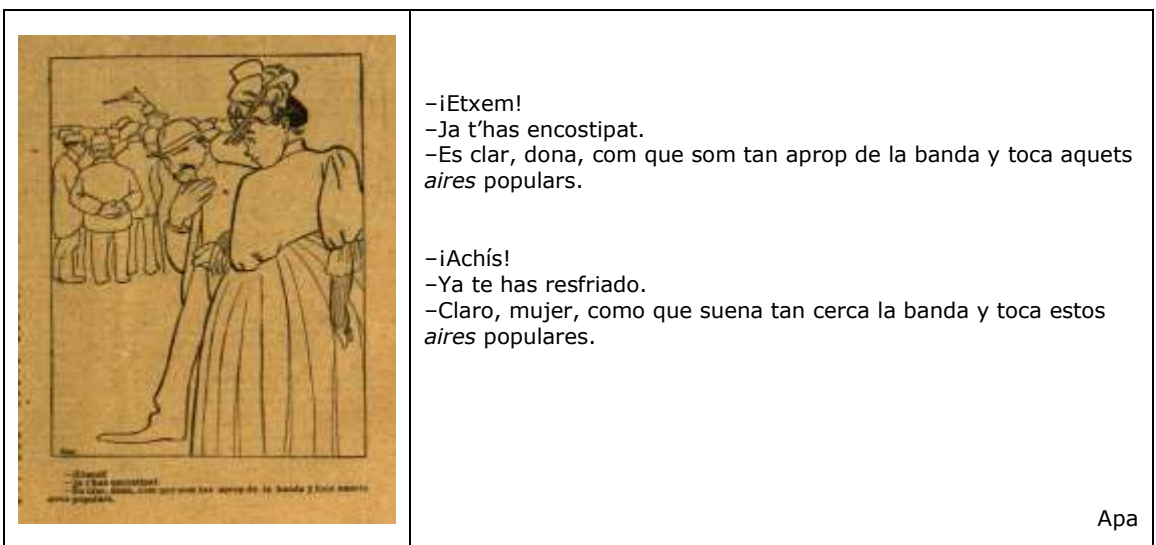


Fig. 152. Año 05, Núm. 223 (30 ag. 1906). p. 315.²⁹⁴

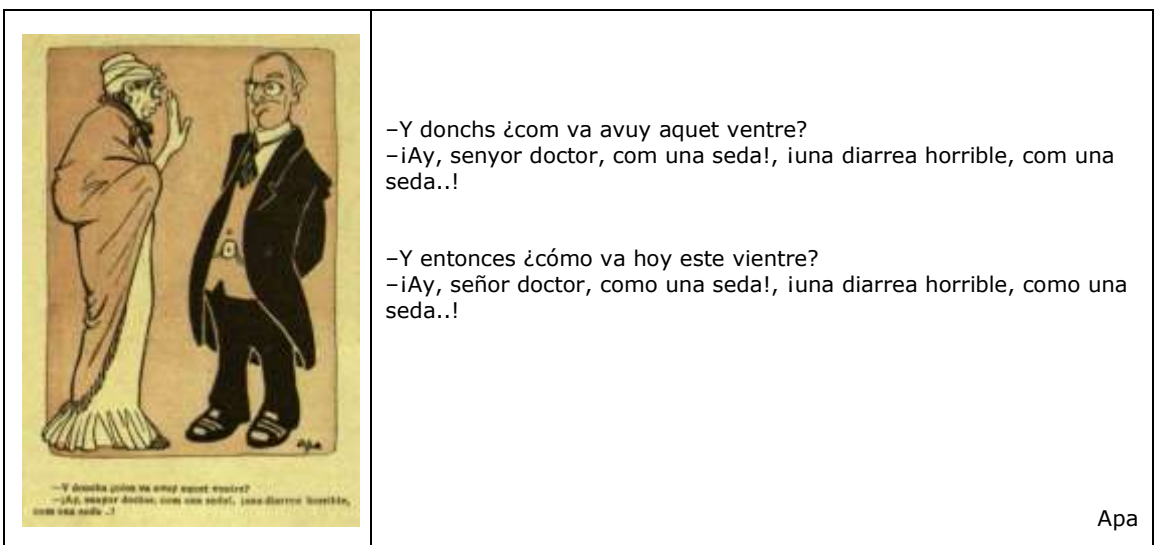


Fig. 153. Año 06, Calendario 1907. p. 24.²⁹⁵

²⁹³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4111>

²⁹⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4462>

²⁹⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4783>

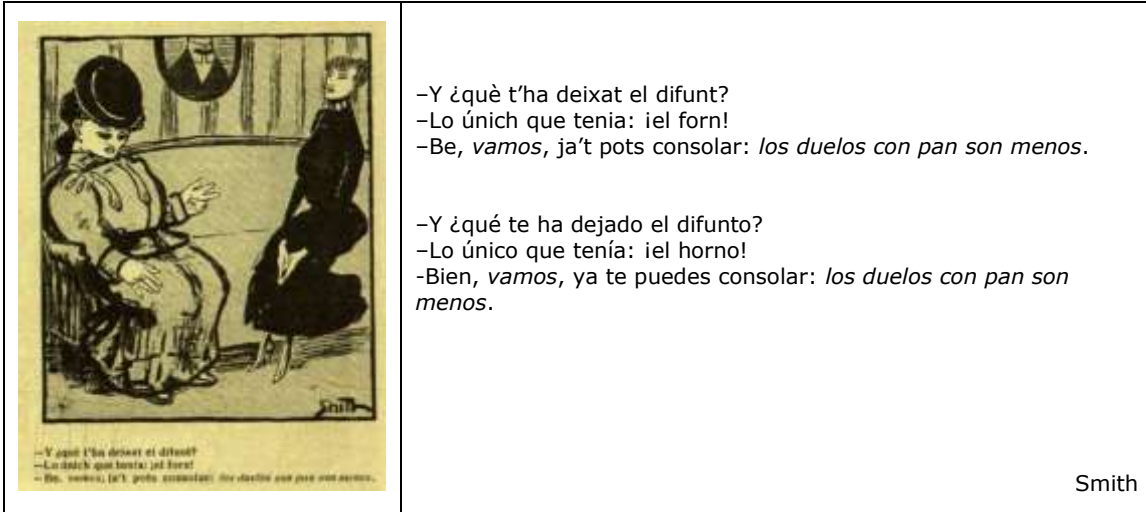


Fig. 154. Año 06, Calendario 1907. p. 100.²⁹⁶



Fig. 155. Año 06, Calendario 1907. p. 101.²⁹⁷

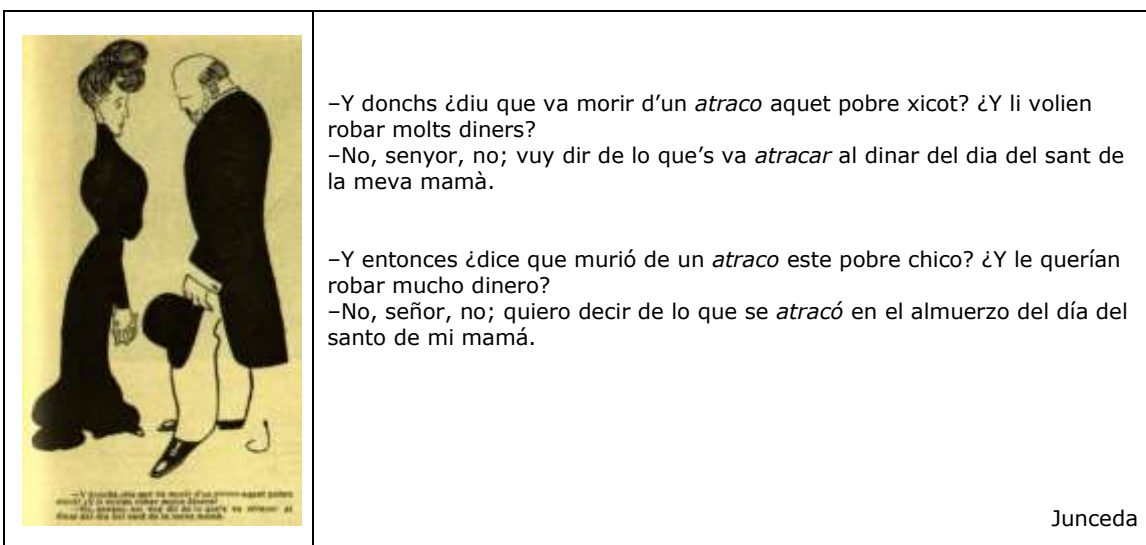


Fig. 156. Año 06, Calendario 1907. p. 107.²⁹⁸

²⁹⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4859>

²⁹⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4860>

²⁹⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4866>

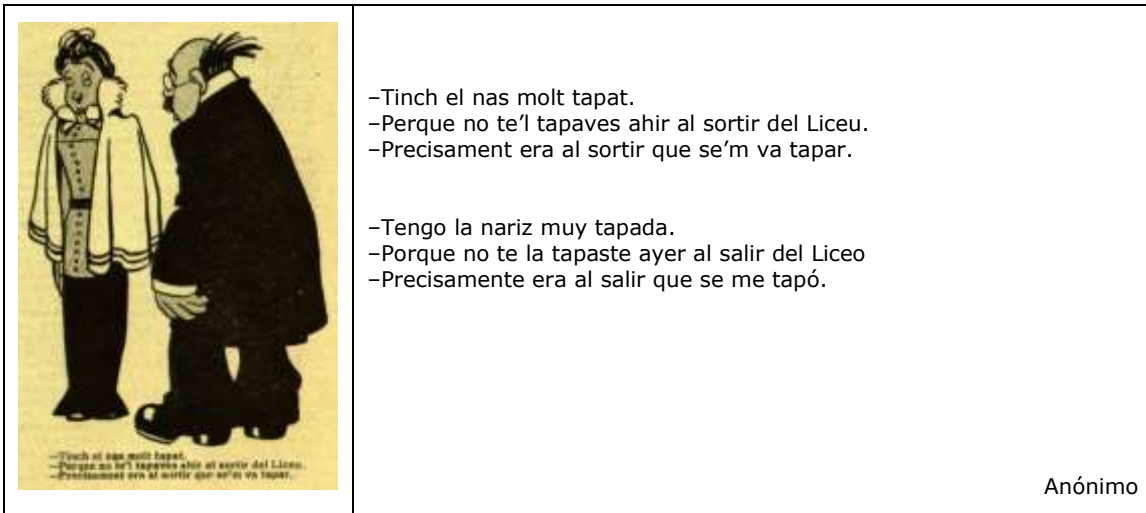


Fig. 157. Año 06, Calendario 1907. p. 107.²⁹⁹



Fig. 158. Año 06, Núm. 241 (3 en. 1907). p. 11.³⁰⁰

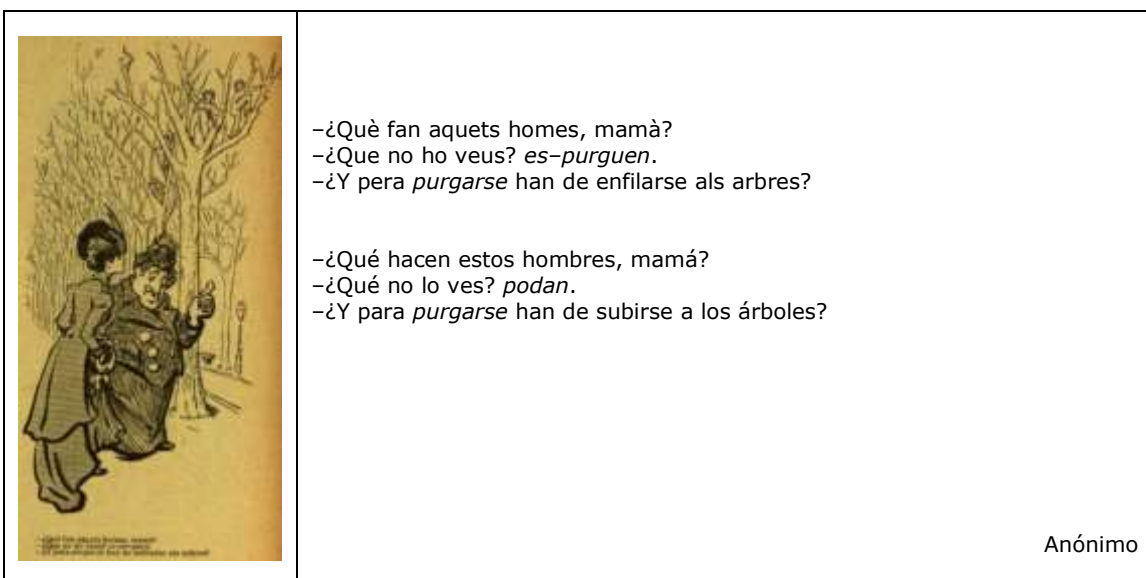


Fig. 159. Año 06, Núm. 244 (24 en. 1907). p. 53.³⁰¹

²⁹⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4866>

³⁰⁰ En la caricatura se juega con la pronunciación de la palabra "Sha", que puede pronunciarse "sa". En catalán la palabra "sa" significa "sano". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4909>

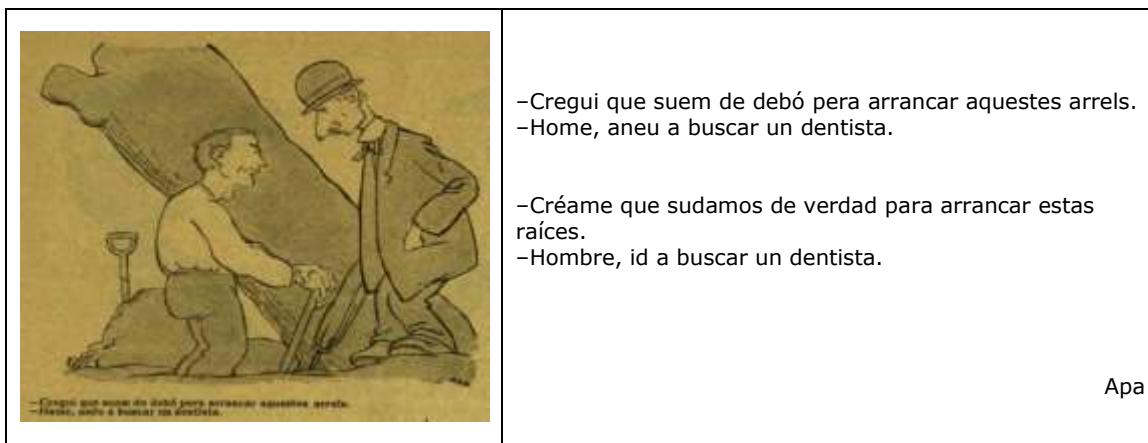


Fig. 160. Año 06, Núm. 249 (28 febr. 1907). p. 139.³⁰²

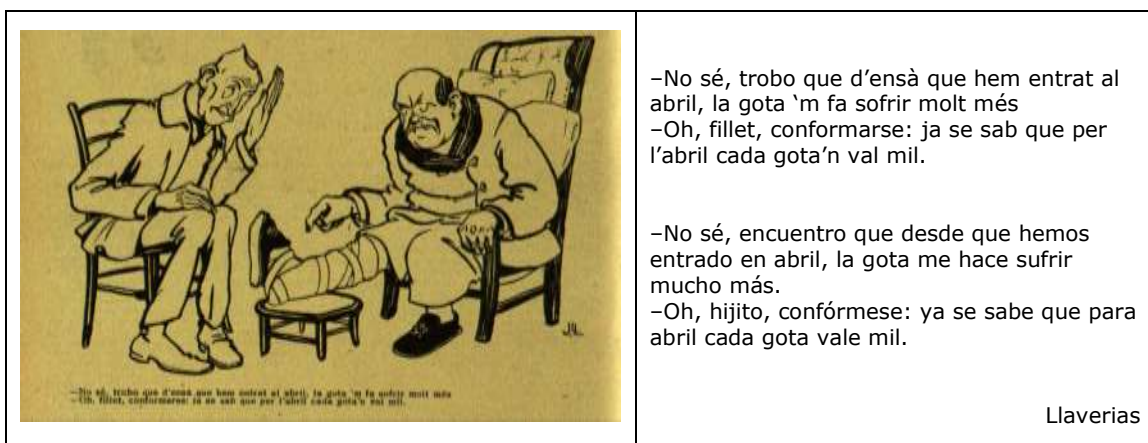


Fig. 161. Año 06, Núm. 254 (4 abr. 1907). p. 212.³⁰³



Fig. 162. Año 06, Núm. 269 (11 jul. 1907). p. 461.³⁰⁴

³⁰¹ La palabra "espurguen" significa "podan". En la caricatura se escribe "es-purguen" que puede ser interpretado al oírlo como "se-purgan". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4954>

³⁰² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5045>

³⁰³ "Per l'abril cada gota'n val mil" (traducción literal: para abril cada gota vale mil). Significado: El agua de abril augura un buen año para las cosechas. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5123>

³⁰⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5387>

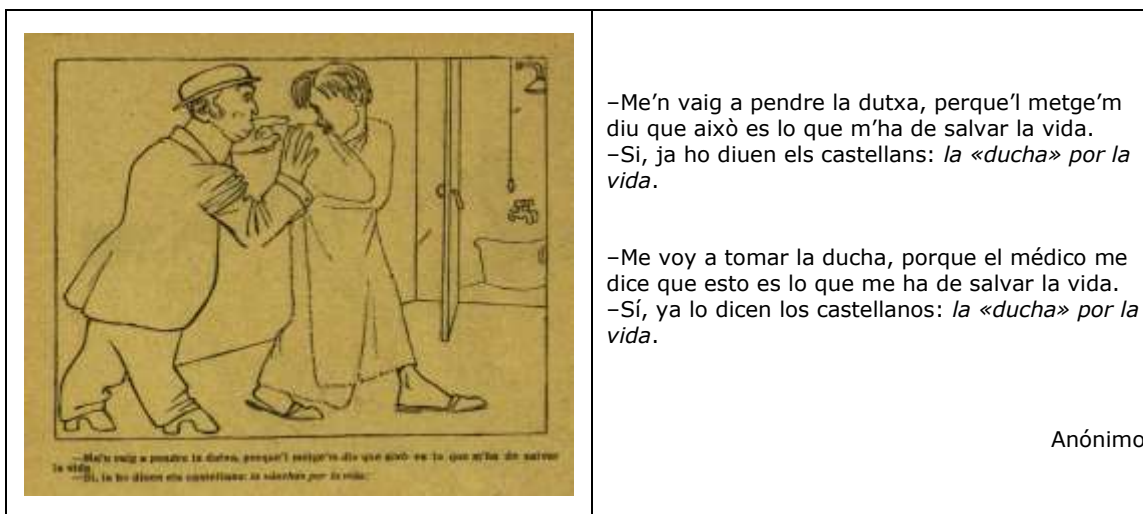


-Es massa gran aquet noy per viatjar ab mitg bitllet.
-Si, però no veu que'l pobret no hi es tot?

-Es demasiado mayor este chico para viajar con medio billete.
-Si, pero no ve que el pobrecito está medio ido?

Junceda

Fig. 163. Año 06, Núm. 270 (18 jul. 1907). p. 468.³⁰⁵



-Me'n vaig a pendre la dutxa, porque'l metge'm diu que això es lo que m'ha de salvar la vida.
-Si, ja ho diuen els castellans: *la «ducha» por la vida.*

-Me voy a tomar la ducha, porque el médico me dice que esto es lo que me ha de salvar la vida.
-Sí, ya lo dicen los castellanos: *la «ducha» por la vida.*

Anónimo

Fig. 164. Año 06, Núm. 270 (18 jul. 1907). p. 476.³⁰⁶



A LA FARMACIA

-El metge ha receptat això. ¿Que sab quan podrà valer?
-¿Què diu aquí? *Sellos; uso interno.* Ah, si son sellos per l'interior te'n deuràs fer deu cèntims de cada un.

EN LA FARMACIA

-El médico ha recetado esto. ¿Qué sabe cuánto podrá valer?
-¿Que dice aquí? *Sellos; uso interno.* Ah, si son sellos para el interior te costará diez céntimos cada uno.

Apa

Fig. 165. Año 06, Núm. 272 (1 ag. 1907). p. 506.³⁰⁷

³⁰⁵ "No hi es tot" se traduciría de forma literal como "no está todo él"; por ello pide pagar sólo medio billete. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5395>

³⁰⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5403>

³⁰⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5435>

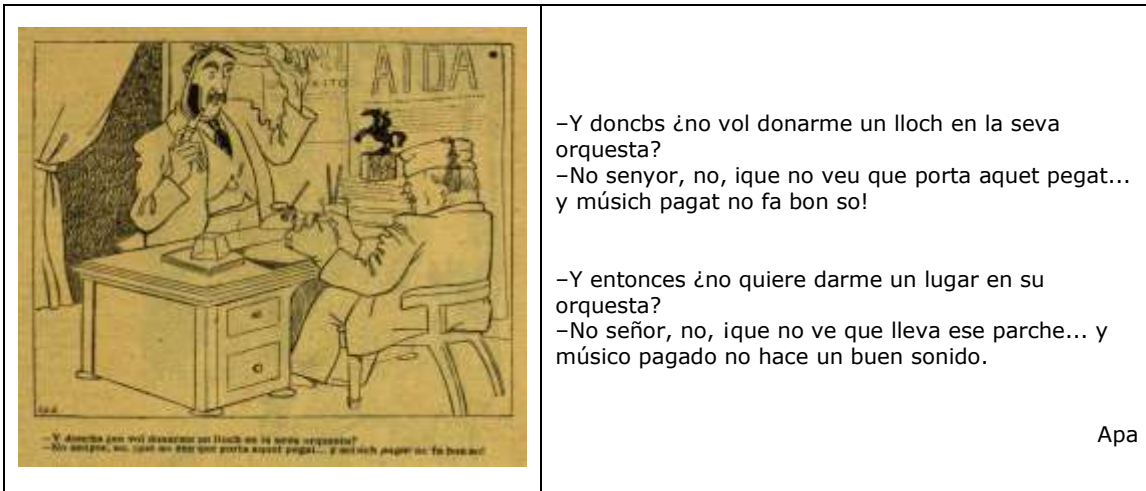


Fig. 166. Año 06, Núm. 274 (14 ag. 1907). p. 539.³⁰⁸

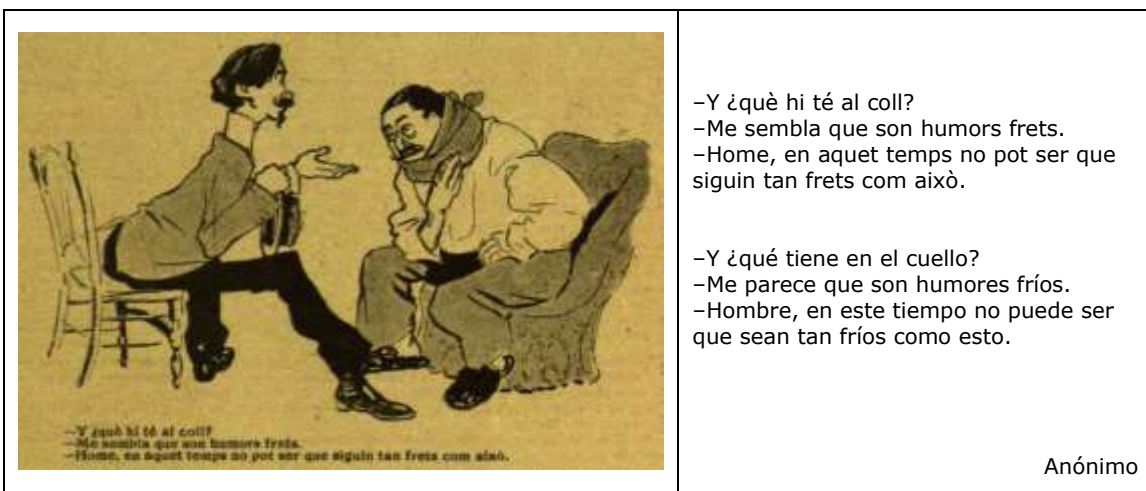


Fig. 167. Año 06, Núm. 280 (26 sept. 1907). p. 635.³⁰⁹

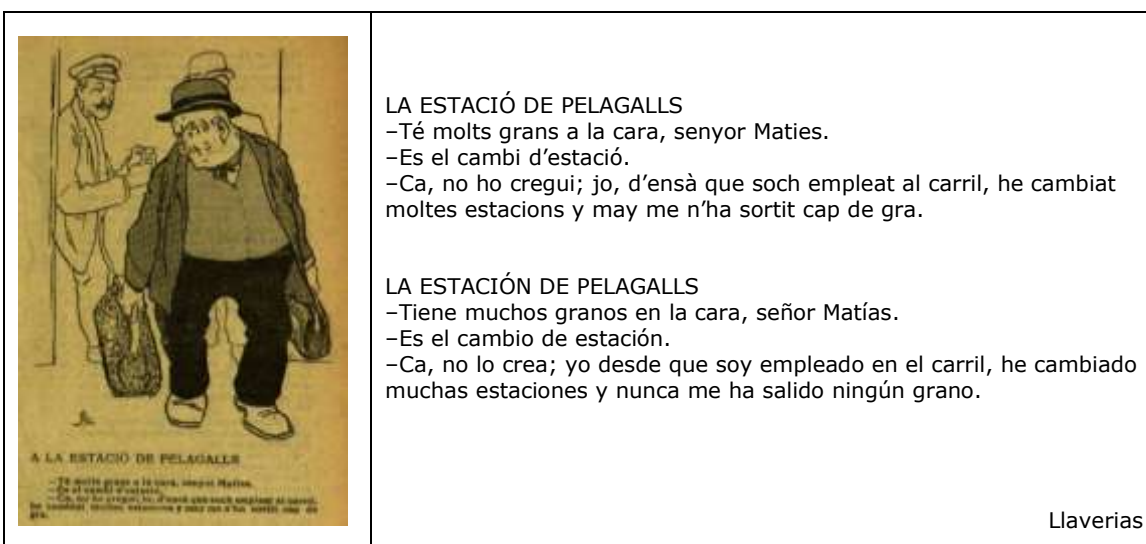


Fig. 168. Año 06, Núm. 291 (12 dic. 1907). p. 813.³¹⁰

³⁰⁸ La palabra "pegat" ("parche" en español) se pronuncia "pagat", que puede confundirse por "pagado". La expresión "músich pagat no fa bon so", se traduce literalmente como "Músico bien pagado no hace buen sonido" (significado: Las tareas o encargos que se han pagado por adelantado se hacen sin el interés por hacerlo bien que se tiene cuando aún no han cobrado). Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5470>

³⁰⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5572>

³¹⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5910>

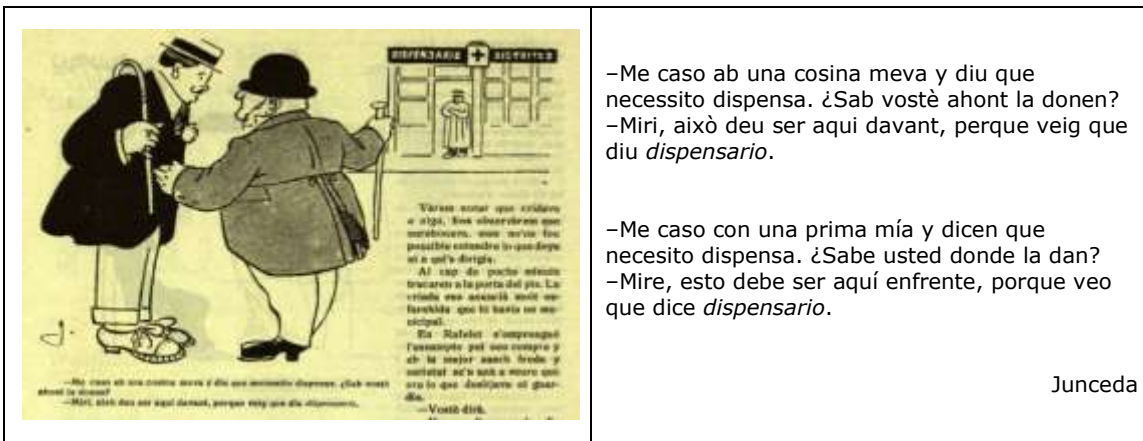


Fig. 169. Año 07, Calendario 1908. p. 20.³¹¹

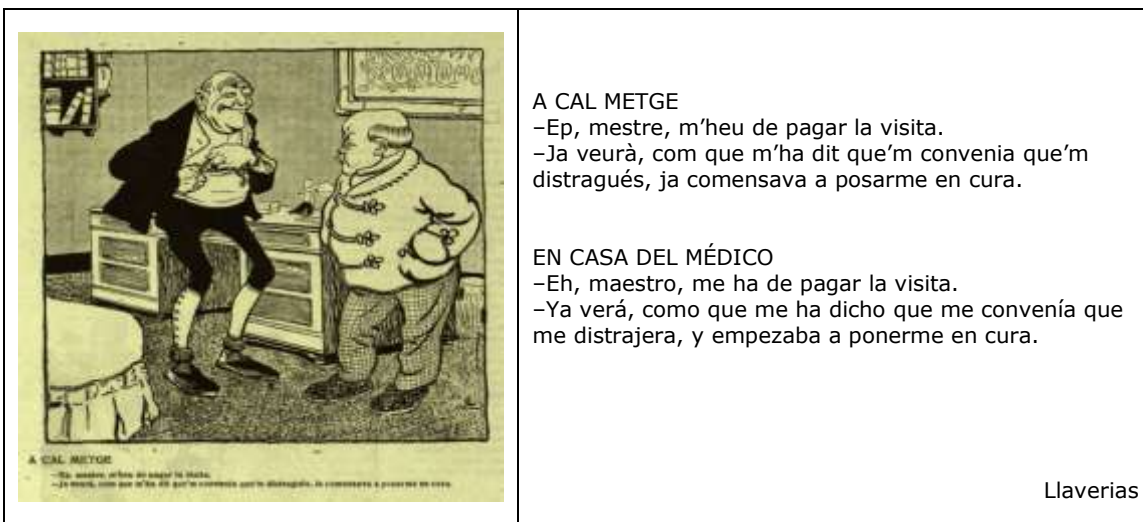


Fig. 170. Año 07, Calendario 1908. p. 68.³¹²

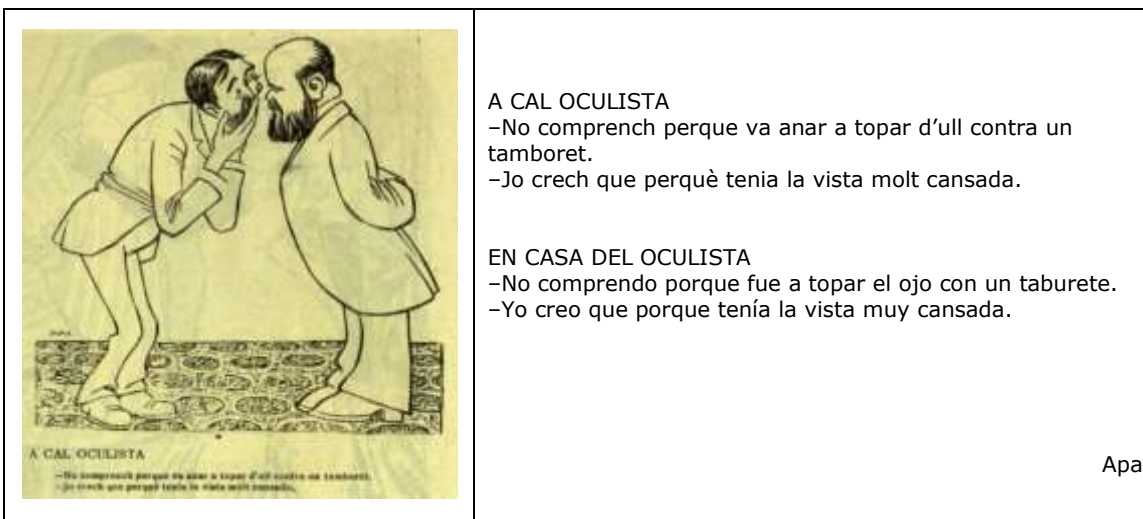


Fig. 171. Año 07, Calendario 1908. p. 117.³¹³

³¹¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5634>

³¹² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5682>

³¹³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5731>



-¿Què tens que estàs tan malhumorat?
 -Me fa mal el coll.
 -Ves a veure al metge.
 -¿Vols dir que això més aviat no es cosa del camiser?

-¿Qué te pasa que estás tan malhumorado?
 -Me duele el cuello.
 -Ves a ver al médico.
 -¿Quieres decir que esto no es más cosa del camisero?

Smith

Fig. 172. Año 07, Calendario 1908. p. 118.³¹⁴



A LA FARMACIA
 -Ara d'aquestes gotes se'n farà més del doble.
 -¿Y això?
 -Oh filla, ja se sab: per l'abril cada gota'n val mil.

EN LA FARMACIA
 -Ahora de estas gotas se hará más del doble.
 -¿Y esto?
 -Oh hija, ya se sabe: para abril cada gota vale mil.

Llaverias

Fig. 173. Año 07, Núm. 307 (2 abr. 1908). p. 219.³¹⁵



-¿Còm t'ha anat?
 -¿He hagut de fer un *vendatge* y m'he entretingut?
 -¿Un *vendatge* a n'algun pneumàtich?
 -Ca, no; a la cama: he volcat.

-¿Cómo te ha ido?
 -¿He tenido que hacer vendaje y me he entretenido?
 -¿Un vendaje a algún neumático?
 -Ca, no; en la pierna: he volcado.

Apa

Fig. 174. Año 07, Núm. 315 (27 my. 1908). p. 340.³¹⁶

³¹⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5732>

³¹⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6367>

³¹⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6411>



Fig. 175. Año 07, Núm. 321 (9 jul. 1908). p. 436.³¹⁷



Fig. 176. Año 07, Núm. 327 (20 ag. 1908). p. 539.³¹⁸



Fig. 177. Año 07, Núm. 335 (15 oct. 1908). p. 659.³¹⁹

³¹⁷ La palabra "grans" puede traducirse por "granos" o "grandes". En este caso "grandes" se refiere a las personas mayores, las adultas. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6173>

³¹⁸ "Donar un cop d'ull" (literalmente "dar un golpe de ojo") lo podemos traducir por "dar una mirada". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6520>

³¹⁹ En catalán la palabra "sentir" puede traducirse por "oír" o "sentir" en español. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6648>

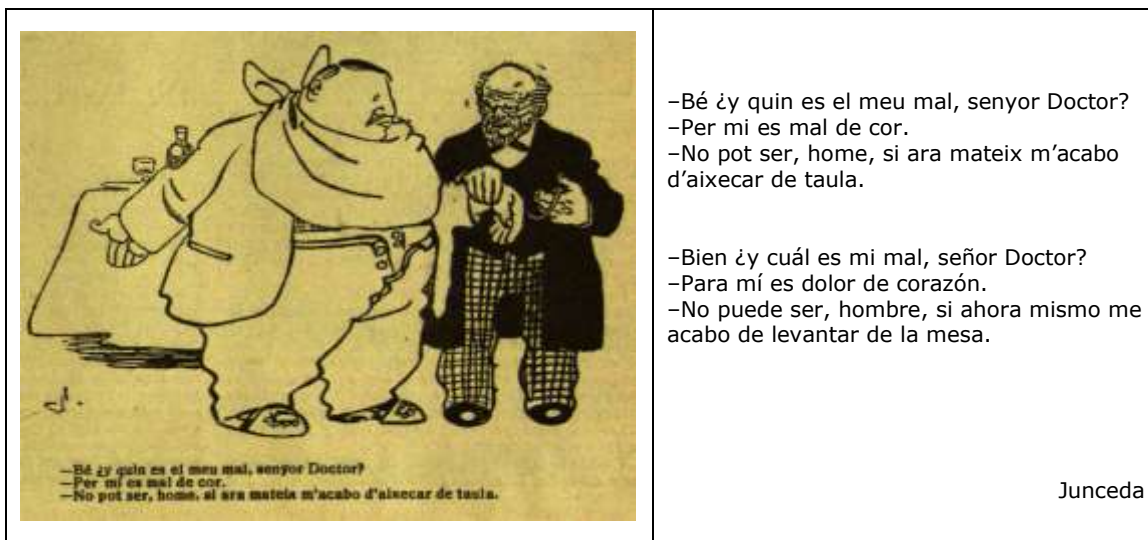


Fig. 178. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 715.³²⁰



Fig. 179. Año 07, Núm. 339 (12 nov. 1908). p. 733.³²¹

³²⁰ "Tenir mal de cor" (traducción literal: "tener dolor de corazón") significa tener sensación de vacío en el estómago. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6707>

³²¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6726>

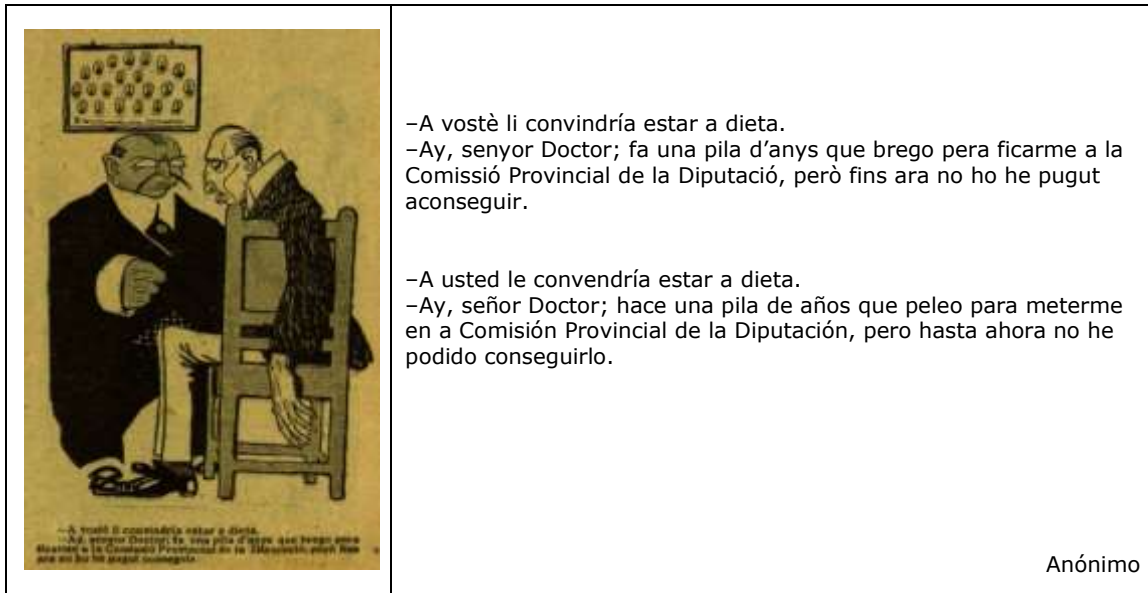


Fig. 180. Año 08, Núm. 362 (22 abr. 1909). p. 245.³²²

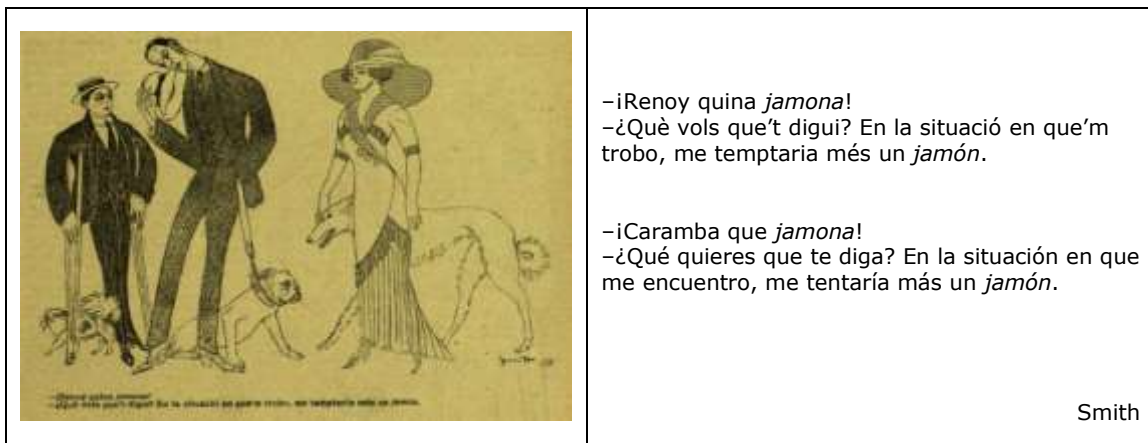


Fig. 181. Año 08, Núm. 373 (8 jul. 1909). p. 421.³²³



Fig. 182. Año 08, Núm. 374 (15 jul. 1909). p. 441.³²⁴

³²² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7109>

³²³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7296>

³²⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7315>

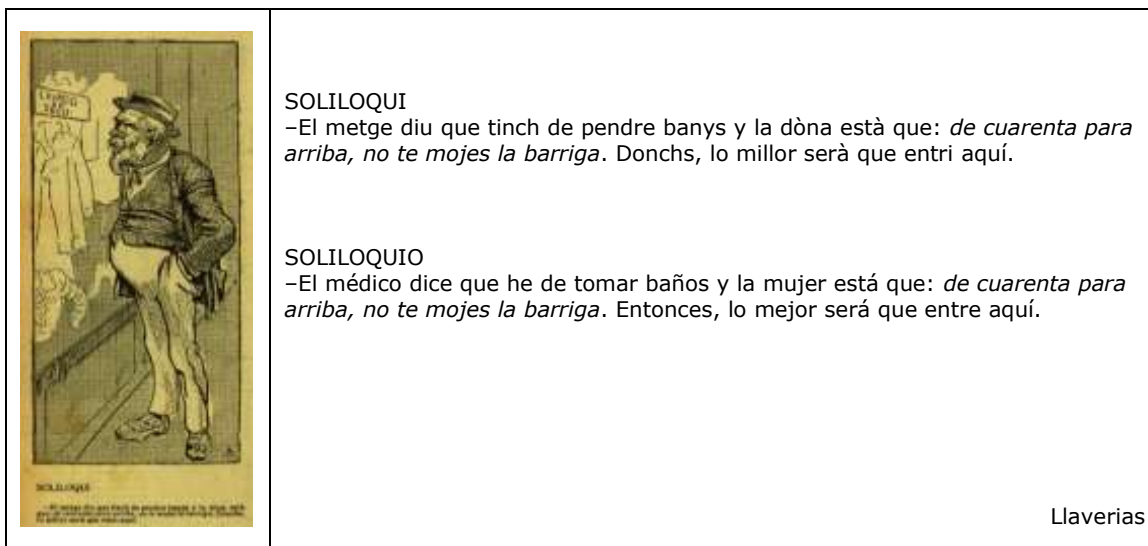


Fig. 183. Año 08, Núm. 380 (2 sept. 1909). p. 536.³²⁵

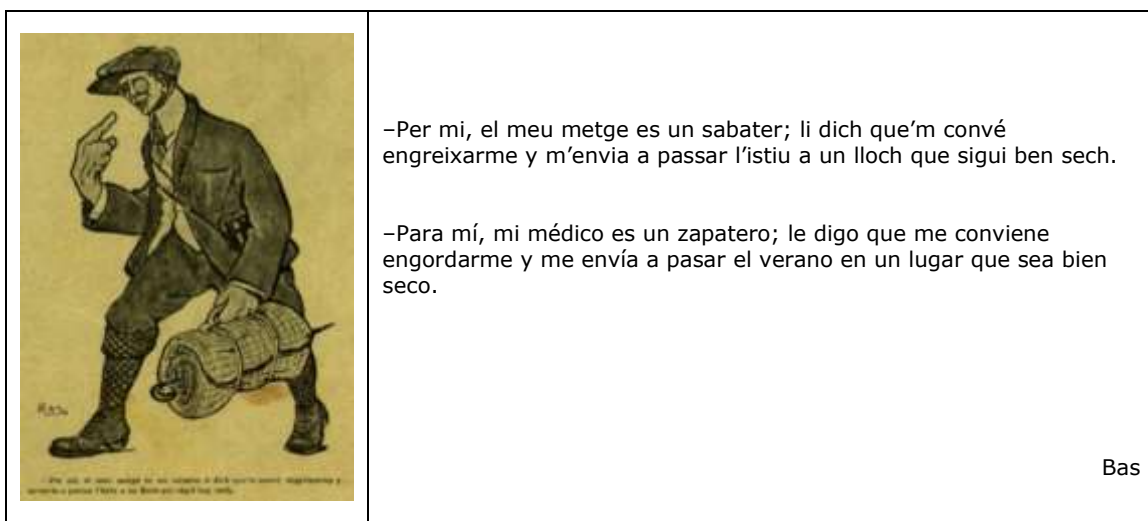


Fig. 184. Año 09, Calendario 1910. p. 95.³²⁶

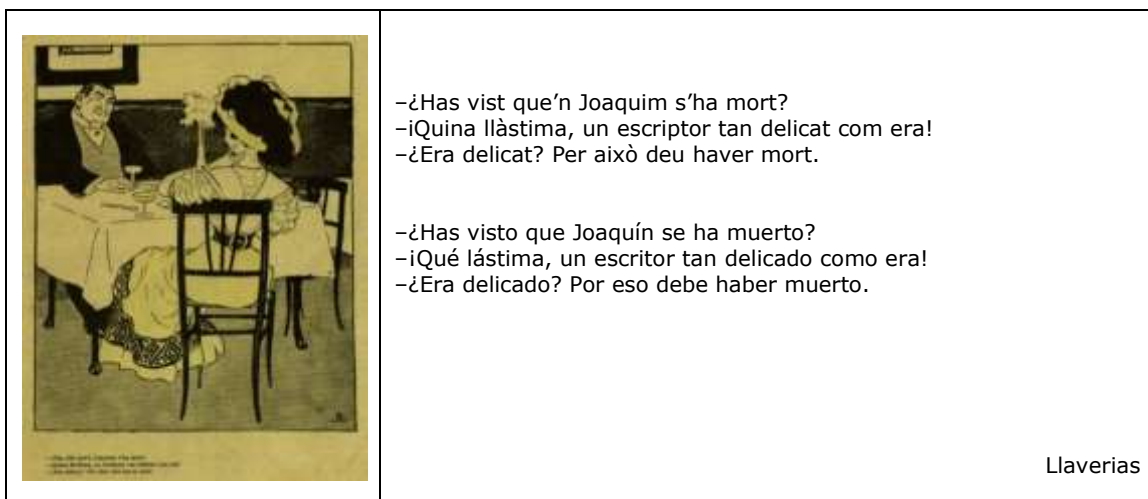


Fig. 185. Año 09, Calendario 1910. p. 107.³²⁷

³²⁵ En catalán “estar ben sec” (literalmente: “estar bien seco”) puede traducirse por “estar muy delgado”. En la caricatura se ve un cartel donde se lee: “lavado en seco”. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7414>

³²⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7809>

³²⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7821>

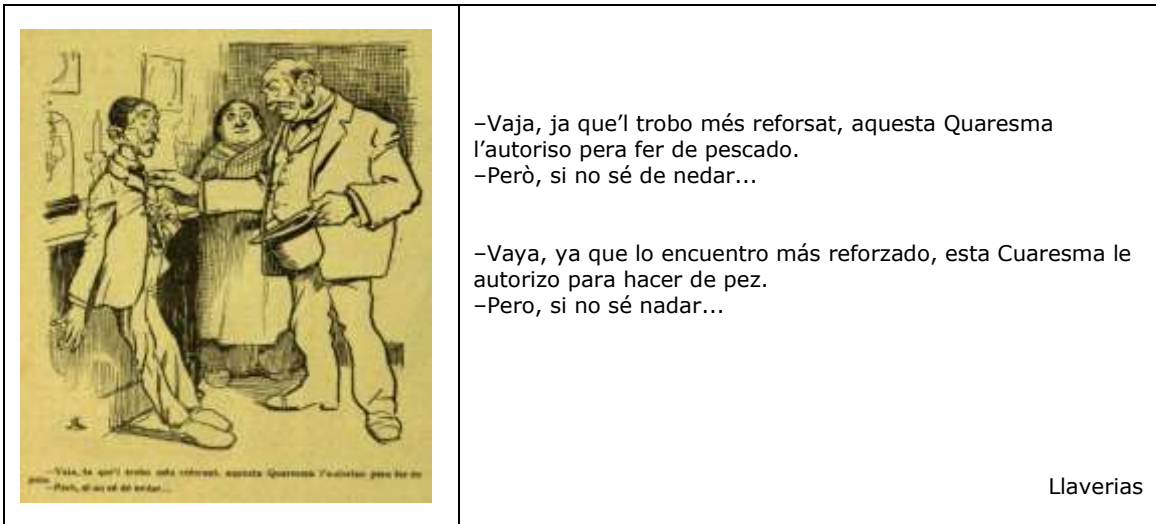


Fig. 186. Año 09, Núm. 405 (24 febr. 1910). p. 118.³²⁸

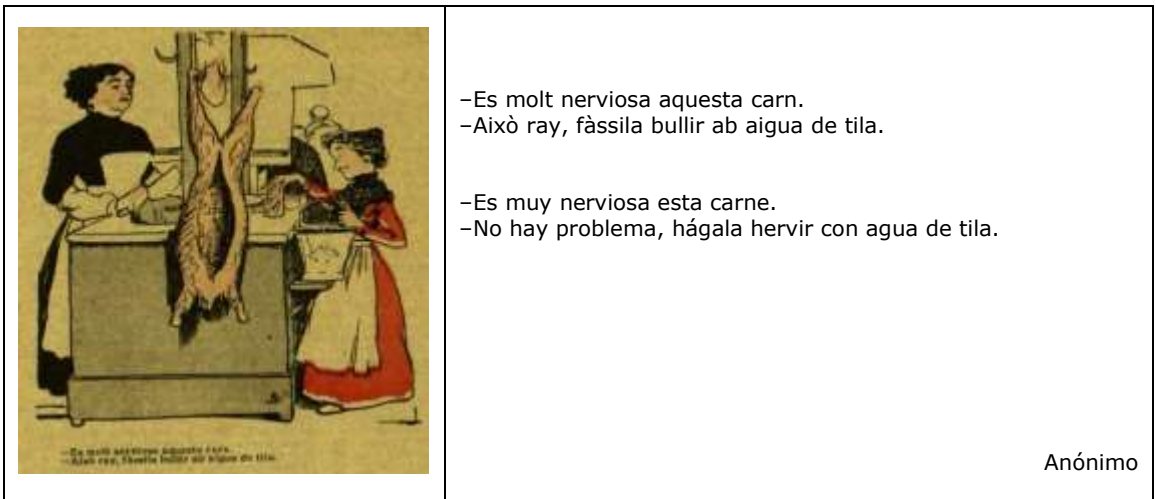


Fig. 187. Año 09, Núm. 409 (23 mzo. 1910). p. 180.³²⁹

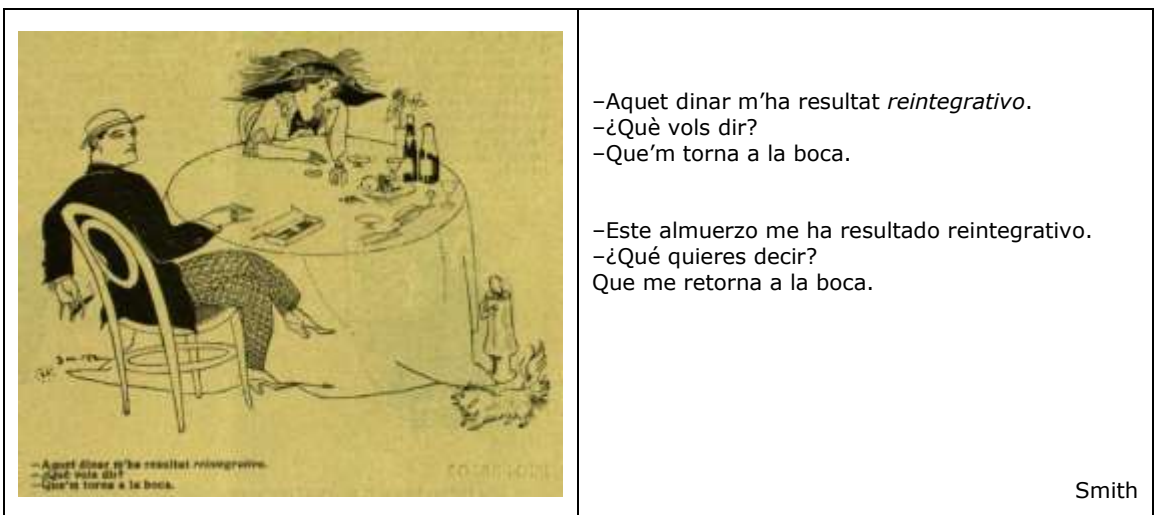


Fig. 188. Año 09, Núm. 413 (21 abr. 1910). p. 249.³³⁰

³²⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8063>

³²⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7976>

³³⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8015>

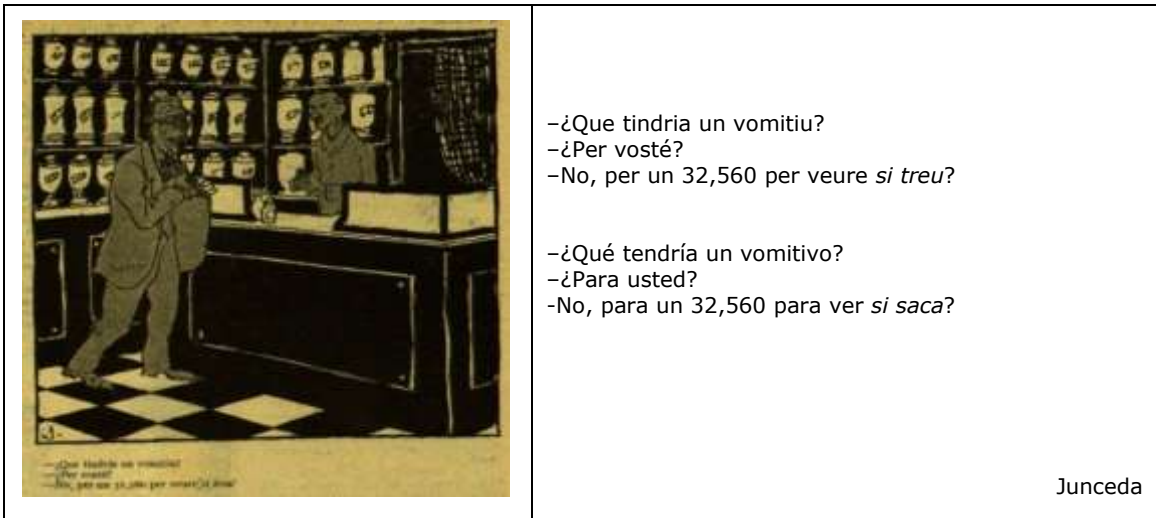


Fig. 189. Año 09, Núm. 449 (29 dic 1910). p. 822.³³¹



Fig. 190. Año 10, Núm. 456 (16 febr. 1911). p. 100.³³²

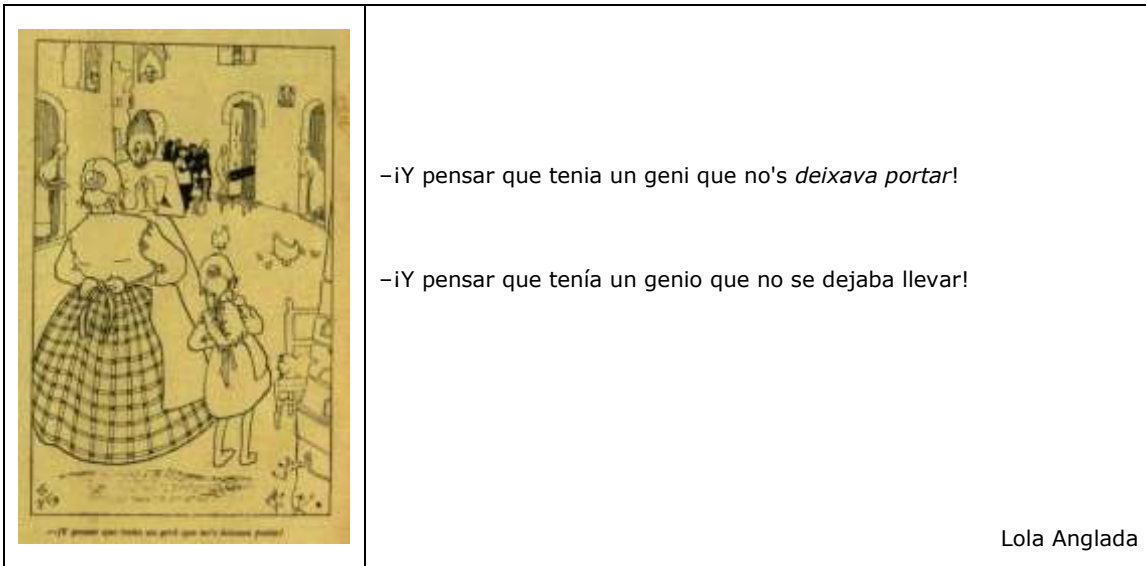


Fig. 191. Año 10, Núm. 476 (6 jul. 1911). p. 428.³³³

³³¹ En catalán, el verbo "traure" significa "sacar" pero también se usa para decir "vomitar". El personaje quiere que su número saque, es decir, que salga premiado premiado". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8726>

³³² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8966>

³³³ En catalán "gra" significa "grano". En la caricatura se juega con la primera sílaba "gra" de la palabra "gramófono". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9569>



-iY pensar que tenia un geni que no's *deixava portar!*

-iY pensar que tenía un genio que no se dejaba llevar!

Lola Anglada

Fig. 192. Año 10, Núm. 477 (13 jul. 1911). p. 437.³³⁴



-A mi, la veritat, la mort d'un consemblant no m'emociona gens. La meva mateixa mort estich segur de que'm deixarà *fret*.

-A mí, la verdad, la muerte de un semejante no me emociona nada. Mi propia muerte estoy seguro que me dejará *frío*.

Opisso

Fig. 193. Año 10, Núm. 482 (17 ag. 1911). p. 519.³³⁵



EL MALALT CRÓNICH

-iPerò, si aquet malalt no té pols!

-Ni una gota: precisament tenim molt compte de passarli el plomero cada dia.

EL ENFERMO CRÓNICO

-iPero, si este enfermo no tiene pulso!

-Ni una gota: precisamente tenemos mucho cuidado de pasarle el plumero cada día.

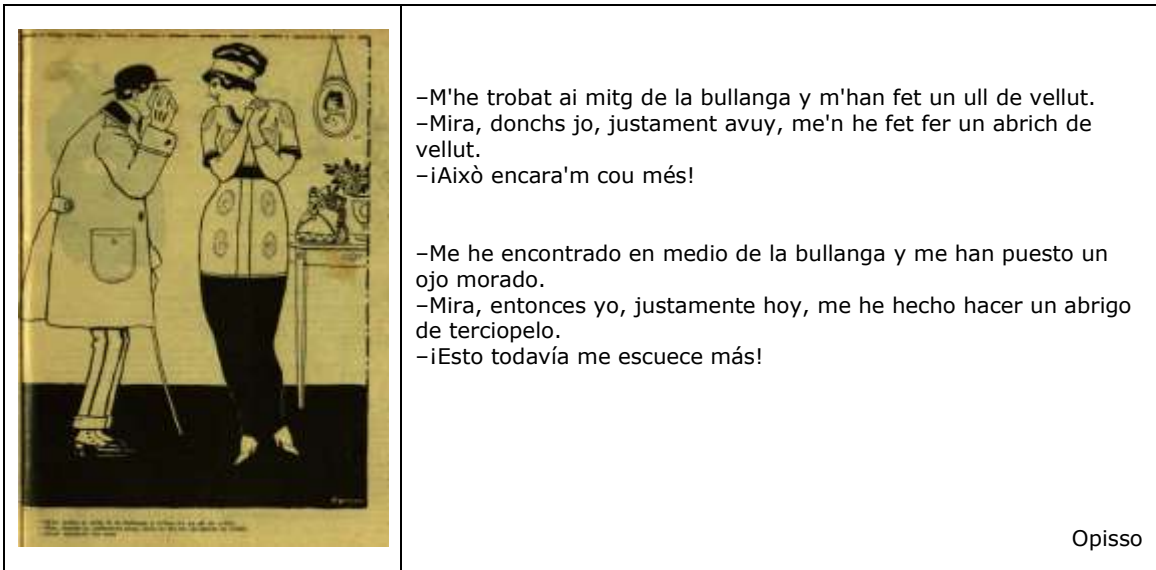
Junceda

Fig. 194. Año 10, Núm. 485 (7 sept. 1911). p. 565.³³⁶

³³⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9188>

³³⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9241>

³³⁶ En catalán la palabra "pols" puede significar "polvo" o "pulso". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9273>

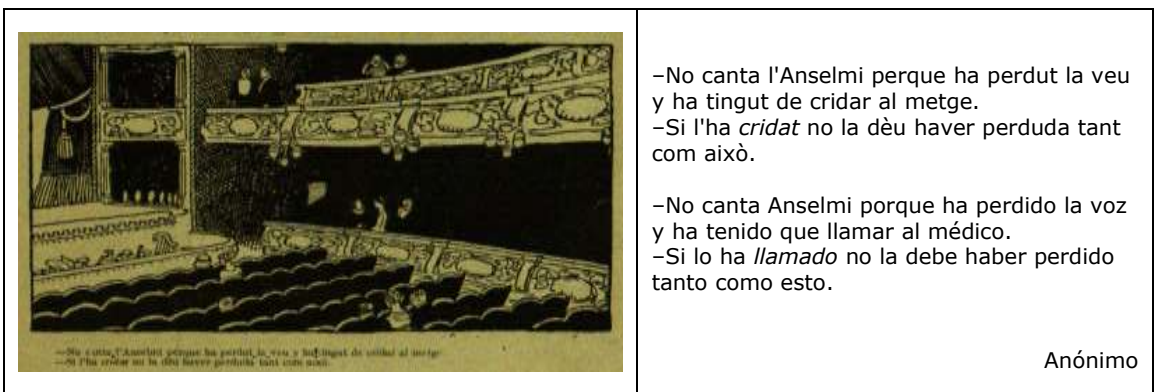


-M'he trobat ai mitg de la bullanga y m'han fet un ull de vellut.
 -Mira, donchs jo, justament avuy, me'n he fet fer un abrigh de vellut.
 -iAixò encara'm cou més!

-Me he encontrado en medio de la bullanga y me han puesto un ojo morado.
 -Mira, entonces yo, justamente hoy, me he hecho hacer un abrigo de terciopelo.
 -iEsto todavía me escuece más!

Opisso

Fig. 195. Año 10, Núm. 497 (30 nov. 1911). p. 761.³³⁷

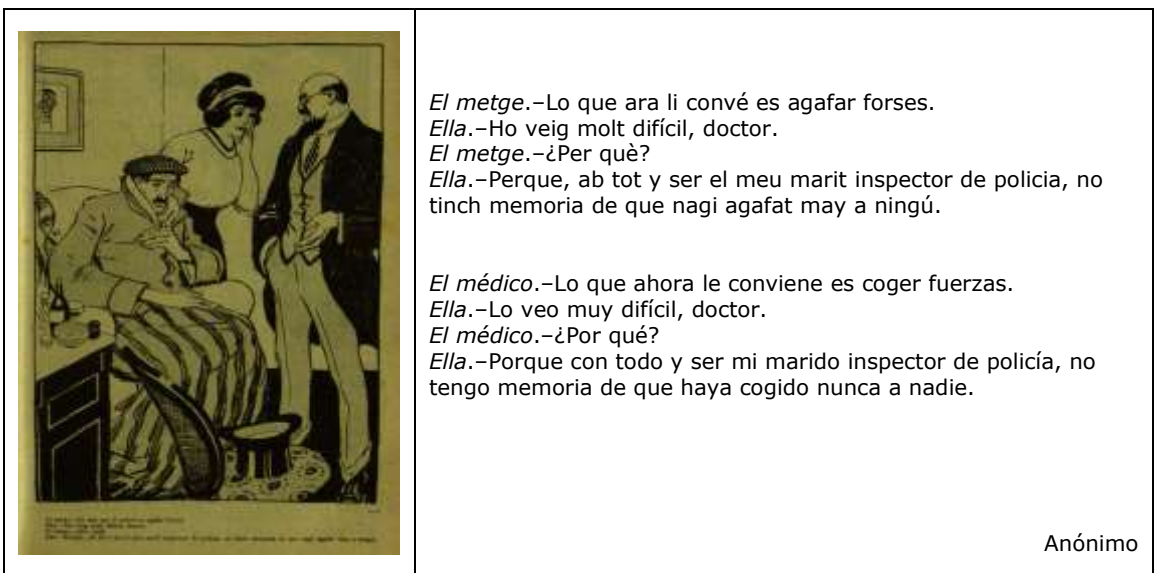


-No canta l'Anselmi porque ha perdut la veu y ha tingut de cridar al metge.
 -Si l'ha *cradat* no la dèu haver perduda tant com això.

-No canta Anselmi porque ha perdido la voz y ha tenido que llamar al médico.
 -Si lo ha *llamado* no la debe haber perdido tanto como esto.

Anónimo

Fig. 196. Año 10, Núm. 500 (21 dic. 1911). p. 813.³³⁸



El metge.-Lo que ara li convé es agafar forceses.
Ella.-Ho veig molt difícil, doctor.
El metge.-¿Per què?
Ella.-Perque, ab tot y ser el meu marit inspector de policia, no tinch memoria de que nagi agafat may a ningú.

El médico.-Lo que ahora le conviene es coger fuerzas.
Ella.-Lo veo muy difícil, doctor.
El médico.-¿Por qué?
Ella.-Porque con todo y ser mi marido inspector de policía, no tengo memoria de que haya cogido nunca a nadie.

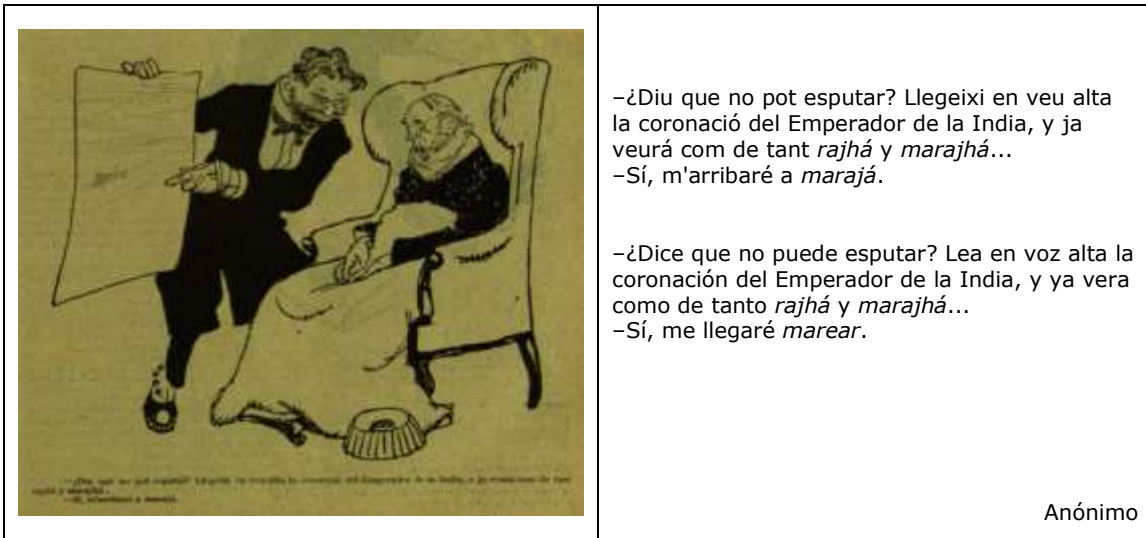
Anónimo

Fig. 197. Año 11, Núm. 503 (11 en. 1912). p. 25.³³⁹

³³⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9396>

³³⁸ "Ha cridat", en este caso, significa "ha llamado", pero en otro contexto podría traducirse por "ha gritado". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9434>

³³⁹ En catalán puede usarse la expresión "ull de vellut" (literalmente "ojo de terciopelo") para referirse a un ojo morado a causa de una paliza. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9966>



–¿Diu que no pot esputar? Llegeixi en veu alta la coronació del Emperador de la India, y ja veurá com de tant *rajhá* y *marajhá*...
–Sí, m'arribaré a *marajá*.

–¿Dice que no puede esputar? Lea en voz alta la coronación del Emperador de la India, y ya vera como de tanto *rajhá* y *marajhá*...
–Sí, me llegaré *marear*.

Anónimo

Fig. 198. Año 11, Núm. 503 (11 en. 1912). p 27.³⁴⁰

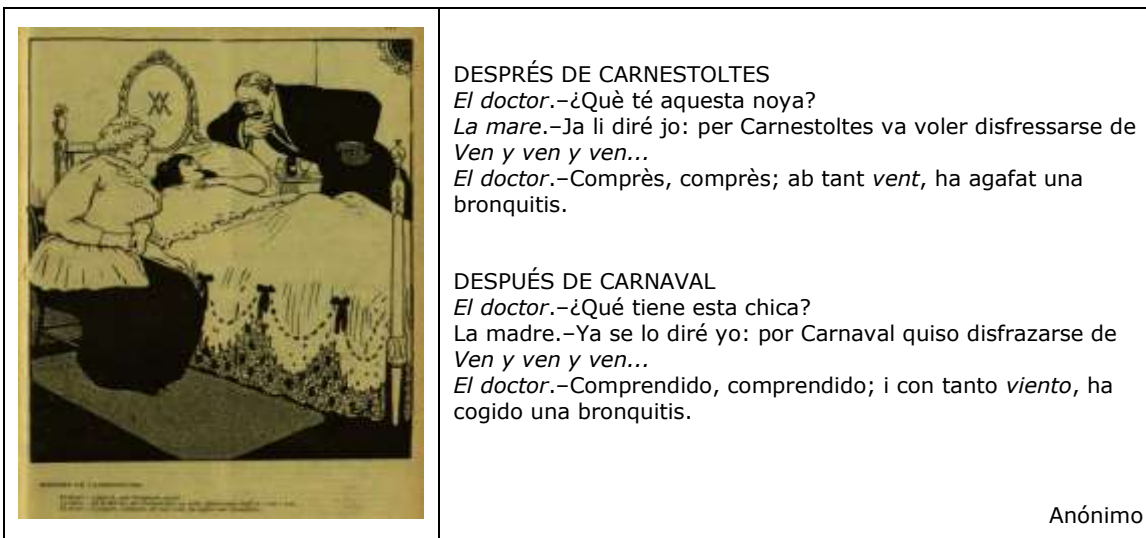


–Donchs, miri, ha mort d'una operació...
–iCarat! ¿El varen operar? No ho sabia.
–No, senyor, no; d'una operació *de borsa* que va esguerrar, y el disgust...

–Pues, mire, ha muerto de una operación...
–iCaramba! ¿Lo operaron? No lo sabía.
–No, señor, no; de una operación *de bolsa* que salió mal, y el disgusto...

Anónimo

Fig. 199. Año 11, Núm. 507 (8 febr. 1912). p. 90.³⁴¹



DESPRÉS DE CARNESTOLTES

El doctor.–¿Qué té aquesta noya?

La mare.–Ja li diré jo: per Carnestoltes va voler disfressarse de *Ven y ven y ven*...

El doctor.–Comprès, comprès; ab tant *vent*, ha agafat una bronquitis.

DESPUÉS DE CARNAVAL

El doctor.–¿Qué tiene esta chica?

La madre.–Ya se lo diré yo: por Carnaval quiso disfrazarse de *Ven y ven y ven*...

El doctor.–Comprendido, comprendido; i con tanto *viento*, ha cogido una bronquitis.

Anónimo

Fig. 200. Año 11, Núm. 509 (22 febr. 1912). p. 117.³⁴²

³⁴⁰ La palabra "marajá" es "merejar" en catalán actual. En español significa "marear". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9968>

³⁴¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9900>

³⁴² En esta caricatura se juega con la palabra "vent" ("viento") que se pronuncia "ven" (sin marcar la "t") en diversos lugares de Catalunya. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9912>

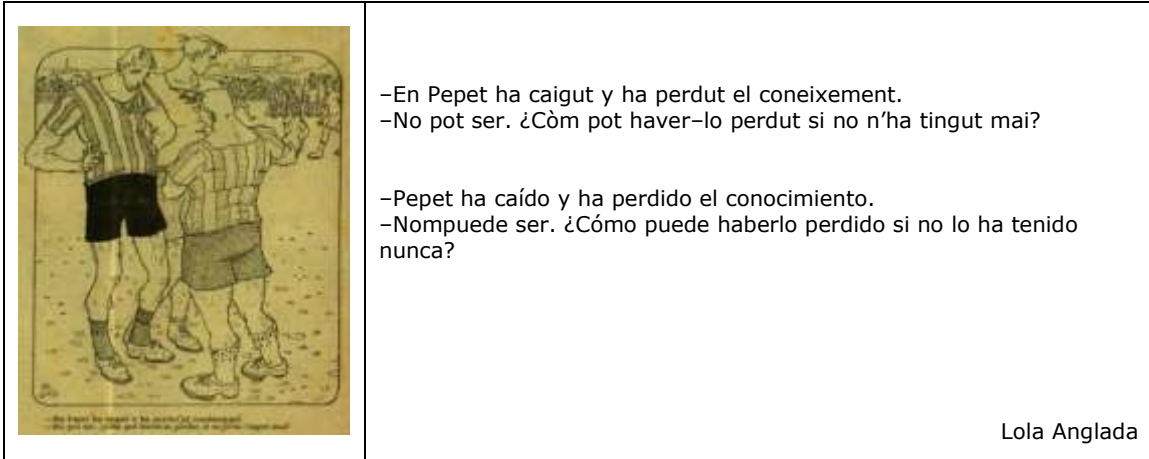


Fig. 201. Año 11, Núm. 518 (25 abr. 1912). p. 259.³⁴³

³⁴³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/10130>

3.1.- Caricaturas relacionadas con acontecimientos sociopolíticos


	<p>EQUIVOCH -¿Legía Dr. Robert? Ha de ser bona per forsa.</p> <p>EQUÍVOCO -¿Legía Dr. Robert? Ha de ser buena por fuerza.</p> <p style="text-align: right;">Anónimo</p>
---	---

Fig. 202. Año 1, Núm. 48 (27 nov. 1902). p. 804.³⁴⁴

	<p>LA PASSA DE COLERINA -iY ara! ¿qué diuen aquells senyors? ¿Que la col orina?</p> <p>LA EPIDEMIA DE COLERINA -iAla! ¿qué dicen aquellos señores? ¿Qué la col orina?</p> <p style="text-align: right;">Costa</p>
--	---

Fig. 203. Año 02, Núm. 69 (23 abr. 1903). p. 262.³⁴⁵

	<p>BEN DIT Y MAL COMPRES El doctor.-Per lo que veig, tot lo de vosté és passa... La malalta (apart).-iQuin home més grosser!!</p> <p>BIEN DICHO Y MAL COMPRENDIDO El doctor.-Por lo que veo, todo lo de usted es epidemia... La enferma (aparte).-iQue hombre más grosero!!</p> <p style="text-align: right;">D. Corominas</p>
---	--

Fig. 204. Año 02, Núm. 070 (30 abr. 1903). p. 282.³⁴⁶

³⁴⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/883>

³⁴⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1379>

³⁴⁶ De forma vulgar se habla de "passa" para referirse a "epidemia". Pero "passa" también significa "pasar". El médico le dice a la enferma "es pasa" ("es epidemia") y ella entiende que le dice que "se pasa"; es decir, que no tiene nada de importancia. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1400>

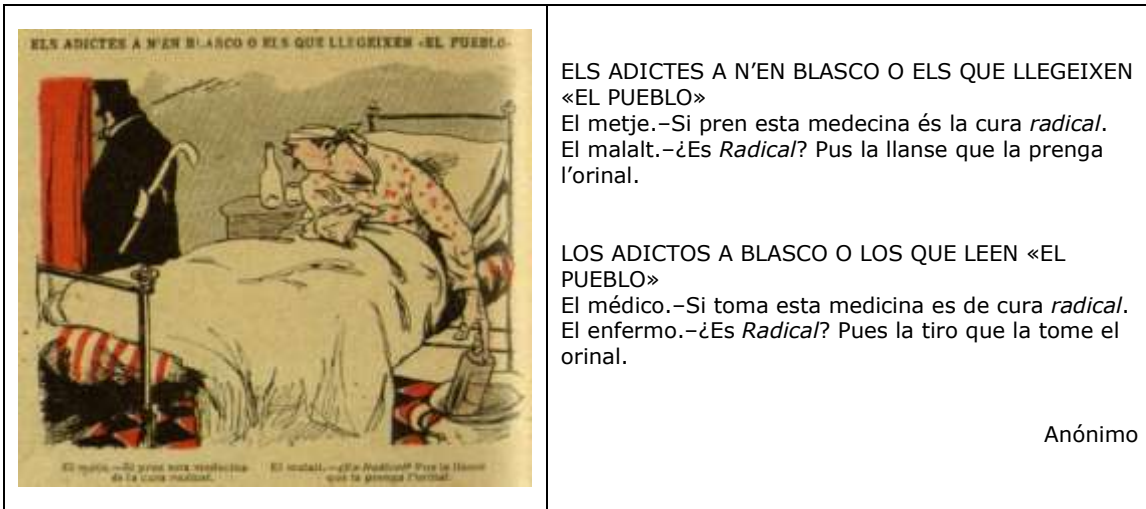


Fig. 205. Año 02, Núm. 078 (25 jun. 1903). p. 412.³⁴⁷

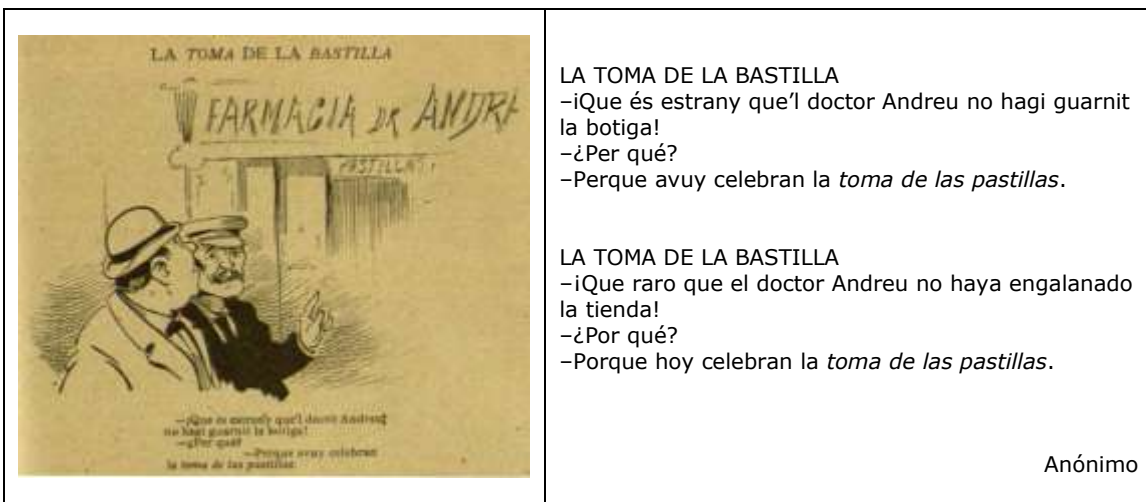


Fig. 206. Año 02, Núm. 082 (23 jul. 1903). p. 471.³⁴⁸



Fig. 207. Año 02, Núm. 083 (30 jul. 1903). p. 487.³⁴⁹

³⁴⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1538>

³⁴⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1601>

³⁴⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1618>

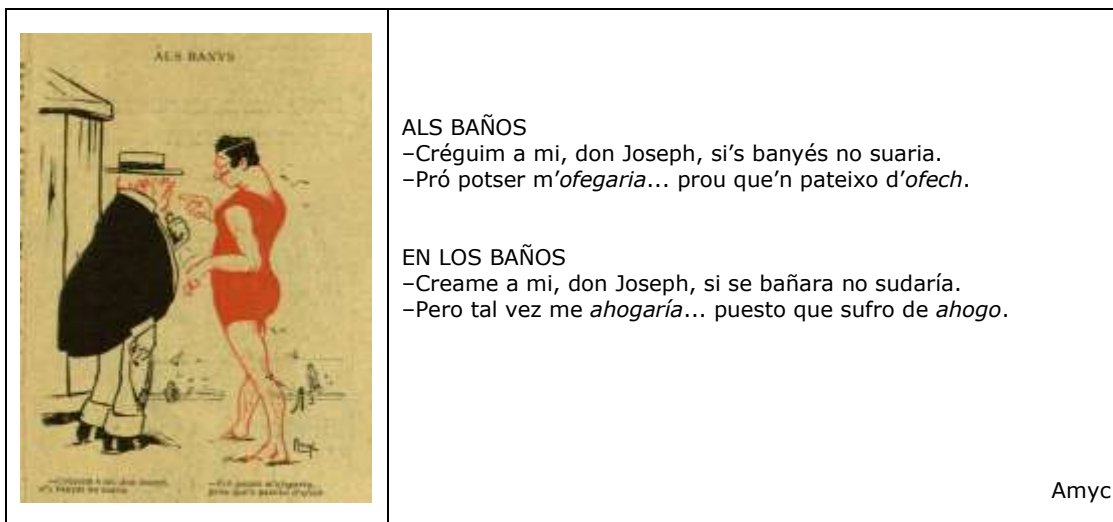


Fig. 208. Año 02, Núm. 083 (30 jul. 1903). p. 489.³⁵⁰



Fig. 209. Año 02, Núm. 084 (6 ag. 1903). p. 506.³⁵¹

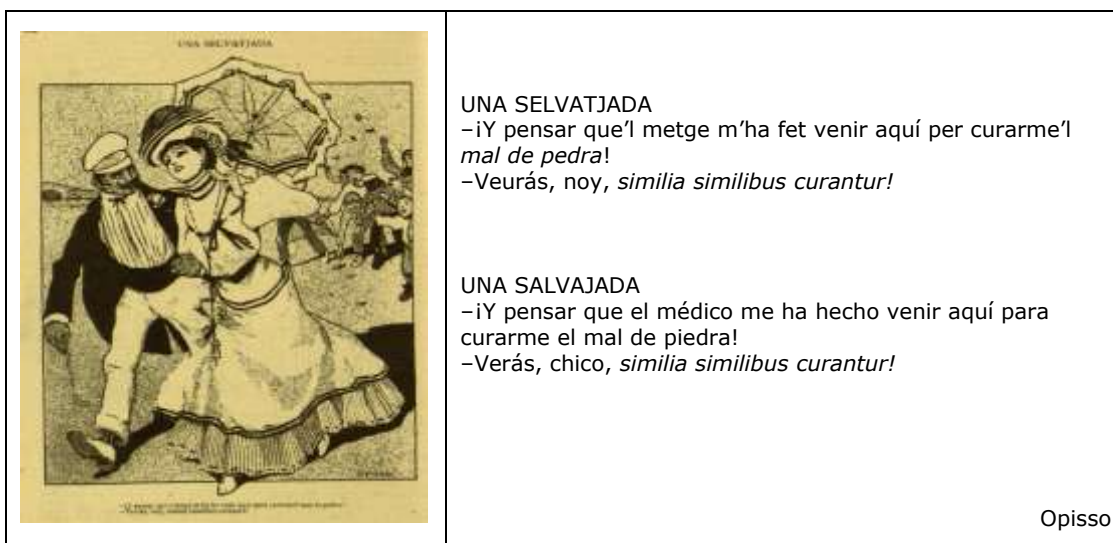


Fig. 210. Año 02, Núm. 086 (20 ag. 1903). p. 536.jpg³⁵²

³⁵⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1620>

³⁵¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1638>

³⁵² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1670>



Fig. 211. Año 02, Núm. 088 (3 sept. 1903). p. 567.³⁵³

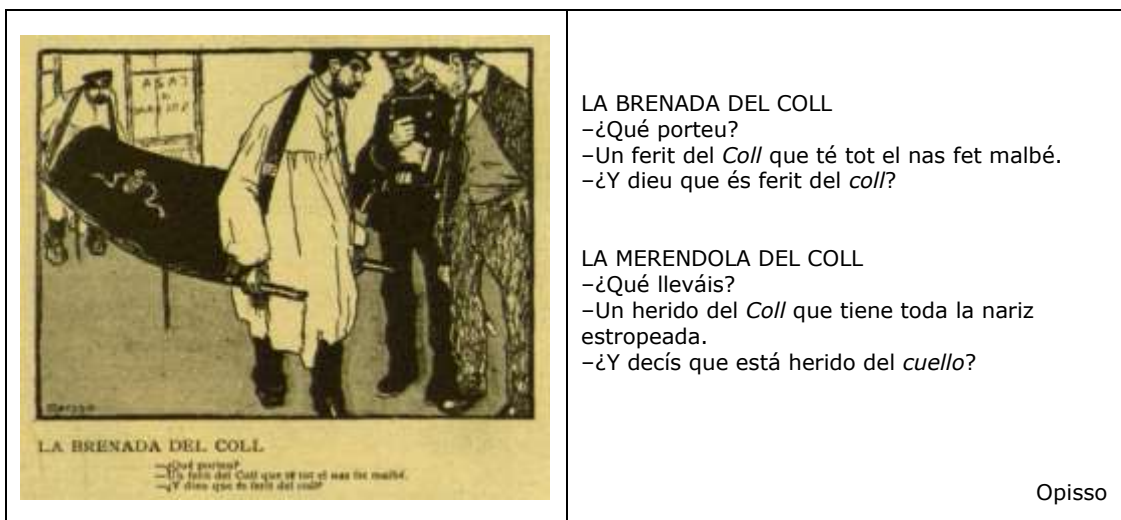


Fig. 212. Año 02, Núm. 097 (5 nov. 1903). p. 715.³⁵⁴

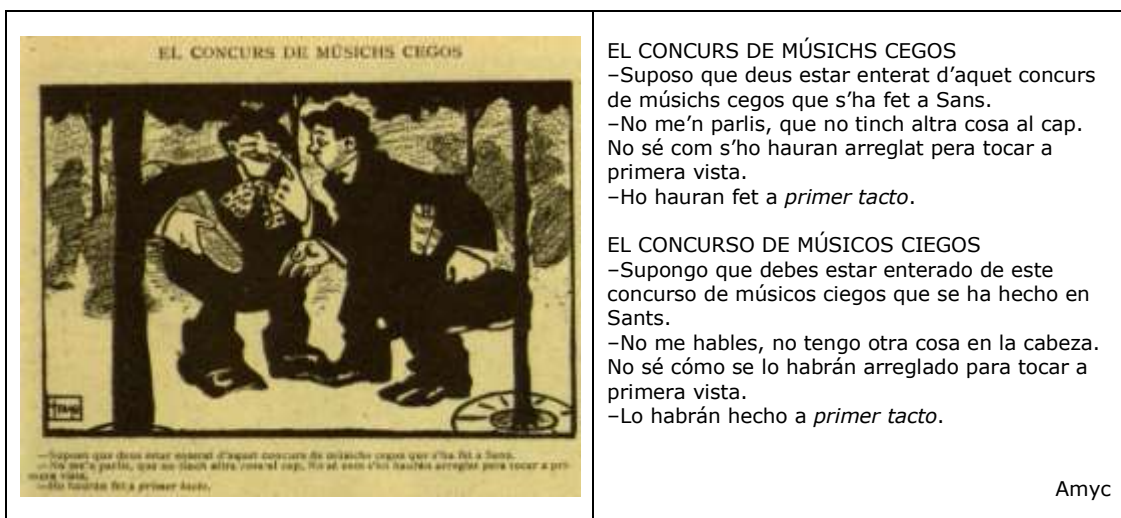


Fig. 213. Año 02, Núm. 088 (3 sept. 1903). p. 567.³⁵⁵

³⁵³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1703>

³⁵⁴ La palabra "coll" puede significar "cerro" o "cuello", de aquí el equívoco. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1860>

³⁵⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1703>



Fig. 214. Año 02, Núm. 098 (12 nov. 1903). p. 725.³⁵⁶



Fig. 215. Año 03, Calendario 1904. p. 44.³⁵⁷

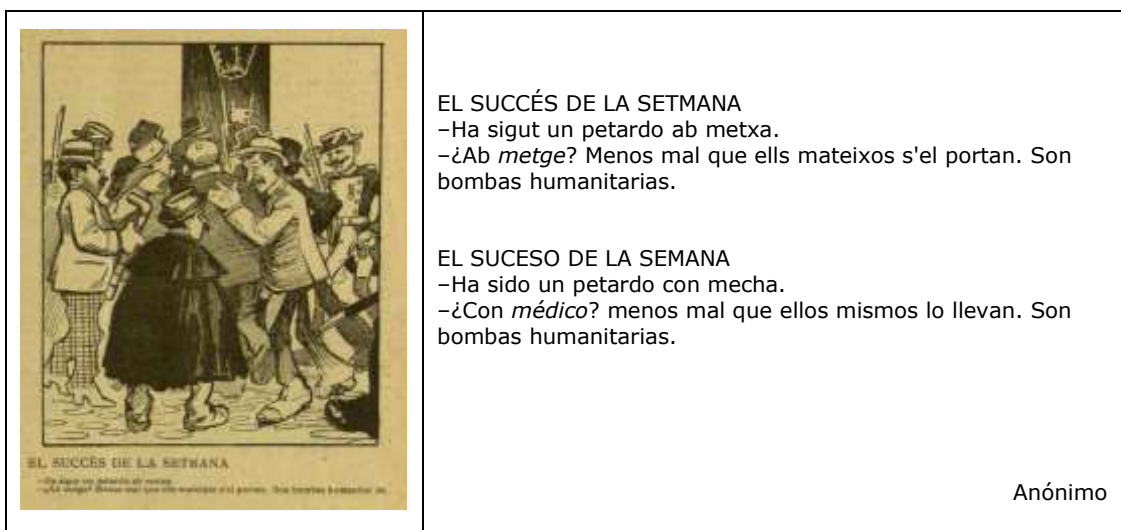


Fig. 216. Año 03, Núm. 120 (14 abr. 1904). p. 227.³⁵⁸

³⁵⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1871>

³⁵⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2047>

³⁵⁸ Se juega con la parecida pronunciación de la palabra "metxa" (mecha) y "metge" (médico) en catalán. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2389>



EN UN BALNEARI

-¿Ahont va senyor Corolons ab aquets dos cantis tan grossos?

-Veurá, com que'l metje m'ha dit que aquestas aigüas, pera fer l'efecte, s'havían de *passejar* molt...

EN UN BALNEARIO

-¿Adónde va señor Corolons con estos dos cántaros tan grandes?

-Verá, como que el médico me ha dicho que estas aguas, para que hagan efecto, se habían de *pasear* mucho...

Opisso

Fig. 217. Año 03, Núm. 132 (7 jul. 1904). p. 442.³⁵⁹



UN DIAGNOSTICH

-¿Y donchs qué té'l meu marit?

-Que és colérich, veliaquí.

-iY que ha de ser *colérich*, sant cristiá, si may l'he vist enfadat per res!

UN DIAGNÓSTICO

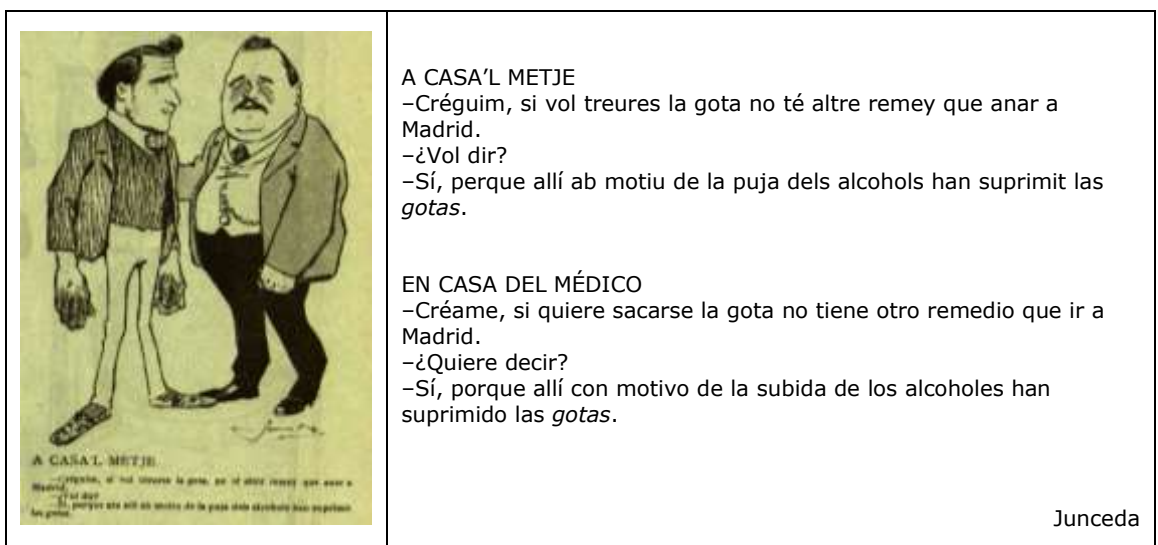
-¿Y entonces qué tiene mi marido?

-Que es colérico, he aquí.

-iY que ha de ser colérico, san cristiano, si nunca lo he visto enfadado por nada!

Cornet

Fig. 218. Año 03, Núm. 137 (11 ag. 1904). p. 521.³⁶⁰



A CASA'L METJE

-Créguim, si vol treures la gota no té altre remey que anar a Madrid.

-¿Vol dir?

-Sí, porque allí ab motiu de la puja dels alcohols han suprimit las *gotas*.

EN CASA DEL MÉDICO

-Créame, si quiere sacarse la gota no tiene otro remedio que ir a Madrid.

-¿Quiere decir?

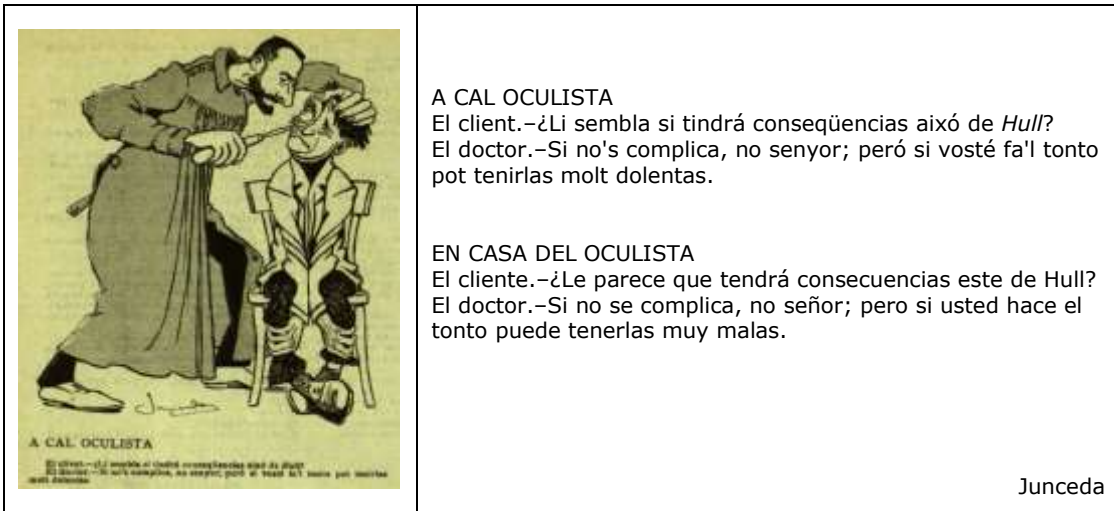
-Sí, porque allí con motivo de la subida de los alcoholes han suprimido las *gotas*.

Junceda

Fig. 219. Año 03, Núm. 147 (20 oct. 1904). p. 675.³⁶¹

³⁵⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2616>

³⁶⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2700>



A CAL OCULISTA

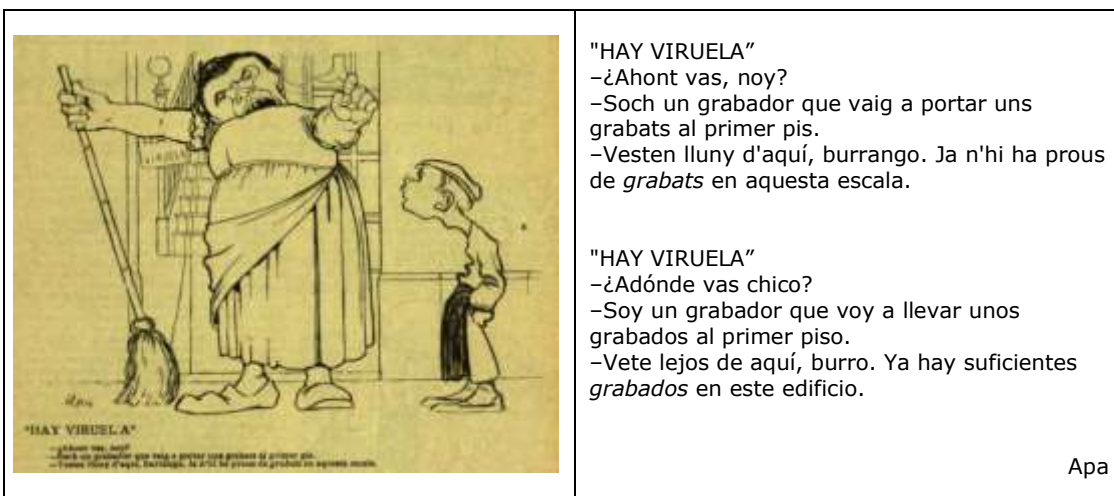
El client.-¿Li sembla si tindrà conseqüencies això de Hull?
El doctor.-Si no's complica, no senyor; però si vostè fa'l tonto pot tenirlas molt dolentas.

EN CASA DEL OCULISTA

El cliente.-¿Le parece que tendrá consecuencias este de Hull?
El doctor.-Si no se complica, no señor; pero si usted hace el tonto puede tenerlas muy malas.

Junceda

Fig. 220. Año 03, Núm. 150 (10 nov. 1904). p. 726.³⁶²



"HAY VIRUELA"

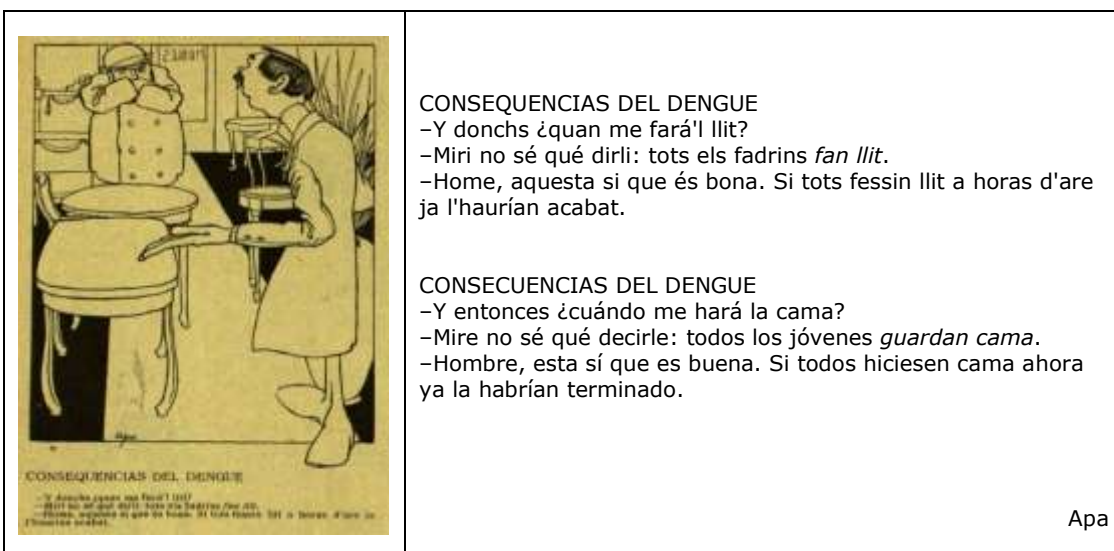
-¿Ahont vas, noy?
-Soch un grabador que vaig a portar uns grabats al primer pis.
-Vesten lluny d'aquí, burrango. Ja n'hi ha prous de grabats en aquesta escala.

"HAY VIRUELA"

-¿Adónde vas chico?
-Soy un grabador que voy a llevar unos grabados al primer piso.
-Vete lejos de aquí, burro. Ya hay suficientes grabados en este edificio.

Apa

Fig. 221. Año 03, Núm. 151 (17 nov. 1904). p743.³⁶³



CONSECUENCIAS DEL DENGUE

-Y donchs ¿quan me farà'l llit?
-Miri no sé qué dirli: tots els fadrins fan llit.
-Home, aquesta si que és bona. Si tots fessin llit a horas d'are ja l'haurían acabat.

CONSECUENCIAS DEL DENGUE

-Y entonces ¿cuándo me hará la cama?
-Mire no sé qué decirle: todos los jóvenes guardan cama.
-Hombre, esta sí que es buena. Si todos hiciesen cama ahora ya la habrían terminado.

Apa

Fig. 222. Año 04, Núm. 162 (1 febr. 1905). p70.³⁶⁴

³⁶¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2864>

³⁶² "Hull" i "ull" ("ojo" en catalán) tienen la misma pronunciación en catalán, de ahí el equívoco. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2918>

³⁶³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2936>

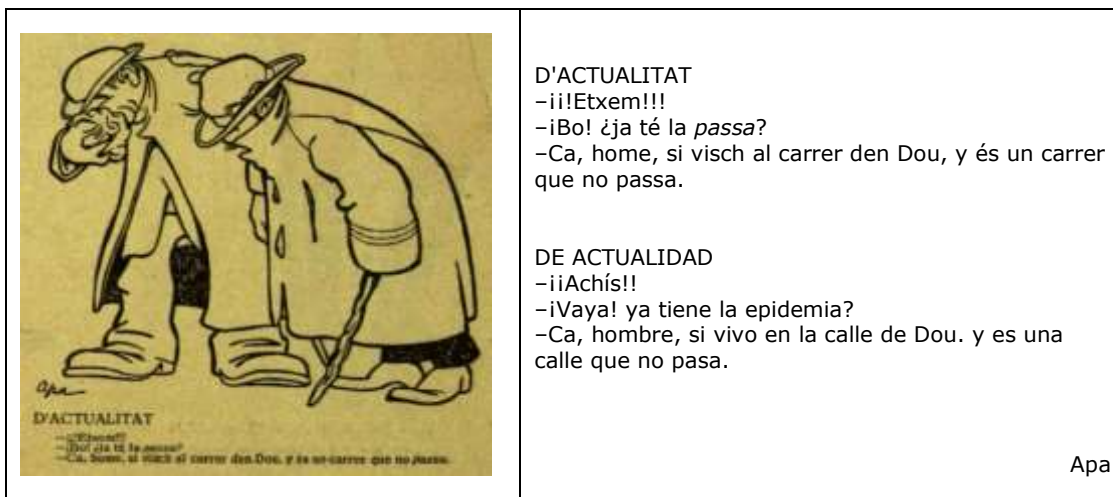


Fig. 223. Año 04, Núm. 164 (17 febr. 1905). p. 98.³⁶⁵



Fig. 224. Año 04, Núm. 164 (17 febr. 1905). p. 103.³⁶⁶



Fig. 225. Año 04, Núm. 168 (16 mzo. 1905). p. 167.³⁶⁷

³⁶⁴ En catalán la expresión "fer llit" (literalmente "hacer cama") tiene el mismo significado que "guardar cama" en español. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3271>

³⁶⁵ La palabra "passa" designa de modo vulgar epidemia. También significa "pasa" (de pasar) en español. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3301>

³⁶⁶ La frase hecha "els ases dels cops" se traduciría literalmente como "los asnos de los golpes", tiene un significado análogo a la frase en español "pagar los platos rotos". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3306>

³⁶⁷ En catalán la palabra "veu" significa "ve", pero habitualmente se pronuncia igual que "beu" que significa "bebe"; de aquí el equívoco. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3374>



Fig. 226. Año 04, Núm. 198 (12 oct. 1905). p. 650.³⁶⁸

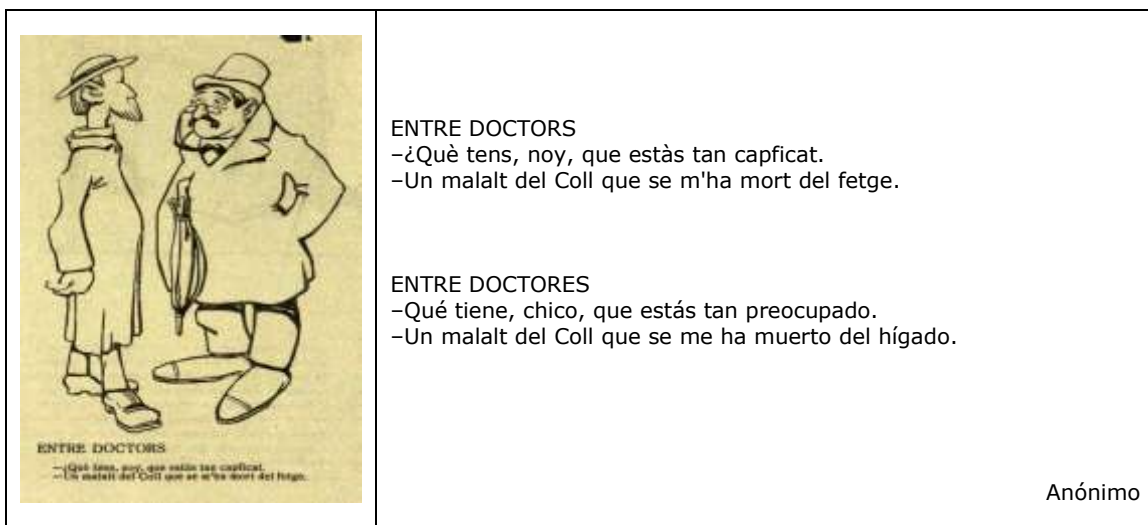


Fig. 227. Año 05, Calendario 1906. p. 110.³⁶⁹

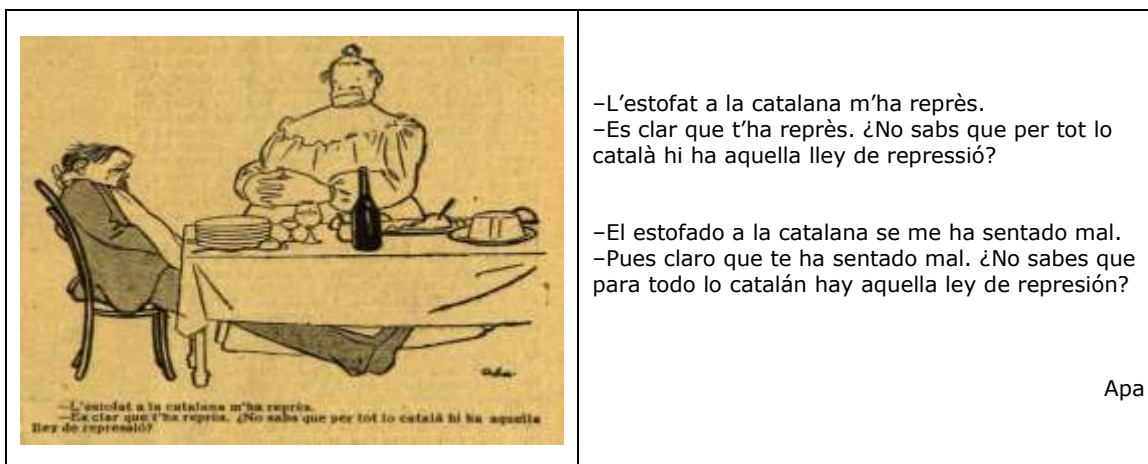


Fig. 228. Año 05, Núm. 219 (2 ag. 1906). p. 247.³⁷⁰

³⁶⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3887>

³⁶⁹ La palabra "coll" significa "cerro" o "cuello". En este caso el medico se refiere a un enfermo del Coll, un barrio de Barcelona, pero se juega con el doble sentido de esta palabra, con lo que un enfermo del cuello se habría muerto del hígado. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4110>

³⁷⁰ El verbo "reprendre" puede significar que un alimento ha sentado mal al estómago, pero también dirigir palabras de censura a alguien por lo que ha dicho o hecho. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4390>

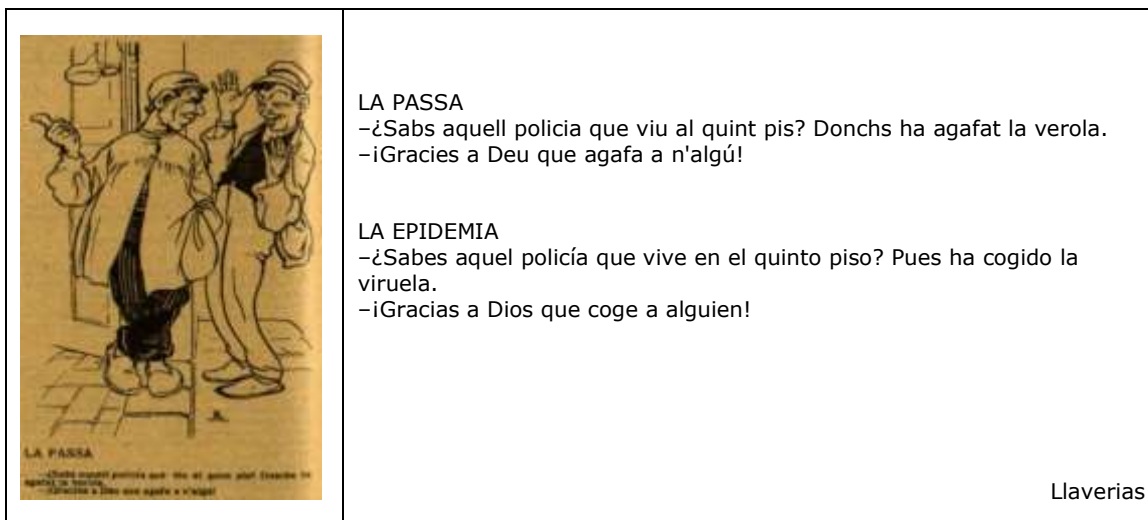


A SANT HILARI
 -¿Que tens pedres?
 -No, ja estich curat del tot.

EN SANT HILARI
 -¿Qué tienes piedras?
 -No, ya estoy curado del todo.

Anónimo

Fig. 229. Año 05, Núm. 222 (23 ag. 1906). p. 295.³⁷¹



LA PASSA
 -¿Sabs aquell policia que viu al quint pis? Donchs ha agafat la verola.
 -iGracies a Deu que agafa a n'algú!

LA EPIDEMIA
 -¿Sabes aquel policía que vive en el quinto piso? Pues ha cogido la viruela.
 -iGracias a Dios que coge a alguien!

Llaverias

Fig. 230. Año 05, Núm. 222 (23 ag. 1906). p. 300.³⁷²



DE TORNADA DE SANT HILARI
 -¿Qué vol que li digui, senyor doctor? me sembla que no m'ha probat gaire: he perdut tres kilos.
 -Y be, home, es el pes de les pedres que "s'ha tret de sobre.

DE VUELTA DE SANT HILARI
 -¿Qué quiere que le diga, señor doctor? me parece que no me ha probado demasiado: he perdido tres quilos.
 -Y bien, hombre, es el peso de las piedras que se ha sacado de encima.

Apa

Fig. 231. Año 05, Núm. 225 (13 sept. 1906). p. 338.³⁷³

³⁷¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4441>

³⁷² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4446>

³⁷³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4487>

	<p>UN CARLÍ (?) DE LA PARTIDA DEN SOQUES -Vaja, demà ja's podrà alsar. -No més faltava que vostè li dongués ales; prou ganes que'n té ell d'<i>alsarse</i> d'ensà que ha sapigut això den Soques.</p> <p>UN CARLISTA (?) DE LA PARTIDA DE SOQUES -Vaya, mañana ya se podrá alzar. -Solo faltaba que usted le diese alas; suficientes ganas que tiene él de <i>alzarse</i> desde que ha sabido esto de Soques.</p> <p style="text-align: right;">Opisso</p>
---	--

Fig. 232. Año 05, Núm. 228 (4 oct. 1906). p. 395.³⁷⁴


	<p>-¿Còm es, senyor Doctor, que vostès els metges també han pres part en el Congrès de la Llengua? -Oh, senyora, perque la llengua per nosaltres te una gran importancia. Fixis que es lo primer que fem ensenyar als malalts.</p> <p>-¿Cómo es, señor Doctor, que ustedes los médicos también han tomado parte en el Congreso de la Lengua? -Oh, señora, porque la lengua para nosotros tiene una gran impotncia. Fíjese que es lo primero que hacemos enseñar a los enfermos.</p> <p style="text-align: right;">Apa</p>
--	---

Fig. 233. Año 05, Núm. 231 (25 oct. 1906). p. 436.³⁷⁵

	<p>ENTRE EN LOPEZ DOMINGUEZ Y EN ROMANONES -General, haurà de venir al Congrès perque'ns veyem en un embull. -No pot ser, el metge m'ha ordenat que suhi uns quants dies. -Precisament per això; vingui a la cambra y jo li prometo que <i>suarà</i> de valent.</p> <p>ENTRE LÓPEZ DOMÍNGUEZ Y ROMANONES -General, tendrá que venir al Congreso porque nos vemos en un embrollo. -No puede ser, el médico me ha ordenado que sude unos cuantos días. -Precisamente por eso; venga a la cámara y yo le prometo que <i>sudará</i> mucho.</p> <p style="text-align: right;">Junceda</p>
---	--

Fig. 234. Año 05, Núm. 233 (8 nov. 1906). p. 467.³⁷⁶

³⁷⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4547>

³⁷⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4591>

³⁷⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4624>


 <p>UN CONSEQUENT -Veuràs si estás refredat doneten la culpa a tu mateix. -Perquè. -Perquè no vols creure al metge que t'ha ordenat que't vesteixis de llana. -Ah, no; ide <i>llana</i> may! No en va soch anticlerical convensut.</p>	<p>UN CONSEQUENT -Verás si estás refredat doneten la culpa a tu mateix. -Por qué. -Porque no quieres creer al metge que te ha ordenado que te vistes de lana. -Ah, no; ide <i>llana</i> may! No en va soy anticlerical convensut.</p> <p>UN CONSECUENTE -Verás si estás resfriado date la culpa a ti mismo. -Por qué. -Porque no quieres creer al médico que te ha ordenado que te vistes de lana. -Ah, no; ide <i>lana</i> nunca! No en vano soy anticlerical convencido.</p> <p>Llaverias</p>
---	---

Fig. 235. Año 05, Núm. 233 (8 nov. 1906). p. 470.³⁷⁷


 <p>-Vostè està molt encostipada; ha de pendre un the. -Al contrari, precisament me vaig encostipar en un the... del Principal.</p> <p>-Usted está muy resfriada; ha de tomar un te. -Al contrario, precisamente me resfrié en el té... del Principal.</p>	<p>Anónimo</p>
--	----------------

Fig. 236. Año 05, Núm. 235 (22 nov. 1906). p. 502.³⁷⁸

 <p>El metge.-Vaja, animis que'm sembla que avuy farà la <i>crisis</i>. La pacienta.-La meva salut me preocupa, que la política ray.</p> <p>El médico.-Vaya, anímese que me parece que hoy hará la <i>crisis</i>. La paciente.-Mi salud me preocupa, que la política no es tan importante.</p>	<p>Anónimo</p>
---	----------------

Fig. 237. Año 05, Núm. 237 (6 dic. 1906). p. 533.³⁷⁹

³⁷⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4627>

³⁷⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4661>

³⁷⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4694>

 <p>REPUBLICÀ A CASA'L METGE -Si voste vol curar, ha de cambiar de règim. -Es lo que jo dich sempre a n'aquesta: que fins que cambiem de règim no anirem be.</p> <p>REPUBLICANO EN CASA DEL MÉDICO -Si usted quiere curar, he de cambiar de régimen. -Es lo que yo digo a esta: que hasta que cambiemos de régimen no iremos bien.</p>	<p>REPUBLICÀ A CASA'L METGE -Si voste vol curar, ha de cambiar de règim. -Es lo que jo dich sempre a n'aquesta: que fins que cambiem de règim no anirem be.</p> <p>REPUBLICANO EN CASA DEL MÉDICO -Si usted quiere curar, he de cambiar de régimen. -Es lo que yo digo a esta: que hasta que cambiemos de régimen no iremos bien.</p> <p style="text-align: right;">Apa</p>
---	---

Fig. 238. Año 06, Calendario 1907. p. 70.³⁸⁰

 <p>ENTRE COTXERS -Y donchs ¿què ha estat això <i>Pinturero</i>? -Ja ho podeu veure: conseqüència dels <i>quatre toms</i>. -¿Dels quatre? -Sí; els tres de la festa y el tom que vaig donar desde la sella del cavall al empedrat.</p> <p>ENTRE COCHEROS -Y entonces ¿qué ha pasado <i>Pinturero</i>? -Ya lo poder ver: consecuencia de los cuatro tumbos. -¿De los cuatro? -Sí; los tres de la fiesta y el tumbo que di desde la silla del caballo al empedrado.</p>	<p>ENTRE COTXERS -Y donchs ¿què ha estat això <i>Pinturero</i>? -Ja ho podeu veure: conseqüència dels <i>quatre toms</i>. -¿Dels quatre? -Sí; els tres de la festa y el tom que vaig donar desde la sella del cavall al empedrat.</p> <p>ENTRE COCHEROS -Y entonces ¿qué ha pasado <i>Pinturero</i>? -Ya lo poder ver: consecuencia de los cuatro tumbos. -¿De los cuatro? -Sí; los tres de la fiesta y el tumbo que di desde la silla del caballo al empedrado.</p> <p style="text-align: right;">Anónimo</p>
---	--

Fig. 239. Año 06, Núm. 244 (24 en. 1907). p. 55.³⁸¹


 <p>-iA fòra d'aquí! Els encostipats no hi poden tenir entrada en aquets meetings. -¿Per què? -Perque <i>tiren capellans</i>.</p> <p>-iFuera de aquí! Los resfriados no pueden tener entrada en este meeting. -¿Por qué? -Porque salpican saliva.</p>	<p>-iA fòra d'aquí! Els encostipats no hi poden tenir entrada en aquets meetings. -¿Per què? -Perque <i>tiren capellans</i>.</p> <p>-iFuera de aquí! Los resfriados no pueden tener entrada en este meeting. -¿Por qué? -Porque salpican saliva.</p> <p style="text-align: right;">Anónimo</p>
--	--

Fig. 240. Año 06, Núm. 248 (21 febr. 1907). p. 126.³⁸²

³⁸⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4829>

³⁸¹ Hace referencia a la "festa dels tres Tombs". Cabalgata organizada en Barcelona para celebrar la fiesta de San Antonio Abad. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4956>

³⁸² La expresión "tirar capellans" (literalmente "tirar sacerdotes") significa salpicar saliva al hablar. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5031>

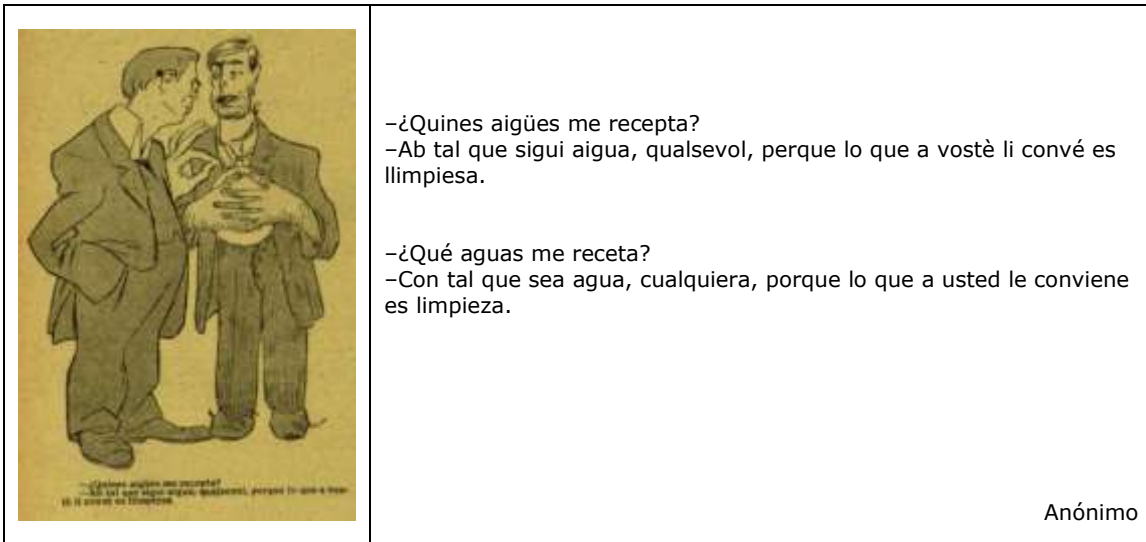


Fig. 241. Año 06, Núm. 264 (6 jun. 1907). p. 372.³⁸³



Fig. 242. Año 06, Núm. 265 (13 jun. 1907). p. 392.³⁸⁴



Fig. 243. Año 06, Núm. 269 (11 jul. 1907). p. 451.³⁸⁵

³⁸³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5293>

³⁸⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5314>

³⁸⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5377>


 <p>LO DEL SUCRE —Y donchs, ¿que ja no pateix de la diabetis? —iCa! L'he haguda de deixar: ¿no veu que sortirà tan car ara el ser diabètic, ab la puja del sucre?</p> <p>LO DEL AZÚCAR —Y entonces, ¿qué ya no sufres de la diabetes? —iCa! La he tenido que dejar: ¿no ve que saldrá tan caro ahora el ser diabético, con la subida del azúcar?</p>	<p>LO DEL SUCRE —Y donchs, ¿que ja no pateix de la diabetis? —iCa! L'he haguda de deixar: ¿no veu que sortirà tan car ara el ser diabètic, ab la puja del sucre?</p> <p>LO DEL AZÚCAR —Y entonces, ¿qué ya no sufres de la diabetes? —iCa! La he tenido que dejar: ¿no ve que saldrá tan caro ahora el ser diabético, con la subida del azúcar?</p> <p style="text-align: right;">Apa</p>
---	---

Fig. 244. Año 06, Núm. 269 (11 jul. 1907). p. 456.³⁸⁶


 <p>—¿Farà'l favor d'un bany? —¿D'aigua dolça o salada? —Salada... que dolça deu ser més cara. —No senyor, al contrari. —Dispensi, me pensava que ab lo dels sucres...</p> <p>—¿Hará el favor de un baño? —¿De agua dulce o salada? —Salada... que dulce debe ser más cara. —No señor, al contrario. —Dispense, me pensaba que con lo de los azúcares...</p>	<p>—¿Farà'l favor d'un bany? —¿D'aigua dolça o salada? —Salada... que dolça deu ser més cara. —No senyor, al contrari. —Dispensi, me pensava que ab lo dels sucres...</p> <p>—¿Hará el favor de un baño? —¿De agua dulce o salada? —Salada... que dulce debe ser más cara. —No señor, al contrario. —Dispense, me pensaba que con lo de los azúcares...</p> <p style="text-align: right;">Anónimo</p>
--	---

Fig. 245. Año 06, Núm. 271 (24 jul. 1907). p. 492.³⁸⁷


 <p>LA CURACIÓ DE MUNICIPALS —¿Ja estàs bo? Si que t'han fet aviat efecte els catxets. —Ca, lo que m'ha fet efecte son les catxetes que rebría si no m'anava a presentar.</p> <p>LA CURACIÓN DE LOS MUNICIPALES —¿Ya estás bien? Si que te han hecho pronto efecto las cápsulas. —Ca, lo que me ha hecho efecto son los cachetes que recibiría si no me iba pronto a presentar.</p>	<p>LA CURACIÓ DE MUNICIPALS —¿Ja estàs bo? Si que t'han fet aviat efecte els catxets. —Ca, lo que m'ha fet efecte son les catxetes que rebría si no m'anava a presentar.</p> <p>LA CURACIÓN DE LOS MUNICIPALES —¿Ya estás bien? Si que te han hecho pronto efecto las cápsulas. —Ca, lo que me ha hecho efecto son los cachetes que recibiría si no me iba pronto a presentar.</p> <p style="text-align: right;">Llaverias</p>
--	--

Fig. 246. Año 06, Núm. 272 (1 ag. 1907). p. 510.³⁸⁸

³⁸⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5382>

³⁸⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5420>

³⁸⁸ La palabra "catxet" significa cápsula amilácea (que contiene almidón). Se juega con su semejanza con la palabra "cachete" (palabra en español) que en el texto en catalán prenormativo se tradujo por

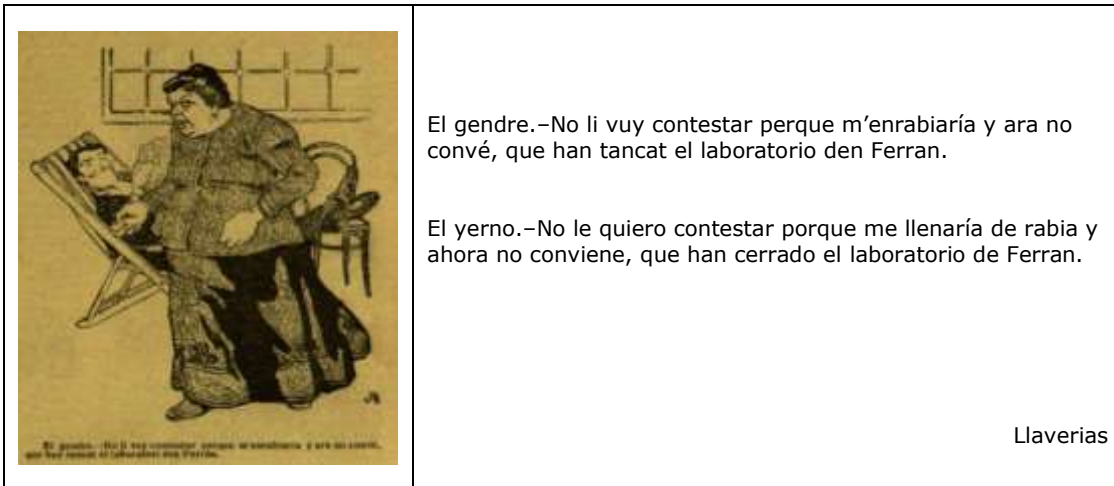


Fig. 247. Año 06, Núm. 273 (8 ag. 1907). p. 525.³⁸⁹

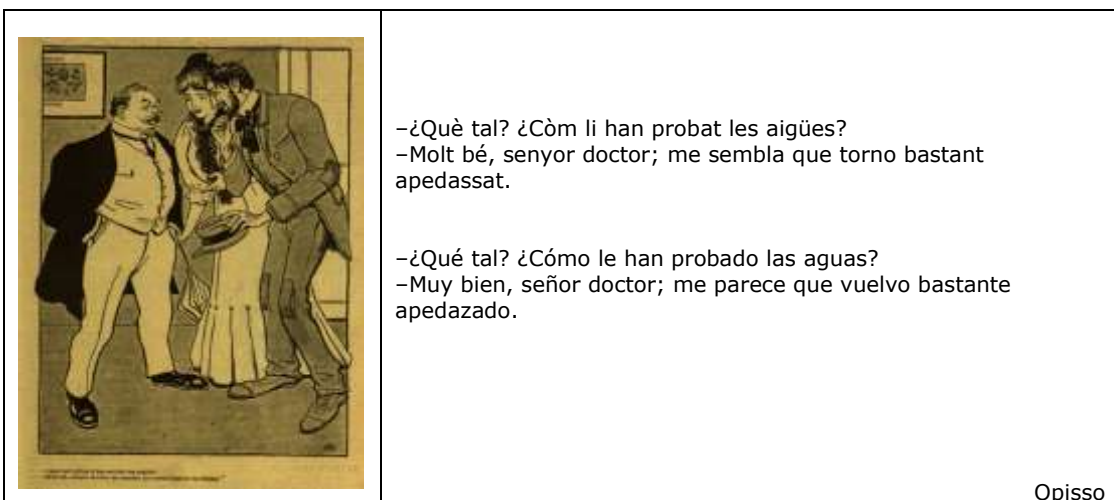


Fig. 248. Año 06, Núm. 280 (26 sept. 1907). p. 633.³⁹⁰

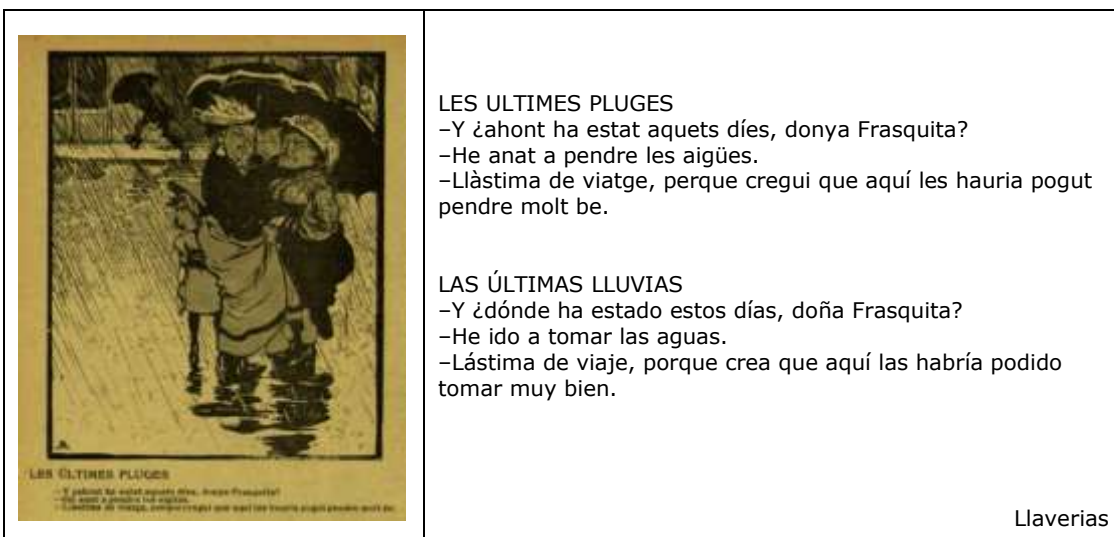


Fig. 249. Año 06, Núm. 282 (10 oct. 1907). p. 662.³⁹¹

“catxete” (esta palabra no existe en catalán actual). Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5439>

³⁸⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5455>

³⁹⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5570>

³⁹¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5601>



Fig. 250. Año 06, Núm. 284 (24 oct. 1907). p. 694.³⁹²

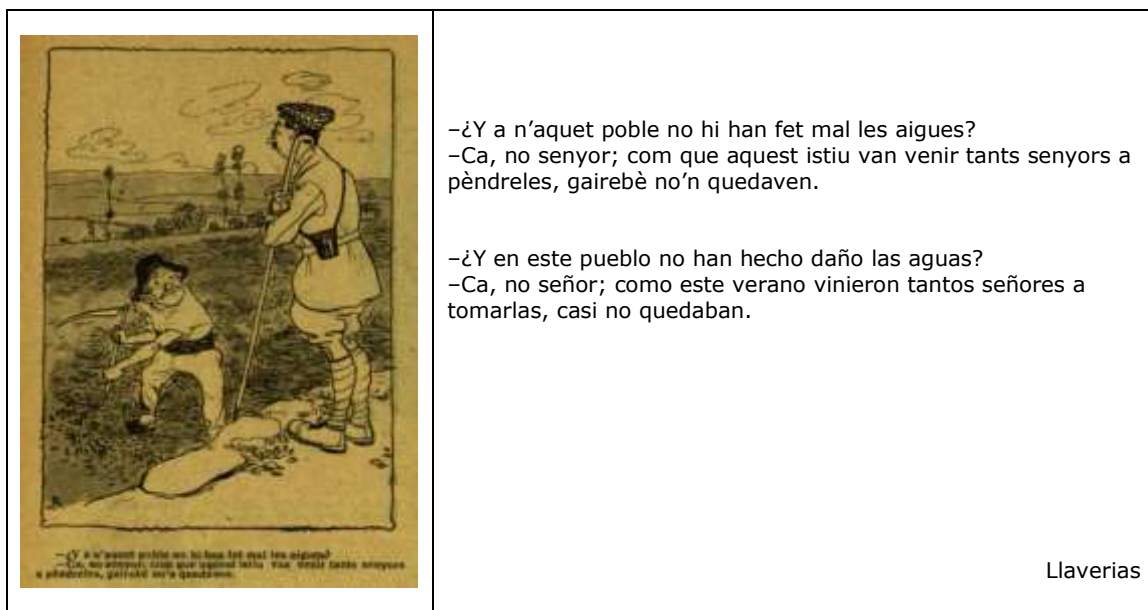


Fig. 251. Año 06, Núm. 284 (24 oct. 1907). p. 700.³⁹³

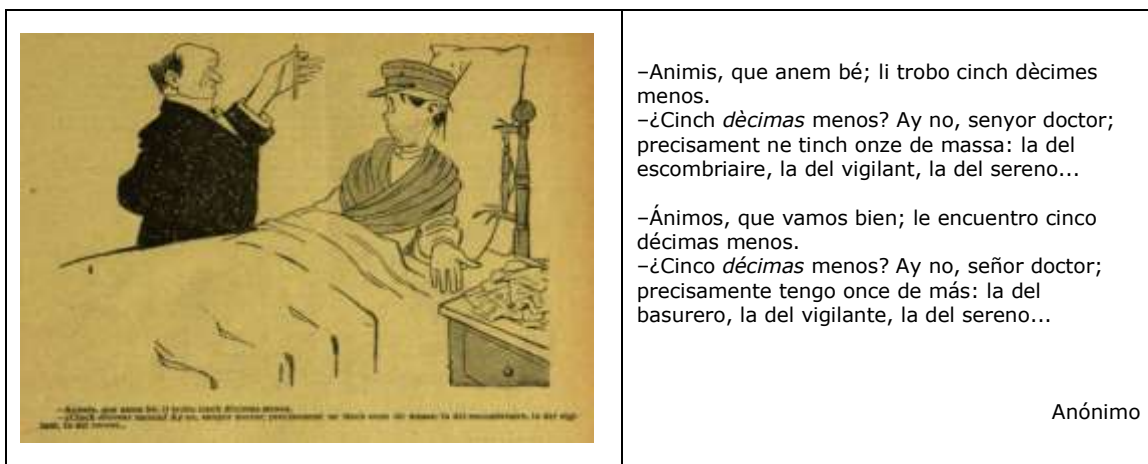


Fig. 252. Año 06, Núm. 293 (24 dic. 1907). p. 835.³⁹⁴

³⁹² En catalán "predre mal" (literalmente "tomar daño") significa "hacerse daño". Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5784>

³⁹³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5790>

³⁹⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6240>

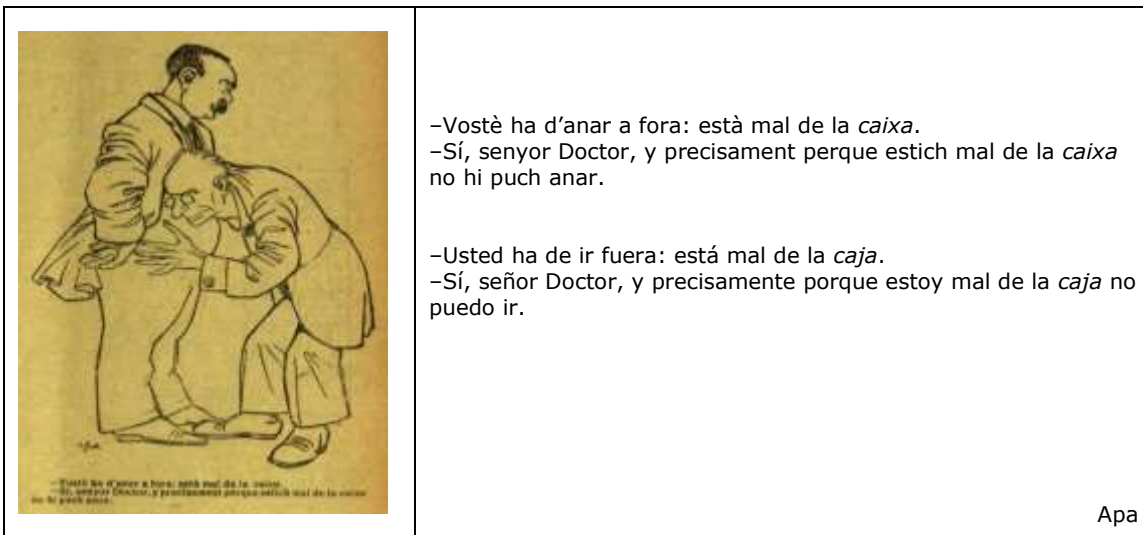


Fig. 253. Año 07, Núm. 321 (9 jul. 1908). p. 445.³⁹⁵

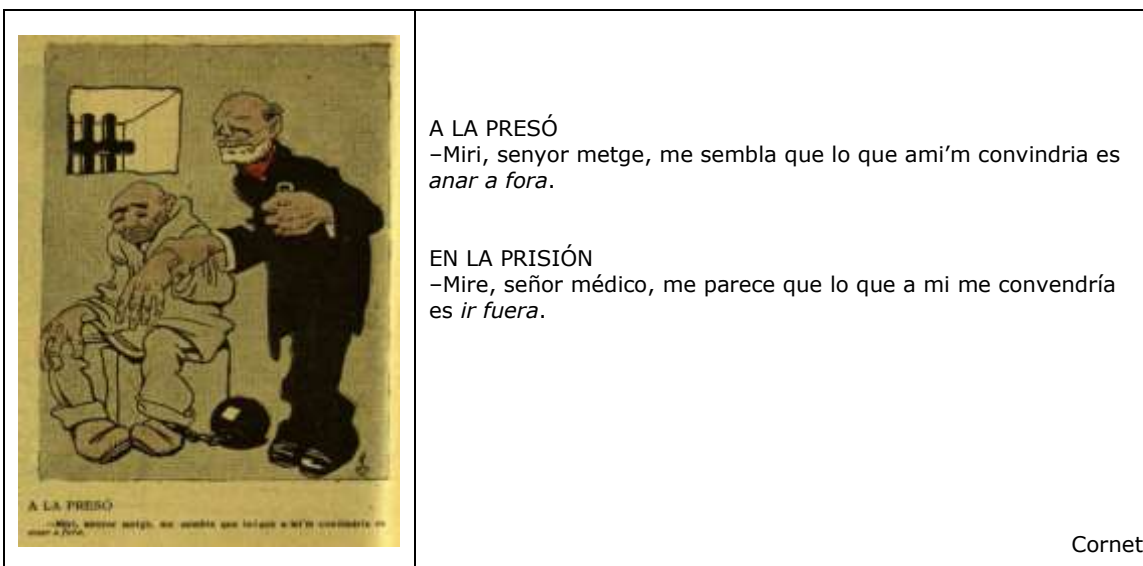


Fig. 254. Año 07, Núm. 323 (23 jul. 1908). p. 468.³⁹⁶

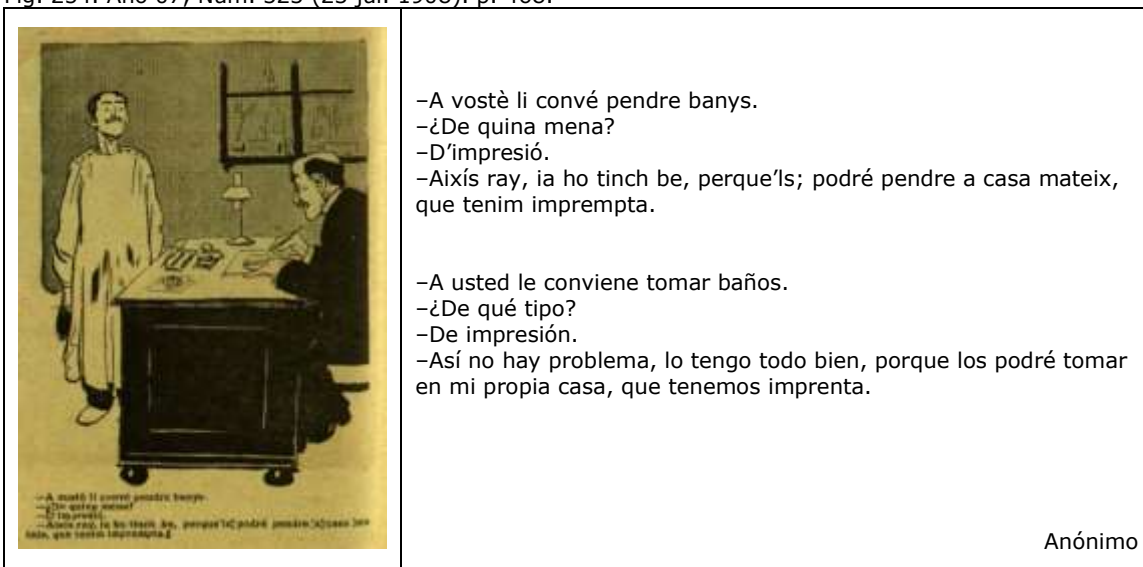


Fig. 255. Año 07, Núm. 324 (30 jul. 1908). p. 482.³⁹⁷

³⁹⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6182>

³⁹⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6190>

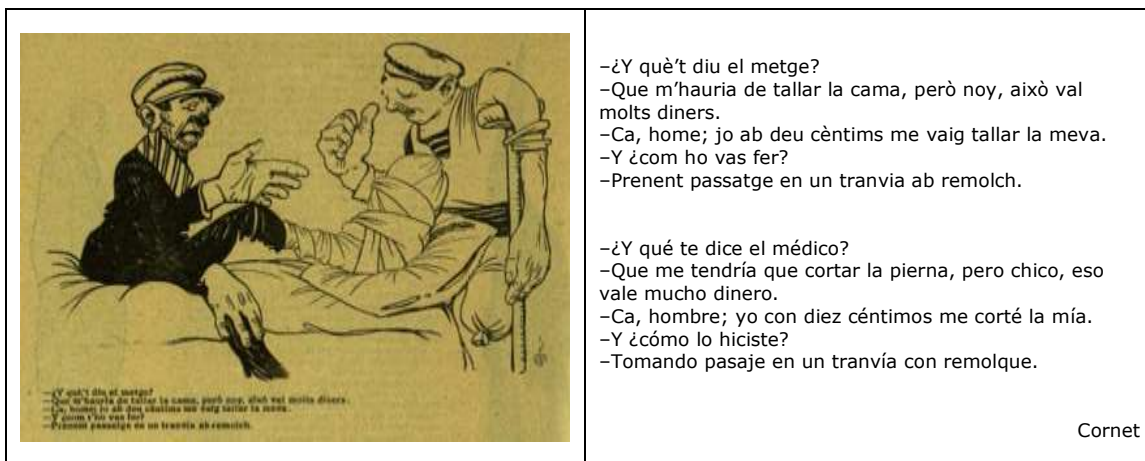


Fig. 256. Año 07, Núm. 324 (30 jul. 1908). p. 486.³⁹⁸



Fig. 257. Año 07, Núm. 324 (30 jul. 1908). p. 490.³⁹⁹

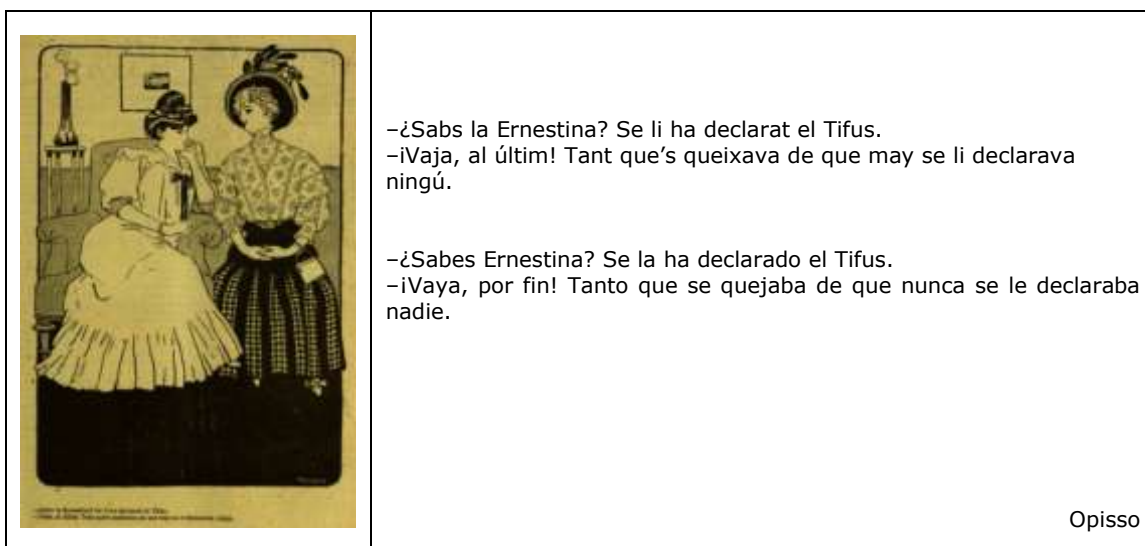


Fig. 258. Año 07, Núm. 325 (6 ag. 1908). p. 509.⁴⁰⁰

³⁹⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6205>

³⁹⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6209>

³⁹⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6213>

⁴⁰⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6488>

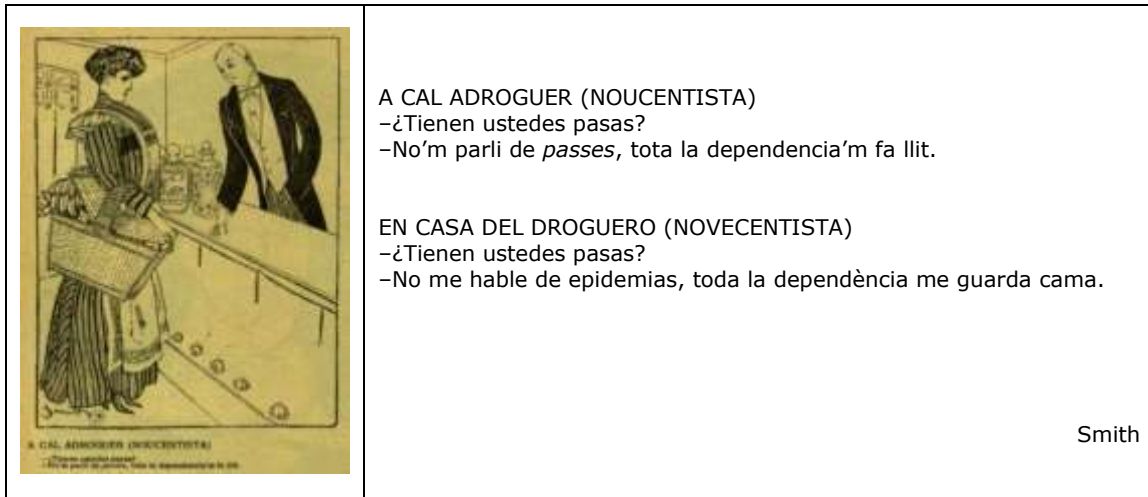


Fig. 259. Año 08, Núm. 356 (11 mzo. 1909). p. 150.⁴⁰¹

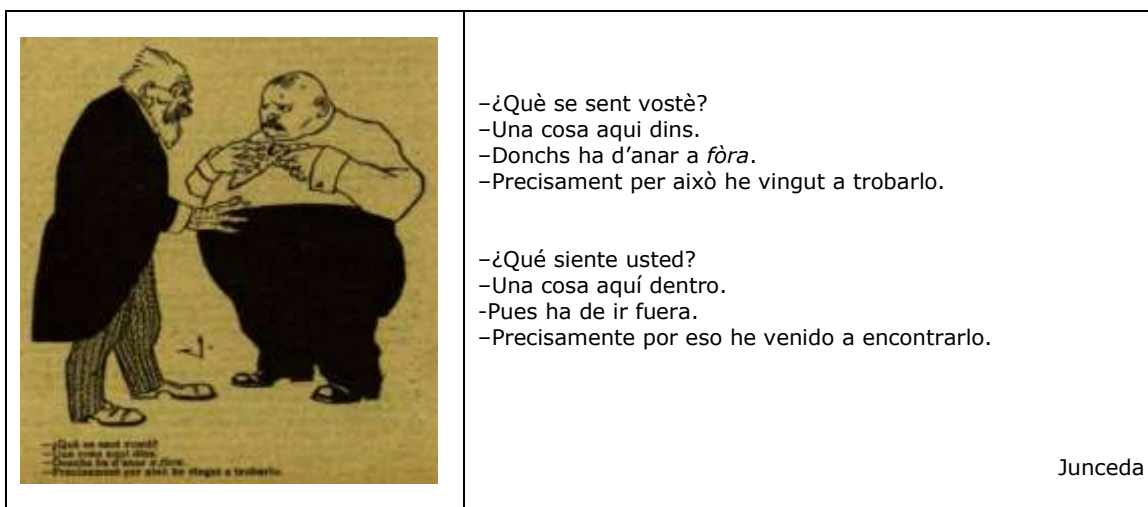


Fig. 260. Año 08, Núm. 370 (17 jun. 1909). p. 380.⁴⁰²

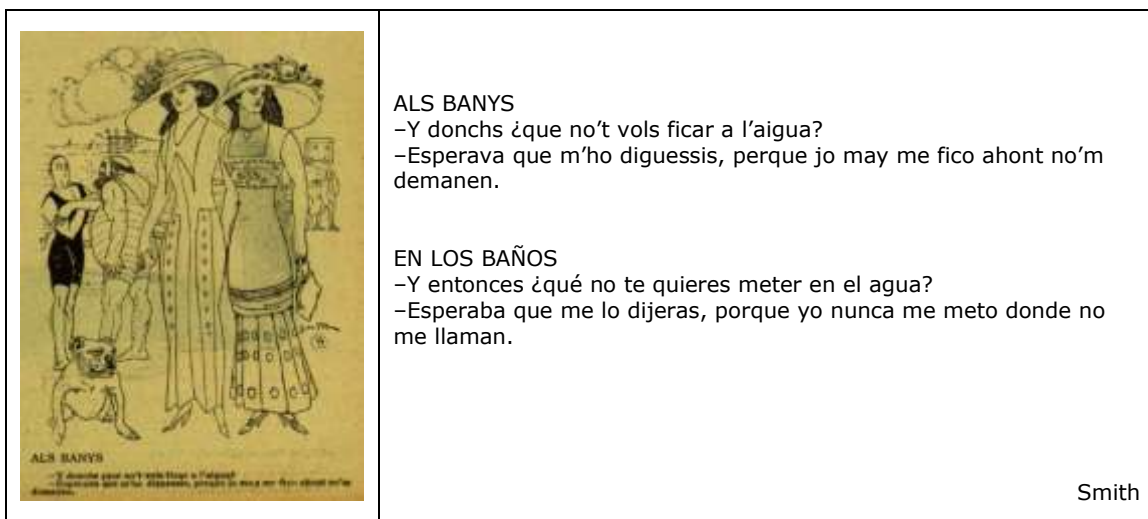


Fig. 261. Año 08, Núm. 373 (8 jul. 1909). p. 423.⁴⁰³

⁴⁰¹ La clienta pide "pasas" (en español), y el droguero entiende que le habla de "passes" (epidemias en catalán) ya que ambas palabras se pronuncian de modo muy semejante. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7059>

⁴⁰² En este caso "ir fuera" quiere decir salir a tomar aire sano. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7252>

⁴⁰³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7298>



ARTICLE DE TEMPORADA

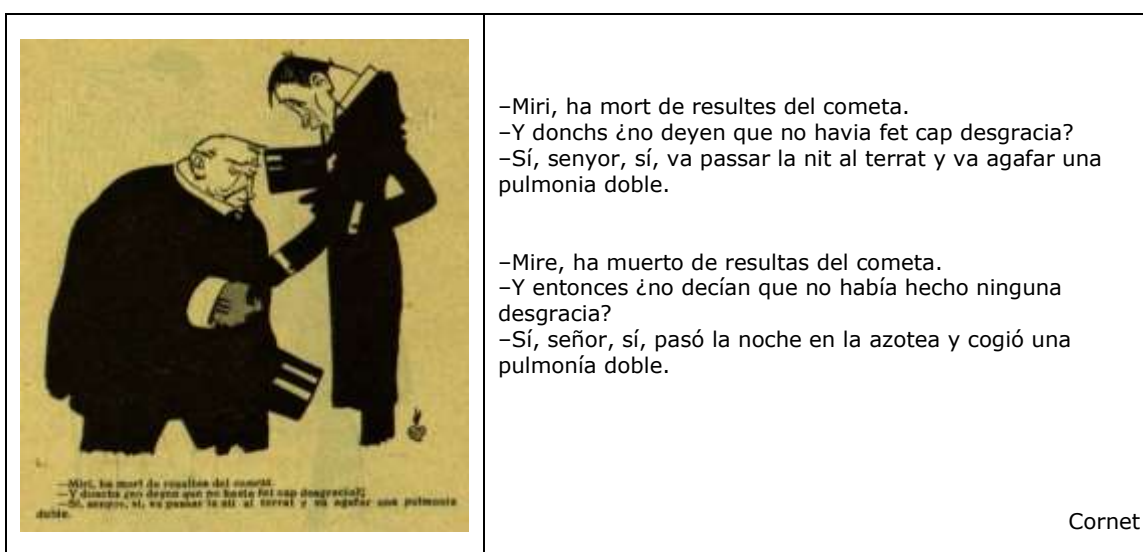
–Miri, senyoreta: hi ha l'escombriaire que porta la dècima.
 –¿Qué la dècima? ¡Ja es la centèsima aquesta!

ARTÍCULO DE TEMPORADA

–Mire, señorita: está aquí el basurero
 –¿Qué la dècima? ¡Ya es la centésima ésta!

Anónimo

Fig. 262. Año 08, Núm. 396 (23 dic. 1909). p. 789.⁴⁰⁴

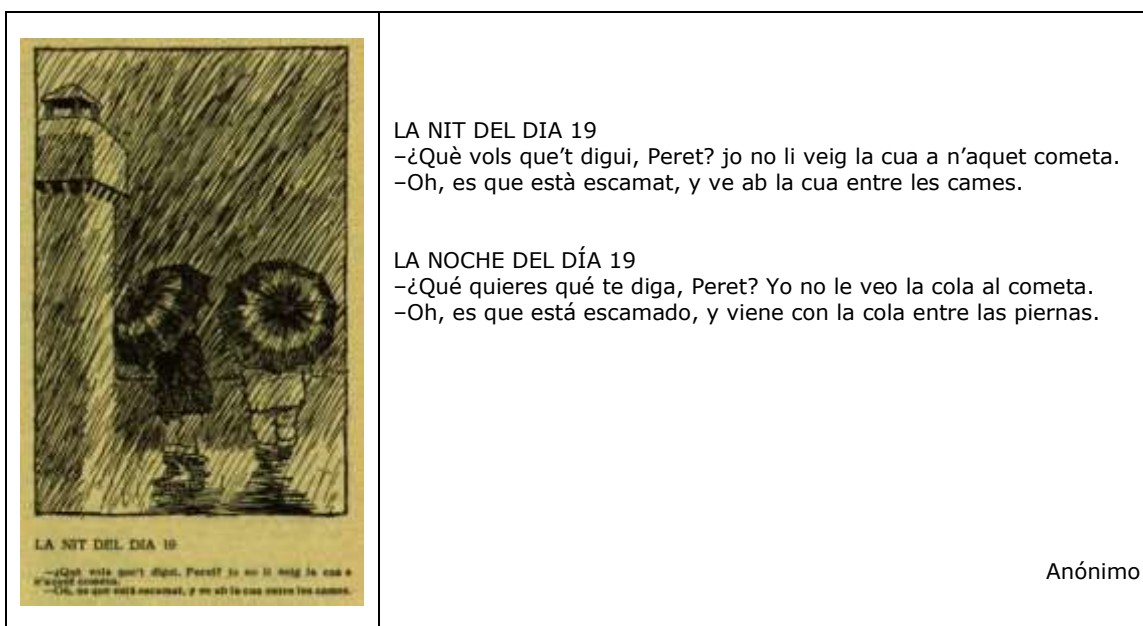


–Miri, ha mort de resultes del cometa.
 –Y donchs ¿no deyen que no havia fet cap desgracia?
 –Sí, senyor, sí, va passar la nit al terrat y va agafar una pulmonia doble.

–Mire, ha muerto de resultas del cometa.
 –Y entonces ¿no decían que no había hecho ninguna desgracia?
 –Sí, señor, sí, pasó la noche en la azotea y cogió una pulmonía doble.

Cornet

Fig. 263. Año 09, Núm. 418 (25 my. 1910). p. 328.⁴⁰⁵



LA NIT DEL DIA 19

–¿Qué vols que't digui, Peret? jo no li veig la cua a n'aquet cometa.
 –Oh, es que està escamat, y ve ab la cua entre les cames.

LA NOCHE DEL DÍA 19

–¿Qué quieres qué te diga, Peret? Yo no le veo la cola al cometa.
 –Oh, es que está escamado, y viene con la cola entre las piernas.

Anónimo

Fig. 264. Año 09, Núm. 418 (25 my. 1910). p. 331.⁴⁰⁶

⁴⁰⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7649>

⁴⁰⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8269>



LES COLÒNIES ESCOLARS

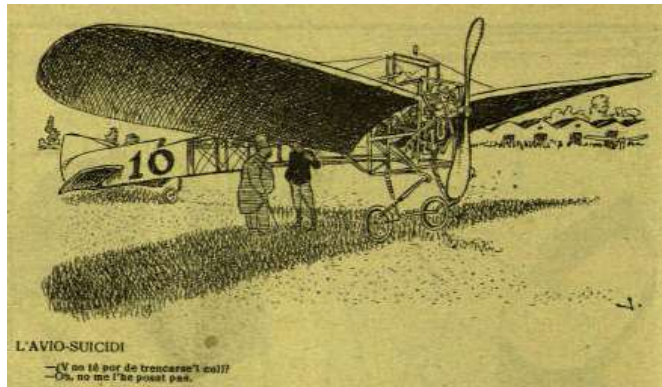
-¿Ahont va tan atrafegada, senyora Milia?
 -A la estació. Avuy arriba'l noy de Tona.
 -¡Y ara! ¿Que vol ferse arrancar un caixal?

LAS COLONIAS ESCOLARES

-¿Adónde vas tan atareada, señora Milia?
 -A la estación. Hoy llega el chico de Tona.
 -¡Ala! ¿Qué quiere hacerse hacerse arrancar una muela?

Anónimo

Fig. 265. Año 09, Núm. 433 (7 sept. 1910). p. 564.⁴⁰⁷



L'AVIO-SUICIDI

-¿Y no té por de trencarse'l coll?
 -Oh, no me l'he posat pas.

EL AVIÓN-SUICIDIO

-¿Y no tiene miedo de romperse el cuello?
 -Oh, no me lo he puesto.

Junceda

Fig. 266. Año 09, Núm. 437 (8 oct. 1910). p. 634.⁴⁰⁸



UNA PRECOCITAT

-¿Vol dir que no serà el còlera?
 -No ho crech; seria el primer.
 -¡Oh, per això'm fa por! Com que encara que no m'estigui be'l dir-ho, el meu fill es sempre'l primer en tot...

UNA PRECOCIDAD

-Quiere decir que no será el cólera?
 -No lo creo; sería el primero
 -¡Oh, por eso me de miedo! Como que aunque no me esté bien decirlo, mi hijo es siempre el primero en todo...

Llaverias

Fig. 267. Año 10, Calendario 1911. p. 64.⁴⁰⁹

⁴⁰⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8272>

⁴⁰⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8452>

⁴⁰⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8526>

⁴⁰⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8803>



Fig. 268. Año 10, Núm. 484 (31 ag. 1911). p. 547.⁴¹⁰

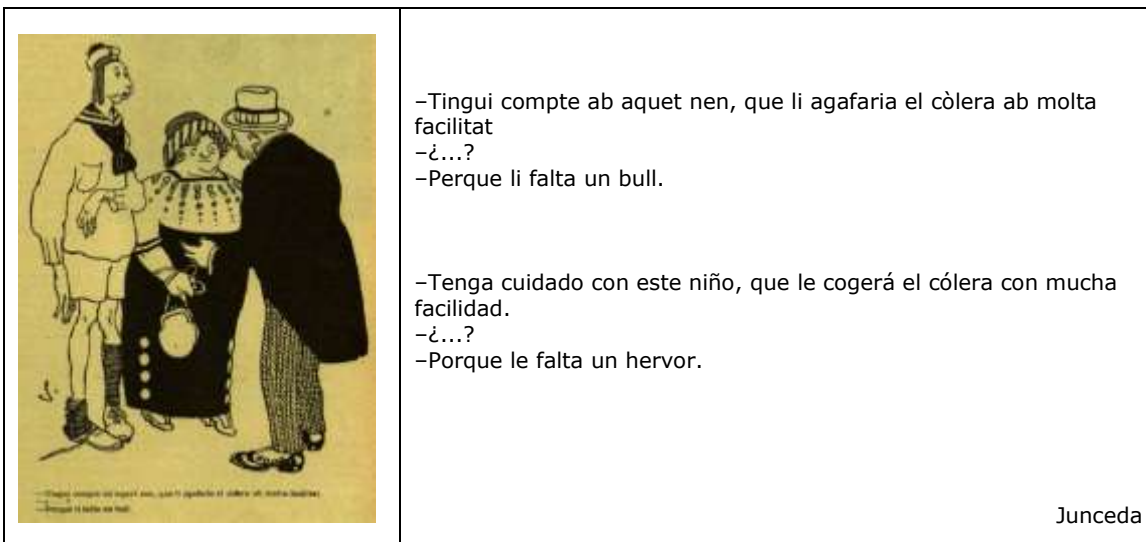


Fig. 269. Año 10, Núm. 486 (14 sept. 1911). p. 587.⁴¹¹

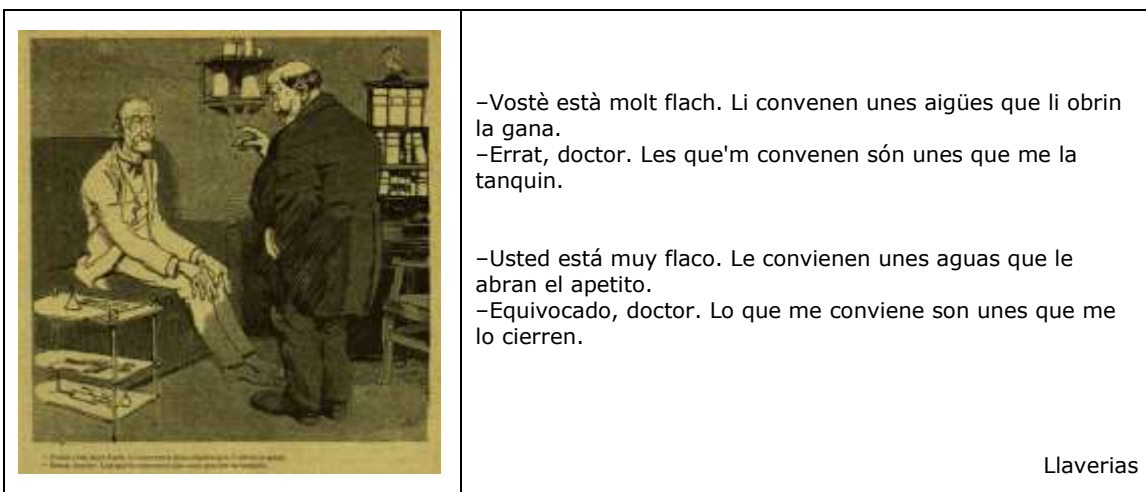


Fig. 270. Año 11, Calendario 1912. p. 25.⁴¹²

⁴¹⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9611>

⁴¹¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9636>

⁴¹² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9769>

4.- Caricatures humorísticas

	<p>EL DESCANS DOMINICAL ¡Aixó es no tenir pietat! ¡Totas las portas tancadas y fins a las set tocadas no puch comprar carbonat!</p> <p>EL DESCANSO DOMINICAL ¡Esto es no tener Piedad! ¡Todas las puertas cerradas y hasta a las siete pasadas no puedo comprar carbonato!</p> <p style="text-align: right;">Anónimo</p>
--	--

Fig. 271. Año 01, Núm. 05 (30 en. 1902). p. 77. ⁴¹³

	<p>NOTA D'HIVERN ¡iSi'm vegessin de dintre, tot jo soch un panalló!!</p> <p>NOTA DE INVIERNO ¡iSi me vieran por dentro, todo yo soy un sabañón.</p> <p style="text-align: right;">Anónimo</p>
--	---

Fig. 272. Año 01, Núm. 06 (6 febr. 1902). p. 92. ⁴¹⁴

	<p>UN ARTISTA DE RECURSOS Encar que'l privi'l caixa! d'estarse bufa que bufa, quan un trompa es aixerit es cosa que poch l'apura.</p> <p>UN ARTISTA DE RECURSOS Aunque le impida la muela de estarse sopla que sopla, cuando un trompa es espabilado es cosa que poco le apura.</p> <p style="text-align: right;">Anónimo</p>
--	---

Fig. 273. Año 01, Núm. 22 (28 my. 1902). p. 348. ⁴¹⁵

⁴¹³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/112>

⁴¹⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/196>

⁴¹⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/417>

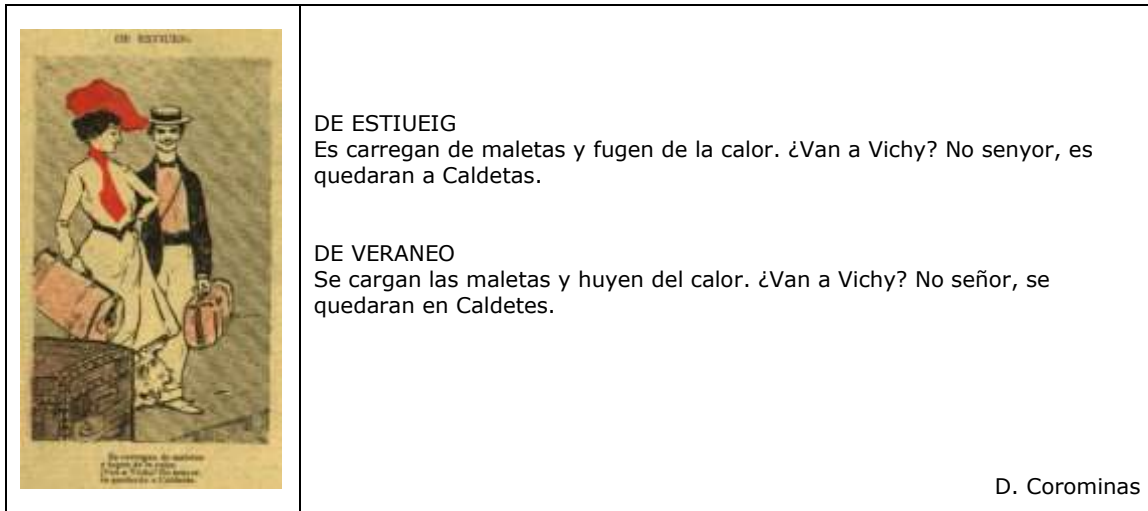


Fig. 274. Año 01, Núm. 29 (17 jul. 1902). p. 473.⁴¹⁶

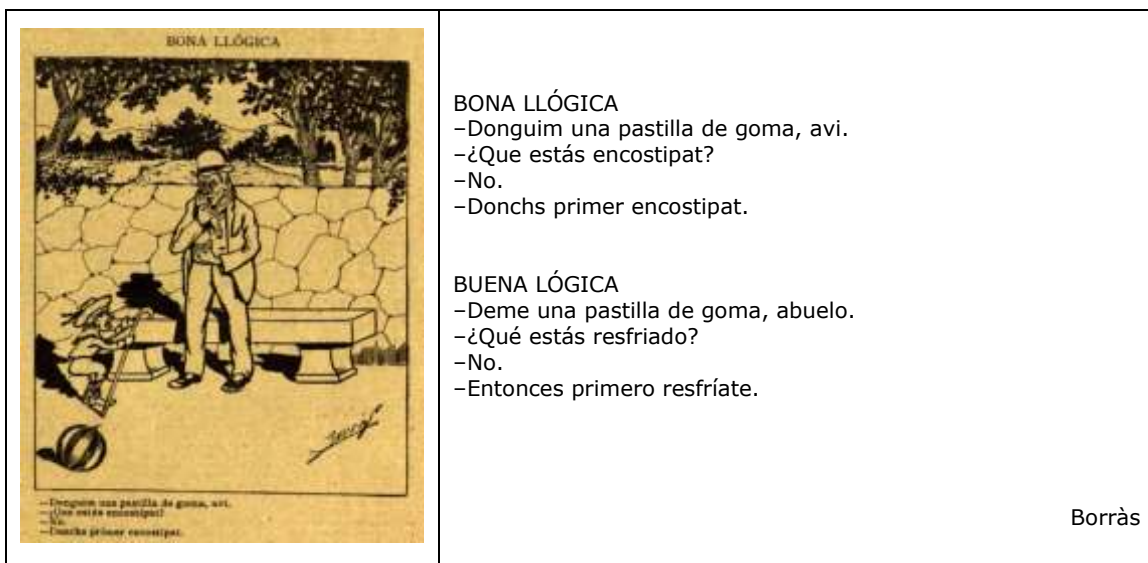


Fig. 275. Año 01, Núm. 43 (23 oct. 1902). p. 715.⁴¹⁷

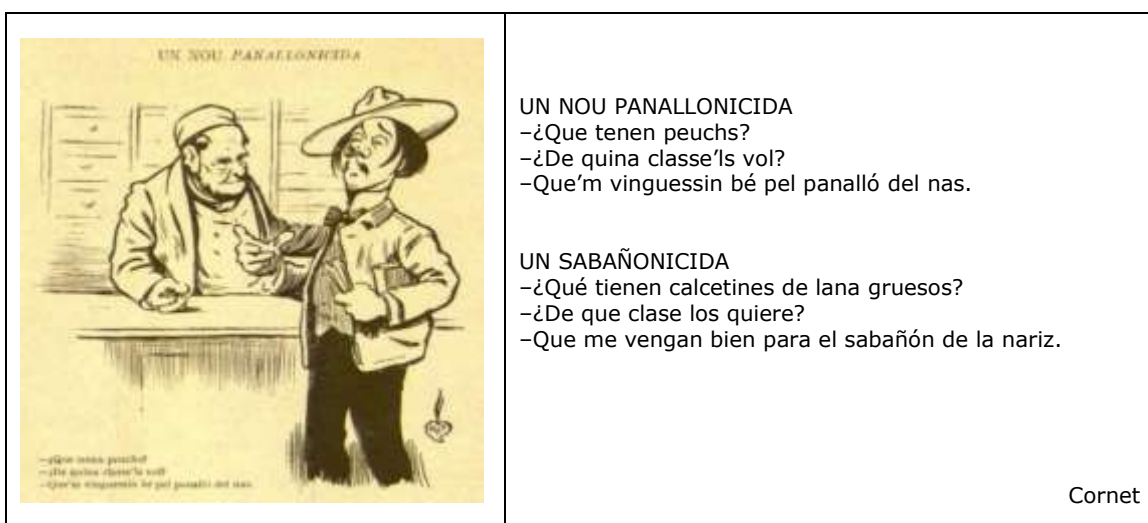
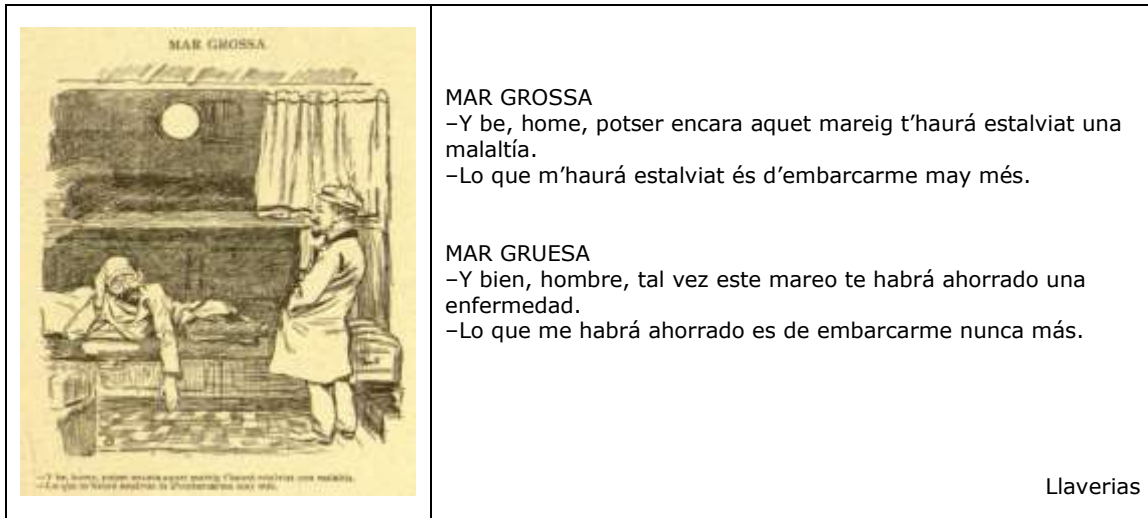


Fig. 276. Año 02, Calendario 1903. p. 94.⁴¹⁸

⁴¹⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/549>

⁴¹⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/805>

⁴¹⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1058>



MAR GROSSA

–Y be, home, potser encara aquest mareig t’haurá estalviat una malaltía.
–Lo que m’haurá estalviat és d'embarcarme may més.

MAR GRUESA

–Y bien, hombre, tal vez este mareo te habrá ahorrado una enfermedad.
–Lo que me habrá ahorrado es de embarcarme nunca más.

Llaverias

Fig. 277. Año 02, Calendario 1903. p. 111.⁴¹⁹



UN MALALT TRANQUIL

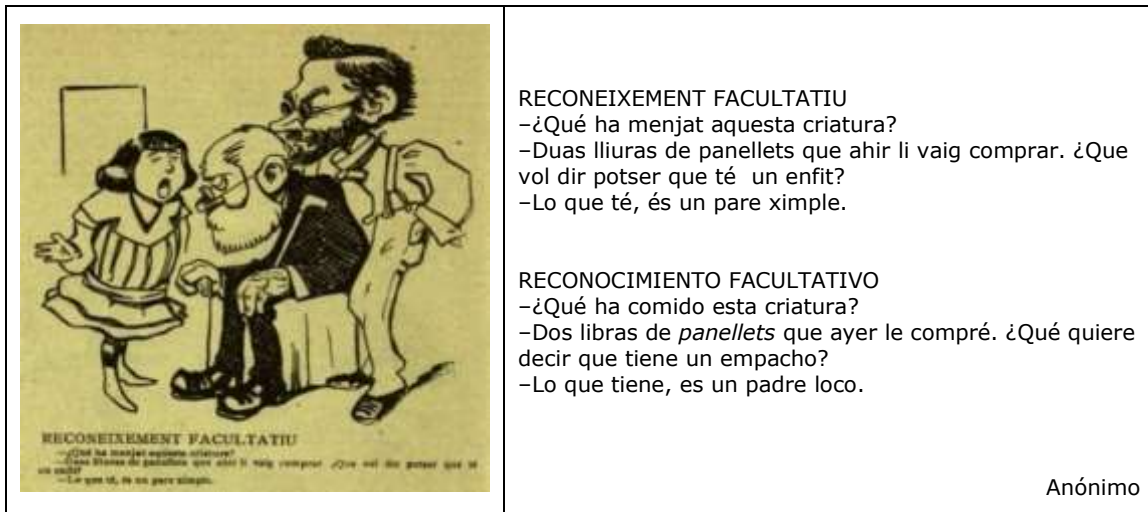
–Mira, venen els escolanets de la parroquia a portarte las bones festas.
–Dígalshi que s’esperin, perque d’aquí a uns quants días haurá de venir tota la comunitat.

UN ENFERMO TRANQUILO

–Mira, vienen los monaguillos de la parroquia a traerte las buenas fiestas.
–Diles que se esperen, porque de aquí a unos cuantos días tendrá que venir toda la comunidad.

Cornet

Fig. 278. Año 02, Núm. 104 (24 dic. 1903). p. 828.⁴²⁰



RECONEXEMENT FACULTATIU

–¿Qué ha menjat aquesta criatura?
–Duas lliuras de panellets que ahir li vaig comprar. ¿Que vol dir potser que té un enfit?
–Lo que té, és un pare ximple.

RECONOCIMIENTO FACULTATIVO

–¿Qué ha comido esta criatura?
–Dos libras de *panellets* que ayer le compré. ¿Qué quiere decir que tiene un empacho?
–Lo que tiene, es un padre loco.

Anónimo

Fig. 279 Año 03, Núm. 152 (24 nov. 1904). p. 756.⁴²¹

⁴¹⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1075>

⁴²⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/1980>


 <p>CONSULTA MÈDICA —Doctor, després de sopar m'agafa son. —¿Qué he de fer pera no dormirme sobre la taula? —Home, anarsen al llit.</p> <p>CONSULTA MÈDICA —Doctor, después de cenar me coge sueño. —¿Qué he de hacer para no dormirme sobre la mesa? —Hombre, ires a la cama.</p>	<p>CONSULTA MÈDICA —Doctor, després de sopar m'agafa son. —¿Qué he de fer pera no dormirme sobre la taula? —Home, anarsen al llit.</p> <p>CONSULTA MÈDICA —Doctor, después de cenar me coge sueño. —¿Qué he de hacer para no dormirme sobre la mesa? —Hombre, ires a la cama.</p> <p style="text-align: right;">Pró</p>
---	---

Fig. 280. Año 04, Núm. 167 (9 mzo. 1905). p.150.⁴²²


 <p>A CAL OPTICH —¿Vol fer el favor d'uns lentes? —No'n pot dur vosté de lentes. —¿Per qué? Be soch curt de vista. —Sí, però més curt és de nas.</p> <p>EN CASA DEL ÓPTICO —¿Quiere hacer el favor de unas gafas? —No puede usted llevar lentes. ¿Por qué? Soy corto de vista. —Sí, pero más corta es su nariz.</p>	<p>A CAL OPTICH —¿Vol fer el favor d'uns lentes? —No'n pot dur vosté de lentes. —¿Per qué? Be soch curt de vista. —Sí, però més curt és de nas.</p> <p>EN CASA DEL ÓPTICO —¿Quiere hacer el favor de unas gafas? —No puede usted llevar lentes. ¿Por qué? Soy corto de vista. —Sí, pero más corta es su nariz.</p> <p style="text-align: right;">Anónimo</p>
---	--

Fig. 281. Año 04, Núm. 187 (27 jul. 1905). p. 476.⁴²³


 <p>—¿Ja ho sab que posaré farmacia? —Fa be de dirho. He de comprar deu céntims de pastillas de menta y m'esperaré, home, m'esperaré.</p> <p>—¿Ya lo sabe que pondré una farmacia? —Hace bien de decirlo. He de comprar diez céntimos de pastillas de menta y me esperaré, hombre, me esperaré.</p>	<p>—¿Ja ho sab que posaré farmacia? —Fa be de dirho. He de comprar deu céntims de pastillas de menta y m'esperaré, home, m'esperaré.</p> <p>—¿Ya lo sabe que pondré una farmacia? —Hace bien de decirlo. He de comprar diez céntimos de pastillas de menta y me esperaré, hombre, me esperaré.</p> <p style="text-align: right;">Junceda</p>
--	--

Fig. 282. Año 05, Calendario 1906. p. 46.⁴²⁴

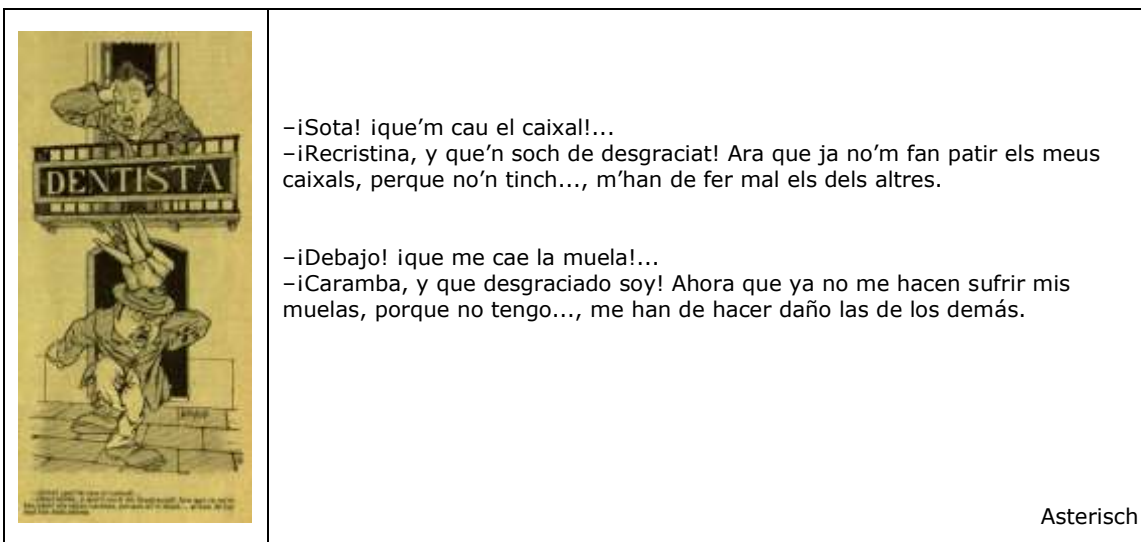
⁴²¹ Un "panellet" es un dulce hecho esencialmente de mazapán, típico de la noche de Todos los Santos en Cataluña. Procedencia de la imagen: ARCA. URL:

<http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/2950>

⁴²² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3356>

⁴²³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/3702>

⁴²⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4046>

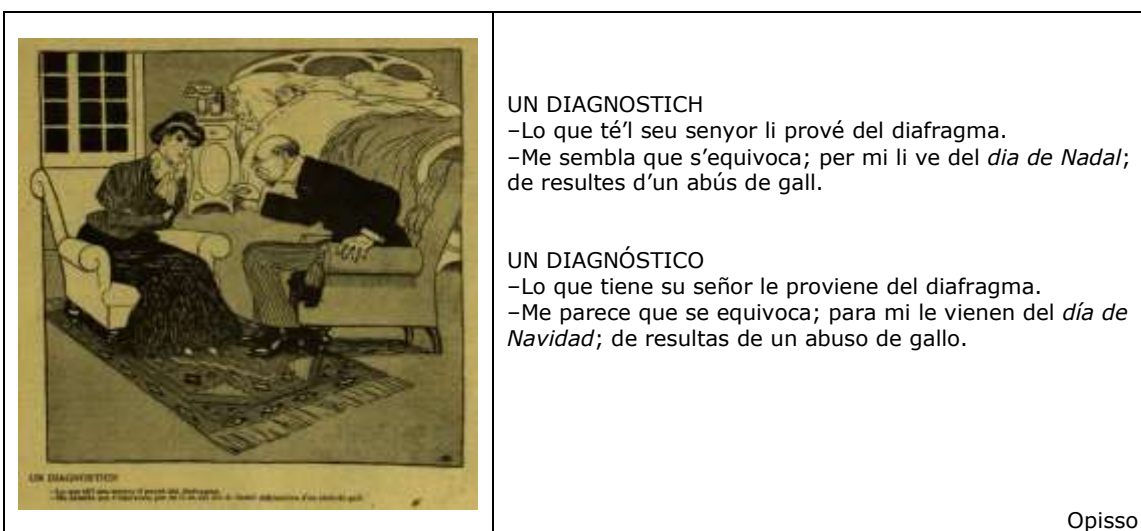


-iSota! ique'm cau el caixal!...
 -iRecristina, y que'n soch de desgraciat! Ara que ja no'm fan patir els meus caixals, perque no'n tinch..., m'han de fer mal els dels altres.

-iDebajo! ique me cae la muela!...
 -iCaramba, y que desgraciado soy! Ahora que ya no me hacen sufrir mis muelas, porque no tengo..., me han de hacer daño las de los demás.

Asterisch

Fig. 283. Año 05, Núm. 234 (15 nov. 1906). p. 493.⁴²⁵

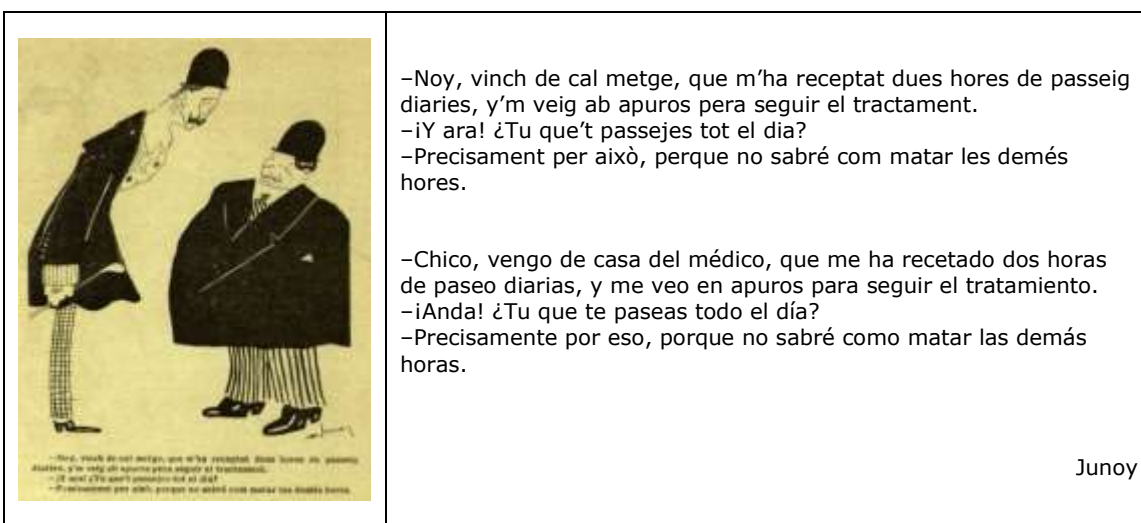


UN DIAGNOSTICH
 -Lo que té'l seu senyor li prové del diafragma.
 -Me sembla que s'equivoca; per mi li ve del *dia de Nadal*; de resultes d'un abús de gall.

UN DIAGNÓSTICO
 -Lo que tiene su señor le proviene del diafragma.
 -Me parece que se equivoca; para mi le vienen del *día de Navidad*; de resultas de un abuso de gallo.

Opisso

Fig. 284. Año 05, Núm. 239 (20 dic. 1906). p. 569.⁴²⁶



-Noy, vinch de cal metge, que m'ha receptat dues hores de passeig diaries, y'm veig ab apuros pera seguir el tractament.
 -iY ara! ¿Tu que't passejes tot el dia?
 -Precisament per això, perque no sabré com matar les demés hores.

-Chico, vengo de casa del médico, que me ha recetado dos horas de paseo diarias, y me veo en apuros para seguir el tratamiento.
 -iAnda! ¿Tu que te paseas todo el día?
 -Precisamente por eso, porque no sabré como matar las demás horas.

Junoy

Fig. 285. Año 06, Calendario 1907. p. 82.⁴²⁷

⁴²⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4651>

⁴²⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4732>

⁴²⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4841>

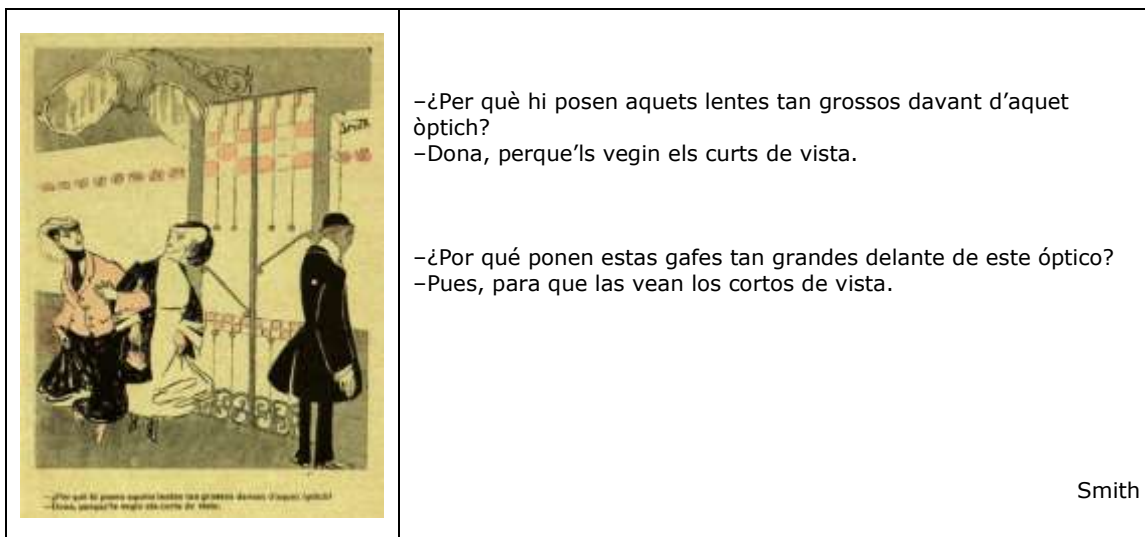


Fig. 286. Año 06, Calendario 1907. p. 92.⁴²⁸



Fig. 287. Año 06, Núm. 241 (3 en. 1907). p. 4.⁴²⁹

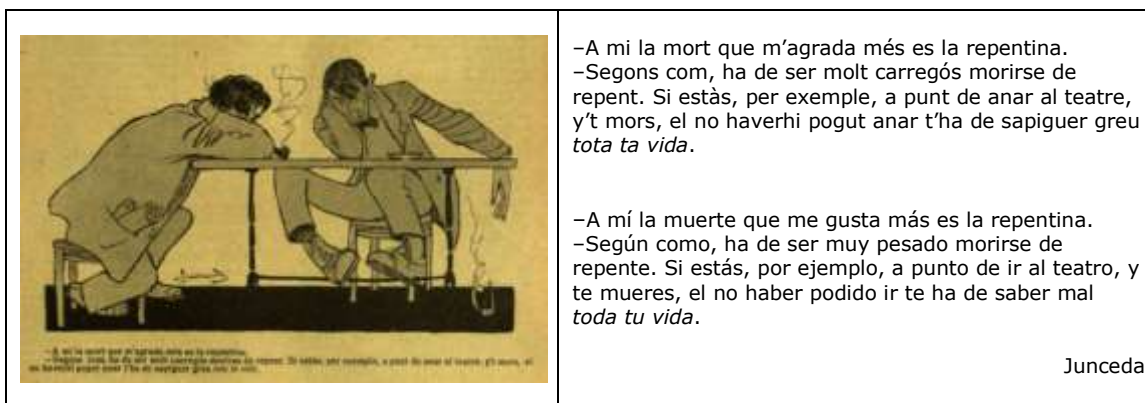
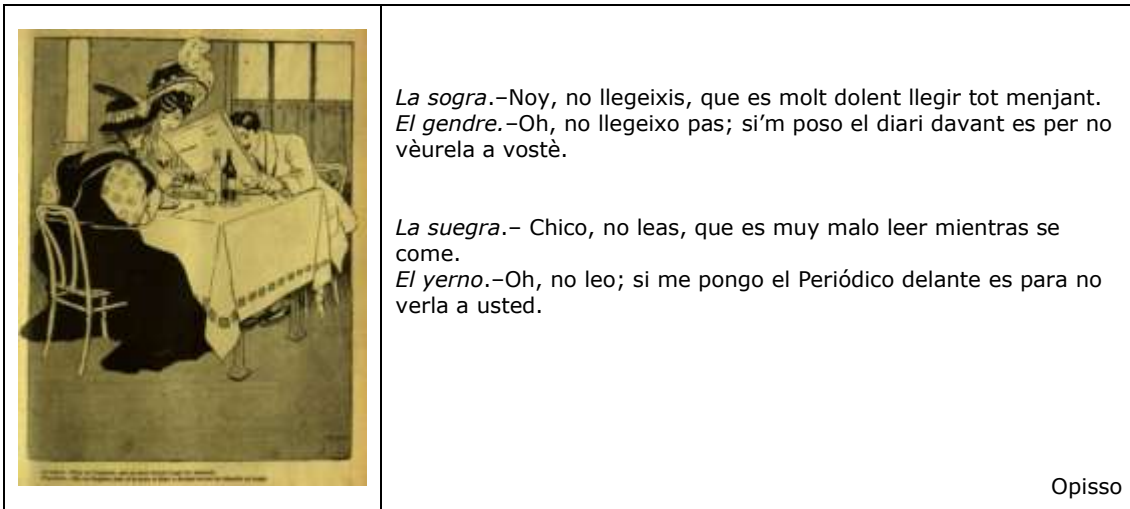


Fig. 288. Año 06, Núm. 264 (6 jun. 1907). p. 371.⁴³⁰

⁴²⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4851>

⁴²⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/4902>

⁴³⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/5292>

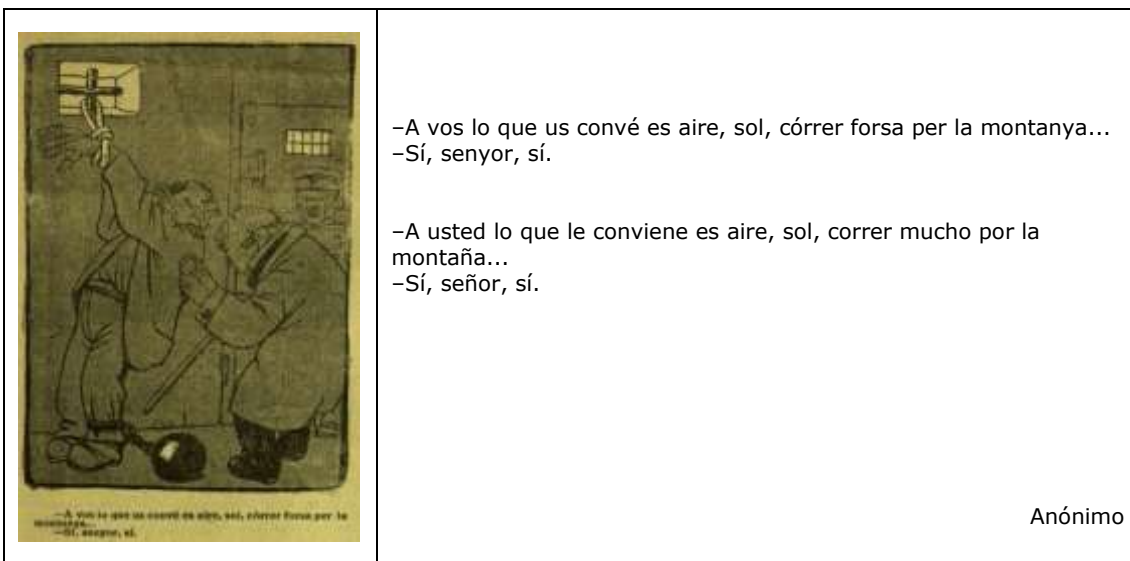


La sogra.—Noy, no llegeixis, que es molt dolent llegir tot menjant.
El gendre.—Oh, no llegeixo pas; si'm poso el diari davant es per no vèurela a vostè.

La suegra.— Chico, no leas, que es muy malo leer mientras se come.
El yerno.—Oh, no leo; si me pongo el Periódico delante es para no verla a usted.

Opisso

Fig. 289. Año 07, Núm. 313 (14 my. 1908). p. 317.⁴³¹

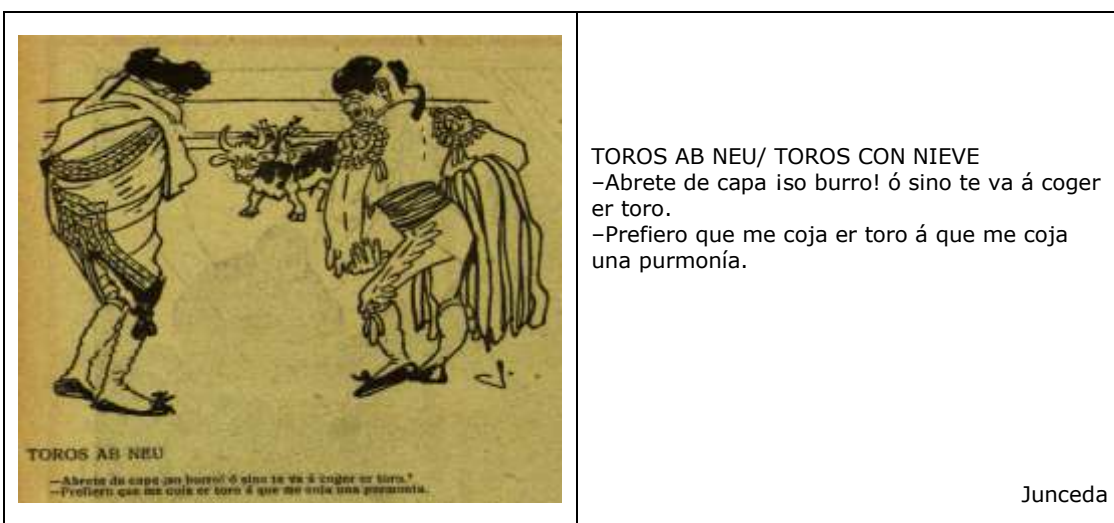


—A vos lo que us convé es aire, sol, córrer forsa per la montanya...
—Sí, senyor, sí.

—A usted lo que le conviene es aire, sol, correr mucho por la montaña...
—Sí, señor, sí.

Anónimo

Fig. 290. Año 07, Núm. 338 (5 nov. 1908). p. 711.⁴³²



TOROS AB NEU/ TOROS CON NIEVE
—Abrete de capa iso burro! ó sino te va á coger er toro.
—Prefiero que me coja er toro á que me coja una purmonía.

Junceda

Fig. 291. Año 08, Núm. 355 (4 mzo. 1909). p. 134.⁴³³

⁴³¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6097>

⁴³² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6703>

⁴³³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6838>

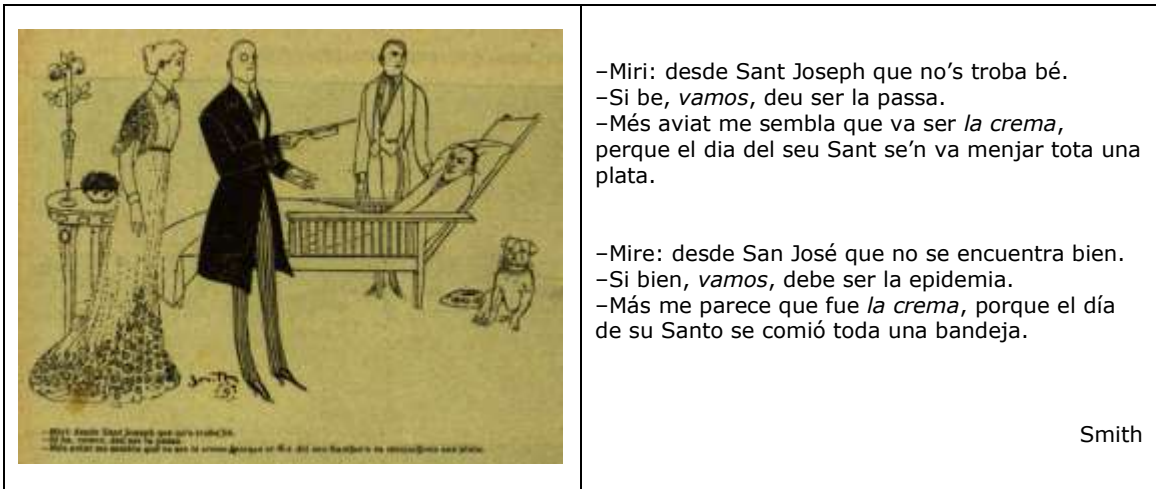


Fig. 292. Año 08, Núm. 358 (24 mzo. 1909). p.186.⁴³⁴

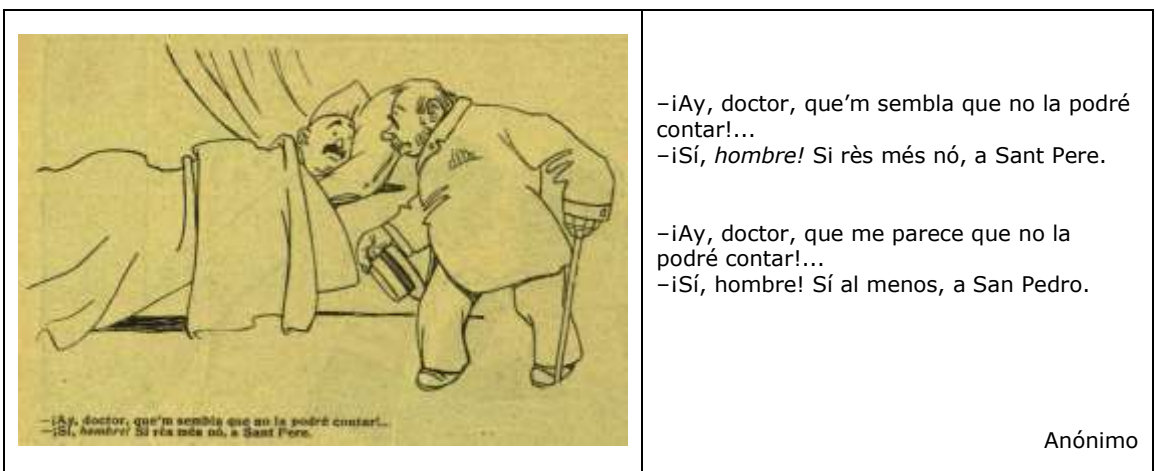


Fig. 293. Año 08, Núm. 379 (26 ag. 1909). p. 522.⁴³⁵

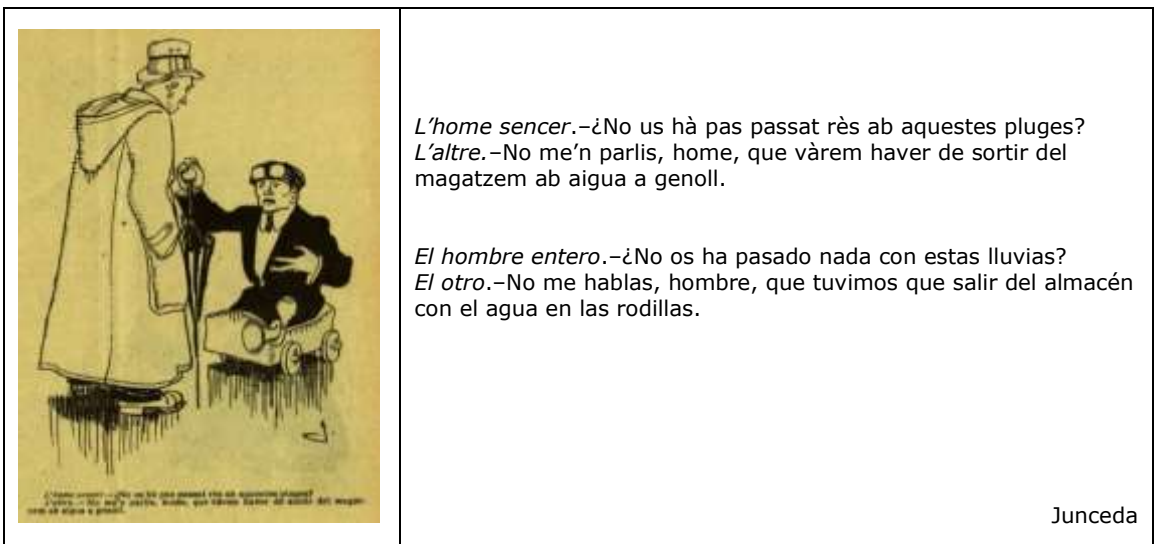


Fig. 294. Año 08, Núm. 380 (2 sept. 1909). p. 533.⁴³⁶

⁴³⁴ La crema catalana, a la que se alude en la caricatura, es uno de los postres más típicos de Cataluña que se come durante todo el año, pero que se consume especialmente el 19 de marzo, día de San José, en el que, además, se celebra el día del padre. Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/6876>

⁴³⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7399>

⁴³⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7411>

	<p>ENTRE ESTIUEJANTS -¿Que tal, li han provat les aigues? -iCa! No'm fan efecte. -Donchs a mi sí: m'han fet agafar un reuma que no puch donar un pas.</p> <p>ENTRE VERANEANTES -¿Qué tal, le han sentado bien las aguas? -iCa! No me han hecho efecto. -Pues a mí sí: me han hecho coger un reuma que no puedo dar un paso.</p> <p style="text-align: right;">Llaverias</p>
---	---

Fig. 295. Año 08, Núm. 380 (2 sept. 1909). p. 535.⁴³⁷


	<p>-iAy, ay! aquet <i>Cupido</i> no es cego. -¿Qué sembraria a casa d'un metge oculista un <i>cupido</i> cego?</p> <p>-iAy, ay! Este <i>Cupido</i> no es ciego. -¿Qué pareceria en casa de un medico oculista un <i>cupido</i> ciego?</p> <p style="text-align: right;">Smith</p>
--	---

Fig. 296. Año 08, Núm. 380 (2 sept. 1909). p. 538.⁴³⁸

	<p>UN MALALT IRASCIBLE -<i>Bueno, bueno</i>, vostè pot cloroformisarme, però li asseguro que si no desperto, ens veurem les cares.</p> <p>UN ENFERMO IRASCIBLE - <i>Bueno, bueno</i>, usted puede cloroformizarme, pero le aseguro que si no me despierto, nos veremos las caras.</p> <p style="text-align: right;">Junceda</p>
---	---

Fig. 297. Año 09, Calendario 1910. p. 43.⁴³⁹

⁴³⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7413>

⁴³⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7416>

⁴³⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7757>



Fig. 298 Año 09, Calendario 1910. p. 48.⁴⁴⁰

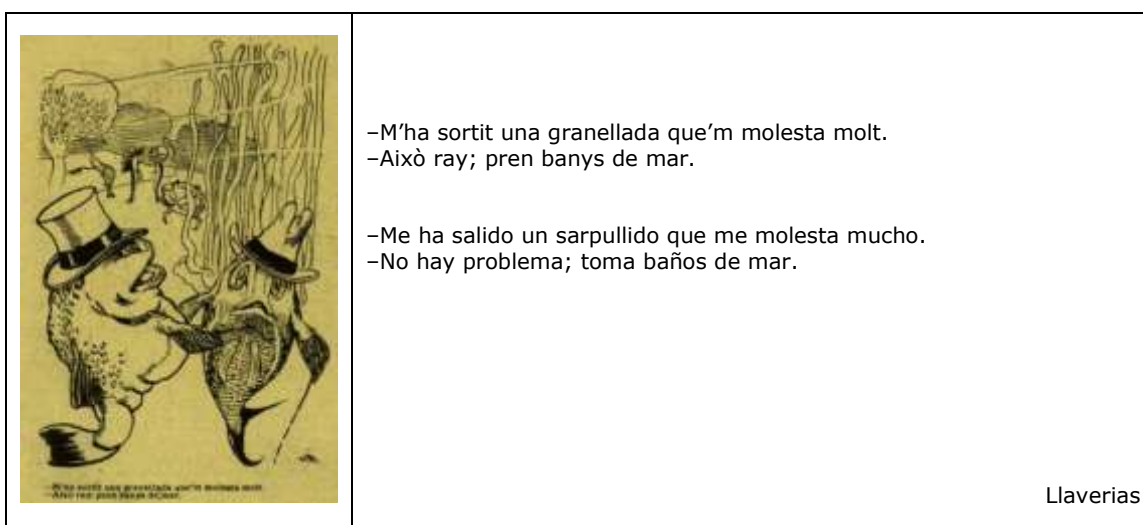


Fig. 299. Año 09, Núm. 432 (1 sept. 1910). p. 552.⁴⁴¹

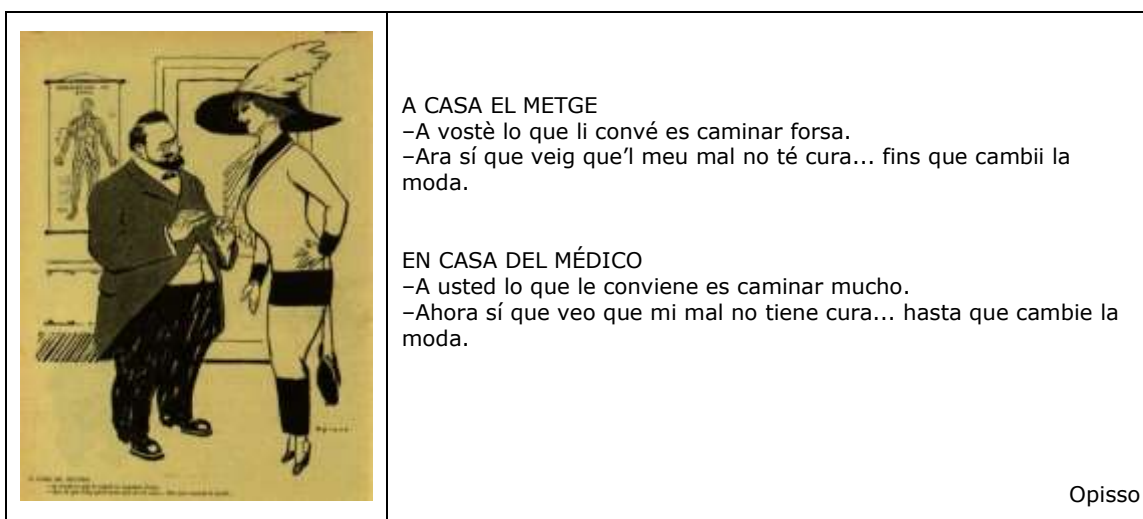


Fig. 300. Año 09, Núm. 447 (15 dic. 1910). p. 792.⁴⁴²

⁴⁴⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/7762>

⁴⁴¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8201>

⁴⁴² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8660>


	<p>CURACIÓ PER TAULA -El seu gendre necessita molta tranquil·litat: de manera que vaig a receptar-li un calmant. -Y ¿a quina hora l'ha de pendre? -No, no m'entén, senyora: el calmant es per vosté.</p> <p>CURACIÓN POR MESA -Su yerno necesita mucha tranquilidad: de manera que voy a recetarle un calmante. -Y ¿a qué hora lo ha de tomar? -No, no me entiende, señora: el calmante es para usted.</p> <p style="text-align: right;">Junceda</p>
---	--

Fig. 301. Año 10, Calendario 1911. p. 33.⁴⁴³


	<p>-Senyor Doctor, cada dia perdo més la memoria. -Ja ho noto, ja: ahir mateix va descuidarse de pagarme la visita.</p> <p>-Señor Doctor, cada día pierdo más la memoria. -Ya lo noto, ya: ayer mismo se olvidó de pagarme la visita.</p> <p style="text-align: right;">Gispert</p>
--	---

Fig. 302. Año 10, Calendario 1911. p. 44.⁴⁴⁴

	<p>-Sí, sí; no hi ha remey: s'haurà de tallar el bras. -Home, ¿qué no li fora igual tallarme l'altre en lloch d'aquet, que es el dret y'm serveix molt més que l'esquerre?</p> <p>-Sí, sí; no hay remedio: se tendrá que cortar el brazo. -Hombre, ¿qué no le sería igual cortarme el otro en lugar de éste, que es el derecho y me sirve mucho más que el Izquierdo?</p> <p style="text-align: right;">Manant</p>
---	--

Fig. 303. Año 10, Calendario 1911. p. 58.⁴⁴⁵

⁴⁴³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8771>

⁴⁴⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8783>



Fig. 304. Año 10, Calendario 1911. p. 69.⁴⁴⁶

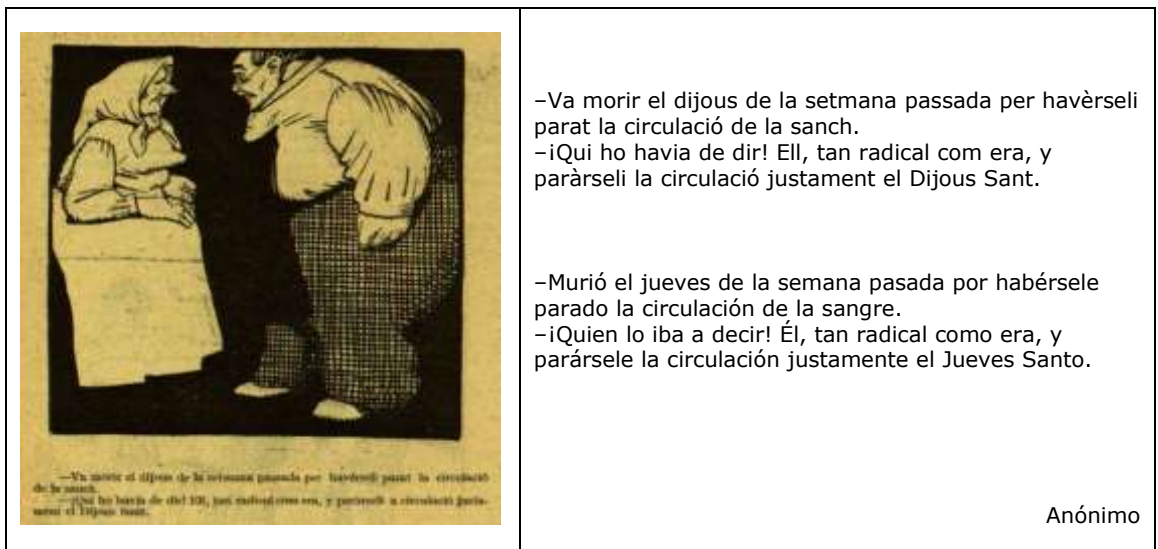


Fig. 305. Año 10, Núm. 465 (20 abr. 1911). p. 252.⁴⁴⁷

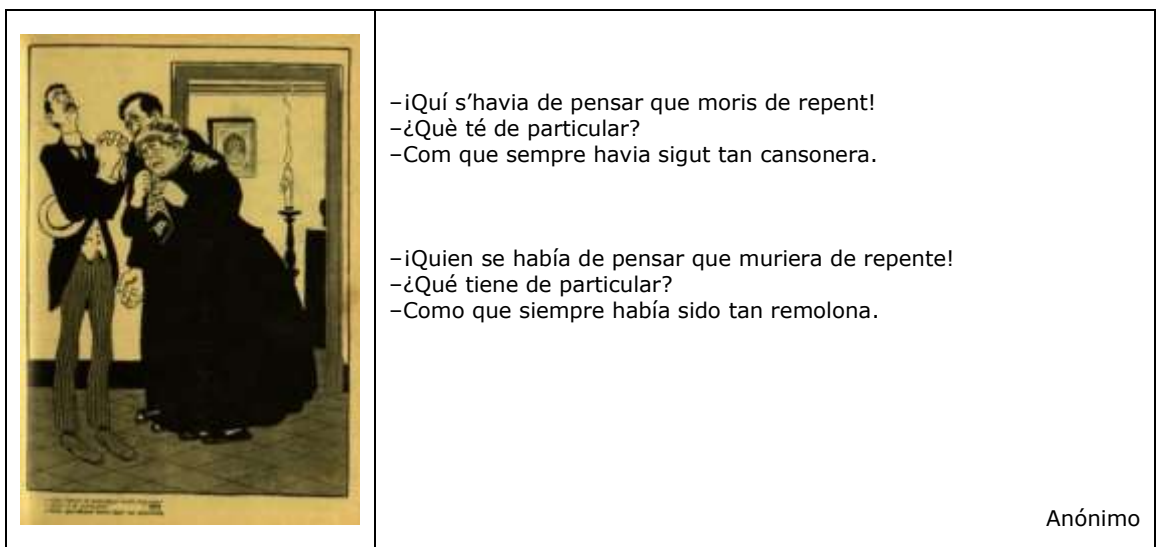


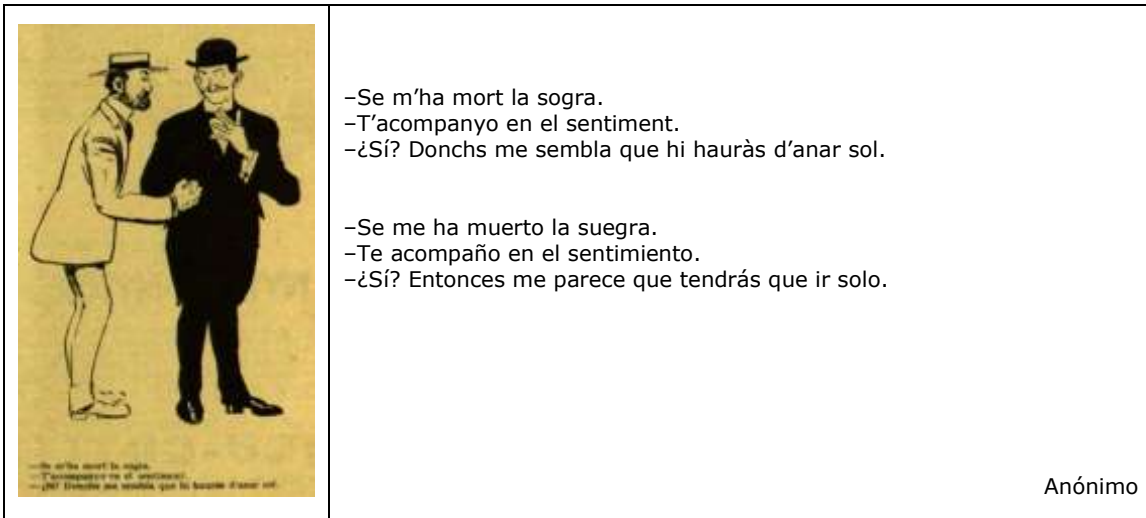
Fig. 306. Año 10, Núm. 471 (1 jun. 1911). p. 345.⁴⁴⁸

⁴⁴⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8797>

⁴⁴⁶ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/8806>

⁴⁴⁷ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9076>

⁴⁴⁸ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9532>



—Se m'ha mort la sogra.
 —T'acompanyo en el sentiment.
 —¿Sí? Donchs me sembla que hi hauràs d'anar sol.

—Se me ha muerto la suegra.
 —Te acompaño en el sentimiento.
 —¿Sí? Entonces me parece que tendrás que ir solo.

Anónimo

Fig. 307. Año 10, Núm. 477 (13 jul. 1911). p. 445.⁴⁴⁹



—Mira que també són originals aquets burgesos. Anar tan lluny per pendre les aigues, quan tenen el vi aquí al costat.

—Mira que también son originales estos burgueses. Ir tan lejos para tomar las aguas, cuando tiene el vino aquí al lado.

Anónimo

Fig. 308. Año 10, Núm. 483 (24 ag. 1911). p. 538.⁴⁵⁰



L'INSPECCIÓ SANITARIA

—Li assegurem, senyor doctor, que en aquest poble no hi hà rès d'això que diuen del còlera... ni vòmits... ni...
 —Ja veurem, ja veurem, per ara trobo que hi hà molta rampa.

LA INSPECCIÓN SANITARIA

—Le aseguramos, señor doctor, que en este pueblo no hay de eso que llaman el cólera... ni vómitos... ni...
 —Ya veremos, ya veremos, por ahora encuentro que hay mucha pendiente.

Opisso

Fig. 309. Año 10, Núm. 485 (7 sept. 1911). p. 567.⁴⁵¹

⁴⁴⁹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9196>

⁴⁵⁰ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9261>

⁴⁵¹ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9275>

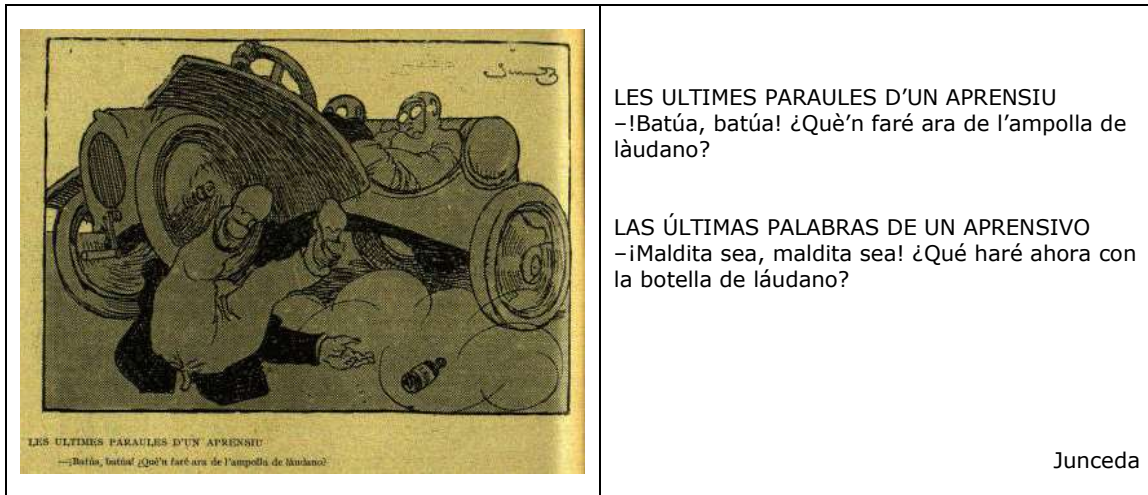


Fig. 310. Año 10, Núm. 486 (14 sept. 1911). p.580.⁴⁵²



Fig. 311. Año 10, Núm. 487 (21 sept. 1911). p. 600.⁴⁵³



Fig. 312. Año 10, Núm. 487 (21 sept. 1911). p. 604.⁴⁵⁴

⁴⁵² Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9629>

⁴⁵³ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9293>

⁴⁵⁴ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/9297>

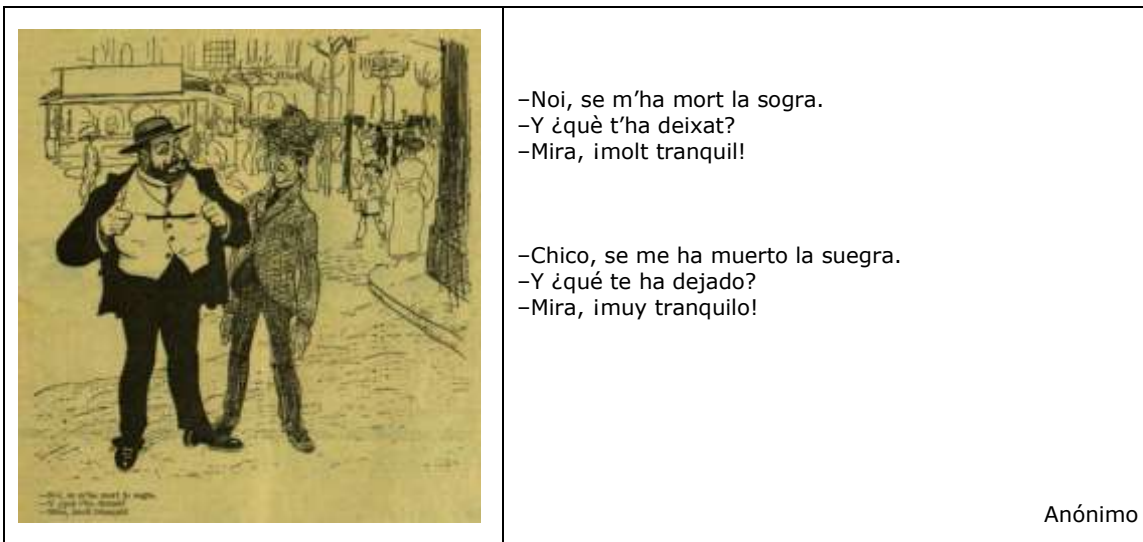


Fig. 313. Año 11, Núm. 515 (4 abr. 1912). p. 211.⁴⁵⁵

⁴⁵⁵ Procedencia de la imagen: ARCA. URL: <http://mdc2.cbuc.cat/cdm/ref/collection/cucut/id/10079>

Anexo 2. Los dibujantes y sus dibujos

Tabla 1

Presentamos la relación de figures realizadas por cada uno de los autores según la numeración dada en nuestro trabajo. Se muestran los autores por orden alfabético. Se han incluido las figures de autor anónimo.

AUTOR	NÚMERO DE LAS FIGURAS
Anglada, Lola	192, 201
Anónimo	3, 8, 18, 20, 31, 32, 42, 43, 47, 51, 53, 55, 56, 62, 71, 78, 80, 81, 88, 91, 98, 101, 103, 105, 108, 124, 142, 157, 159, 164, 167, 180, 187, 191, 196, 197, 198, 199, 200, 202, 205, 206, 211, 216, 227, 229, 236, 237, 239, 240, 241, 242, 245, 250, 252, 255, 262, 264, 265, 268, 271, 272, 273, 279, 281, 287, 290, 293, 305, 306, 307, 308, 313
Amyc	4, 6, 7, 74, 113, 115, 117, 208, 213, 214
Apa	12, 13, 14, 21, 26, 28, 77, 85, 86, 93, 120, 122, 123, 126, 129, 136, 143, 146, 147, 149, 152, 153, 160, 165, 166, 171, 174, 176, 221, 222, 223, 225, 226, 228, 231, 233, 238, 243, 244, 253, 257
Asterisch	158, 283
Bas	184
Basté	52
Borrás	111, 275
Calvó	38
Cànevas, F.	49
Cornet	2, 10, 24, 34, 44, 50, 64, 67, 73, 79, 83, 95, 99, 102, 116, 127, 130, 132, 138, 177, 207, 218, 224, 254, 256, 263, 276, 278
Corominas, D.	1, 48, 68, 204, 274
Costa	69, 70, 203
Gil, A.	109
Gispert	298, 302
Grau, M.	148
Junceda	9, 22, 27, 29, 30, 36, 45, 46, 58, 76, 84, 89, 90, 107, 112, 121, 134, 140, 145, 150, 151, 155, 156, 163, 169, 175, 178, 179, 182, 189, 190, 194, 215, 219, 220, 234, 260, 266, 269, 282, 288, 291, 294, 297, 301, 310
Junoy	285
Llaverias	5, 11, 15, 23, 25, 33, 35, 37, 54, 57, 60, 65, 66, 75, 87, 92, 94, 96, 97, 110, 119, 125, 128, 131, 137, 141, 144, 161, 162, 168, 170, 173, 183, 185, 186, 230, 235, 246, 247, 249, 251, 267, 270, 277, 295, 299, 312
LO	63, 82
Manant	303
Nogué	133, 135, 139
Opisso	16, 17, 19, 59, 72, 100, 114, 118, 193, 195, 209, 210, 212, 217, 232, 248, 258, 284, 289, 300, 309, 311
Planas	39
Pró	280
Reiam	104
Smith	40, 41, 61, 106, 154, 172, 181, 188, 259, 261, 286, 292, 296, 304

Tabla 2

A continuación mostramos el número total de dibujos realizados por cada autor y su distribución temporal por años. Como en la tabla anterior, se muestran los autores en orden alfabético y se han incluido los dibujos de autor anónimo.

AUTOR	NÚMERO DE DIBUJOS	DISTRIBUCIÓN POR AÑOS
Anglada, Lola	2	1x1911, 1x1912
Anónimo	73	4x1902, 7x1903, 5x1904, 6x1906, 14x1907, 6x1908, 4x1909, 3x1910, 14x1911, 6x1912
Amyc	10	6x1903, 4x1904
Apa	41	5x1904, 9x1905, 10x1906, 8x1907, 9x1908
Asterisch	2	1x1906, 1x1907
Bas	1	1910
Basté	1	1903
Borrás	2	2x1902
Calvó	1	1910
Cànevas, F.	1	1902
Cornet	28	3x1902, 5x1903, 2x1904, 7x1905, 1x1906, 6x1908, 2x1910, 1x1911, 1x1912
Corominas, D.	5	4x1902, 1x1903
Costa	3	1x1902, 2x1903
Gil, A.	1	1902
Gispert	2	1x1910, 1x1911
Grau, M.	1	1906
Junceda	46	1x1903, 5x1904, 4x1905, 5x1906, 7x1907, 8x1908, 5x1909, 3x1910, 5x1911, 1x1912
Junoy	1	1907
Llaverias	47	3x1902, 2x1903, 2x1904, 6x1905, 5x1906, 9x1907, 8x1908, 5x1909, 4x1910, 2x1911, 1x1912
LO	2	1x1902, 1x1905
Manant	1	1911
Nogué	3	3x1905
Opisso	22	5x1903, 2x1904, 2x1906, 4x1907, 3x1908, 2x1910, 4x1911
Planas	1	1910
Pró	1	1905
Reiam	1	1911
Smith	14	2x1907, 1x1908, 5x1909, 2x1910, 4x1911

Anexo 3

Los tratadistas de finales del siglo XIX y principios del XX consultados

Para llevar a cabo nuestro trabajo hemos consultado diferentes obras de finales del siglo XIX y principios del XX. Estas obras son de autores de amplio prestigio en su época y que se encuentran citadas a lo largo de la bibliografía contemporánea a ellos y posterior. Presentamos a continuación una pequeña reseña bibliográfica de estos tratadistas.

1. Bernardo G. Barros y Gómez (1890-1922)

Bernardo G. Barros fue un escritor y crítico cubano elegido miembro de la *Academia Nacional de Artes y Letras*, con poco más de 30 años. Desgraciadamente murió antes de poder tomar posesión de su asiento.

Nació en la Villa de Pepe Antonio, en la localidad de Guanabacoa, el 5 de enero de 1890. Inició estudios de derecho que abandonó para dedicarse al periodismo. Ya hacia finales de 1908 colaboraba con la revista *El Fígaro*, donde llegó a ser secretario de redacción, y también en el *Heraldo de Cuba*, que era uno de los diarios de mayor circulación. En este último colaboró en la sección fija *La vida literaria* y pertenecía a su equipo de redacción. Asimismo, colaboró en *La Discusión*, *El Mundo*, *Diario de la Marina*, *Letras*, *El Mundo Ilustrado*, *Revista de Bellas Artes*, *Social y Cuba Contemporánea* (donde fue redactor), *Revista de América* (París), *El Universal* y *El Tiempo Ilustrado* (México), *El Universal* (Caracas) y *Variedades* (Lima).

Dictó numerosas conferencias en los años más activos de la *Sociedad de Conferencia* que fueron ampliamente difundidas ya que, resumidas o íntegras, se publicaron a través de la prensa cubana. En 1910, junto a José Antonio Ramos y Max Henríquez Ureña fundó la *Sociedad de Fomento del Teatro*.

Barros solo publicó su libro *La caricatura contemporánea*, y dejó escrito un trabajo titulado *Origen y desarrollo de la pintura en Cuba*, que se publicó en el libro *Discursos pronunciados en la sesión solemne celebrada por esta corporación a la memoria del académico electo fallecido Sr. Bernardo G. Barros y Gómez*, el día 12 de mayo de 1924, dos años después de su muerte el 20 de mayo de 1922.⁴⁵⁶

2. Agustín Cabanès (1862-1928)

Agustín Cabanés, conocido como Docteur Cabanés, nació en Gourdon, en el departamento de Lot, el 30 de abril de 1862, y murió en París en 5 de mayo de 1928. Doctor en medicina y doctor en farmacia fue el autor de biografías de personajes célebres y de crónicas médicas. Se interesó por la relación entre la historia y la literatura. Durante un tiempo fue profesor en el *Institut des Hautes*

⁴⁵⁶ Fuente: Depestre Catony, L. (2009). *El malogrado Bernardo G. Barros*. Cuba Literaria. Portal de Literatura Cubana. Recuperado de <http://www.cubaliteraria.cu/articulo.php?idarticulo=7698&idseccion=35>

Etudes de Bruxelles. En 1894 fundó la revista *La Chronique médicale* y fue nombrado secretario de la *Société médico-historique*.

Notable divulgador, a partir de 1890 publicó cada año dos o tres volúmenes de numerosas obras sobre textos desconocidos u olvidados, como por ejemplo: *Marat inconnu*, *Balzac ignoré*, *les Curiosités de la Médecine*, *Napoléon jugé par un Anglais*, *le Cabinet secret de l'Histoire* (seis volúmenes), *les Morts mystérieuses de l'Histoire* (seis volúmenes), *Poisons et Sortilèges*, *la Névrose révolutionnaire*, *Remèdes d'autrefois*, *Légendes et Curiosités de l'Histoire*, *Mœurs intimes du passé*, *Fous couronnés*, *Folie d'Empereur*, *Une Allemande à la Cour de France*, *Chirurgiens et Blessés à travers l'Histoire*, *la Salle de Garde*, *Gayetez d'Esculape* (con el Dr. Witkowski), *Remèdes de Bonne femme* (con el Dr. Barraud), *Pauline Bonaparte*, *le Marquis de Sade*, *les Amoureux de Marie-Antoinette* o *l'Histoire éclairée par la Clinique*. Entre 1925 y 1927 publicó su obra en cuatro volúmenes *La Médecine en caricature*.⁴⁵⁷

3. Jules François Felix Fleury-Husson (Champfleury) (1820-1889)

Jules François Felix Fleury-Husson, conocido como Champfleury, nació en Laon en 1820 y murió en Sèvres en 1889. Fue un importante crítico de arte que apoyó el movimiento de pintores realistas franceses. En 1844 se trasladó a París donde conoció a Charles Baudelaire (1821-1867). En 1844 comenzó a trabajar en la revista *L'Artiste* escribiendo crítica de arte bajo el seudónimo de Champfleury. En 1848 en un número de la revista *Le Pamphlet*, fue uno de los primeros en alabar la pintura de Gustav Courbet. Mientras que los críticos acusaban a los realistas de imitar inconscientemente los aspectos menos bellos de la naturaleza, Champfleury los defendió, con Couvert como líder, señalando su veracidad. En 1850, su evaluación positiva del Greco ayudó a elevar la reputación del artista.

En 1857 la relación entre Champfleury y Courbet, se había roto pero Champfleury siguió defendiendo Courbet, elogiándolo en la obra *Grandes figures d'hier et d'aujourd'hui* (1861). Tanto impresionistas como realistas incluían a Champfleury en sus cuadros para honrarlo. Edouard Manet lo pintó en su obra de 1862 *La Musique aux Tuileries* (National Gallery, Londres) y Henri Fantin-Latour incluyó una imagen en su *Hommage à Delacroix* de 1864 (Museo de Orsay). A pesar de ello, en 1865 se produjo una ruptura permanente entre el escritor y Courbet. Champfleury se centró en la escritura de obras históricas en lugar de la ficción y la crítica. En 1872 asumió el cargo de Jefe de Colecciones en la fábrica de porcelana de Sèvres, cargo que mantuvo hasta su muerte⁴⁵⁸

4. José Francés y Sánchez-Heredero (1883-1964)

José Francés nació en Madrid en 1883. Escritor y crítico de arte, fue miembro de la *Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*, en la que ingresó el 26 de

⁴⁵⁷ Fuentes: Bohème Littéraire (26 enero 2010). Recuperado de http://bohemelitteraire.canalblog.com/archives/morceaux_d_anthologie/index.html Deffoux, L. *L'Ami du lettré*. Année littéraire & artistique pour 1929, Les Editions de France, 1928, pp. 164-165. Recuperado de <http://www.remydegourmont.org/rg/necrologies/cabanes.htm>.

⁴⁵⁸ Fuente: Champfleury [Fleury-Husson, Jules-François-Felix]. Dictionary of Art Historians. Recuperado de <http://www.dictionararyofarthistorians.org/champfleuryj.htm>

diciembre de 1922 con treinta y nueve años. En 1934 fue nombrado Secretario Perpetuo de esta institución. Murió en Arenys d'Empordà en 1964.

Francés procedía del mundo de la crítica del arte y de la creación literaria. Inició su actividad como escritor en 1904 y era conocido por sus escritos sobre arte desde las páginas de la revista *La Esfera*, además de sus colaboraciones en *Alma Española*, *Mercurio*, *La Actualidad*, *La Ilustración Española y Americana*, *Nuevo Mundo*, *Mundo Gráfico*, *Museum*, *Vell i Nou*, y en algunas publicaciones de La Habana, Buenos Aires y París.

Desde sus escritos apoyó a los dibujantes, caricaturistas e ilustradores españoles, y fundó en 1915 los *Salones de Humoristas* de Madrid, que conseguían cada año mayor número de participantes y mayor eco en la prensa. Colaboró en la organización de la *Exposición Española en París* (1919) y fue miembro del Comité Organizador en la *Exposición Hispano-Francesa* de Zaragoza. Escribió numerosas obras y críticas de arte, son también conocidas sus conferencias⁴⁵⁹.

5. Jacinto Octavio Picón Bouchet (1852-1923)

Jacinto Octavio Picón nació en Madrid el 8 de septiembre de 1852 y murió en su ciudad natal el 19 de noviembre de 1923. Fue escritor, pintor, crítico de arte y periodista. Pasó su infancia y parte de su juventud en Francia. Volvió a España y se licenció en Derecho en la Universidad de Madrid. Trabajó durante un tiempo como funcionario del Ministerio de Ultramar y ocupó un escaño de diputado por Madrid en el Congreso. Abandonó su trabajo estatal y se dio a conocer como periodista colaborando con importantes periódicos y revistas de la época, como la *La Ilustración Española y Americana*, *Revista de España*, *El Imparcial* (por lo que fue enviado a París en 1878 para hacer la crónica de la Exposición Universal) y *Blanco y Negro*. En sus escritos plasmó sus ideas "escandalosas" para la sociedad conservadora de finales del siglo XIX, como que se tenía que contemplar el amor libre y respetar la identidad de la mujer.

Junto a su actividad periodística destaca su narrativa de ficción con obras como *Lázaro* (1882), *La hijastra del amor* (1884), *Juan Vulgar* (1885), *El enemigo* (1887), *La honrada* (1890), *Dulce y sabrosa* (1891), *Juanita Tenorio* (1910) y *Sacramento* (1914). En todas estas narraciones Picón defendió sus ideas. A pesar de los numerosos enemigos que estas ideas le reportaron, en 1900 fue recibido como miembro en la *Real Academia Española*, de la que fue Secretario Perpetuo. Fue también muy conocido por sus relatos cortos, difundidos primero a través de los periódicos y revistas, y publicados después en algunas ediciones recopilatorias como *Novelitas* (1892), *Cuentos de mi tiempo* (1895), *Drama de familia* (1905), *Mujeres* (1911) y *Desencanto* (1925). Se interesó también por el arte y especialmente por la creación pictórica. Escribió los ensayos *Apuntes para una historia de la caricatura* (1878), *Vida y obras de don Diego de Velázquez* (1899) y *El desnudo en el arte* (1902). Estas valiosas aportaciones a la crítica artística le valieron su ingreso en 1902 a la *Academia de Bellas Artes de San Fernando*. En

⁴⁵⁹ Fuente: Villalba Salvador, M. *El académico José Francés. Actas, documentos y escritos para la reconstrucción de una historia*. Boletín de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Primer semestre de 2000. Números 90. p. 159-183. Recuperado de <http://www.lluissvives.com/servlet/SirveObras/hist/80204064908462384100080/index.htm>

1912 fue elegido vocal del Real Patronato del Museo del Prado, del que después fue Vicepresidente.⁴⁶⁰

6. Thomas Wright (1810-1877)

Thomas Wright nació cerca de Ludlow, en Shropshire, el 21 de abril de 1810. Fue arqueólogo, historiador y crítico de arte. Fue educado en la escuela de gramática de Ludlow, y en el *Trinity College* de Cambridge, donde se graduó en 1834. Durante su estancia en Cambridge, colaboró con *Gentleman's Magazine* y otros diarios, y en 1835 se marchó a Londres para dedicarse a la carrera literaria. Fue uno de los fundadores de la *British Archaeological Association*. En 1842 fue elegido miembro correspondiente de la *Academie des Inscriptions et Belles Lettres* de París, fue miembro de la *Society of Antiquaries* así como miembro de otras asociaciones británicas y extranjeras. En 1859 supervisó las excavaciones de la *Romancity of Uriconium*, cerca de Shrewsbury, de la que emitió una descripción. Murió en Chelsea el 23 de diciembre de 1877. Un retrato suyo se encuentra en la *Drawing Room Portrait Gallery* desde el uno de octubre de 1859.

Sus publicaciones principales son: *Queen Elizabeth and her Times* (1838), *Reliquiae antiquae* (1839), *W. Mapes's Latin Poems* (1841), *Political Ballads and Carols* (1841), *Popular Treatises on Science* (1841), *History of Ludlow* (1841), *Collection of Latin Stories* (1842), *The Vision and Creed of Piers Ploughman* (1842), *Biographia literaria*, vol. I. *Anglo-Saxon Period* (1842), vol. II. *Anglo-Norman Period* (1846), *The Chester Plays* (1843), *St Patrick's Purgatory* (1844), *Anecdota literaria* (1844), *Archaeological Album* (1845), *Essays connected with England in the Middle Ages* (1846), *Chaucer's Canterbury Tales* (1847), *Early Travels in Palestine* (1848), *England under the House of Hanover* (1848), *Mapes, De nugis curialium* (1850), *Geoffrey Gaimar's Metrical Chronicle* (1850), *Narratives of Sorcery and Magic* (1851), *The Celt, the Roman and the Saxon* (1852), *History of Fulke Fitz Warine* (1855), *Jo. de Garlandia, De triumphis ecclesiae* (1856), *Dictionary of Obsolete and Provincial English* (1857), *A Volume of Vocabularies* (1857), *Les Cent Nouvelles nouvelles* (1858), *Malory's History of King Arthur* (1858), *Political Poems and Songs from Edward III to Richard III* (1859), *Songs and Ballads of the Reign of Philip and Mary* (1860), *Essays on Archaeological Subjects* (1861) *Domestic Manners and Sentiments in England in the Middle Ages* (1862), *Roll of Arms of Edward I.* (1864), *Autobiography of Thomas Wright (1736-1797)* (1864), *History of Caricature* (1865), *Womankind in Western Europe* (1869) y *Anglo-Latin Satirical Poets of Iath Century* (1872).⁴⁶¹

⁴⁶⁰ Fuentes: Fernández de Cano, J.R. *Picón, Jacinto Octavio (1852-1923)*. La web de las Biografías. Recuperado de <http://www.mcnbiografias.com/app-bio/do/show?key=picon-jacinto-octavio>; *Lecturalia*. Recuperado de <http://www.lecturalia.com/autor/4768/jacinto-octavio-picon>; *Picón, Jacinto Octavio*. Enciclopedia online. Museo del Prado. Recuperado de <http://www.museodelprado.es/enciclopedia/enciclopedia-on-line/voz/picon-jacinto-octavio/>.

⁴⁶¹*Thomas Wright (1810–1877)*. Online Encyclopedia. Originally appearing in Volume V28, Page 847 of the 1911 Encyclopedia Britannica. Recuperado de http://encyclopedia.jrank.org/WIL_YAK/WRIGHT_THOMAS_18101877_.html



CUADERNOS DE SOFÍA
EDITORIAL